

## **Report of the Outcome**

### **Regional Variations of English Speech Acts in Asian Countries**

**アジアの英語圏における発話行為に関する研究**

**1996 Hiroshima City University Grant for  
Special Academic Research**

**Research Code: A441**

**March 1999**

**Coordinator: Chiaki IWAI  
(Faculty of International Studies, Hiroshima City University)**

## Report of the Outcome

- **1996 Hiroshima City University Grant for Special Academic Research**

- **Research Code: A441**

- **Title: Regional Variations of English Speech Acts in Asian Countries**

(「アジアの英語圏における発話行為に関する研究」)

- **Research Members:**

**Chiaki IWAI** (Coordinator; Associate Professor, Faculty of International Studies, Hiroshima City University)

**Carol Rinnert** (Professor, Faculty of International Studies, Hiroshima City University)

- **Total Grant      280,000 yen**

- **Research Period From April, 1996 to March, 1999**

## **Acknowledgments**

We would like to express our sincere gratitude to the committee members of the Special Academic Research Grant at Hiroshima City University. After receiving a negative response to our application to the Research Grant by the Japanese Ministry of Education, we almost lost our enthusiasm to proceed with research in this developmental area of linguistic studies. With the grant support from the university we are affiliated with, we were able to achieve the initial part of our research plan, which will definitely enable us to promote our original objectives.

Furthermore, we owe a debt of gratitude to the colleagues who assisted with the data collection for this study: Ms. Ou Yang Yi Yun at the Department of Japanese Studies, the National University of Singapore; Dr. Ken Rose at the University of Hong Kong; Mr. Steve Kostecke at the Department of Linguistics, University of Texas at Austin. It would undoubtedly have been impossible for us to complete this study without their kind help, and we want to extend our deepest appreciation from the bottom of our hearts to each one of these generous academic colleagues.

## **Table of Contents**

- 1) Outcome Report: Regional Variations of English  
Speech Acts in Asian Countries ..... p. 1**
  
- 2) Appendix 1: Questionnaire ..... p. 35**
  
- 3) Appendix 2: Complete Script of Responses in  
All Situations ..... p. 41**

# Regional Variations of English Speech Acts in Asian Countries

## I. Introduction

It is well known that norms for appropriate verbal and non-verbal behavior vary across cultures, and that misunderstandings can result from differences in such norms (Condon & Saito, 1974; Kitao & Kitao, 1989). A large number of pragmatic and sociolinguistic studies have investigated speech acts, such as requests and apologies, across cultures (Blum-Kulka et. al., 1989; Gass & Neu, 1995; Kasper & Blum-Kulka, 1993) in the attempt to understand how cultures differ in terms of their tacitly learned and accepted norms. The ultimate goal of such studies has been to create better understanding and avoid cross-cultural conflict, at least in part through education, including second or foreign language training based on awareness of such norms.

Most of the speech act studies have focused on comparison of norms for appropriate behavior in different native languages, including English, German, Hebrew and Japanese (Blum-Kulka et. al., 1989; Hill et. al., 1986; Iwai & Yamada, 1994; Miller, 1994; Rinnert & Kobayashi, 1999), or on comparison of native and non-native speaker norms for the same language, most notably English (e.g., Beebe et. al., 1990; Kitao, 1989). In such studies, the variety of English selected for study is usually North American (including the U.S. and Canada) or British, although Australian and South African varieties have occasionally been considered.

In recent years, however, with the acceptance of English as the most widely spoken international language for exchanging commercial, scientific and technological information throughout the world, a recognition of the growing importance of regional varieties of English has begun to emerge. The advent of such journals as the *Journal of Asian Pacific Communication* and *World Englishes*, the latter focusing on issues related to regional varieties of English around the globe, attests to the increasing importance of this new area of study.

The fact that English is used as a common language throughout Asia, mainly by speakers of different first languages, means that after they graduate, many of the students majoring in International Studies at Hiroshima City University and other Japanese universities will be speaking English with other non-native speakers more frequently than with native speakers of English. The idea of imposing native speaker norms on such interactions seems counter-productive if the native languages and cultures of the second language speakers

are more similar to each other than they are to the original culture(s) associated with their common second language. That is, the imposition of native American or British English conventions, even if we could choose between them in cases where they conflict, may not lead to smooth communication if these conventions conflict with those of the native cultures of the speakers.

For all these reasons, in considering how best to prepare our Japanese English as a foreign language (EFL) students to meet their future responsibilities, it would seem absolutely essential to learn more about the norms associated with Asian varieties of English. In this way, we can hope to determine which of the various means for communicating the speaker's intent through language (in this case English) are most appropriate in a given situation when interacting with other Asian speakers.

To this end, we had originally planned to carry out field work and collect authentic (naturally occurring) data in such places as Hong Kong, Singapore, Taiwan and the Philippines. As the first stage of this study, we decided to conduct a written questionnaire survey to find general features of speech acts in different regions, for analysis and further study in subsequent stages.

We hope that this research will contribute to improving cross-cultural communication and mutual understanding among English as a second/foreign language speakers as well as native English and other speakers who interact with them in the region. The pedagogical implications that result from the analysis should provide guidance for ESL/EFL teachers attempting to provide their students with the awareness and skills they will need to communicate effectively across cultures in the future.

## **II. Questionnaire Survey**

### **1. Questionnaire**

In order to collect fundamental data of speech acts from different English speaking regions, we decided to conduct a questionnaire survey since this is the most effective data collection method to gather a large amount of data within a short time. The original questionnaire questions, which consisted of 18 speech acts situations, were created by the two researchers of this study, referring to studies on speech acts in the past. The question format was similar to the Discourse Completion Test (see Blum-Kulka et. al., 1989), where the respondents report in writing what they would most probably say in a given situation.

Prior to the actual data collection, a pilot study was given to Japanese college EFL learners to test the validity of the questionnaire and to measure the

amount of time necessary to complete it. Most respondents needed more than half an hour, which was considered to be too long for this kind of survey, particularly because the actual questionnaire was targeted at unknown respondents. For this reason, the total number of questions was reduced to 13 (one question was included as a distractor).

The final outcome of the questionnaire (Appendix A) contains two sections: the first section elicits background information about the respondents, including age, gender, college major, and reported language use; and the second section is the main part of the questionnaire containing the 13 speech act situations. These two sections were printed on both sides of one piece of B4 sized paper.

The directions of the questionnaire were carefully worded and revised several times to make them clear. To examine register effects (two different patterns of relative social status), the interlocutors' identities were explicitly defined in the directions. The first pattern, involving half of the questionnaire items, required the respondents to address a friend of the same sex, who presumably has an intimate relation with the respondent. The other pattern asked the respondents to address a college professor, whose social status can be regarded as being higher than that of the students. In addition, the respondents were directed to mark an "X" if they think they would "opt out" (choose not to respond) in a given situation.

The 13 questions were randomly ordered. The following table summarizes the speech acts examined in this questionnaire and the relation between the respondents and the interlocutors in the questionnaire.

**Table 1: Summary of the Questionnaire**

Speech Acts	A=B	A<B	AxB
Aplogy	S1	S12	
Request	S5	S11	
Refusal	S9	S8	
Suggestion	S10	S6	
Complaint	S13	S3	
Invitation	S4	S2	S7

A=Respondent B=His/her interlocutor

A=B: A and B are friends.

A<B: B is a college professor, and his/her social status is higher than that of A.

AxB: B is a stranger to A.

Originally, AxB also had 6 situations, but five of them were excluded after the pilot study.

## **2. Survey**

The questionnaire survey was carried out in four regions (Singapore, Hong Kong, the U.S., and Japan) in 1996. Since the researchers for this study were unable to visit of the regions outside Japan, the actual survey was administered by a teacher working at a university in each region, who was recruited through the researchers' acquaintances. To control for the respondents' social status, students at relatively prestigious public universities were chosen in all these regions. The universities selected were Hiroshima City University, the National University of Singapore, the University of Hong Kong, and the University of Texas at Austin.

A package of questionnaire copies was shipped to each research assistant with international postage stamps to have them returned . It took between one and four months for the survey in each region. The survey for Japanese college EFL learners was administered in classes the researchers were teaching.

As a result, the total number of respondents in each region turned out to be 101 (Japan), 71 (Singapore), 44 (Hong Kong), and 117 (the U.S.).

## **3. Data Analysis**

The responses on the returned questionnaires were first typed one by one using an ordinary word processing program. Next, a separate computer file was created for each situation, and all responses from the four groups were entered into the respective files. Once this procedure was completed, the response data was transferred to Microsoft Excel (a data management program) for further analysis. On Excel worksheets, the presence or absence of selected syntactic and/or semantic formulas (e.g., the expression of "I'm sorry" in Situation 1) was recorded for each respondent's entry. The total number of occurrences of these formulas for each situation was added at the end and percentages were calculated for regional comparison. The results shown in the tables and discussed in the following section were obtained through such procedures.



### III. Results

#### 1. Apology (to a friend: Table 1-1)

**Situation 1**

You're at your friend's house. While you're taking off your jacket, it catches on a vase and the vase falls and breaks into pieces.

F: Oh, no!

You:

**Table 1-1: Apology to a Friend**

Apology (S-1) A=B: Broken vase	n	surprise			apology		intensifier	excuse		offer of repair						
		NG	Opt out	No expression of regret	Oh	Oh my God/gosh		damn/shit/etc.	I'm sorry	sorry	careless	no intention	clean	replace	pay/buy/give	
Japan	N 101	3	3	95	6	26	6		84	8	33	6	6	7	1	28
					6.3	27.4	6.3	0.0	88.4	8.4	34.7	6.3	6.3	7.4	1.1	29.5
Singapore	N 71	4	0	67	1	17	3		54	17	46	7	17	8	6	25
					1.5	25.4	11.9	0.0	80.6	25.4	68.7	10.4	24.4	11.9	9.0	37.3
Hong Kong	N 44	3	0	41	1	16	1		34	14	13	4	6	2	1	14
					2.4	39.0	2.4	0.0	82.9	34.1	31.7	9.8	14.6	4.9	2.4	34.1
U.S.	N 117	7	0	110	13	19	30	15	92	5	64	8	2	15	16	31
					11.3	17.3	27.1	13.6	83.6	4.5	48.1	7.3	1.8	13.6	14.5	28.2

	repetition		others							
	repetition of sorry	sorry sorry	What should/can I do	family	forgive	my fault	this happens/accident	expensive/precious?	apologize	I can't believe what I did
Japan	19	9	11	0	6	2	2	3		
	20.0	9.5	11.6	0.0	6.3	2.1	2.1	3.2		
Singapore	20	16	1	3	1	1	0	3		
	29.9	23.9	1.5	4.5	1.5	1.5	0.0	4.5		
Hong Kong	10	6	0	1	4	0	0	3		
	24.4	14.6	0.0	2.4	9.8	0.0	0.0	7.3		
U.S.	16	4	4	1	1	0	6	8	1	6
	14.5	3.6	3.6	0.9	0.9	0.0	5.5	7.3	0.9	5.5

Notes: NG = irrelevant or incomprehensible responses. n = N - (NG + Opted out responses)  
 Percentage in each cell = Total number of occurrences/n x 100 . . .

This is a situation involving an unexpected accident which happened at a friend's house, and the most typical response pattern was <expression of surprise> + <expression of regret> + <offer for cleaning or compensation>. "I'm sorry"

was the most commonly used expression of regret, used by more than 80% of all the responses in the four groups. Compared with this expression, the expression of a mere "Sorry" was far less common; however, more than 30% of Hong Kong respondents and more than 25% of the Singapore respondents used it, sometimes along with "I'm sorry".

Based on inter-group comparison, four different features are observable among the four groups. The first feature is the expressions for 'surprise', which is placed before the expression of regret. In the three Asian groups, the respondents tended to express their surprise with a simple "oh", but the American respondents used other varieties as well, such as "oh my god" and "oh gosh". In addition, expletives (e.g., damn, shit) were not uncommon among the American respondents.

Another feature appears in the use of intensifiers, which raises the degree of regret. More than half of the Singapore respondents and the American respondents preferred to say "intensifier + sorry" (68.7% and 58.2%, respectively), while less than half of the Hong Kong respondents and the Japanese respondents used intensifiers (31.7% and 34.7%, respectively).

The use of intensifiers differs remarkably among the four groups in terms of not only frequency but also the kinds of intensifiers used. The total occurrences of intensifiers are summarized in Table 1-2.

**Table 1-2: Use of Intensifiers**

	so	very	really	terribly/ awfully	Total
Japan	12	16	5	1	34
(%)	35.4	47.1	14.7	2.9	
Singapore	22	16	8	6	52
(%)	42.3	30.8	15.4	11.5	
Hong Kong	3	3	3	5	14
(%)	21.4	21.4	21.4	35.7	
U.S.	54	2	13	1	70
(%)	77.1	2.9	18.6	1.4	

The total of intensifiers in each group exceeds the number in Table 1-1 because some respondents used more than one intensifier.

There were four types of intensifiers observed in the data: *so*, *very*, *really*, and *terribly/awfully*. The intensifier predominantly preferred by the American respondents was 'so', which is followed by 'really'. Although 'very' and

'terribly/awfully' were also used by them, their use was rather exceptional. Contrary to the American respondents, the Singapore respondents and the Hong Kong respondents used the four types of intensifiers more evenly. One notable difference can be seen in the use of 'terribly/awfully', which is lexically more weighty and, therefore, can be used to emphasize the sincerity of the regret. These intensifiers were frequently used by the Hong Kong respondents and also by the Singapore respondents, although their ratio was not as high as in the Hong Kong data.

The next feature is the way that the respondents made an excuse after breaking the vase. The ratios of the respondents who expressed responsibility for their carelessness were similar among the four groups; in addition to this expression of responsibility, the respondents in the Singapore group and the Hong Kong group often provided an explanation that they did not break the vase intentionally, which were stated in such forms as "I didn't (don't) mean that", "I didn't do it on purpose", or "it wasn't intentional". Such expressions were very rare among the American respondents.

One more, major group difference was observed in the repetition of apologies. Two cases of repetition were distinguished when the written responses were analyzed. One is the case where more than two apologetic expressions were used throughout the entire response. Consider the following example:

(from a Singapore respondent)

Sorry, sorry! I don't mean to break it. Is it expensive or is it an antique?  
Oh, dear! I'm very sorry.

In this example, the respondent first made an apology, and he also apologized at the end. Such a case was treated as a repetition of apology. The other was the case where 'sorry' is immediately repeated, as at the beginning of the above example.

In both analyses, it was found that the Asian respondents, especially the Singapore respondents, tended to repeat apologetic expression more frequently (Singapore: 29.9%, Hong Kong: 24.4%) than their American counterparts (14.5%). The immediate repetition of 'sorry' was very uncommon among the American students, while this was quite common among the Singapore students most (23.9%) and next among the Hong Kong students (14.6%).

In addition to these major differences, there were some minor differences observed as well. For example, more than 10% of the Americans did not express any regret at all, and the Americans used the word "replace" more often (14.5%) than the respondents in other groups. Many of the Japanese EFL learners (11.6%) asked their interlocutors what they (the respondent) should do

after breaking the vase, which was very uncommon among the other groups. In addition, the expression "forgive me" was used by the Japanese respondents and the Hong Kong respondents more frequently than the other two groups. Further study seems necessary to determine whether these differences represent regional or cultural differences or not.

## 2. Apology (to a college professor: Table 2-1)

**Situation 12**

You agreed to help Professor Donald Johnson with his research project at 9:00 a.m. However, you overslept because you came home late last night and forgot to set the alarm clock. You will be at least an hour late. Now you have to call him:

J: Hello, this is Donald Johnson.

You:

**Table 2-1: Apology to a college professor**

Apology (S-12)	N	NG	n	NO apology			intensifier			repetition			reason		
				I'm sorry	sorry	apologize	repetition	sorry,	be late	overslept	forgot to set alarm	others/lie			
Japan	92	9	101	8	66	18	1	15	5	1	54	60	8	2	
		8.9		8.7	71.7	19.6	1.1	16.3	5.4	1.1	58.7	65.2	8.7	2.2	
Singapore	66	5	71	9	48	14	0	17	6	0	55	44	10	4	
		7.0		13.6	72.7	21.2	0.0	25.3	9.1	0.0	83.3	66.7	15.2	6.1	
Hong Kong	44	0	44	1	35	9	1	14	5	0	20	26	9	9	
		0.0		4.5	79.5	20.5	2.3	31.8	11.4	0.0	45.5	59.1	20.5	20.5	
U.S.	113	4	117	21	82	6	6	37	3	0	69	41	31	11	
		3.4		18.6	72.6	5.3	5.3	50.4	2.7	0.0	61.1	36.3	27.4	9.7	

	promise		asking permission	others			
	I'll be there soon	on my way	Is it OK?	can't make it	Should I be there?	feel terrible	forgive
Japan	29	0	5	1	2	0	2
	31.5	0.0	5.4	1.1	2.2	0.0	2.2
Singapore	30	0	25	0	0	0	1
	45.5	0.0	37.9	0.0	0.0	0.0	1.5
Hong Kong	14	0	12	0	0	0	3
	31.8	0.0	27.3	0.0	0.0	0.0	6.8
U.S.	51	12	11	3	0	2	2
	45.1	10.6	9.7	2.7	0.0	1.8	1.7

The most general response in this situation was <expression of regret> + <the fact that he/she will be late> + <the reason for being late>. "I'm sorry" was mainly used by more than 70% of all groups; however, "sorry" was also common among the three Asian groups (approximately 20% in each group), while it was used by only 5.3% of the American respondents. Furthermore, similar to Situation 1, the Asian groups tended to express their regrets more than once in their responses more often than their American counterparts, although a direct repetition of 'sorry' was uncommon in this situation.

In comparison with Situation 1, the use of intensifiers decreased in all groups except the Hong Kong group. This seems to come from the fact that the offense given in the speech context for Situation 1 was more serious than this situation with a professor. This tendency was noticeable especially in the Singapore group.

The kinds of intensifiers varied to a great extent among the four groups in this more formal situation, too. Just as in Situation 1, 'very' appeared most often in Japanese students' responses, which is not the case in the other three groups. Although the relative frequency of intensifier use did not change very much in the Singapore group, the Hong Kong group used 'so' more often and the American group used 'really' more often in this situation than Situation 1. The more formal intensifiers ('terribly/awfully/extremely) were also preferred by the Hong Kong and the Singapore groups, whereas they were less popular in the American group.

**Table 2-2: Use of Intensifiers**

	so	very	really	terribly/ awfully/ extremely	Total
Japan	4	10	1	0	15
(%)	26.7	66.7	6.7	0.0	
Singapore	8	3	4	2	17
(%)	47.1	17.6	23.5	11.8	
Hong Kong	5	2	3	4	14
(%)	35.7	14.3	21.4	28.6	
U.S.	23	8	23	4	58
(%)	39.7	13.8	39.7	6.9	

The total of intensifiers in each group exceeds the number in Table 2-1 because some respondents used more than one intensifier.

In addition to these differences, three other salient differences were found in the response data from this situation. One is the reason for being late. Most

of the respondents quoted the reasons given in the situation, but some of them created their own, more serious or legitimate sounding reasons, e.g., "my mother is ill", "something unpredictable happened", and "I feel sick this morning". In an actual situation, we often use these 'white lies' to save face. This tendency was highest in the Hong Kong group (20.5%), followed by the American group (9.7%).

Another difference can be seen in the strategy of asking for permission or making a request to the professor. Common expressions for this included "may I come an hour late?" and "Would you mind waiting for me?" Both the Singapore group (37.9%) and the Hong Kong group (27.3%) used these expressions far more frequently than the other groups (5.4% to 9.7%).

The third outstanding difference is the proportion of respondents who did not consider this a situation in which to apologize. Almost 20% of the American respondents and more than 10% of the Singapore respondents used no apologetic expressions, while less than 10% of the Japanese and Hong Kong respondents took this view.

### 3. Request (to a friend: Table 3)

#### Situation 5

You attend classes regularly and take notes. Last week, however, you were sick and missed a class. You would like to ask your classmate to borrow the notes from the class:

C: Hi, how are you doing?

You:

**Table 3: Request to a friend**

Request (S-5)		can				will					mind		please	hint
A=B: Missed a class and want to borrow the notes from a friend		can I	could I	can you	could you	would I please	would it be all right	would/could it be possible	will you	would you	do you mind	would you mind		do you have a note? etc.
Japan	N	11	0	10	1	0	0	0	3	4	2	2	31	0
	101	10.9	0.0	9.9	1.0	0.0	0.0	0.0	3.0	7.9	2.0	2.0	30.7	0.0
Singapore	N	10	5	9	8	0	0	2	0	0	9	2	0	1
	71	14.1	7.0	12.7	11.3	0.0	0.0	2.8	0.0	0.0	12.7	2.8	0.0	1.4
Hong Kong	N	7	3	10	4	0	0	0	0	1	0	10	1	0
	44	15.9	4.5	22.7	9.1	0.0	0.0	0.0	0.0	2.3	0.0	22.7	2.3	0.0
U.S.	N	21	21	0	2	2	1	0	1	0	2	5	0	5
	117	17.9	17.9	0.0	1.7	1.7	0.9	0.0	0.9	0.0	1.7	4.3	0.0	4.3

		others											
		do you think	wonder	I was hoping	is there any way	want to ask/know	I need to	may I	I want to	I want you to	I'd like to	I'd like you to	is it OK if
Japan		1	1	0	0	0	0	3	7	3	8	3	1
		1.0	1.0	0.0	0.0	0.0	0.0	3.0	6.9	3.0	7.9	3.0	1.0
Singapore		5	8	0	0	0	0	5	0	0	3	0	2
		7.0	11.3	0.0	0.0	0.0	0.0	7.0	0.0	0.0	4.2	0.0	2.8
Hong Kong		1	0	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0
		2.3	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	4.5	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
U.S.		11	25	1	4	4	3	4	0	0	0	0	0
		9.4	21.4	0.9	3.4	3.4	2.6	3.4	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

The analysis of responses in the two request situations (Situation 5 and Situation 11) focuses mainly on syntactic forms. Requests are usually expressed in common conventionally indirect formulas using such auxiliary verbs as 'can/could' and 'will/would' with or without 'please' or more indirectly using (non-conventionally indirect) hints, according to the formality of the situation

and the intimacy with the interlocutor.

Situation 5 represents an informal situation with an intimate friend; thus, we can expect that more informal and direct expressions would be used in this situation than in the situation discussed in the next section, which is with a less intimate interlocutor.

The auxiliary verb 'will/would' was not common except among the Japanese group, about 8% of whose members responded with the sentence "would you lend me your notes". 'Would' was often used by the Hong Kong respondents, but it was almost always with the verb 'mind' ("would you mind lending me your notes") if it was used. This expression was popular only in the Hong Kong group (22.7%).

'Can/could' was more popular than 'will/would', but the American respondents used 'can/could' very rarely with the personal pronoun 'you'. Instead of asking about the interlocutor's ability or possibility to lend notes, they asked about their own possibility to borrow notes from their partner. This could be seen as a subtle attempt to lessen the cost or imposition on the hearer, and thus persuade the hearer to comply with the request, by focusing on the speaker's action of borrowing instead of the hearer's action of lending.

The Singapore group and the Hong Kong group show different patterns from the American group in the use of 'can/could'. They used 'can' more often than its formal version 'could', and they often asked about their partner's ability or possibility. The Japanese students used 'can I' and 'can you' about equally.

Another auxiliary verb 'may' was far less popular than 'can/could'; however, 7% of the Singapore students used it. The difference was not prominent in this situation, but its use was more so in the next situation with a college professor. (This is discussed further in the next section).

In addition to these differences, requests were realized in other formulaic sentence patterns and the relative frequency of their use was not the same across the four groups. The expression most often used by the American group was "I wonder if ...", which was also used by the Singapore group; however, its use by the American group (21.3%) was far more frequent than the Singapore group (6.5%). The other two groups did not use this expression.

As already mentioned above, the Hong Kong group often made a request using the formulaic pattern "Would you mind...?". The Singapore group, on the other hand, expressed this by saying "Do you mind...?". These expressions seldom appeared in the American or Japanese group.

More than 30% of the Japanese students made a request by adding 'please' to a command form, but this pattern did not occur at all among the other three groups, except one case in the Hong Kong group. This is probably because the



Japanese learners directly transfer the Japanese expression *kudasai* to the English request, assuming that 'please' is an appropriate word to add to a request form. Other expressions used by some Japanese students include such expressions as "I want (you) to do" and "I'd like (you) to do", but these expressions were also uncommon among the other three groups.

The degree of politeness for requesting something is realized in different formulaic patterns across the groups as shown in this section. In general, however, it seems that requests are made to a close friend in much more polite ways by the other three groups than the Japanese students consider appropriate or necessary in English. Whether this difference reflects different cultural attitudes or should be seen more as a result of linguistic constraints on these EFL learners' ability to express their intended meaning in English is a question for further research.

#### 4. Request (to a college professor: Table 4)

##### Situation 11

You missed Professor May Chen's class last week because you went to see a hospitalized friend. You would like to ask what she did in class and if there was any homework. You visit her office.

C: I didn't see you last week. Is everything all right?

You:

This is a situation where a student wants to obtain knowledge from a professor about homework in a missed class, and the relation with her is less intimate than in the preceding request situation.

In this situation, the use of the auxiliary verbs 'can /could' and 'will/would' appears to be considered less appropriate than other expressions, except the "would you" formula by the Hong Kong group. Some respondents in other groups used the auxiliary verb 'can/could' with the personal pronoun 'you'; however, the most popular request was made with a different syntactic or semantic formula.

In the case of the American group, many respondents (27.7%) indirectly tried to find out about the homework with a hint (e.g., "Did I miss anything?"). The expression "I wonder" was also preferred by many American respondents in this situation, as in the previous one.

As indicated in the preceding section, the Singapore respondents often used the auxiliary verb 'may', and the expression "May I" was the most common expression in this situation (22.6%). None of the other groups (0% to 5%) used

**Table 4: Request to a college professor**

Request (S-11)					can				will			may	mind	please	hint		
	opt out	NG	n		can I know/g et	could I know/g et	can we talk about	could we talk about	can you tell me	could you tell me	would you tell me	would it be all right/p ossible	I would appreciate if	May I get/ know	do you mind	please	did I miss?
Japan A<B: Missed a class and want to know about homework	N	22	2	77	0	0	0	0	0	2	4	0	0	0	0	23	7
	101	21.8	2.0		0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	2.6	5.2	0.0	0.0	0.0	0.0	36.4	9.1
Singapore	N	8	1	62	2	0	0	0	4	5	0	0	0	14	1	0	7
	71	11.3	1.4		3.2	0.0	0.0	0.0	6.5	8.1	0.0	0.0	0.0	22.6	1.6	0.0	11.3
Hong Kong	N	4	0	40	0	0	0	0	3	4	8	2	0	2	0	0	7
	44	9.1	0.0		0.0	0.0	0.0	0.0	7.5	10.0	20.0	5.0	0.0	5.0	0.0	0.0	17.5
U.S.	N	16	7	94	0	5	1	1	5	7	1	3	1	1	3	0	25
	117	13.7	6.0		0.0	5.3	1.1	1.1	5.3	7.4	1.1	3.2	1.1	1.1	3.2	0.0	27.7

	others											
	wonder I was hoping that	do you think you can	Is there any way	Is it possible to	I came here to find out	I want(ed) to ask	I need to get to	I'd like to	tell me	I'd like you to tell me	I will like to	
Japan	0	0	0	0	0	3	19	0	9	2	1	0
	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	3.9	24.7	0.0	11.7	2.6	1.3	0.0
Singapore	4	0	2	0	4	1	0	0	17	0	0	1
	6.5	0.0	3.2	0.0	6.5	1.6	0.0	0.0	27.4	0.0	0.0	1.6
Hong Kong	0	0	0	0	0	1	6	0	7	0	0	0
	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	2.5	15.0	0.0	17.5	0.0	0.0	0.0
U.S.	20	3	0	1	1	6	4	1	1	0	0	0
	21.3	3.2	0.0	1.1	1.1	6.4	4.3	1.1	1.1	0.0	0.0	0.0

it nearly as often as this group, so this expression is likely to represent a feature of Singapore English. It is also noticeable that many of the Singapore respondents expressed their desire with the expression "I'd like to" (27.4%) instead of making a request. The same tendency can be observed among the three Asian groups; however, this was not the case in the American group.

In addition to the expression "would you", the Hong Kong group often expressed their desire with the expressions "I want to" (15.0%) and "I'd like to" (17.5%). The former expression rarely appeared in other groups except the Japanese group. An indirect request using a hint was also common in this group (17.5%), but it was used less frequently than the American group (27.7%).

Next, in this situation it was also observed that the Japanese EFL learners presented different formulaic patterns than the other three groups. The most common request was made in the form of 'please' + <command> (36.4%), which was not used at all in the other groups. The use of "I want to" was also more popular (24.7%) than among the other three groups.

Finally, it should be noticed that many respondents chose to opt out in this

situation. Even though the opting out rate by the Hong Kong group was a little less than 10%, more than 10% of the respondents in other groups did so in this situation. None of the respondents, in fact, opted out in the preceding situation, and this fact may indicate that students would try to get class information from an intimate friend or classmate rather than from a non-intimate instructor.

## 5. Refusal (to a friend: Table 5)

**Situation 9**

You are at a friend's house for lunch. Your friend offers another piece of cake, but you do not like the taste very much.

F: This cake is really good, isn't it? How about another piece?

You:

**Table 5: Refusal to a friend**

Refusal (S-9)	N	NG	n	refusal				reason					compliment	thank you	others		apolog
				no thanks	no	don't want any more	that's OK	stuffed/full/had enough	can't eat any more	diet	ate enough before	I don't like it	joke	compliment	thank you, anyway	you go ahead/you should eat	later
Japan	7	94	32	1	0	0	67	15	1	1	6	0	19	23	4	3	10
	101	6.9	55.3	1.1	0.0	0.0	71.3	16.0	1.1	1.1	6.4	0.0	20.2	24.3	4.3	3.2	10.6
Singapore	0	71	41	9	0	4	37	5	6	5	5	2	9	20	2	1	1
	71	0.0	57.7	12.7	0.0	5.6	50.3	7.0	8.5	7.0	7.0	2.8	12.7	28.2	2.8	1.4	2.8
Hong Kong	2	42	18	2	0	1	28	3	1	0	8	0	7	14	1	0	1
	44	4.5	42.9	4.8	0.0	2.4	56.7	7.1	2.4	0.0	19.0	0.0	16.7	33.3	2.4	0.0	2.4
U.S.	7	110	72	5	8	7	73	13	11	4	4	5	17	20	3	1	0
	117	6.0	55.5	4.5	7.3	6.4	66.4	11.8	10.0	3.6	3.6	4.5	15.5	18.2	2.7	0.9	0.0

This is a situation where very few differences were observed across the four groups, and thus the refusal pattern in such a situation could be considered "universal", at least as far as these four researched regions are concerned. The common refusal pattern was <no thank you> + <reason or excuse> (+ <appreciation for offer>). The most common reason for refusal (over 65% of all groups) was that the speaker was "full" or "stuffed" or had already had enough to eat. Although the response patterns were similar, there were some noticeable differences among the four groups.

As the reason for refusing an offer, many of the Hong Kong students (19%) stated the real reason given in the situation (I don't like it); however, this ratio was much lower in the other groups. Such honesty may offend the interlocutor, so we often try to save the interlocutor's face by saying the opposite. This is reflected on the compliments by many of the respondents (e.g., "the cake was delicious, but..."). In some cultures, however, being straightforward about such dislikes may not be considered impolite, and further study is necessary to know if this is the case in the Hong Kong culture.

In order to attend to the interlocutor's face, many respondents in all groups did not forget to say "thank you (anyway for asking)". This tendency was higher in the Asian groups than the American group.

An apologetic expression, which never occurred in the American data, was

used by some Asian respondents, e.g., "I'm sorry, but I'm stuffed." This seems to be based on the fact that the respondent felt regret for the act of rejecting his/her interlocutor's kind offer. Although an apology was not expressed by many Singapore respondents or Hong Kong respondents, it seems necessary to find out if such an attitude of regret may be involved among the people in the Asian groups.

## 6. Refusal (to a college professor: Table 6)

<b>Situation 8</b>	
You are at Professor Rod Lopez's office, helping him with his research. It is getting close to 4:00 p.m. and you want to leave soon.	
L: If you don't mind, I'd like you to stay an extra hour or two so that I can finish up with my research today.	
You:	

**Table 6: Refusal to a college professor**

Refusal (S-8)	N	NG	apology		mitigate obligation refusal		desire			reason			
			intensifier + sorry, but I can't	sorry, (but) I can't	I'm afraid/I don't think	I'd like to, but/I wish I could, but	I'd like to leave/I want to	I have to/need to go, I'm going	I'm hoping to leave	appointment	go home	leave for specific reason	go somewhere, do something
Japan	101	6	10	62	1	6	20	25	0	20	17	6	8
	5.9		10.5	65.3	1.1	6.3	21.1	26.3	0.0	21.1	17.9	6.3	8.4
Singapore	71	7	7	32	19	6	3	13	0	18	0	8	20
	9.9		10.9	50.0	29.7	9.4	4.7	20.3	0.0	28.1	0.0	12.5	31.3
Hong Kong	44	6	5	24	14	6	1	16	0	5	1	5	14
	13.6		13.2	79.7	36.8	15.8	2.6	42.1	0.0	13.2	2.6	13.2	36.8
U.S.	117	14	5	31	0	13	4	27	4	14	0	25	26
	12.0		5.8	30.1	0.0	12.6	3.9	26.2	3.9	13.6	0.0	24.3	25.2

	direct refusal	alternative suggestion	asking permission	acceptance
	I can't		can I leave, is it OK to leave?	stay for a while OK, I'll stay
Japan	3	10	5	0
	3.2	10.5	5.3	0.0
Singapore	0	15	7	4
	0.0	23.4	10.9	6.3
Hong Kong	1	6	4	0
	2.6	15.8	11.1	0.0
U.S.	5	32	4	13
	4.9	31.1	3.9	12.6

The refusal in this situation is more serious, and thus presumably more difficult to express, than the refusal in the preceding section because it was a refusal to a favor for a professor. Despite this intention of the question, the researchers recognized at the time of data analysis that the situation in this question had one problem; that is, the urgency for the speaker is not stated.

Contrary to the researchers' expectations, many respondents accepted the professor's request (e.g., "OK, I'll stay") as shown in Table 6, and this seems to come from this ambiguity in the question. Despite this problem, however, it should be noted that the ratios of acceptance differ to a great extent among the four groups. The Singapore group showed the highest acceptance rate, followed by the Japanese group. It is not uncertain whether or not a direct refusal to an authority is regarded as being impolite in these cultural regions, and this needs to be confirmed by further studies.

One outstanding feature of the Asian students' refusal is that the majority of them expressed an apology first, the instance of which was far below 50% in the American group. 'Sorry' was a common apology, but more than 10% of the Asian respondents added an intensifier to make the apology more emphatic.

Many of the respondents told the professor their desire or necessity to leave, but the expression patterns for this purpose were dissimilar among the four groups. The Singapore group (29.7%) and the Hong Kong group (36.8%) tended to deliver this in a mitigated manner, using such sentence patterns as "I'm afraid I can't" and "I don't think I can," which were never used by the American students. The respondents in the Hong Kong group also tended to appeal to an external force or obligation (42.1%) with such phrases as "I have to" or "I need to", which appears to be a common strategy for American refusals, too.

There seem to be some cultural norms underlying these different expressions. In these Asian cultures, it may be considered that placing the speaker's needs over those of an interlocutor of a higher social status is impolite, while this appears to be fairly acceptable in the American culture. This tendency can also be observed in the frequent requests for permission from the professor in the responses by the Singapore group and the Hong Kong group. Just as in the apology situation above (Situation 2), about 11% of the former group and about 21% of the latter group tried to get permission to leave, e.g., "Can I leave now?" and "Is it OK to leave now?"

Although no specific reason for leaving was given in this situation, most of the respondents created their own reasons. "An appointment" was a common reason for this in all groups, but unspecified "go somewhere" or "do something" was often used by the Hong Kong and the Singapore group. Contrary to these

groups, the American group gave more specific reasons such as "I've got a baby-sitter" and "I've got a test coming up." The Japanese students' reason for leaving, i.e., "go home", was unique, compared with the other three groups. This might have derived from the Japanese expression of *kaeru* or *kitakusuru*, which is often used for leaving.

## 7. Suggestion (to a friend: Table 7)

### Situation 10

Your friend failed in his/her psychology class and has been complaining a lot. (S)he thinks that (s)he did well on the final exam and that the teacher might have made a mistake.

F: I don't understand why I failed in this class. I could answer all the final exam questions.

You:

**Table 7: Suggestion to a friend**

Suggestion (S-10)						why don't you				should		better		maybe					
		opt for	NG	n		you should	I think you should	maybe you should	you ought to	you'd better	it is better	maybe you should	maybe you could	maybe you need to	maybe you can (find out the fact)	maybe you'd like to go	you may		
A=B: Your friend unexpectedly failed in psychology test	Japan	N 17	8	76	12	8	3	1	1	10	1	1	0	0	0	0	0	2	
	101	16.8	7.9		15.8	10.5	3.9	1.3	1.3	13.2	1.3	1.3	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	2.6	
Singapore	N 8	1	62	16	1	2	3	0	0	1	3	4	0	3	2	0			
	71	11.3	1.4		25.8	1.6	3.2	4.8	0.0	0.0	4.8	6.5	0.0	8.1	3.2	0.0			
Hong Kong	N 1	0	43	5	1	0	1	0	1	1	1	0	0	11	0	1			
	44	2.3	0.0		11.6	2.3	0.0	2.3	0.0	2.3	2.3	0.0	0.0	25.6	0.0	2.3			
U.S.	N 3	9	105	13	4	2	16	2	1	0	16	1	1	0	0	0			
	117	2.6	7.7		31.4	3.8	1.9	15.2	1.9	1.0	0.0	15.2	1.0	1.0	0.0	0.0			

	need to/have to				do...	asking Q		sympathy	others					
	you need to	you've got to	you have to	you must		Have you..? (Q)	did you (find fact)		sympathy	if it were me (subj)	I suggest you do	let's go	you can	your problem
Japan	0	0	3	2	5	0	1	7	0	0	11	0	4	1
	0.0	0.0	3.9	2.6	6.6	0.0	1.3	9.2	0.0	0.0	14.5	0.0	5.3	1.3
Singapore	0	0	0	0	1	1	0	22	0	1	0	2	0	0
	0.0	0.0	0.0	0.0	1.6	1.6	0.0	35.5	0.0	1.6	0.0	3.2	0.0	0.0
Hong Kong	0	0	0	0	3	1	0	3	0	5	1	1	0	0
	0.0	0.0	0.0	0.0	7.0	2.3	0.0	7.0	0.0	11.6	2.3	2.3	0.0	0.0
U.S.	2	1	0	0	22	9	5	6	1	0	0	0	0	0
	1.9	1.0	0.0	0.0	21.0	8.6	4.8	5.7	1.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

In this situation of suggesting advice to a friend, the single most common expression was "why don't you" in all groups (15.8% to 31.4%) except the Hong Kong group, which preferred "maybe you can" (25.6%). "You'd better"



appeared in a substantial number of the Japanese responses (13.2%), but this was almost never used by the respondents in the other groups.

Such auxiliary verbs as 'should', 'can', and 'could' were used for making a suggestion, and they are often accompanied by the word 'maybe', whose function seems to be to mitigate the suggestion instead of forcing the interlocutor to obey the speaker's will. The American students preferred the auxiliary verb 'should', while 'can' was more popular among the Hong Kong students and 'can' or 'could' among the Singapore students.

The American respondents also used a command form "do ..." relatively frequently (21.0%), but this was not the case in the other groups. To an intimate friend, this type of command form apparently functions as a suggestion in this American variety of English. Some American students (13.4%) asked a question to make a suggestion indirectly, which was also very rare in the other groups.

One feature of the Singapore respondents is that many of them expressed sympathy, e.g., "Don't be sad" and "Maybe you are just unlucky." Sympathetic expressions were also used by the other groups; however, none of them sympathized as much as the Singapore group (35.5%, as opposed to less than 10% of other groups).

## 8. Suggestion (to a college professor: Table 8)

### Situation 6

Professor Maria Sanchez is going to show a video in her seminar. She tries to start the VCR, but nothing comes on. You notice that it doesn't seem to be completely plugged into the outlet.

S: Gee, this is a complicated machine.

You:

The response patterns in this situation were very similar across the four groups. The given situation does not necessarily require an urgent suggestion, and this may have been the reason for the relative lack of variation in the respondents' answers. In fact, the suggestion formulas that were frequently used in the preceding situation were used by only a small number of the respondents in this situation.

Instead of making a suggestion, the respondents often just pointed out or indicated the problem to the professor. In doing so, many respondents used mitigators like "it looks/seems" or "I (don't) think", avoiding a direct statement of the problem.

One noticeable difference is that a few of the American respondents (6.2%) also used the order form "do..." in this situation, which never occurred in the other groups.

More students opted out in this situation than the previous situation, and the reason for this may come from the less serious nature of the problem, as mentioned above.

**Table 8: Suggestion to a college professor**

Suggestion (S-6)	N	opt out	NG	n	should			may					why don't you	tell just the fact	indicati on of proble m		
					maybe you should	maybe we should	you should	... not be	may the plug is...	maybe help you?	may I want to	you might			you can	it looks/s eems like	I think/I don't think
Japan A<B: Professor did not notice VCR is unplugged	N	18	10	73	0	0	0	0	2	1	0	0	0	1	17	25	15
	101	17.9	9.9		0.0	0.0	0.0	0.0	2.7	1.4	0.0	0.0	0.0	1.4	13.3	33.4	20.5
Singapore	N	8	2	61	0	0	1	0	1	0	0	0	1	2	12	1	39
	71	11.3	2.8		0.0	0.0	1.6	0.0	1.6	0.0	0.0	0.0	1.6	3.3	19.7	1.6	63.9
Hong Kong	N	2	2	40	0	0	0	0	2	3	1	0	2	0	4	7	13
	44	4.5	4.5		0.0	0.0	0.0	0.0	5.0	12.5	2.5	0.0	5.0	0.0	10.0	17.5	32.5
U.S.	N	10	10	97	2	1	0	1	3	0	1	4	0	1	15	7	34
	117	8.5	8.5		2.1	1.0	0.0	1.0	3.1	0.0	1.0	4.1	0.0	1.0	13.3	7.2	39.2

						order		offer to help		
	you forgot to do	you made a mistake	are you sure?	is it plugged in?	is it checked?	do...	I think you'd better	let me	I'll do	would you like me...
Japan	0	1	1	0	0	0	1	2	5	0
	0.0	1.4	1.4	0.0	0.0	0.0	1.4	2.7	6.3	0.0
Singapore	1	0	0	0	0	0	0	3	0	0
	1.6	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	4.9	0.0	0.0
Hong Kong	0	0	0	0	0	0	0	2	1	0
	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	5.0	2.5	0.0
U.S.	1	0	1	2	1	6	0	5	0	2
	1.0	0.0	1.0	2.1	1.0	6.2	0.0	5.2	0.0	2.1

## 9. Complaint (to a friend: Table 9)

### Situation 13

You are sharing an apartment with your friend. Recently, (s)he comes home very late almost every night and makes a lot of noise. You and your friend agreed to be quiet after 11:30 p.m. when you first decided to live together. You've put up with the noise for several days, but tonight you feel you should say something.

R: .....(watching TV).....

You:

This and the following situation involve responses to unfavorable events. Compared to the other speech acts on this questionnaire, complaints have been studied less extensively and appear to have a wider variety of syntactic formulas associated with them. Thus, as the basis for analysis of complaints, we decided to begin with the findings presented in Murphy and Neu's (1996) study of English complaints by a small number of American and Korean graduate students in the U.S.

In their study, the speech act of "complaint" was contrasted with that of "criticism". Both were found to involve very frequent expression of an explanation of purpose, such as "I have something to talk to you about", before voicing the complaint/criticism; a justification for being concerned about the problem; and a candidate solution in the form of a request, e.g., "I would appreciate it if you would reconsider my grade" (Murphy & Neu, 1996: 202-203). Whereas an expression of a complaint, e.g., "I am a bit disappointed in my grade", always occurred as a component of complaint sequences in their data, a criticism (a critical evaluation of the hearer), e.g., "you...only look at your point of view and...didn't recognize...my point", was much more frequent than a complaint (79% to 21%, respectively) in the criticism sequences. In addition, a substantial number (21%) of the criticism sequences also contained a candidate solution in the form of a demand, e.g., "your grading...must be changed" (Murphy & Neu, 1996: 202-203).

Other features found to characterize complaints in the Murphy and Neu study included "acceptance of partial responsibility", "depersonalization of the problem", use of modals "would" and "could" in questions, and use of "mitigators" (maybe, a little) and the pronoun "we" (p. 206). In contrast, criticisms were characterized by "denial of responsibility", "personalization of the problem" and use of the modal "should". Some of these and the above features were found to be relevant in the present study, as will be explained below.

**Table 9: Complaint to a friend**

Complaint (S-13)		n			Greeting (address term)	Apology	explanation of purpose	complaint	criticism	justification	Candidate solution: request	Candidate solution: demand
A=B: To a roommate who comes home late and makes a lot of noise		NG	Opt out		hey, look, listen, man, excuse me, do you have a minute	I hate to say anything, sound like a nag						
Japan	N	0	15	86	25	3	9	11	34	41	25	25
	101	0.0	14.9		29.1	3.5	10.5	12.8	39.5	47.7	29.1	29.1
Singapore	N	0	2	69	47	8	15	23	29	46	41	2
	71	0.0	2.8		68.1	11.6	21.7	33.3	42.0	66.7	59.4	2.9
Hong Kong	N	0	2	42	22	6	2	9	4	19	22	1
	44	0.0	4.5		52.4	14.3	4.8	21.4	9.5	45.2	52.4	2.4
U.S.	N	7	9	101	65	12	17	33	26	75	70	8
	117	6.0	7.7		64.4	11.9	16.8	32.7	25.7	74.3	69.3	7.9

	Hint	warning/threat/anger	use of "we"/"our"	use of "you" as agent of problem	questioning, change in agreement, remember, reason, time, what doing	depersonalization of problem or transfer blame to prob	personalization of problem, blame	acceptance of partial responsibility, some self blame
	some of us have to get up early, oh wow look at the time							
Japan	1	23	39	35	33	0	34	0
	1.2	26.7	45.3	40.7	38.4	0.0	39.5	0.0
Singapore	0	4	33	29	29	1	23	1
	0.0	5.8	47.8	42.0	42.0	1.4	33.3	1.4
Hong Kong	4	0	11	5	13	0	5	1
	9.3	0.0	26.2	11.9	31.0	0.0	11.9	2.4
U.S.	10	5	42	40	19	5	32	12
	9.9	5.0	41.6	39.6	18.8	5.0	31.7	11.9

	empathy	use of mitigators	other politeness markers	mitigators and/or other politeness markers	okay? all right?	suggestion	comment about lateness
	I know what it's like, humor: vampire, space shuttle	maybe, just a little, perhaps, I don't know	please, if you could, I was hoping			you should, we should, you might, it's better	you come home late
Japan	2	7	20	25	5	3	14
	2.3	8.1	23.3	29.1	5.8	3.5	16.3
Singapore	16	30	42	58	3	3	25
	23.2	43.5	60.9	84.1	4.3	4.3	36.2
Hong Kong	6	11	26	28	2	4	4
	14.3	26.2	61.9	66.7	4.8	9.5	9.5
U.S.	15	40	77	85	1	0	2
	14.9	39.6	76.2	84.1	1.0	0.0	2.0

Situation 13 of this study involved a problem with a roommate who had recently been noisy late at night, in spite of a prior agreement to keep it quiet in the apartment after 11:30 p.m. A common strategy across all the groups was <expression of a justification> (40.6% to 72.8%), such as the previous agreement to be quiet after 11:30 or the speaker's need to sleep, + a <candidate solution> (50% to 68%). The most popular candidate solution for the Singapore, Hong Kong and U.S. respondents was the expression of a <request>, most commonly to be more quiet in the future. In contrast, among the Japanese respondents the expression of a <request> or a <demand> to be quiet was equally likely (24.8% for each).

In this situation, surprisingly few (less than a third) of the respondents in any group directly expressed a complaint, such as "it's been noisy recently" or "I'm unhappy about the way things are", and perhaps equally surprisingly, the respondents in Japan and Singapore actually produced more criticisms ("you've been noisy" or "you broke your promise") than complaints. As can be seen in Table 9, among the four groups, the Hong Kong group appeared to be much less willing than the other groups to criticize or blame the other person by personalizing the problem or using the pronoun "you" as the agent of the unacceptable behavior. Whether this difference reflects some contrast in cultural values or attitudes is a matter for further investigation.

Rather striking differences can be seen between the Japanese and the other three groups in several areas. Besides the above-mentioned larger number of criticisms, Japanese respondents produced remarkably fewer greetings, apologies, mitigators and other politeness markers and many more warnings, threats and expressions of anger. Several, not necessarily mutually exclusive, interpretations of these rather negative-seeming differences suggest themselves. First, it is possible that the direct communication style reflected in these responses represents a kind of transfer from the Japanese language, in which intimates are addressed in much more direct and informal ways than other groups. Alternatively, it is possible that these respondents have accepted and adopted their behavior to the widely held stereotype that they should be very direct when speaking English. Another possibility is that most of these Japanese respondents have had little experience in living with roommates and the processes of negotiating with them to keep good relations. These and other possible interpretations obviously require much further study, preferably including in-depth interviews with a subset of the participants.

## 10. Complaint (to a college professor: Table 10)

### Situation 3

You received your final grades. You were shocked that Professor Naomi Suzuki gave you a C. Her class was one of your favorites, and you studied very hard. You got an A on your report, so you don't understand why your final grade was so low. You knock on the door of her office.

S: Come in.

You:

For all four groups, the responses to this situation, involving a higher status hearer, are very different from those to the preceding one. This difference can be seen as resulting from both the higher status and the interlocutor's power to change the unfavorable grade or not, which would seem to require a relatively great amount of tact on the part of the student complaining. This can explain why almost no "criticisms" were produced (only 3 among Japanese respondents, none among the other groups), and there was very little personalization of the problem to blame the hearer (the professor who had given the grade in question). In addition, there was a high incidence of mitigators and/or other politeness markers (53% to 84.6%) across the four groups.

The most common pattern across all groups involved the use of a <greeting> (53.8% to 93.9%), such as "excuse me", "hi" and/or an address term; + <expression of a complaint> about the low grade (52.3% to 97.8%); + directly or indirectly <questioning the reason> for such a low grade and/or how it was determined (72.2% to 96.8%). Other popular strategies across groups included <explanation of purpose> (32.3% to 67%) and <justification> (36.9% to 62.4%), with the Japanese producing fewer of the former and more of the latter as compared to the other three groups. Expressing a <candidate solution in the form of a request> was an important strategy for all except the Hong Kong group.

Like the complaints in the Murphy and Neu (1996) study, many of those produced by these respondents were depersonalized (22.7% to 35.4%), mainly by focusing on the "low grade" or "discrepancy" as the problem without reference even to the speaker having received the grade or the hearer having given it. Although, as mentioned above, not very many respondents personalized the problem to blame the professor, a substantial number of Japanese respondents (40.9%) did use "you" (or in a few cases the teacher's name) as an agent of the action in question (e.g., "Why did you give me such a low grade?") as opposed to none of the Singapore or Hong Kong group and only 6.1% of the U.S. group, who tended to refer to "my grade" or "the grade I received/got" instead of "the grade you gave me".

**Table 10: Complaint to a college professor**

Complaint (S-3)					Greeting (address term)	apology	explanation of purpose	complaint	criticism	justification	Candidate solution, request	inclusive pronoun	teacher as agent	questioning reason for low grade	use of mitigators
A<B: To a professor who gave an unexpected low grade	N	NG	opt out	n	hey, look, listen, man, excuse me, do you have a minute	sorry to bother you						we	you (teacher's name)	ask, why, how	maybe, just a little, perhaps, I don't know
Japan	N	4	4	93	50	1	30	91	6	58	44	0	18	90	10
	101	4.0	4.0		53.8	1.1	32.3	97.8	6.5	62.4	47.3	0.0	40.9	96.8	10.8
Singapore	N	1	5	65	61	15	38	34	0	24	28	0	0	58	8
	71	1.4	7.0		93.8	23.1	58.5	52.3	0.0	36.9	43.1	0.0	0.0	89.2	12.3
Hong Kong	N	0	1	43	30	10	24	28	0	18	8	0	0	37	3
	44	0.0	2.3		69.8	23.3	55.9	65.1	0.0	41.9	18.6	0.0	0.0	86.0	7.0
U.S.	N	4	0	113	85	6	77	78	0	49	41	4	7	83	28
	117	3.4	0.0		75.2	5.3	68.1	69.0	0.0	43.4	36.3	3.5	6.2	73.5	24.8

other politeness marker	mitigator and/or other politeness marker	depersonalization of problem, transfer blame to problem	personalization of problem (blame on other)	acceptance of partial responsibility, some self blame	compliment	other expressions				
please, if you could, I was hoping					enjoyed class, respect your assessment	why is my grade low, I don't understand, I have a question, confused, curious				
52	59	23	6	4	7	48	44	21	0	0
55.9	63.4	24.7	6.5	4.3	7.5	51.0	47.3	22.6	0.0	0.0
51	55	23	0	14	3	2	10	10	1	1
78.5	84.6	35.4	0.0	21.5	4.6	3.1	15.4	15.4	1.5	1.5
20	23	10	1	10	1	2	9	12	1	0
46.5	53.5	23.3	2.3	23.3	2.3	4.7	20.9	27.9	2.3	0.0
41	61	36	2	8	7	5	1	27	9	15
36.3	54.0	31.9	1.8	7.1	6.2	4.4	0.9	23.9	8.0	13.3

I want to know/ask/talk	wonder	I need to discuss	surprised	concerned about	I don't feel	I would like to	please tell me/explain	I think you made a mistake	I think this is wrong	what was wrong
14	1	0	0	0	0	6	36	3	3	3
15.1	1.1	0.0	0.0	0.0	0.0	6.5	38.7	3.2	3.2	3.2
1	4	3	0	0	0	23	0	0	0	5
1.5	6.2	4.6	0.0	0.0	0.0	13.4	0.0	0.0	0.0	7.7
6	4	0	0	0	0	8	0	0	0	4
14.0	9.3	0.0	0.0	0.0	0.0	18.6	0.0	0.0	0.0	9.3
2	22	22	11	2	10	1	0	0	0	0
1.8	19.3	19.3	9.7	1.8	8.8	0.9	0.0	0.0	0.0	0.0

As in the request situations in this study, the Japanese EFL learners were the only group to produce direct requests with "please" in this situation (38.7%), and their ways of questioning the reasons for the grade ("why is my grade low" and "I don't understand") tended to be more direct than the other groups. The U.S. group in particular used a wide variety of lexical items, including "wonder", "curious", "surprised" and "confused", to question the reasons for the grade more indirectly.

Two other characteristic strategies on the part of the Singapore and Hong Kong groups should be noted. First is the relatively frequent (Singapore: 23.1%, Hong Kong: 23.3%) use of apology ("sorry to bother you") as compared to the other groups (1.1% to 5.2%), and second is the acceptance of partial responsibility or blame (21.5% to 23.3%), as reflected in references to the speakers' mistakes or what they might have done wrong, which were much less frequent among the Japanese and U.S. groups.



## 11. Invitation (to a friend: Table 11)

### Situation 4

You are planning a house warming party on Saturday. You would like to invite your friend to the party.

F: Hi, (your name). How are you doing?

You:

**Table 11: Invitation to a friend**

Invitation (S-4)	n	asking if he/she wants to come										request				
		NG	opt	out	would you like to	do you want to/if you wanto	wanna come	do you think you can	are you going to	will you be able to	can you	why don't you	you should	you have to	please come	come
Japan	N	6	1	94	14	2	0	0	0	6	15	5	0	0	19	3
	101	6.4	1.1		14.3	2.1	0.0	0.0	0.0	6.4	16.0	5.3	0.0	0.0	20.2	3.2
Singapore	N	1	0	70	16	5	7	0	0	4	2	0	0	0	3	4
	71	1.4	0.0		22.9	7.1	10.0	0.0	0.0	5.7	2.9	0.0	0.0	0.0	4.3	5.7
Hong Kong	N	0	1	43	22	2	0	0	2	0	0	0	0	0	0	1
	44	0.0	2.3		31.2	4.7	0.0	0.0	4.7	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	2.3
U.S.	N	2	0	115	14	14	11	1	3	3	4	1	5	3	0	8
	117	1.7	0.0		12.2	12.2	9.6	0.9	2.6	2.6	3.5	0.9	4.3	2.6	0.0	7.0

	invite				desire		others					
	I want(ed) to invite	I'll invite you	you're welcome to	I'd like to invite you	I want you to	I'd like you to	... if you are not busy	are you free?	what are you doing?	wonder if you can/could	no invitation (just the fact)	
Japan	4	1	0	5	11	5	16	8	10	1	0	
	4.3	1.1	0.0	5.3	11.7	5.3	17.0	8.5	10.6	1.1	0.0	
Singapore	0	0	0	6	1	2	2	16	0	0	0	
	0.0	0.0	0.0	8.6	1.4	2.9	2.9	17.1	0.0	0.0	0.0	
Hong Kong	0	0	0	3	2	0	1	10	0	0	1	
	0.0	0.0	0.0	7.0	4.7	0.0	2.3	23.3	0.0	0.0	2.3	
U.S.	3	2	1	3	4	12	11	3	9	10	6	
	2.6	1.7	0.9	2.6	3.5	10.4	9.6	2.6	7.8	8.7	5.2	

In this situation, most respondents first told their interlocutor that they were going to have a party and then invited him/her to it. The common expressions for this purpose were questions to ask their interlocutor's willingness to come to the party (i.e., the category of 'asking if he/she wants to come' in the table). More than half of the Hong Kong students used the formulaic pattern of "would you like to", which exceeds the same expression used by the other groups to a

great extent.

Even though this expression was also used often by the American respondents, they also used more intimate or colloquial expressions such as "do you want to" and "wanna come." In addition, the respondents in this group used "I'd like you to" and "I wonder if you could" equally as often.

The expression "would you like" was also common among the Singapore students, but it was more common for them to ask about a pre-condition for the invitation, i.e., the interlocutor's convenience or ability to come to the party, which was expressed in such sentences as "Are you free on Saturday?" or "Do you have anything to do on Saturday?"

Responses by the Japanese EFL learners have some unique patterns in this situation, too. Once again, they tended to express an invitation by a <please + command> form, which has been indicated in the request and the second complaint situations. They also used "can you" and "I want you to" often, which were not common in the other groups.

## 12. Invitation (to a college professor: Table 12)

### Situation 2

You are in Professor Jim William's seminar. At the end of the semester, your family is going to hold a party at your house, and you would like to invite him to the party.

W: Well, we have one more class next week, and that's all.

You:

Since the respondents were required to invite a person of a higher social status (a college professor) in this situation, the syntactic forms used were generally more polite than in the preceding situation. The auxiliary verb 'would' for politeness was commonly used in such formulaic patterns as "would you like to", "I'd like to", and "I'd like you to." The first expression was especially preferred by the Hong Kong respondents, who also used this expression in the preceding situation. The second expression often appeared in the Singapore students' responses. The third expression was often used by the all groups except the Hong Kong group, and the Japanese students and the American students used it at the same rate (approximately 12%).

The informal expressions to ask the interlocutor's desire, i.e., "do you want to" and "wanna" were not used at all in this formal situation. Some of the Japanese respondents used "why don't you" to invite a professor, but this form

**Table 12: Invitation to a college professor**

Invitation (S-2)	n	asking if he wants to come										invite				
		NG	opt	out	would you like to	do you want to	wanna come	do you think you can	are you going to	will you be able to	can you	why don't you	I (we)want(ed) to invite	I'll invite you	you're welcome to	I'd like to invite you
Japan	N	6	5	90	23	0	0	0	0	1	0	4	3	0	0	11
	101	5.9	5.0		25.6	0.0	0.0	0.0	0.0	1.1	0.0	4.4	3.3	0.0	0.0	12.2
Singapore	N	3	12	56	14	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	21
	71	4.2	16.9		25.0	0.0	0.0	0.0	0.0	1.8	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	37.5
Hong Kong	N	1	4	39	21	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	7
	44	2.3	9.1		53.8	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	5.1	0.0	0.0	17.9
U.S.	N	5	10	102	19	0	0	0	0	1	0	0	0	0	4	17
	117	4.3	8.5		18.6	0.0	0.0	0.0	0.0	1.0	0.0	0.0	0.0	0.0	3.9	16.7

	want you				others				
	I (we)want you to	I'd like you to	I'd be happy (honored) if	wonder if you would like to	please	can you	hope	will/would you be free?	may I
Japan	12	11	4	0	22	3	3	0	0
	13.3	12.7	4.4	0.0	24.4	3.3	3.3	0.0	0.0
Singapore	0	4	1	3	0	1	4	4	3
	0.0	7.1	1.8	5.4	0.0	1.8	7.1	7.1	5.4
Hong Kong	0	0	2	3	0	0	1	4	1
	0.0	0.0	5.1	7.7	0.0	0.0	2.6	10.3	2.6
U.S.	0	12	16	27	1	1	0	0	0
	0.0	11.3	15.7	26.5	1.0	1.0	0.0	0.0	0.0

does not seem to be appropriate in this situation, judging from the fact that none of the respondents in the other groups used it.

One expression which characterized the American group was "I wonder if you would", which was the most common formula for invitation in this group (26.5%). Although it was used by a few respondents in the Singapore group and the Hong Kong group, its use was far below the American rate and none of the Japanese students used it.

In this situation, the Japanese students used the 'please' form as often as in the preceding situation; however, it was only used rather exceptionally by one American student. It would be necessary from a cross-cultural standpoint for these students to know that the Japanese *kudasai* is not equivalent to the English 'please' and that the English language has various syntactic and semantic forms to realize a formal invitation.

#### IV. Future Studies and Final Remarks

The present study was aimed at collecting fundamental data on appropriate realization of speech acts from Asian English speaking countries (and from the U.S. for comparison purpose). When the researchers for this study applied for the Scientific Research Grant offered by the Ministry of Education in 1995, they planned to conduct field work to collect more reliable, naturally occurring oral data on the basis of the preliminary data collected by means of questionnaires in this study. Thus, the researchers do not feel that their original objectives have been completed with this study alone, and they are planning to expand the goals of this study in the future.

Despite the obvious theoretical and methodological restrictions of data collection by way of a questionnaire, many interesting cross-cultural differences in English expressions to realize this selected set of speech acts have been found in this study, as shown in Section III. Although some people accept without question the widespread belief that English is a single, homogeneous international language, it is obvious from the evidence in this study that English is spoken in different areas in the world with many varieties. Languages are always tied to cultures; thus, there is no doubt that the Englishes spoken in Asian countries and other regions of the world possess different cultural norms. The researchers of this study strongly affirm that language researchers and practitioners need to know more about these varieties instead of adopting the non-critical attitude of accepting a single "English as an international language."

In order to pursue the issues raised in the present study, the authors of this study believe that further financial aid will be essential. However, the research grant they received from Hiroshima City University was helpful for them to undertake the first stage of the study they originally planned at the time they applied for the Grant by the Japanese Ministry of Education. Last but not least, both of the authors would like to express their gratitude to the members of the Research Grant Committee at Hiroshima City University for their invaluable support.

## References

- Beebe et al. 1990. Pragmatic transfer in ESL refusals. In R. C. Scarcella et al. (eds.), pp. 55-73.
- Blum-Kulka, et. al. 1989. *Cross-cultural pragmatics: Requests and apologies*. Norwood, NJ: Ablex Publishing Company.
- Condon, J., & Saito, M. 1974. *Intercultural encounters with Japan: Communication -- contact and conflict*. Tokyo: Simul Press.
- Gass, S. & Neu, J., eds. 1995. *Speech acts across cultures: Challenges to communication in a second language*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Hill, B., et. al. 1986. Universals of linguistic politeness: Quantitative evidence from Japanese and American English. *Journal of Pragmatics*, 10: 347-371.
- Iwai, C., & Yamada, L. 1994. An overseas study program and its influence on EFL learners' fluency and Pragmatic competence. *Annual Review of English Language Education in Japan*, 5: 41-52.
- Kasper, G., & Blum-Kulka, S. 1993. *Interlanguage pragmatics*. NY: Oxford University Press.
- Kitao, K. 1989. Differences between politeness strategies used in requests by Americans and Japanese. In K. Kitao & S. K. Kitao, (eds.), pp. 139-154.
- Kitao, K., & Kitao, S. K., eds. 1989. *Intercultural communication between Japan and the United States*. Tokyo: Eichosha.
- Miller, L. 1994. Japanese and American indirectness. *Journal of Asian Pacific Communication* 5: 37-55.
- Murphy, B., & Neu, J. 1995. My grade's too low: The speech act set of complaining. In S. Gass & J. Neu (eds.), pp. 191-216.
- Rinnert, C., & Kobayashi, H. 1999. Requestive hints in Japanese and English. *Journal of Pragmatics* (in press).
- Scarcella, S. C., et al. eds., *Developing communicative competence in a second language*. NY: Newbury House.

## Appendix 1 : Questionnaire

(In an actual survey, the following questionnaire was printed on both sides of a B4 sized paper. The printout format is changed here for convenience sake.)

### Sociolinguistic Survey on Speech Acts

IWAI, Chiaki, Associate Professor, & Carol RINNERT, Professor  
Faculty of International Studies, Hiroshima City University  
151-5 Otsuka, Numata-cho, Asaminami-Ku, Hiroshima 731-31, JAPAN  
e-mail: iwai@intl.hiroshima-cu.ac.jp, rinnert@intl.hiroshima-cu.ac.jp

Dear Respondent:

The main objective of this questionnaire is to collect a large number of English speakers' responses based on daily conversational language. The same questionnaire is being sent to different English speaking countries where English is spoken as a first or second language or as an official language. Cross-cultural comparisons will be made upon the completion of this survey. Please read the directions and answer the questions below. We would like to express our gratitude in advance for your kind cooperation. If you have any questions about this questionnaire, please feel free to write to us or send us e-mail.

#### Background Information

Nationality: _____
Age: _____ Sex: ( Male Female )
Your college major(s): _____
The language you use most often in your daily life: _____
English is: 1) your native language. 2) the language you acquired through school education. 3) the language you acquired from your peers or friends. 4) the language you acquired from your stay overseas. (Where?: _____ ) 5) other: ( _____ )
The main language you use at school is: _____
The main language you use at home is: _____
The main language you use with your friends is: _____
If you are a non-native speaker of English, how long have you been studying English?: About _____ years

**Directions: (Please read the directions carefully.)**

- 1) Please read each of the following situations. After each situation you will be asked to respond in the blank after "You."
- 2) If you think you wouldn't say anything, please mark with X.
- 3) In the situations where you are talking with your friend or classmate, please assume that your friend is the same sex as yours, i.e., if you are a male, your friend is also a male; and if you are a female, your friend is also a female.
- 4) In the situations where you are talking with college professors, they are all about 45-50 years old.
- 5) We are not testing the uniqueness of your responses, so please respond as you most probably would in actual conversation.
- 6) There is no limitation on the length of your responses, so please write as much as or as little as you want.

===== Questions from here =====

- 1) You're at your friend's house. While you're taking off your jacket, it catches on a vase and the vase falls and breaks into pieces.

F: Oh, no!

You:
------

- 2) You are in Professor Jim William's seminar. At the end of the semester, your family is going to hold a party at your house, and you would like to invite him to the party.

W: Well, we have one more class next week, and that's all.

You:
------

- 3) You received your final grades. You were shocked that Professor Naomi Suzuki gave you a C. Her class was one of your favorites, and you studied very hard. You got an A on your report, so you don't understand why your final grade was so low. You knock on the door of her office.

S: Come in.

You:
------

- 4) You are planning a house warming party on Saturday. You would like to invite your friend to the party.

F: Hi, (your name). How are you doing?

You:

- 5) You attend classes regularly and take notes. Last week, however, you were sick and missed a class. You would like to ask your classmate to borrow the notes from the class:

C: Hi, how are you doing?

You:

- 6) Professor Maria Sanchez is going to show a video in her seminar. She tries to start the VCR, but nothing comes on. You notice that it doesn't seem to be completely plugged into the outlet.

S: Gee, this is a complicated machine.

You:

- 7) You have a visitor (young scholar) from an English speaking country in your class. He says he would like to visit one of the students' homes because he is interested in the lifestyle of your country. After the class, you talk with him to invite him to your home.

V: ..... (Seeing you.) .....

You:



8) You are at Professor Rod Lopez's office, helping him with his research. It is getting close to 4:00 p.m. and you want to leave soon.

L: If you don't mind, I'd like you to stay an extra hour or two so that I can finish up with my research today.

You:

9) You are at a friend's house for lunch. Your friend offers another piece of cake, but you do not like the taste very much.

F: This cake is really good, isn't it? How about another piece?

You:

10) Your friend failed in his/her psychology class and has been complaining a lot. (S)he thinks that (s)he did well on the final exam and that the teacher might have made a mistake.

F: I don't understand why I failed in this class. I could answer all the final exam questions.

You:

11) You missed Professor May Chen's class last week because you went to see a hospitalized friend. You would like to ask what she did in class and if there was any homework. You visit her office.

C: I didn't see you last week. Is everything all right?

You:

12) You agreed to help Professor Donald Johnson with his research project at 9:00 a.m. However, you overslept because you came home late last night and forgot to set the alarm clock. You will be at least an hour late. Now you have to call him:

J: Hello, this is Donald Johnson.

You:
------

13) You are sharing an apartment with your friend. Recently, (s)he comes home very late almost every night and makes a lot of noise. You and your friend agreed to be quiet after 11:30 p.m. when you first decided to live together. You've put up with the noise for several days, but tonight you feel you should say something.

R: .....(watching TV).....

You:
------

**(This is the end.)**

Again, we would like to thank you for taking your time and offering us valuable information.

## Appendix 2: Complete Script of Responses in All Situations

### 1. Situation 1: Apology to a friend

#### 1) Japanese

- 01 Oh, I'm sorry.  
 02 No problem  
 03 Oh, I'm sorry.  
 04 I'm sorry. I'll give you some new vase instead of this one.  
 05 I'm sorry, please forgive me. I'll pay for it.  
 06 I'm sorry. Please accept my apologization. I think I have to clean the broken vase.  
 07 Don't mind, please. All right.  
 08 I'm sorry!  
 09 Oh! I'm so sorry. Oh! my god. I've been careless since I was a child.  
 10 I'm sorry. I was not going to do it. Is this vase expensive? I'll buy a new vase. I'm really sorry.  
 11 Sorry, sorry. What can I do?  
 12 Sorry.  
 13 I'm sorry.  
 14 I'm sorry. I have no idea what to say. I'll buy same vase. Please tell me where you got it. Please forgive me. Sorry....  
 15 Oh, I'm very sorry.  
 16 Oh, I'm very very sorry.  
 17 I'm sorry  
 18 I'm awfully sorry. I did not mean to break it. I'll repay for it  
 19 I'm very sorry.  
 20 Oh, I'm sorry. Is it your precious vase?  
 21 Oh, no! I'm sorry.  
 22 Gosh! I'm very sorry. Will I make up the vase?  
 23 I'm sorry. I don't intend to do this.  
 24 I'm very sorry.  
 25 I'm sorry!  
 26 What a worst day today is!  
 27 I'm sorry.  
 28 Oh, I'm sorry. What should I do?  
 29 Oh, I'm sorry. I don't know what to do.  
 30 Oh, I'm sorry! Oh, I clean it, clean it. And, what should I do? What do you treat it? Would I buy new one?  
 31 Oh, sorry. Very sorry.  
 32 Sorry.  
 33 Oh, I'm sorry.  
 34 X  
 35 I'm sorry. (Please) Don't touch pieces. I will buy new one.  
 36 Sorry. But this should be broken. The things which exist should break sometime. Cheer up!!  
 37 I'm really sorry but I don't mean to.  
 38 Oh, my god! I'm very sorry.  
 39 Oh, sorry! I'm sorry. What do I have to do....? I'm so sorry.  
 40 I'm sorry. How much was this vase? I'll pay for it.  
 41 X  
 42 I'm sorry.  
 43 I'm sorry. I would like to make up another vase.  
 44 I'm sorry. I will buy a new vase.  
 45 I'm sorry. I should have been more carefully.  
 46 I'm sorry.  
 47 I'm sorry. But the broken vase is also nice, I think.  
 48 I'm sorry.  
 49 I'm sorry. I'll clean these pieces.  
 50 Sorry.  
 51 I'm very very sorry. Is anyone injured?  
 52 I'm sorry. I'm so sorry...  
 53 I'm sorry. I'll compensate the broken vase. All I can do is only this.

- 54 I'm sorry. I look for the vase same as yours, and I'll back it to you. Very sorry!  
 55 Oh, I'm sorry. I didn't know the vase was here. I'm so sorry.  
 56 Oh, I'm so sorry!! What should I do? I'm really sorry.  
 57 I'm sorry. I have miss. I'm sorry.  
 58 Oh, I'm sorry. Oh, I'm sorry. Oh my god, oh... Oh, I'm sorry...  
 59 I'm sorry. I was very careless.  
 60 Oh, I'm sorry. I'm to blame. I'll buy new one and give you. Sorry.  
 61 Don't mind.  
 62 I'm so sorry. How can I compensate for it.  
 63 Oh, I'm sorry. I will clean it up in a hurry.  
 64 Oh, no! It's too bad!  
 65 I'm sorry. I will buy one.  
 66 I'm very sorry.  
 67 I'm sorry. I'll clean here, and I'll buy the other one for you.  
 68 X  
 69 I'm sorry. I'm very sorry.  
 70 I'm sorry. Please allow me.  
 71 Oh, I'm sorry. I wasn't careful. I'm so sorry. I'll buy other vase instead of this. I'm sorry.  
 72 I'm sorry. I'm very sorry. I clean it soon.  
 73 Oh, my God. Sorry. May I use a bloom? I weep. So sorry.  
 74 I'm sorry.  
 75 I'm sorry. I'll buy you a new one.  
 76 I'm sorry. I fix the vase.  
 77 Oh, I'm sorry. I am going to buy another one. So, please follow me.  
 78 Oh, I'm sorry. If you hope, I will buy new one.  
 79 Oh! I'm sorry. Are you angry? I'll give you a new vase.  
 80 I'm really sorry! I'll buy another one and I'll give it you! Please forgive me!  
 81 I'm sorry. I don't know what can I do for you.  
 82 Oh, I'm sorry! I'll give you a new vase instead of it.  
 83 I'm very very sorry. I pay it.  
 84 I'm sorry. I'll pay for the broken vase. Really really sorry!  
 85 OH, I'm very sorry!  
 86 I'm sorry, very sorry.  
 87 Oh, I'm so sorry. What can I do?  
 88 I'm sorry. Would you tell me how I should do?  
 89 I'm so sorry! How much is this? I'll buy and back to you.  
 90 I'm sorry. I have broken your vase.  
 91 Oh, I'm very sorry. It's my false. I'll compensate it.  
 92 I'm really sorry. I didn't mean it.  
 93 I'm sorry. Don't brave of me too much, please.  
 94 Oh, I'm sorry. I'm going to clear it right away.  
 95 I'm sorry. I will pay for it. I'm so sorry.  
 96 I'm sorry.  
 97 I'm sorry.  
 98 I'm sorry. I'll buy a new vase.  
 99 No, but that's OK.  
 100 Oh, no. I'm sorry. Very sorry. I didn't know it. What can I do?  
 101 I'm so sorry. What should I do?

#### 2) Singapore

- 01 Oh my God!!! I hope this is not an antique! Oh, man, I'm dead meat!!! Can I pay for this or get something to replace?  
 02 Oops! I am sorry!  
 03 Oh, goodness! I'm terribly sorry. How much is the vase? I'll pay you for this.

04 Oh dear! I'm so sorry I was too careless. Will your parents be angry?  
 05 Sorry! Very sorry! I am really very sorry!  
 06 Oh, I'm so sorry! I will try to tidy up the mess.  
 07 Oh dear! I'm sorry! Can I repay you the cost of the vase?  
 08 Oh dear! I'm very sorry.  
 09 I'm terribly sorry. Can I compensate for your vase?  
 10 I'm so sorry, I really didn't mean to break your vase. Please excuse my carelessness. I'll be most willingly to compensate you for it.  
 11 Oh dear! I'm so sorry I broke your vase. I promise I will try to replace one as soon as possible.  
 12 I'm so sorry. Let me help you to clean up the mess. Is it possible for me to another similar one to replace this?  
 13 I'm so sorry! So sorry! I didn't see the vase there. Sorry! Let me help you clear the broken piece on the floor.  
 14 I'm really sorry. I didn't do it on purpose. I'll pay for the vase.  
 15 Oh gosh! IT's my favorite vase! Oh never mind, I'll just have to buy a new one. Please be careful next time.  
 16 I'm so sorry. Is there anywhere I can get a replacement for it?  
 17 I'm so sorry! It's really clumsy of me.  
 18 I'm so sorry. I'm really terribly sorry. Is there anything I can do to compensate you? I really don't mean it.  
 19 I am very sorry but I didn't mean to break it. It was an accident.  
 20 Oh dear! I'm so sorry! I really didn't mean it!  
 21 I'm so sorry, How much is it? I'll pay for the damage.  
 22 Sorry! I'm so sorry, How?  
 23 Arrrgggff...sorry,,It's all my fault... I'm really sorry for the damage caused and would be most willing to pay for a replacement.  
 24 Oops, I'm really sorry. Didn't mean to break the vase. Could I pay you back?  
 25 I'm very sorry. I really didn't mean it.  
 26 Sorry, I don't mean it. I will pay for it, how much is it?  
 27 I will apologize to my friend, help her to clean up the mess and pays for the vase.  
 28 I am very sorry. I will pay for a vase.  
 29 Oh. Oh! I'm sorry, so sorry. Can I pay for it?  
 30 I am so sorry! I do not mean it. It is an accident. Please forgive me.  
 31 Sorry, sorry, I'll pay for it.  
 32 Oh my God!  
 33 I'm so sorry, it wasn't intentional! I'm just too clumsy, very sorry!  
 34 Sorry, sorry! I did not notice it!  
 35 I'm really sorry. Please allow me to pay for it.  
 36 Are you Okay? Do be careful next time.  
 37 I'm sorry, I didn't do it on purpose. I'll try to get you a similar one.  
 38 I'm very sorry. Whose vase is it? How much does it cost? Is it possible to get a new one exactly the same as this one?  
 39 I'm sorry. I'll try to replace it but I can find it.  
 40 Oh! I'm sorry. How much it is? I'll pay for the damage.  
 41 Oh! I'm very sorry. I'm very sorry.  
 42 I'm sorry! I'm terribly sorry! Let me pay for it.  
 43 I'm sorry, may I know where your broom is so that I can clean it up?  
 44 Sorry, sorry! I don't mean to break it. Is it expensive or is it an antique? Oh, dear! I'm very sorry.  
 45 Oh, no! I'm so sorry. Is that an antique vase?  
 46 I'm sorry! Sorry, I didn't mean it. I'll clear up the mess. I'm so sorry, it's a sill accident.  
 47 I'm terribly sorry. I'll buy a new one to replace it. I'm

really very sorry.  
 48 I'm so sorry! Is there anyway that it could be replace?  
 49 Oh, no! Sorry about the vase. I'm so clumsy. Where did you get the vase from? Do you have a broom? I'll sweep around this area.  
 50 Oops! I'm very sorry. Really, very sorry, I did not do it on purpose. How much was it, I'll pay you. Or where did you buy it. I will get one for you.  
 51 Oh, I'm very sorry.  
 52 Oh, no! I'm terribly sorry. Is this belong to your parents? Please tell me where can you get this? I will buy one that is exactly the same to you.  
 53 I really didn't mean it!  
 54 Sorry! Sorry! Is it a very expensive vase? I'll compensate you if possible.  
 55 I'm very, very sorry. Oh dear, I'm really very sorry.  
 56 Sorry! I'm very sorry for my carelessness.  
 57 Oops!!! (I'm speechless..) Do you want me to clean it up? I hope its not antique.  
 58 I'm sorry.  
 59 Sorry!  
 60 Apologies and offer to pay for it or buy a new one to replace it.  
 61 I'm sorry.  
 62 (Gasp)... Aahh!! I'm so sorry!!! Will your parents be angry?  
 63 Oh, my god! I'm so sorry. What are we going to do now?  
 64 Sorry! Sorry! I'm so sorry!  
 65 Oh, my goodness! I'm so sorry! I didn't mean to ... I'm so sorry!  
 66 Sorry! I really didn't meant it. I just accidentally knocked onto it! I am very sorry! I will pay you back the money.  
 67 Sorry! Sorry!  
 68 Oh, I'm very sorry. How much does it cost? I'll pay for it.  
 69 I'm very sorry. I'll help you clear up. I'll compensate you if you would just tell me how much you bought it for.  
 70 Oh, so sorry! What am I suppose to do?  
 71 Arghh...!!! I'm sorry!

### 3) Hong Kong

01 I'm sorry. I'm so careless. If I were more careful, the vase would not have broken.  
 02 I am sorry.  
 03 Oh! Sorry, I'm so sorry. I'll buy your another one.  
 04 Oh, I'm sorry.  
 05 I'm sorry.  
 06 Oh, I'm terribly sorry. I really am. I'll pay for it.  
 07 I'm sorry.  
 08 Oh! I'm sorry!  
 09 Sorry. I feel terribly sorry. Please forgive me. I will buy one for you.  
 10 Oh, sorry! I'm very careless!  
 11 I'm sorry.  
 12 It's okay. It's not expensive, by the way.  
 13 I'm sorry.  
 14 Oh, I am very sorry. I have no intention to do so. I will buy a new one to you later.  
 15 Sorry!  
 16 Oh! I am sorry, I'm so sorry. Is it expensive? Will your mother blame on you?  
 17 Oh! Sorry. I didn't do it intentionally. Please forgive me.  
 18 Sorry. I'm sorry to break your vase, I'm sorry.  
 19 I'm sorry  
 20 I'm sorry. Is your vase expensive? Sorry, sorry.  
 21 Oh, sorry! Can I buy you one.  
 22 I am sorry. I did not mean to do it. Please forgive me.  
 23 Never mind.

- 24 Sorry, I am very careless. Can I buy another one for you?
- 25 I immediately pick up the vase and say sorry
- 26 I'm awfully sorry. I will compensate your loss.
- 27 I'm sorry.
- 28 Sorry! I'm very sorry. I am not intend to break the vase. How much is the vase? I will buy you a new one.
- 29 I'm sorry. I don't know my jacket catches the vase. Let me pick up those broken pieces first. I'm sorry.
- 30 Oh, sorry! Is it very expensive? Would your family angry if they know it was broken? Please forgive me.
- 31 Oh! I'm very sorry! I'll help you to clean it up
- 32 I am terribly sorry!
- 33 Oh, sorry! I will compensate for your loss. I am really sorry about it.
- 34 I'm sorry.
- 35 I am sorry.
- 36 I'm sorry!
- 37 Oh! I'm sorry to tell you I've broken your vase. May I buy a new one for you? I am apologised.
- 38 I'm sorry. How much is your vase? I would like to compensate one for you.
- 39 Oh I'm terribly sorry!
- 40 Oh! I'm so sorry, I don't know it is behind me..... I .....I will pay you for it
- 41 I'm so sorry! How much does it cost? I'll pay you back!
- 42 Oh, my god! Sorry!
- 43 Oh, sorry! Is that expensive? I'm really sorry about that. Do I need to buy you one?
- 44 I'm very sorry! I didn't mean to do it. I'll pay for that vase, OK? I'm really very sorry.
- 4) U.S.
- 01 I'm really sorry. I feel terrible. I'll be happy to pay for it.
- 02 Man, I'm really sorry. I'll replace it for you.
- 03 I am so sorry, let me offer to try and replace it. It was an accident.
- 04 Shit - it was a complete accident I am sorry. I will replace it.
- 05 "Oh shit! I'm sorry." I start picking up the pieces and I offer to pay for it. Keep apologizing.
- 06 Oh, shit, I'm sorry, that's a dumb place to have a vase, enough.
- 07 I'm sorry. It was an accident. Don't worry about it, I'll buy you a new one.
- 08 Ah, Shit. I'm sorry man, how much did that cost?
- 09 I'm so sorry. What can I do to replace this?
- 10 I'm so sorry. I'll replace it. I'm such a dumbass.
- 11 Oh, man, I'm sorry. I didn't mean to do that. Let me clean it up. I'll pay for it.
- 12 Aah!
- 13 I'm so sorry. I'll do my best to pay you for breaking it.
- 14 I'm sorry. Let me clean that up.
- 15 Oops... uh... I didn't do it.
- 16 Look, I'm sorry. It was an accident. Tell your parents it was an accident if they want you to pay for it or punish you, I will help out it anyway possible.
- 17 I'm so sorry! Can it be put back together?
- 18 I'm so sorry. Can I do anything to help you fix it, or I could give you some money for it?
- 19 Whoops!
- 20 Oh my gosh! I'm so sorry! I had no idea this would happen.
- 21 Oh, shit! I can't believe I did that.
- 22 Oh my gosh! I'm so sorry.
- 23 I'm so sorry. I'll be more than happy to replace it.
- 24 Aw, shit!
- 25 I'm sorry, I'll pay for it.
- 26 Oh, my gosh! I'm sorry! Was it expensive?
- 27 Oh my gosh! I'm really sorry. I'm so clumsy; I'll pay for it, I'm really REALLY sorry.
- 28 I'm so sorry. I didn't see the vase there!
- 29 Oh, no! I'M so sorry. Please forgive me. I can't believe I did such a stupid thing. Really I'm really sorry.
- 30 Oh man, I am so sorry. Let clean that up.
- 31 Say sorry many many times and I might even say I'll replace it. Time will past and I'll apologize for it later in the day or days that follow.
- 32 I'm so sorry. I can pay for it if you'd like.
- 33 I'm really sorry. Look I'll buy a new one to replace it.
- 34 You sure put to a stupid place!
- 35 OH, no, I'm so sorry! I can't believe I did that. Is it special to you?
- 36 I'm sorry.
- 37 I'm sorry!
- 38 Oh, my gosh! I'm so sorry, but I didn't realize the vase was there. I'm sorry.
- 39 OH no! I'm so sorry. That was so stupid. Was it valuable? Can I replace it?
- 40 I'm sorry for breaking it. I'll replace it. Once again I'm sorry.
- 41 I'm so sorry! I really didn't mean to do it, but I'll gladly replace it.
- 42 That's OK. Don't worry about it. I can clean it up in no time. It's not a big thing.
- 43 Oh my gosh! I am so sorry. What can I do to replace it?
- 44 Oops, I'm sorry!
- 45 Oh shit, I'm sorry!
- 46 Oh gee, I'm sorry! I'll replace it if it's possible.
- 47 Oh no! I am really sorry!
- 48 Damn! I'm so sorry! God, I hope it wasn't ???! Ha! No, really tell me how much it costs. I must pay you for it. God, I'm such a kluts! Sorry!
- 49 Fuck! I'm sorry.
- 50 I'm so sorry!
- 51 I am so sorry. Let me clean it up.
- 52 Oh my God! I'm so sorry. I can't believe I did that. What can I do to replace it?
- 53 I am so sorry. I feel so embarrassed. Is there any way that I can buy another one for your or fix it?
- 54 Apologize profusely and offer to pay for the vase.
- 55 Oh, I am so sorry. Please, let me replace it if I can. I am very sorry.
- 56 Damn.
- 57 I'm so sorry. I feel really bed, I'll pay you for it.
- 58 (Gasp) Oh! I'm so sorry! ( I then wait for a response from friend and possibly offer to replace it.)
- 59 I'm so sorry! I'll replace it for you!
- 60 I'm so sorry. Man, I can't believe I did that.
- 61 I'm sorry, I'll buy another.
- 62 I'm so sorry! I'll help you clean it up. Again, I'm sorry!!
- 63 Oh, I'm so sorry. Is there anything I can do to replace it or fix it?
- 64 I'm so sorry! Can I help replace it? (Help clean it up also.)
- 65 Whoah, that was cool!
- 66 Oops!
- 67 Oh man, I'm sorry. Damn it, my bad. I'll pay for it.
- 68 I am so sorry. Let me help clean it up.
- 69 Oh man... I'm so sorry. Shit! Was it expensive?
- 70 I'm so sorry, can I offer to pay for it or replace it?
- 71 Oh, my! I am sorry! I will clean up!
- 72 Oh my god, I am so sorry! I'm so sorry! Oh my god. I'll totally pay for it, I'm sorry.
- 73 Oh, my God! I am so sorry. I am so sorry! I promise I'll pay for it. I am so sorry!
- 74 OH! I'm sorry!
- 75 Oh, my gosh! I'm so sorry. I but you didn't see that coming! (Nervous laugh)

75 Look out!! We're being shot at !! Hit the deck!!  
(Throw myself and ??? to the ground.)

76 I'll pay for it.

77 Tell her and offer to replace it, or fix it.

78 Oh my god! I'm so, so sorry! I didn't see it there and ... I'm really very sorry. I feel so stupid.

79 I will reimburse you or get you another one.

80 (Gasp) Apologize profusely.

81 Ah shit. I'm sorry. I'm really sorry. I don't know how that happened.

82 Oh my God, I am so sorry! Here, let me help you pick this up- I feel horrible - Can I replace this?

83 I'm sorry.

84 Oh man, I'm so sorry. Can I give so some money for that? Really, I'm sorry.

85 I'm sorry, but I broke your vase.

86 I am so sorry! Oh, my gosh!

87 I'm so very sorry. Can I pay you for the damages.

88 I'm sorry. Let me clean it up and I will pay for it if you want.

89 My bad, dude! I'm retarded. I'll pay for it.

90 Oh, man. I'm so sorry.

91 I'm so sorry! Is there anything I can do to help? I'd be happy to replace it if possible.

92 I apologize for that, I'll buy your another.

93 OH, no, I'm really worry, let me clean it up for you, I'm so sorry. I hope it wasn't too expensive.

94 Oh my gosh! I am so sorry. How can I buy you a new one or try to replace it?

95 OH my gosh, I am so sorry. I'll buy you a new one, where did you get it.

96 That fucking sucks.

97 Lo siento. Me gustava que compro un nuevo vaso.

98 I'm so sorry. I feel so stupid. Was it expensive? I'm really sorry.

99 I'm sorry, and I'll pay for it.

100 I'm sorry, I'm so sorry; I didn't know my jacket had caught on anything.

101 I'm really sorry. Let me replace it for you.

102 OH my gosh. I'm so sorry. I'll pay for it.

103 Oh my god! I'm so sorry. Let me pay for it. Was it expensive? I'm such a clumbass sometimes.

104 I'm sorry! I'm really sorry.

105 OH no! I'm sorry. Let me clean it up.

106 Oh my God! I'm so sorry.

107 Oh my gosh! I'm sorry!

108 Sorry. Can I help you clean up the mess or with anything else?

109 Good grief! I'm the biggest dutz. Here, let me clean it up. I'm really sorry.

110 Oh my God! I am so sorry!

111 Sorry. I hope it wasn't expensive.

112 Oh my gosh! I am so sorry. I feel so bad. I'll buy you a new one. What can I do?

113 Oh, I'm terribly sorry, I'll pay for it if you would like me too.

114 I'm sorry! It was an accident.

115 Sorry, I'll take care of that.

116 Sorry about that, let me buy you a replacement.

117 I am so sorry. I will replace it. I'm so sorry, I'm so sorry!

## 2. Situation 12: Apology to a college professor

### 1) Japanese

01 Sorry I can't go on time.

02 I'm going to be late today,

03 X

04 This is Emi Tsunesada. I'm sorry, I will be at least an hour late.

05 I'm (...). I've overslept, so I'll be late.

06 This telephone-number doesn't use. Please one more check. Telephone-number.

07 Hello this is me. I'm sorry I got up just now, I must be late.

08 I'm sorry.

09 I'm seriously in big trouble. I overslept...

10 Hello! It's me Professor. I'm very sorry I've just got up. I will got o your office as soon as I can. I'm sorry.

11 This is (My name). I can't go on time.

12 I'm sorry. I overslept. What should I do?

13 This is --. I'm still at home because I overslept. Sorry. I'm late for an hour.

14 Good morning Mr. Johnson, this is --. I'm sorry I overslept. I go there at once.

15 Hello, this is Tomomi Uchikawa. I'm sorry. I'm late because I'm too sleep. If I visit you from now, can I help you?

16 X

17 Hello, I will be at least an hour late because I overslept. I'm sorry.

18 This is Willson. I'll be late an hour. I'm sorry.

19 Hello, this is A. I had overslept so I will be at least an hour late. I'm very very sorry.

20 X

21 X

22 Good morning, Mr. Johnson. I'm sorry I overslept this morning. So, Probably I will be late. I'll leave home as soon as possible.

23 I'm (my name) speaking. Professor, I get up now. I forgot to see the alarm. I'm sorry. I go there soon.

24 I'm Cathy. I'm sorry to be at least an hour late.

25 This is (my name), I'm sorry to be late that research project. I forgot to set the alarm clock and overslept this morning. I'll go there as soon as I can.

26 I'm very sorry, I overslept. I had forgot to set the alarm. I'll go soon.

27 I'm sorry, Professor I'm late. I had overslept, but, I will go soon.

28 Hello. I agreed to help you with your research project at 9: 00 a.m. but I overslept. I will be at least an hour late. I'm very sorry.

29 Hello, I promised you to help with your research project at 9: 00 a.m. but I over slept.

30 I'm --. I'm sorry not to keep my promise. Don't you mind if I come to you?

31 Oh, sorry I overslept see you.

32 X

33 This is .... I'm sorry. I'll late.

34 Mr. Donald, I'm sorry I get up now. I'll be late

35 I'm sorry I got up late. Please wait a moment. I will go your office soon.

36 This is Itushi speaking. I can't get your house on time. Sorry, I overslept. At least It will be an hour later to get your house. O.K?

37 Hello, this is (--). I'm sorry I overslept and an hour late at least. I'll join you as soon as possible. Please forgive me.

38 Good morning. I overslept this morning. So I will be at least an hour late. Sorry.

39 Hello, Mr. Johnson. This is --. Well, I'm afraid that I can't go on time. Sorry. I'll be at least an hour late.

40 I'm sorry. I overslept last night.

41 I'm sorry, I overslepted. I go in hurry.

- 42 Hello, this is -- speaking. To tell the truth, I will be at least an hour late.
- 43 This is --. Sorry Because I overslept, I am still home. Right now, I will leave home.
- 44 I am late today. I have nothing to say.
- 45 I'm sorry I've overslept and I can't go your home on time. Could you wait more an hour?
- 46 This is (my name.) I'm very sorry for being late. I'll go there as possible as I can.
- 47 This is... I overslept today, so I'll be late for an hour. I'm sorry.
- 48 Oh, I'm ... speaking. I'm so sorry that I've overslept this morning. So I'll be at least an hour late. I'll be in the hurry.
- 49 Sorry. I overslept because I came home late last night and forgot to se the alarm clock. So I'll be at least an hour late.
- 50 I'm sorry...
- 51 I'm sorry, I overslept. I think, I'll be at least an hour late.
- 52 Professor. Johnson? This is ... Has the research project started already? Um.. I overslept so it will take at least an hour to get to here from now. I'm sorry. I'm very sorry.
- 53 Sorry I got up right now. I will go there soon. You forgive me?
- 54 Sorry, I felt bad. So I slept for a while. And now I become better. So now I'll go from now.
- 55 X
- 56 Hello, this is .... I'm really sorry, I'm home now because I overslept. I'll be at least an house late.
- 57 Hello, this is (name). I'm sorry, I overslept this morning, so I will be at least an hour late. I go there as quickly as I can. I'm sorry.
- 58 Hello, this is ( ). I will be at least an hour late. I overslept because I came home late last night and forgot to set the alarm clock. I'm sorry.
- 59 Hello, professor. I overslept, I'm sorry.
- 60 Hello, this is Toru speaking. Uh... I'm sorry to be late. I overslept for my own mistake. I'll be there about an hour later. Would you like to wait for then?
- 61 I can't help you because my cat is died.
- 62 I'm so sorry sir, I overslept. I will be at least an hour late. I'll do as soon as possible.
- 63 Hello, this is ... Sorry, I will be at least an hour late.
- 64 Hello, I'm sorry. I promised to help your research. But I can't help you.
- 65 Hello, this is ... I'm sorry. I overslept. I will be at least an hour late.
- 66 I'm sorry, I'll be late because I forgot to set the alarm last night. I'll be late at least one hour. I'm very sorry.
- 67 This is ... Sorry, I got up now, so I'll be late at least an hour.
- 68 Hello this is ..., I overslept. So I will be at least an hour late. Sorry.
- 69 X
- 70 Hello, this is ... I will be at least an hour late. Sorry.
- 71 Hello, this is Matsumoto speaking. I'm still at my house. I'm sorry. I'm late. I'm going to go there as soon as I can.
- 72 Hello, this is ... Mr. Johnson, I overslept this morning. Maybe, I'll be at least an hour late. I'm sorry. I'll go there fast as I can.
- 73 This is Ryoko Hiyama speaking. I have to apologize to you. I'm home now. I overslept. I came home last night and forgot to set the alarm clock. I'm so sorry. Any I'll go there soon. I would like to help you with you research even a little bit.
- 74 Hello, this is ... I'm sorry. I have overslept. But I'll go right away.
- 75 I'm sorry. I'll be late at 9, but to arrive there, I will do my best.
- 76 Sorry. I'm late.
- 77 I'm sorry, (name) speaking. I have overslept. So, I will be late.
- 78 Hello, this is ... I'm sorry. I overslept.
- 79 Hello, this is ... I'm sorry. I think I'll be late about an hour.
- 80 This is Toshiyuki. I'm sorry, but I couldn't get up on time. Surely, I was very tired last night.
- 81 Hello, this is ... I'M sorry, I will be at least an hour late because I overslept. I'll go hurry up.
- 82 Hello, this is ( name). Donald, I'm sorry but I will be at least an hour late because I waked up now. Can I be late?
- 83 Sorry, I overslept! I come soon.
- 84 I'm sorry. I overslept and I'll late at least an hour.
- 85 Hello! This is ... I overslept this morning. I'm very sorry. I go there as soon as possible!
- 86 Hello, well... I'm sorry. I'd overslept.
- 87 Good morning, Mr. Johnson. I'm sorry but I overslept this morning, so I can't go your room on time, perhaps I'll be late an hour.
- 88 Hello, this is ... I'm sorry I couldn't help your research, because I overslept.
- 89 Hello, I'm very sorry Mr. Johnson. I overslept and I can't go in time. What should I do?
- 90 I'm sorry. I have overslept. I will leave for you.
- 91 I'm sorry. I'm late. I'll go to your home right now.
- 92 Donald, it's ... I just woke up and I think I'll be at least an hour late. I'm so sorry.
- 93 I'm sorry. I overslept, I'll go as soon as I'm ready.
- 94 Hello, I will be at least an hour late, I'm sorry, because, I forgot to set the alarm clock last night and overslept.
- 95 Sir, I'm --. I'm sorry, I have overslept.
- 96 Hello, this is -- speaking. I'm very sorry, but I will be late because I overslept. I hurry to your home.
- 97 I overslept. I'm sorry. I'll go as soon as possible.
- 98 Sorry. I've just got up! Sorry!
- 99 Hi, I'm (--). Sorry, I would be late today because I overslept.
- 100 X
- 101 Hello. I'm sorry I didn't go to help you. If you need my help now, I'll go right away.

## 2) Singapore

- 01 He sir, this is me here. I'm sorry to tell you that Ill be about an hour late cos I overslept. I promise to over as quickly as possible. My apologies again.
- 02 Good morning, sir, this is (my name) on the line. I forgot to set my alarm clock and overslept. I am sorry that I will be at least an hour late. Could you please start the work first? I will rush down immediately.
- 03 Professor Johnson, Good morning. This is X. Well, I'm sorry to inform you that I overslept and I don't think that I can make it in time for the appointment. Do you think you can adjourn the time to 10:30am? I'll try to get over to your place as fast as I can.
- 04 Professor Johnson, this is A. I'm sorry I'll be late. I overslept. I'll rush down immediately. Will it be alright?
- 05 Professor Johnson. This is Haisy. I know I am supposed to be in school by nine. But, I can only be there by ten. Sorry.
- 06 Judy here, I sorry that I couldn't make it for the research. Is it alright if I come down now?
- 07 R, I think I remember us making a pact that we should both be considerate to each other, especially after 11:30 pm right? So if you don't mind, could you please keep to your side of the promise?
- 08 Hello, Professor Johnson, I'm calling to tell you that I'll be coming an hour later.
- 09 Hi, Professor Johnson, I am sorry to tell you that I would be late today as I've got something to do. Please forgive me.
- 10 Hi, this is xx. I'm afraid that I may be a bit late later

- on. Would you mind meeting me at 10:00am?
- 11 I sorry. Professor, but I overslept this morning. I think I'll be at least an hour late. Is it all right with you I arrive later?
  - 12 Sir, I'm sorry that I can't make it on time because I overslept. Is it alright if I rush down now or is it too late for me to do that?
  - 13 Sir, this is x. I'm sorry sir but I'm afraid I'm gonna be an hour or so late today. I forgot to set the alarm and so I overslept. I'm calling you to inform you that I'll be there. Sorry! Thanks.
  - 14 This is xx. I'm sorry but I will be at least an hour late. I came home late last night and I overslept because I forgot to set the alarm.
  - 15 Hello, sir! I'm sorry that I'm still not around to help you. I'll be here in an hour time!
  - 16 Sorry professor! I forgot to set my alarm clock yesterday and I just woke up. Would you mind waiting for me for 1 hour? I'm really sorry about it sir.
  - 17 Hello, this is xx. Professor Johnson. I'm so sorry, I'm supposed to help you with your project at 9:00am but I overslept. Would it be alright with you if I came over later?
  - 18 Professor Johnson, I'm extremely sorry. I have overslept. But I assured you I'll only be an hour late. I'll come down right down!
  - 19 Professor Donald Johnson. I am xx. I am afraid I cannot make it on time to meet you at 9.00 am because I went home late last night and woke up late this morning. But I will try and come as soon as possible. Probably in an hour's time.
  - 20 Good morning, Sir. I'm xx. I'm so sorry, but I can only reach the campus an hour later because I have something urgent to attend to.
  - 21 X
  - 22 Hello, Dr. Johnson. This is xx. I'm so sorry, I'll be at least an hr late because overslept. I'll be coming down now.
  - 23 Hello, Professor Johnson. It's me xxx. I'm sorry but I think I'd turn up late today. Don't wait up, go ahead and start first, I'd be there as soon as I can.
  - 24 Hi, I'm xx. I'm afraid I'll be late as I overslept. I'll get over as soon as I can.
  - 25 Hello. Donald Johnson. This is xx. I'm so sorry. I can't make it on time as I've woke up late. Shall I come at a later time?
  - 26 Sorry, sir. I don't think I can make it at 9.00 am. Is 10.00 am O.K.?
  - 27 Apologise to him and arrange for another time to help him with his research.
  - 28 Hello, Professor Donald Johnson. I am sorry. I don't think I can make it in time at am. I overslept because I was home late last night. I will try to be there as soon as possible but I will be at least one hour late.
  - 29 Morning sir. This is Rachel here. I'm sorry. I can't be there on time 'cos I overslept, it is okay if I for an hour or so, I'll try to rush over now.
  - 30 Sir, I am xx. I am sorry. But I will be an hour late. Will that be okay with you?
  - 31 I'm so sorry. Professor Johnson. I just got up and if you don't mind I'll come over immediately.
  - 32 Hi professor Johnson. This is intense. I am terribly sorry to You that I woke up late and I'd meet you an hour later.
  - 33 Prof. Johnson? I'm sorry because I wake up late this morning and will be late for the project. I'll rush down now. Can you please wait for me?
  - 34 Sorry, sir. I overslept. You will still be there until?
  - 35 Good morning, Professor Johnson. 'Me' speaking here. I'm sorry but I've overslept, so I can't meet you as scheduled. Do you mind waiting an hour for me please?
  - 36 Oh, Professor! This is Daphne speaking. I'm sorry but I'll be late for research today.
  - 37 Professor Donald, this is (name), I'm sorry I overslept, you know, about your research... I'm really sorry. Do you still need me?
  - 38 Professor Johnson, I'm XX here. I will be a bit late for your research project because I have overslept. Hope you don't mind. I will try to reach your place as soon as possible.
  - 39 Hello, sir. This is Rena. Sorry, I'll be late today. Is it okay if you start first and I join you say one hour later?
  - 40 Sorry, Professor Donald, I'm Eileen. I'm afraid I will be an hour late. Do you mind if you carry on first.
  - 41 Sorry Professor. I overslept. I'll be doming right away. Sorry to keep you waiting.
  - 42 Professor Johnson, this is XX. I'm sorry but I might not be in time to meet you at am. Could it be alright if I reach at about 10.
  - 43 I'm sorry that I woke up late this morning and wouldn't be able to make it on time. I would be at least an hour late. Please go on with your work while I try my best to rush to your office.
  - 44 Good morning, Mr. Johnson. I'm (my name), I'm sorry but I think I'll be late for your research project because I overslept. I'll be at least an hour late so I think you better start without me. I come over as fast as possible. I'm so sorry.
  - 45 Professor Johnson, I'm (my name). I'm sorry to inform you that I will only be arriving at around 10.00 am. This is because I came home late last night and forgot to set the alarm clock. Is it all right with you if I arrive at 10 am?
  - 46 Hello, this is (my name). I'm sorry but I need to tell you that I'll be an hour late for today's meeting, because I overslept. Sorry!
  - 47 Professor Johnson, good morning! I'm sorry to inform you that I'd be an hour late because I overslept this morning.
  - 48 Hello, sir. I'm sorry because I just woke up. I will be there in 3 minutes time.
  - 49 Hello, this is XXX. Sorry, I have overslept as I forgotten to set my alarm clock last night. I'll be at least an hour late but I'll be sure to join you by then. Bye.
  - 50 Hi, professor Donald Johnson. This is (name). E... I'm sorry may not make it by 9 am. Because I overslept. I think I'll be an hour late. I'll be there as soon as possible. Sorry.
  - 51 Hello, sir, I'm (name). I'm sorry that I have overslept. I'll come over right now.
  - 52 Oh sir, I am afraid that I will be late by at least an hour because I have overslept.
  - 53 Professor, I am sorry to tell you that I will be here an hour later.
  - 54 Good morning sir. I'm XX here. I'll be at least an hour late because I overslept. Sorry about that. I'll try to hurry. See you!
  - 55 Hello, sir? This is Aiping. I'm very sorry but I've just woke up. I forgot to set the alarm last night. I'll be right over but I'm afraid I'll be an hour late.
  - 56 Good morning! I'm (my name). Sorry to tell you that I will be at least an hour late. I overslept because I was late home last night. However be assured that I will come.
  - 57 (My name) here, Sir. I might be a little late due to some technical faults. If you don't mind, sir, can I come over later.
  - 58 Sir, it's me. I'm sorry but I'll be late for at least an hour. I'll try t reach you as soon as possible.
  - 59 Good morning, sir. (My name) here sir. I woke up late this morning and will only be there at 10. Can I explain the reason to you later?
  - 60 I am very sorry, Professor. I have come home late last night and forgot to set the alarm clock. I think I will



- be late for about an hour. If it will still be convenient for you, I will rush over. If not, perhaps, we can meet at some other time. I am very sorry.
- 61 Hello. Professor Donald. This is Mary. I'm afraid that I could not make it at 9 am. because I overslept, I'll be there at 10 am., will it be fine?
- 62 Professor Johnson, this is J. I'm so sorry. I overslept because I came home late last night and forgot to set the alarm clock. Now I'll be at least an hour late.
- 63 Professor, this is...
- 64 Good morning Professor. This is Belinda. I called to say that I'll be an hour late... So sorry for the inconvenience.
- 65 Hello, Professor Johnson. This is Chekloy and I would like to inform you that I may be an hour late. I'm sorry about it. But I came home late last night and forgot to set the alarm. Is it alright if I come late?
- 66 Ya! Professor. It's Kelly here. I'm sorry about being absent. I overslept because of some reasons. I'm really very sorry. I will rush there as fast as I can now, is it too late?
- 67 Hello, sir. I'm (my name). I've overslept. I think I can only reach your place at least an hour later. I'm very sorry.
- 68 Professor Johnson, hi, this is (my name). I'm sorry I might be a little late I overslept. Is it all right with you?
- 69 Professor Johnson, I'm (name). I'm sorry I overslept. I would be about an hour late. I would rush there as soon as I can. I'm sorry.
- 70 Hello, Professor Johnson? Hi, this is (name). I think I'll be late for at least half an hour because I overslept. I'm really sorry about that.
- 71 Hello, this is X speaking. I'm sorry because I think that I couldn't make it in time. But I'll try to rush there as soon as possible...
- 16 This is (my name). I'm so sorry since I just got up. I forgot to set the alarm clock. I am afraid I can't come on time. I apologize for any inconvenience cause.
- 17 Good morning! I'm afraid I can only come to your office after 10 o'clock because something unpredictable happened. I'm sorry about that.
- 18 I'm xxx. Sorry. This morning, I overslept. That's why I am late. I'm sorry.
- 19 Professor Donald, I'm XX. I am sorry that I cannot come in time but I would come as soon as possible.
- 20 I am Mary. I'm sorry that I may be late. It is because I overslept and forgot to set the alarm clock. I will come back as soon as possible. It will be at least an hour late.
- 21 Good Morning. I've to tell you I can come only after 10:00 o'clock because I've overslept. I'm so sorry.
- 22 I'm X, I'm sorry. It is because I was overslept. And I may be late this morning.
- 23 Hi. This is Ben. I'm sorry to inform you that I can't come on time because I overslept. I'll come as quite as possible. Would you mind to wait for me for half an hour?
- 24 Sorry, Donald, I think I can't come to you on time as I have overslept. Would you mind waiting for me?
- 25 Good morning. I'm (my name) I'm terribly sorry that I overslept because I was very tired last night. I will come soon.
- 26 I'm sorry for late. It is because I forgot to set the alarm clock and overslept.
- 27 I'm sorry I am late to come. Last night I forgot to set the alarm clock. May I come & see you now?
- 28 Sorry, professor I have forgot the appointment with you. Can we arrange another time for the appointment.
- 29 I'm sorry, I woke up late this morning.
- 30 Sorry, I forgot to set the alarm clock last night, so I can't get up on time.
- 31 Hello. This is X speaking. I'm sorry to tell you that I will be late for about an hour coz I overslept this morning.
- 32 Hello. May I speak to Donald Johnson. It's XXX. I am sorry that I will be late to school. Because I waked up late, I think I will be back an hour later.
- 33 I'm XX. I am very sorry because I'm late. I will come very soon. Sorry!
- 34 Donald (if he want me to address him like this) I'm sorry. I overslept. I hope to be there as soon as possible.
- 35 This is ---, I am sorry about that I get up late this morning, may I arrive at 10:00 am?
- 36 I'm sorry Donald. I overslept this morning but I'll come as soon as possible.
- 37 Sorry. Professor Donald, I'm sorry to tell you that I've overslept that I can't come on time. So, may I come an hour late?
- 38 Hello. I am (name). I'm sorry. I think I will be at least an hour late because of my overslept. I am pretty sorry for it.
- 39 Hi, Prof Johnson. This is Sannie. I'm calling in to ask if we could postpone our meeting to 10:30 am? Cuz, I got stuck at home because of some personal matters. I'm really sorry for this late notice.
- 40 I am so sorry, sir. But I hope you will forgive me for being so late because I feel so sick well this morning. Would like mind if I come now...?
- 41 Hey Donald! How were you doing! I just want to tell you I'm gonna late for at least an hour because my car broke down.
- 42 Sorry, Donald. I slept late last night and I forgot to set the alarm clock. I think I will be at least an hour late. Can you wait for me?
- 43 Hello, Professor Johnson, I'm Christy. I'm terribly sorry that I overslept this morning. But I'll come back as soon as possible.

### 3) Hong Kong

- 01 I'm sorry to bother you. I couldn't come on time because my mother is ill. I have to go to hospital with her.
- 02 I am sorry. I overslept. I am still at home. Shall we postpone the meeting.
- 03 Professor Johnson. Sorry that I overslept. I'll try to come as soon as possible. But it might be in an hour at least. Sorry about that.
- 04 Good morning Professor Johnson, this is (My name). I'm sorry. I can't come on time coz I've encounter some little problems. I think I'll arrive after 10.....
- 05 Morning Professor Johnson. This is (name). I'm sorry that I can't come at 9:00 a.m because I've something to do. But I'll be there at 10:15 a.m. I'm terribly sorry about that.
- 06 This is ---. I'm terribly, terribly sorry, I came home late last night & stupidly forgot to se the alarm. I just got up so I'm afraid I'll be late.
- 07 I'm sorry that I think I will be late for at lease on hour.
- 08 Sorry. I've overslept. I think I will be at least an hour late.
- 09 I am sorry Doctor. I get up late today & I am afraid I will miss your lesson.
- 10 Sorry, Professor Johnson, I am (my name), I overslept last night because I came home late last night and forgot to set the alarm clock, so sorry Professor!
- 11 Donald, I am X. I am really sorry, I got up late.
- 12 I'm sorry, Professor. May I come an hour late? I have something else to do.
- 13 I'm John. I'm so sorry that I don't see you the morning. I overslept this morning. I hope you will forgive me.
- 14 This is (name). I was overslept, may I be late for sometime?
- 15 I'm very sorry. I forgot to set the alarm clock. Please forgive me.

- 44 Hello, this is (my name), I'm very sorry, I overslept and I'm still at home. I would come back as soon as possible.
- 4) U.S.
- 01 Professor Johnson, this is Patrick. I'm sorry but I'll be a little late this morning.
- 02 Professor Johnson, this is (name). I'm sorry that I haven't come in yet. I'm on my way.
- 03 I feel really terrible about my unresponsibly. I will stay and make up the time whenever I can. I'm on my way right now.
- 04 Mr. Johnson, this is Allison. I seemed to have overslept. I will be there as soon as possible.
- 05 Professor Johnson, I'm really sorry, but I overslept, and I will be a little late. Again I apologize.
- 06 Professor Johnson, sorry I am not in but I overslept. I'll be there shortly.
- 07 Hi, Professor Johnson, some important things came up and I won't be able to make it to your office until at least 10:00. I'm sorry. Should I still come?
- 08 Hello, Mr. Johnson, I'm sorry, but I am going to be at least an hour late.
- 09 Prof. Johnson, I'm so sorry but I'm running late this morning. I'll be there as soon as possible.
- 10 Hi, I was supposed to help with your research. I'll be honest, I overslept and I'll be there as soon as possible if you still need me.
- 11 Hi, this is Brent. I just wanted to let you know I didn't forget, just going to be a little late. Why don't you get started and I will be there in about an hour?
- 12 Hi, this is Eric. I know I'm late. But I can be there in an hour. I'm really sorry to let you down. Do you still need me?
- 13 Professor Johnson, I apologize for being late to your research time, and I will be there as soon as possible.
- 14 Sir, I have really pulled a boner.
- 15 Prof. Johnson? This is Dave. I am so sorry but I won't be able to make it for another hour. I overslept. I will be there as soon as possible.
- 16 Prof. Johnson. This is -. I'm running terribly late. My car is not working so I'm going to have to fine a ride. I'm probably going to be an hour late. I'm very sorry.
- 17 Mr. Johnson, this is (name). I overslept this morning and I'm going to be late this morning. I'd be happy to stay later and help with the research project.
- 18 Hello. Professor Johnson, I got in late last night and forgot to set the alarm clock, so I am going to be at least an hour late, but I am coming so don't worry.
- 19 Hey sorry I'm late. I had to rescue some orphans.
- 20 Hi! Professor Johnson. This is (my name). I lost track of time this morning and was calling to tell you that I'll be there at 10:30. I'm sorry for the inconvenience, but I'll be there as soon as possible.
- 21 Sir, I am really sorry, but I overslept this morning and am coming in as soon as possible. I will stay late to make up for being late.
- 22 Mr. Johnson, this is (name). I'm calling to let you know that I'll be late this morning. I'm really sorry, but I had problems with my alarm.
- 23 Hello, Dr. Johnson. I will be in an hour late. I'm very sorry - it wasn't happen again.
- 24 Hello, Dr. Johnson, this is Homer. I'm coming in today, but I'm going to be a bit late because I forgot to set my alarm and I overslept.
- 25 I'm really sorry, but my alarm didn't go off but I'll be there as soon as I can.
- 26 Hi, this is X. I'm really sorry. My alarm didn't go off. I'll be right there.
- 27 I'm so sorry; I overslept. I will be in as soon as possible.
- 28 Prof. Johnson, I'm going to be an hour late because I overslept, but I'll make it up by staying an hour later.
- 29 I'm so sorry, Dr. Johnson, but I'm not going to be on time, I woke up late and I'll be coming as soon as possible.
- 30 Hello Mr. Johnson it's me. I am so sorry, but I absent mindedly forgot to set my alarm clock but I will be there soon.
- 31 Tell him I overslept and I'll be right there.
- 32 I'm sorry but I'm going to be at least an hour late.
- 33 Hi Dr. Johnson, I'm going to be an hour late this morning. I'm sorry about the inconvenience.
- 34 Dr. Johnson, this is (name). I am terribly sorry I can not make it this morning..
- 35 Hello, this is Dylan, I'm so sorry about this, but I'm going to be about an hour late. I hope it's not going to throw you off too badly.
- 36 Hi, Professor Johnson, this is "you." I'm sorry I overslept and couldn't be there on time.
- 37 Hello Prof. I'm sorry I overslept. I'm on my way, I'll be there soon.
- 38 Dr. Johnson, how are you? \*I think I'm gonna be late. Can I be there about an hour later? I'm sorry, but..
- 39 Hello professor Johnson, this is Rebecca. I'm really sorry but I overslept this morning and I'm running late but I'll be there as soon as I can.
- 40 Good morning Professor Johnson this is (name) speaking. I'm sorry but I'm going to show up late to work. Last night I came home late and forgot to set the alarm clock.
- 41 Professor Johnson, I'm going to be quite a bit late because my alarm didn't go off, but I'll be with you shortly.
- 42 Professor Johnson, I'm so sorry, but I overslept. I know I was to be there at 9:00, I'm sorry, I can be there at 10:00. Is that Okay? I just wanted you to know that I am running late.
- 43 Dr. Johnson, I am so sorry to be late. I'll be there as soon as I can.
- 44 Prof. Johnson, I'm terribly sorry! I've overslept and am running late. I'll be there as soon as I possibly can.
- 45 Well guess what. I forgot to set my alarm. Sorry about that. I'm on my way right now.
- 46 Dr. Johnson, this is -. I'm so sorry - I'm running late- I can be there in an hour.
- 47 Hello, Dr. Johnson. This is (my name). I am very sorry, but I have overslept this morning. I am on my way and will be there by 10 o'clock.
- 48 Hi, this is Andrea. Listen, I hate to tell you this, but I overslept. I can't get there until 10:00. I'm really sorry! Hope this won't cause you any massive inconvenience.
- 49 Hello professor Johnson, this is (name). I'm sorry but I overslept. I'm really sorry. I'll be there as soon as I can.
- 50 Hi! I'm really sorry but I just woke up. I'm gonna be about an hour late.
- 51 Mr. Johnson, this is ( ). I am so sorry to inform you but I forgot to set my alarm, so I overslept this morning. I would still like to help with your research project, but I will be an hour late. Can I still make it? Thank you for being so understanding.
- 52 Hi! This is Eric. I owe you a huge apology. I'm afraid my alarm clock didn't go off. Is everything still OK? Can we get another time? Again, I'm really very sorry about this.
- 53 Hi, this is -. I am so sorry - I overslept. I can come in as soon as possible if you need me.
- 54 Hi, this is -. I completely forgot to set my alarm. I still plan on coming but I am running an hour late! Is that OK or would you rather me come another day.
- 55 Hi, this is -. I am very sorry, but something came up, and I'll be half an hour late. I am really sorry.
- 56 I'm very sorry Dr. Johnson. I'll try to be there as soon

- as I can.
- 57 Professor Johnson, I'm sorry, but I'm going to be about an hour late.
- 58 Hello. Prof. Johnson? This is -. I'm calling because I'm running late today, but I'm on my way now. I'm really sorry for the delay.
- 59 I'm sorry, but I will be late.
- 60 Hello, professor, this is Bryan Hadley. I overslept and now I'm coming to class. Is it OK if I'm an hours late?
- 61 I'm running a little late. I had to work over time last night. Be there as soon as possible.
- 62 Good morning. This is -. I'm so sorry, but I'm going to be about an hour late. I know this is an inconvenience and I apologize!
- 63 Hello Professor, my alarm didn't go off and I am on my way out the door. I should be with you in about an hours time. Please forgive me!
- 64 Hello. This is -, I was suppose to help you this morning. I know this is no excuse, but I completely forgot to set my alarm clock. I feel horrible and I'd really like to help you some other time. I'm very sorry, it won't happen again.
- 65 Uhhh, hello. This is like Butthead. I can't go to work today because I like got kidnapped and stuff.
- 66 I'm sorry professor. I'm running late. I should be there by 10:30. Really sorry. See you soon.
- 67 Professor, hi. It's Kris. I am really sorry, but I forgot to set my alarm last night and I just woke up.
- 68 I am sorry Dr. Johnson. This is -. I am running really late, and I'll be there as soon as I can.
- 69 Prof. Johnson, this is -. I'm going to be about an hour late for our appointment. Technical difficulties with the alarm clock.
- 70 Professor Johnson, sorry but I overslept. I'll be there as soon as possible. I'm really sorry.
- 71 Hello. This is -. I am sorry I am still at home. I will be there in ( ) minutes.
- 72 Hey it's --. I was supposed to be there at nine and my alarm didn't go off, I'm so sorry. Is there another time I could come.
- 73 Hi, Professor Johnson, this is Claudia Robinson. I am so sorry, I completely overslept. Can I still come in to help you or can I make it up to you somehow?
- 74 Hi, this is Ana. I'm really sorry, I overslept. I'll be right over.
- 75 I'm so sorry Professor Johnson. I just plain overslept, but I'm on my way right not.
- 75' (In an artificial monotone) Greetings. I am Zorak from the planet Kondarr. We have kidnapped your assistant. We will return him tomorrow with a new brain. Thank you. (Hang up)
- 76 Professor, this is Rich, I'll be there in about 10 minutes. I overslept.
- 77 This is ....., I slept late. I will be there in an hour.
- 78 Hi, Mr. Johnson. This is Justine. I'm so sorry. I overslept and now I'm late. The quickest I can be there is 10:00 a.m., OK?
- 79 I'm sorry, I've overslept. I'm on my way. Did you need anything.
- 80 Hi! It's Jessica. I'm sorry, but I just woke up. I'd still like to help you on your project, but I'll be a hour and a half late. Do you still want to do it today or reschedule it?
- 81 Hi, Professor Johnson. This is Ryan. I hate to say I am going to be late this morning. Yes, I neglected to set the alarm, so I am going to be about an hour late.
- 82 Dr. Johnson, this is Angie. I am so sorry, I just woke up and I'm gong to be late. Either my alarm didn't go off or I slept through it.
- 83 Professor, it's Rebecca. I woke up late but I'm on my way.
- 84 HI, Dr. Johnson, it's (name). I'm really sorry but I'm going to be pretty late this morning. Can I get you anything on the way in?
- 85 I'm sorry, but running about an hour behind, I'm on my way right now.
- 86 HI, I am so sorry but my alarm didn't go off. I'll be there soon though.
- 87 Professor Johnson, I'm sorry I woke up late. I'll be there soon if you still need me.
- 88 I'm sorry professor Johnson, I overslept this morning but I am on my way.
- 89 Hi professor Johnson. I'm terribly sorry, but I'm going to be late this morning. I guess I forgot to set my alarm.
- 90 Professor Johnson, I am so sorry. My alarm did not go off this morning and I overslept. I can still come in, but I will be a little late. I'll be in as soon as possible.
- 91 Hello Mr. Johnson. I'm really sorry I'm late, I forgot to set an alarm. I'll be in as soon as possible.
- 92 I apologize for my lateness Professor Johnson but my car was towed this morning, so I'll be a bit late.
- 93 I'm really sorry but I've been abducted by aliens and I'm going to be an hour late.
- 94 Forgive me, but I just got off the phone with an unexpected caller. I had to talk and work some things out. I'll be right over.
- 95 Hi, Professor Johnson, I'm terribly sorry but I'm going to be late. I guess I forgot to set my alarm clock last night because I just woke up.
- 96 Sorry I'm late professor I somehow slept in.
- 97 No trine to finish.
- 98 Hi Prof. Johnson, it's me. I'm going to be late because I overslept. I'm really sorry.
- 99 Hi, this is Bryan and I know I was supposed to be there at 9 but ??? come up and I can't make it today. I'M very sorry.
- 100 I'm sorry professor that I wasn't able to meet you, but I overslept, because my alarm didn't go off.
- 101 Prof. Johnson, I'm sorry but I will be a little late my ??? unplugged the alarm clock and I've just woke up.
- 102 Mr. Johnson, this is Rita. I'm calling cause I just woke up because my alarm didn't go off. I'll be there as soon as I can and will stay late if you need me to. I'm really sorry.
- 103 I am so sorry. My alarm didn't go off this morning. I don't know what's wrong with it. Anyway, I will be there as soon as I can make it.
- 104 Yeah. There was an emergency and I had to go see my friend in the hospital. Everything's OK now. Did I miss any homework for last week.
- 105 I'm fine but a friend of mine is in the hospital and I want to see her. Could I get the homework and lecture ??? from you?
- 106 HI Mr. Johnson. I'm so sorry but I'm going to be about an hour late today. I forgot to set my alarm and overslept. I'll be there as soon as I can.
- 107 Hello, Mr. Johnson, this is Nannette. I'm calling because I overslept, so I will be at least an hour late. I'm sorry about the inconvenience.
- 108 Hello, Dr. Johnson? This is (name). I overslept. I am sorry, but I will be there as soon as possible.
- 109 Hello, Professor Johnson. I'm really sorry for being late but I will be there soon enough.
- 110 HI, Prof. Johnson. I'm so sorry. I got a late start this morning. So I'm running late. I will be in as soon as possible.
- 111 Yea, It's me. I'm going to be a little late, forgot to set my alarm.
- 112 Yes, this is -. I am sorry I didn't hear my alarm this morning and I'm running late. I will be there as soon as possible.
- 113 X
- 114 Prof. Johnson, I'm going to be a little late.
- 115 I'm running late about an hour, I be in as soon as I can.
- 116 Sir, I'm really sorry but I overslept and I am running really late, I'll be there in an hour max.
- 117 Professor Johnson, this is Amy, I am so sorry but I overslept and I will be there in about an hour.

### 3. Situation 5: Request to a friend

#### 1) Japanese

- 01 Bad. Borrow me your notes, please.  
02 Now I'm thinking about how can I get the notes.  
03 Hi. I still have a cold, though, I feel better now. Will you do me a favor? I missed a English class last week, so I'd like to borrow your notes if you'd be fine?  
04 Hi, I was sick and miss a class last week. Can you rend the notes for me?  
05 I've become quite fine, thank you. By the way, please lend the notes when I was sick and missed a class. Instead I'll help you for something.  
06 Fine, thank you. So, you help me? So I were sick and missed a class last week. I didn't take notes. Please show me your notes.  
07 Hi, how are you. By the way I was sick and missed a class, wasn't I? So please lent me your notes.  
08 Excuse me. Please barrow your notes.  
09 Ah--, so so. Please lend me your note because I missed a class last week. Is it O.K? I'll return to you by tomorrow.  
10 Fine, How about you? You know, I missed a class last week, and I was wondering if I could borrow your notes.  
11 Do you know I missed this class last week? So I couldn't take notes that day. Can I borrow your notes?  
12 It's OK. Can I borrow your notes?  
13 Fine. But I was sick last week. So I missed a class. Would you borrow me the notes?  
14 Fine, how are you? I was absent from school last week. Because I was sick. So I want you to rent me the notes from the class.  
15 I was sick and missed my class last week. Please borrow me the notes.  
16 Hi. May I ask a favor of you? I was sick and missed a class last week. So I didn't take notes. Can I borrow your notes from the class?  
17 Hi. Excuse me, may I borrow your note.  
18 Can you lend me to your note? I was absence last week.  
C: OK. Here you are.  
19 Hello. I missed a class last week because of sickness. Can I rent your notes?  
20 I missed a class last week. So I didn't take notes. Will you please lend me your notes?  
21 Last week I've been sick, so I didn't attend classes and take notes. May I borrow the notes from you?  
22 Hi. Can you do me a big favor? I missed the class last week, so, can I borrow your notes?  
23 I'm tire now. But, I was sick last week, and missed a class. Please borrow me your notes.  
24 I'm fine thanks. I couldn't take notes last week because of my sickness, so can you borrow your notes?  
25 OK. By the way, Did you attended (class's name) last week? I missed it because I was sick. If you attended, please lend me the notes.  
26 Fine, thanks. By the way, I was absent from school last week. So can you lend me the notes from the class?  
27 Fine thank you, but I were sick and missed a class last week. So, I would like you to borrow the notes from the class.  
28 Hi, I'm fine but I was sick last week. So I missed a class. Would you lend me the notes from the class?  
29 I were sick and missed a class. Do you mind to borrow the notes to me?  
30 Not bad. Well, can you borrow me the notes. I was absent, so I missed a class and the notes. Would you mind?  
31 Last week I was sick and I didn't attend the class. So, please borrow me your notes.  
32 I'd like to borrow your notes from the class last week,

because I was sick and missed the class.

- 33 Please! borrow the notes last week. Please!  
34 I was sick and upset last class, so I want to borrow your note if you don't mind.  
35 I don't anything.  
36 So far so good. But I missed last class, can I borrow your note a day?  
37 I'd been ill for a week. I'd missed a class. Would you mind if I borrow your notes?  
38 I was absent last week. So Please rent me the notes.  
39 Hi, good. Well, last week I was sick, so I missed a class. Can you lend me the notes from the class?  
40 I had a cold last week. So I missed last class. Please borrow the notes.  
41 I would like to borrow your note.  
42 I was absent from a class last week. Will you borrow me the notes?  
43 Could you borrow your notes of last week? Because I was sick.  
44 Fine. Thank you. Please borrow me your note because I was absent that class  
45 May I ask a favor of you? I was sick and missed last week's class. Please rend me the notes from the class.  
46 Can't you show me your notes of last class?  
47 Fine. By the way, did you attend classes in the other day? If you attended this and took notes, I'd like tot borrow the notes.  
48 Not so good because I had a cold last week and I had a head ache now. So I'd like to ask you. Please borrow me the notes if it is not trouble you.  
49 Will you lend me the note of last week's class? Because I was absent from the class by sick.  
50 I want to borrow your note.  
51 I'm fine. By the way, did you take notes of last class? As you know, I were wick and missed a class. So please lent me the notes.  
52 Good, thanks. I want to borrow the notes of the last class. I was sick and absent. Can I borrow the notes?  
53 I'm very nice. Can I borrow your note which I was absent form classes?  
54 Fine. Well, last week I was sick and missed a class. So I'd like to borrow your notes. May I borrow it?  
55 Fine. Lase week, I was sick and missed a class, you know. So I'd like to borrow your notes if you took it.  
56 Not so bad now, thanks. But last week I was sick and I missed the class. So if it's OK for you, can I borrow your notes?  
57 I have a slight cold so I missed a class last week. If you don't mind, please borrow the notes from the class to me.  
58 I'm fine. By the way, I would like to borrow you notes from the class. Because I was sick and missed a class last week.  
59 Please borrow your note.  
60 I'm fine, thanks. But last day I got sick and had to be absent from school. Would you like to borrow me the notes?  
61 We are good friends. Because my having is mine. Your having is mine, too.  
62 I'm fine but I was sick and missed a class last week. If it OK with you, please borrow your note from the class.  
63 Hi, I'm looking for you. Borrow me a your notes.  
64 Hi, please borrow me your notes? I missed a class last week because of my sick.  
65 Would you mind my borrowing your notes of last week classes.  
66 I was absent class last week. Would you lend me your notes?  
67 Not bad. By the way, I became sick and I missed a class so I couldn't take notes. I would like to borrow your notes. Can I borrow them?  
68 Fine. I'd like you to borrow the notes from the class.

Because I was sick and missed a class last week.

69 I'm finding someone, who can borrow me his notebook.

70 Fine, thank you, and please lend me your notes because I was sick and missed a class.

71 Not bad. So... I was absent from last class. Because I was sick. Can I borrow your notes?

72 Hi, I'm very fine, thanks. Last week, I missed a class because I was sick. So please borrow your notes. OK?

73 Fine, but I have just recovered from sickness. So last week, I couldn't attend a class. If I may, may I borrow your notebook?

74 Fine, thank you. Well, did you attend the class last week? If you did, I want you to borrow your notes.

75 I'm fine today, but last week I was sick and missed a class, so I'd like to borrow your notebook. Would you lend me your notebook?

76 Oh, I was absent from this class. Do I want you to borrow your notes. Please borrow your notes.

77 HI, I'm fine, thank you. But last week, I caught a cold, and I missed a class. So, I want to rend your notes.

78 Last week, I was sick and missed a class. Can I borrow you notes from the class.

79 Fine, thank you. I was absent form a class last week. Please your note.

80 Not so bad. By the way, I'd like to borrow today's classes' notes.

81 I'm fine. I was sick and missed a class last week. Would you borrow me your note?

82 Great. Thanks. By the way, you know, I was sick and missed a class last week. Would you borrow me the note?

83 Would you borrow your notes?

84 I became better now. But I have been in ill for a week, and I missed a class. So please lend me your note.

85 So-so. By the way, can you rend me your note of last week's class? I missed a class because I was sick.

86 Please lend me your notebooks.

87 Hi, I got well. By the way, I missed a class last week for my sickness, so I want to borrow your notes form the class, if you mind.

88 Hi, I'm fine today, but last week, I was sick in bed. So I want to borrow your notes, OK?

89 ine. May I ask you a favor? Do you mind if I borrow your notes of last week?

90 I'm fine. Please let me borrow your notes from the class I didn't attend.

91 It's fine. I'd like to borrow your last week note. I missed a class last week.

92 OK. By the way, I was sick last week, and I didn't come to this class. Is it OK if I borrow your notes for a while?

93 Hi, I'm so so. I was sick, So, Shall I borrow your classes notes?

94 I'm fine thank you, I was sick and missed a class, so, please lend me your notes.

95 I ask a favor of you. Please borrow me the note which was written last week?

96 Oh, I was sick last week. So, I ask a favor to you. Please borrow your notes because I want to copy your notes.

97 Excuse me, I was absent from school last week because I was sick in bed. Please lend me your note book.

98 Oh, I'm so so, thank you. Can you borrow me your notes?

99 Good now, thank you. And I wanna borrow the notes, if you're O.K.

100 Can I look at you notes in a class?

101 Fine. Can I ask you something? Last week, I got sick and could not attend a class, and I need notes of last week. I hope you will rend me.

## 2) Singapore

01 Hi, feeling better now. Do you think you could lend me last weeks notes?

02 Fine. How about you? How was the class last week? I was sick and missed the class, could you please lend me the notes?

03 I'm feeling much better now. Thank you. Well, I was sick last week. So, do you think I can borrow your notes?

04 OK, C, I need to borrow the some notes from you. You see, last week I was sick and missed a class. So I wonder if you would mind lending them to me?

05 I am good. Thank you. You know, I was sick during the last History lecture. Do you think I can borrow your notes for that lecture?

06 Fine. May I borrow the last week notes because I am to sick to attend the lessons.

07 Fine, I just recovered my illness. Do you happen to have notes for last week's class? I was sick. So I would like to borrow them for a while.

08 Hi, Well, I've just recovered from my flu. Oh, can you help me to borrow the notes 'cause I missed the class last week?

09 Hi, I'm fine. Could it be possible for you to lend me the notes from a last week?

10 Not so good. In fact I missed a class last week because I was down with fever. Do you mind lending me the notes?

11 Fine, thank you for your concern. I wonder if you would be so kind as to lend me our notes for the classes I missed last week?

12 Not too well, I was sick for the whole of last week. Can I borrow your notes because I was on MC.

13 Not so good. Catch a cold last week. That was a week I immense suffering! Oh! Before I forget, what did you cover for x class last week? Was there any notes to take down? There were !? Can I borrow them home? Thanks, I'll return them to you tomorrow.

14 The usual, Hey, do you mind if I borrow your notes? I fell sick and I missed that class.

15 Hi, I'm sick last week and missed a class. Can you kindly lend me your notes?

16 I'm feeling much better now. By the way, were there any notes for last week's class? Would you mind if I borrowed them?

17 Not very well. In fact, last week I were sick and missed a class. May I borrow your notes instead, please?

18 Not very well. As a matter of fact, I was sick last week. By the way, do you mind if I borrow the notes from the class which I have missed?

19 I had been sick and I missed a class, so it is possible if I can borrow your notes to copy, please?

20 Fine, thanks! I feel better now. I missed last week's lessons so can't you lend me your notes that were copied at that time?

21 Fine. You see, I missed classes last week and would like to borrow your notes. Would that be fine with you?

22 Fine. By the way, I missed a class last week. Can I borrow your notes?

23 I'm OK now but I was sick last week and I missed a class. Do you think it's convenient if I borrow your notes and make a copy? I promise not to take too long..

24 Feeling much better, thanks. I need a favor from you I was sick last week and would like to borrow notes from you. Promise I'll return them as soon as possible.

25 OK. Just recovered from fever. Missed last week's tutorial. Would you mind lending me the notes? I'll return them to you as soon as possible.

26 OK! Fine. Not feeling very well. Well, do you mind lending me your lecture note for last week. Because, I haven't been able to attend the class. Thank you very

- much.
- 27 I will politely ask her if i can borrow her note.
  - 28 Not so well. Would it be fine with you if you could borrow the notes from my class.
  - 29 OK. Can I borrow last week's notes from you? I was sick so I didn't come. I'll return to you later OK? Thanks a lot.
  - 30 I missed my class next week. Did you go? Can I borrow your notes?
  - 31 I was sick last week and I missed the class, Could you borrow the notes from the class for me, please.
  - 32 Fine but actually I've just recovered from a fever, and due to finish I missed last week's class. Is it ok if I borrow the notes from you?
  - 33 Oh, I'm OK, thanks. Excuse me, I was absent last lesson. Do you mind lending me your notes?
  - 34 Okay! But I was sick last week and missed the class. Could I borrow your notes from the class?
  - 35 Good. How about you? C, I missed the class last week so I didn't take down any notes. Could you be so kind to lend me your notes to copy?
  - 36 Fine. Do you mind if I borrow last week notes from you? Sorry to bother.
  - 37 Okay, hey, do you have the notes for last week class? I'm wondering if you could lend me yours because I was sick and missed the class.
  - 38 Hi, C. I am sick last week and missed a class. Could I borrow the notes from you?
  - 39 Fine. Thanks. I was absent from class last week. Could I borrow your notes to copy? I will return it to you in good condition and as soon as I finished copy. I promise.
  - 40 Excuse me, could you please lend me last week's notes as I was absent last week.
  - 41 Okay, I'm getting better. Sorry, but could you lend me the notes for last week's lessons? (Assuming that the friend knows that I'm sick last week.)
  - 42 Oh, I fell sick last week and did not attend class. Could you please kindly lend me the notes for that lesson!
  - 43 I had a fever last week and could not attend my Economics lecture. Could you please do me a favor by borrowing notes from my classmate, Shawn?
  - 44 OK, thank you. I just recovered from my fin. By the way, I missed class last week because of my sickness. I have a favor to ask you. Can you help me to borrow notes from the class? I'll return them as soon as possible.
  - 45 Fine. How about you? Last week, I was sick and missed the class. May I borrow your notes, please?
  - 46 Not too well. I just recovered from my illness. I missed a class last week you know. Hey (C), I'm just wondering if you can lend me your notes? Just a few days?
  - 47 I'm quite fine, thank you! But I do have some problems catching up in class due to my absence last week. If you don't mind, can I borrow the notes from you. I'll return it to you by tomorrow.
  - 48 Hi, not very well. I just fell sick last week and missed past of my lesson. I wonder if I could borrow the notes from you?
  - 49 Fine. Actually, I feel better now. Did you attend the class on Wednesday? Can you possibly lend me your notes?
  - 50 Hi, fine, thank you. Except that I was sick last week. And I have missed a class. Er... I wonder if I could borrow the notes from you?
  - 51 Not too well. By the way, may I borrow last week's notes from you?
  - 52 Hi, I am fine but I missed the class last week. Do you mind if I borrow the notes from you?
  - 53 Okay. Do you mind lending me the notes for last week's class?
  - 54 Fine, thanks for your concern. Oh yes! I was sick last week for the class, so could I borrow your notes, please?

- 55 Not very well. I was sick last week and missed a class. Could you do me a favor please? Can you please borrow the notes from the class?
- 56 Fine? Oh, yes! Did you attend the class last week? I missed the class because I was sick. I did not have the notes. So can I borrow from you?
- 57 Can I borrow your notes from last week's lecture? Yah, the one that I'm absent from.
- 58 I was sick. Can I borrow the notes from last lesson from you?
- 59 I'm feeling much better. Thanks. Say (his name), you know as I was absent last week, I was wondering if you could do me a favor and lend that lesson's notes to me? I'll really appreciate it.
- 60 I am sorry to trouble you but I was sick last week so I wonder if you can lend me your note for the class that I missed. Thank you.
- 61 I'm OK. Thanks for your concern. Last week, I missed the class on Japanese, could you please lend me your notes?
- 62 Fine... But I was sick last week and missed a class. Do you happen to have the notes with you and may I borrow them? I'll return them to you as soon as possible.
- 63 Not so good. I was sick last week and I missed the lecture. Can you please lend me your notes? I will return you as soon as possible.
- 64 Okay... Last week I was sick. Now I'm better. So... Any important things I missed in class?
- 65 Better after the rest. Could I borrow your notes for the class I missed last week?
- 66 Fine, except for having to catch up with my missed lessons. Ah, can you let me last week's notes?
- 67 Hi, okay. Can you help me get notes from the class? I was sick.
- 68 Not well, fell sick last week. Did you take notes at the lecture? Can I borrow them from you?
- 69 Yah, hi. Did you go to last week's class? Do you think you could lend me your notes? I'm return them to you as soon as possible.
- 70 Well, I'm feeling better. Um... regarding the lecture last week, did you try to copy down notes? Would you mind if I were to borrow them for a day?
- 71 Well, just fallen sick last week. Too bad! Anyway, can you lend me your notes from last week's class... I missed that class.

### 3) Hong Kong

- 01 Can I borrow your notes of yesterday's class? You know, I was sick and missed a class.
- 02 Fine. Mary, I was absent yesterday. Can I borrow you notes?
- 03 Not bad. I was sick last week & missed the class. Do u think someone might have the note, do you think u can borrow it from them.
- 04 Fine. (My friend's name), could you lend me the notes from last week's class? I missed it.
- 05 Fine. Hey! Last week, I missed the class. Please lend me your notes.
- 06 I'm feeling better. I was wondering, could I borrow any notes that you've made last week?
- 07 I've missed a class last week, could you lend me your notes please?
- 08 I'm fine. But as I was sick last week, I didn't get the notes. Could you lend me the notes?
- 09 Fine, thanks. I was sick last week and I missed a class. Can you lend your notes to me?
- 10 I am O.K, thank you. But, last week, I was sick and missed the class, so would you like to lend your notes to me, please?
- 11 I am catching up with the lesson. Could you lend me your notes from last week as I was sick last week?
- 12 Okey. Can I borrow your notes? I was absent last

- lesson.
- 13 Oh, I was sick last week, and I hadn't take notes. Can you lend me your notes of last lesson.
  - 14 Fine, but last week, I was sick and missed a class. Would you like to lend your notes for me.
  - 15 Would you lend your notes to me?
  - 16 Would you mind borrowing the notes of last tutorial to me?
  - 17 Can I borrow your lecture notes that Professor Ken Rose gave you last week? Because I was sick and missed the class.
  - 18 I'm fine. Last week, I missed a class because of sick. Can you borrow yr. notes to me?
  - 19 Last week, I were sick & missed the class, would you mind borrow the last lecture notes to me?
  - 20 Since I was sick and missed a class last week, I could not take any note. Would you mind lend me your notes?
  - 21 Fine. Ah! yes. Would you like to lend some notes to me?
  - 22 I was sick last week. Would you mind borrowing the notes from the class last week?
  - 23 Fine. I was absent yesterday because I caught a cold. Would you mind to borrow the notes of last lecture to me?
  - 24 Can you lend me your notes?
  - 25 I got sick, Would you like to lend me the notes.
  - 26 Would you mind lend some notes to me?
  - 27 Fine, thanks. The notes of the previous lesson?
  - 28 I'm very frustrated. As I were sick and missed a class on Spanish last week, I don't know what had been taught in that lesson. Can you borrow me the notes of that lesson to me?
  - 29 Fine, thanks. Can I ask a favor from you? Actually, I missed a class last week cause I were sick. Em... If you don't mind, can I borrow your note from the class?
  - 30 Yesterday, I was sick, so I missed Miss Chan's class. You know, that class is important. Have you made some notes in that lesson? Can you lend me to have a look?
  - 31 Not very well. I got sick last week. By the way, did you have last week's lesson's notes with you. I missed the class. Would you mind lend me the notes coz' I'm afraid I'm missing some important points.
  - 32 It's okay. As I was absent last week, I did not have the notes. Can you lend me yours? I will give it back to you as soon as I can.
  - 33 May I borrow the notes of last week from you? Because I was sick and missed the class.
  - 34 Hi, (my classmate's name). I was sick last week and missed the class. Can you lend me your notes? I give it back to you as soon as possible.
  - 35 May I borrow your notes?
  - 36 X
  - 37 (my friend's name), I'm sorry that I was sick last week and missed the class, so would you mind borrowing me some notes so that I can keep a record of the class.
  - 38 I'm okay now. You know, I were sick last week. So, could I borrow your notes?
  - 39 Fine. Just recovered. Remember last week I missed Ken's class? I'm wondering if I could borrow your notes of that class? I'll return it to you in not time!
  - 40 Fine, thanks. Last week, I was sick and missed the language class, so would you mind if I ask you to lend me the notes to have a look?
  - 41 Pretty good! Do you have the last lecture notes with you? Can I borrow it?
  - 42 It's much better. Thanks. How about the lessons yesterday. Were there any notes distribute to us yesterday? Can you lend it to me?
  - 43 Fine. Can I borrow your notes for last week's lecture? I was sick that day and I couldn't attend the class. I'll return it to you as soon as possible.
  - 44 Fine. You know I was absent last week, can you borrow the notes from the class to me?
- 4) U.S.
- 01 Hey, do you think I might copy your notes from Thursday?
  - 02 Fine, can I borrow your notes from last week I was ill.
  - 03 What's up. I was wondering if I could borrow your notes from last class just to photocopy them real quick. You can come with me if you'd rather not just give them to me.
  - 04 Okay! Could you possibly lend me your class notes from last week?
  - 05 Hey! I' doing great, thanks. I missed class last week and I was wondering if I could borrow the notes that I missed from you.
  - 06 Hey do you mind if I borrow the notes from last lecture.
  - 07 Would you mind if I borrowed your notes from last week? I was sick and would really appreciated you letting me use your notes. Thanks.
  - 08 Good thanks, hey, I missed class last week. Can I borrow your notes.
  - 09 I'm OK. I was wondering if you would mind letting me borrow your notes from last class to copy.
  - 10 Hey man. I missed class for the first time, so I was wondering if I could borrow your notes if you were there.
  - 11 Hey, can I borrow your notes from last class? I was really sick last week and couldn't attend.
  - 12 Fine... Better now. I was sick last week. Do you happen to have the notes? I couldn't make it to class.
  - 13 Fine. I missed a few days of class because of sickness, would you mind if I took a look at your notes for those days?
  - 14 Great, how are you?
  - 15 Do you have notes from last class?-Can I see them for a second?
  - 16 I'm still feeling a little bit sick. Anyway I just wanted to ask if I could borrow your notes form last week since I missed class. I would appreciate it greatly.
  - 17 Good. How are you? I was sick last week and missed a class.... Could I borrow your notes?
  - 18 I'm fine, were you here last week? Do you think I could borrow your notes to copy because I was sick and absent last week?
  - 19 Hey pal, I need to borrow your notes. Don't ask!
  - 20 Great! How are you?- Hey! Were you here last week because I was absent and missed a day. Would it be alright if I borrowed your notes?
  - 21 Splendid! I was wondering if you had the notes from the last class that I could borrow, since I was sick.
  - 22 Pretty good. Hey, did you go to class last week? Well, I was really sick and I was wondering if I could photo copy your notes.
  - 23 Hey, would you mind letting me borrow the notes from last session?
  - 24 Excuse me, do you have the note from last week? I need to borrow them because I was sick.
  - 25 Hey, I was sick so I missed class, could I borrow your notes.
  - 26 Hi, I missed class last week. Can I copy your notes? Thanks.
  - 27 Oh, I'm much better. Thanks. Hey, do you have the notes from last week? Can I copy them?
  - 28 Hey. I've been feeling quite sick, and I haven't been able to attend class. Is there any way I could copy your notes?
  - 29 I've been really sick. I missed class and so I don't have the notes. Did we cover anything important, could I see your notes?
  - 30 HI, I'm John. Last week I missed a class and I wanted to know if I could borrow your notes for a day or so.

- 31 Introduce myself. I'll tell her I was sick and if she'd let me photo copy notes - I'll bring them right back to her tomorrow or later that day or she could go with me -whatever is convenient.
- 32 Not so good, I missed a day of class last week and I was wondering if I could borrow your notes for that day.
- 33 Hey, what's up? I missed a class last week and I was wondering if I could xerox yours after class.
- 34 I'm fine now, but I missed all last week. Can I xerox your notes after class?
- 35 Well, I'm better now, but I was really sick last week, and I missed a class. I was wondering could borrow your note from that day.
- 36 Better after the sickness. I missed class last week and am wondering if you took any notes? Can I borrow them?
- 37 I missed last week's lecture. May I see your notes.
- 38 HI, C. Would you do me a favor? Can I borrow your notes from the class because I wasn't able to come to class last week. I was sick.
- 39 Good, how are you? Say, I missed class last week because I was sick. Could I borrow your notes to see what I missed?
- 40 I'm doing much better. I thought I would never get over my sickness from last week. By the way, would I please borrow your notes from last week? As you know I missed class since I was sick last week.
- 41 Hi, I guess of doing OK, but I would like to you fro a favor. Last week I missed class because I was sick and I was wondering if I could borrow your notes.
- 42 I am okay now, but I was sick last week and had to miss class. May I borrow your notes. I sure would appreciate it. Your notes would be a big help. Thanks a lot.
- 43 Fine I am missed class last week and I was wondering if I could get a look at the notes from class to see what I missed.
- 44 Well, I finally got over being sick and I was wondering if I could borrow...?
- 45 Better. I'm a few days, though. Is there any chance of me borrowing your notes?
- 46 Great. You know, last week I missed that class - Could I borrow your notes?
- 47 Hi! Much better, thanks. I was sick last week. Do you remember what was covered during last weeks lecture?
- 48 Oh, Pretty good. Listen, can I borrow your form last week? I'll just copy them and get'em right back to you. Thanks, I really appreciate it.
- 49 Better now, I was sick last week. Can I borrow your notes?
- 50 I was sick last week. Could I please borrow your notes?
- 51 Better I have been sick lately. I had to miss class last week and I was hoping that I could see your notes to see what I missed.
- 52 Hey, were at class week. If so, I was wondering if I could get the notes form you and make copies. Would you feel OK about that?
- 53 Hey is there any way that I can xerox your notes and give them back to you next time. I'd really appreciate it.
- 54 Fine, I was sick last week and missed class. Is there any way I can borrow your notes to see what I missed.
- 55 Hi. I was wondering if you have the notes form last week. I was really sick. I can copy them here or photocopy them.
- 56 Good, can I borrow your notes?
- 57 Fine. Do you think it would be OK if I borrowed your notes for when I was sick?
- 58 Great. How are you? Listen, I was sick last week. Do you mind if I make a copy of your notes?
- 59 I was sick, so can I borrow your notes.
- 60 Fine. Hey, can I borrow your notes form last week. I was sicker than a rascal.
- 61 I was sick last week and I was wondering if I could borrow your notes.
- 62 I'm fine... I have a question. Do you think I could borrow your notes form last week? I wasn't able to go to class last week.
- 63 I am much better. Were you here for the last class? You were! Would it be possible if I borrowed the notes and xeroxed them? Thanks.
- 64 Hey, I was wondering if you could do me a favor. I missed class last week and I wanted to borrow your notes. I have all the other days if you need them.
- 65 Uhhh. Could you give me your notes and stuff. My, uhhh, dog like ate mine and stuff.
- 66 Pretty good. Say, I was sick last week and missed class. Could I see you r notes to find out what I missed.
- 67 M, I missed class last week because I was really sick. Could I borrow your notes.
- 68 I was absent last week. Can I borrow your notes?
- 69 Pretty good. Hey I was wondering if I could borrow your notes form Wednesday- the ??? does hell to your note-taking ability.
- 70 Hey, what's up? Listen, I missed class last week because I was sick, could I make a copy of your notes?
- 71 HI, fine. Would you do me a favor? I skipped class last time and I wanna make a copy of your notes if you don't mind.
- 72 Hey, I've been sick, could I borrow your notes?
- 73 I'm okay but last week I was terrible. I got so sick and had to miss classes... Hey, do you think I could borrow your notes from that day?
- 74 Pretty good. I missed class last week. Can I borrow your notes?
- 75 Well, I was pretty sick last week, but I'm doing a lot better now. I was wondering if I could borrow your notes, though. I'd appreciate it.
- 75 Can I have your notes, or will I have to beat them out of you?
- 76 Hey, I was wondering if I could borrow your notes from last week.
- 77 HI. Were you here on (day missed)? Can I borrow your notes.
- 78 Hi, I'm sorry to ask you but I missed class last week and I don't have the notes. Could I borrow yours, copy them and give them back?
- 79 I'm fine. May I borrow your notes, I missed the last class.
- 80 Hi, I'm OK. Umm, could I copy your notes from last week? I was sick and missed a class.
- 81 OK, I guess. Hey, you know I missed a class last week because I was sick. I was wondering if I could borrow your notes.
- 82 I'm doing better- I was sick last week - it was awful! In fact, I was going to ask you if I could copy your notes form the class I missed - whenever's convenient for you.
- 83 Much better thanks. Could I borrow your notes from last week?
- 84 Fine. You know I missed class last week? Could I copy your notes some time?
- 85 Excuse me, Could I borrow your notes to make copies, I was sick last week.
- 86 I'm good. Hey, were you in class on Friday?
- 87 Okay how are you. Did you get the notes from lecture last week. Could I see yours. I was sick...
- 88 Fine, and how are you? Good. I was wondering if you came to class last week because I was sick one day last week and missed class. I was wondering if I could borrow your notes if it is OK with you.
- 89 Good. Hey, I was sick the other day, and I missed class. Could I possibly borrow your notes and return



- them next class?
- 90 Alright, man. Hey to do you think I can borrow your notes. I missed last Thursday because I was sick.
- 91 Good, how are you? Do you think I could get your notes form last week? I wasn't here because I wasn't feeling well.
- 92 Great, and you? I was ill last week and I wondered if I might be able to glance over your notes for a while?
- 93 Actually, I've been a bit sick lately, that's why I missed class last week, is there any way I could get your notes for that class.
- 94 Would you mind if I copy notes from and day last week from you?
- 95 I'm OK, but I'm just getting over being sick. Hey, I missed class last week, do you think there's any way I could borrow your notes form lecture?
- 96 Man, I missed last class do you have notes I could possibly look at.
- 97 Hola. Es posible que uso sunotas de clase la semana pasada? Estuve enferma.
- 98 Fine. Were you in class last week? I was wondering if I could borrow your notes.
- 99 Good, can I can borrow your notes from the other day, I had a ??? and missed class.
- 100 I missed class last week. I was sick. Would I possibly borrow your notes some time, please?
- 101 Alright, but I have missed the last week of class because I was sick. Can I borrow your notes?
- 102 I'm good, doing a lot better than last week when I was sick. Speaking of , do you think I could borrow your notes last week when I had to miss?
- 103 OK. What did we do last week in here? I was sick. Would you mind if I borrowed your notes after class?
- 104 Hi. Pretty good. Hey, I was wondering if I could borrow your notes from last week. I couldn't make class because I was sick.
- 105 I'm a lot better. I was hoping I could borrow your notes over the lecture I missed.
- 106 I'm Okay. But I missed class last time. Could I copy your notes after class if you're not busy?
- 107 Much better than last week. I was sick and missed class. Do you think I could borrow your notes?
- 108 I feel better than I did. Would you mind if I borrowed the notes from (day).
- 109 Alright. Could I please borrow your notes for class. I was sick.
- 110 Better than last week. I was sick last week and was wondering if I could borrow your notes to catch up.
- 111 Good. Did I miss anything last class.
- 112 HI. I'm fine. Listen, could I get your notes from -? I was sick and couldn't make it to class.
- 113 Hi, if it's not too much trouble could I borrow your notes?
- 114 Good. Hey, since I was absent last week, will you let me borrow your notes?
- 115 Pretty good, but I missed class last meeting and I need some notes- can you help me?
- 116 May I borrow your notes.
- 117 Do you think I could borrow your notes form last week?

#### 4. Situation 11: Request to a college professor

##### 1) Japanese

- 01 All right. Thank you. Tell me your last class key points, please. And is there any homework?
- 02 No problem.
- 03 X
- 04 Yes, thank you. But, my friend is hospitalized and I went to see her last week. Last week what did you do in class and was there any homework?
- 05 I went to see a hospitalized friend, so I was unable to come to this class. So please tell me what you did in class and if there was any home work.
- 06 Last week, I went to see a hospitalized friend, so I missed your class. So, would you tell me what you did in class and homework?
- 07 Sorry teacher. I went to see a hospitalized friend.
- 08 I went to see a hospitalized friend.
- 09 Yes, I'm all right. By the way, please tell me what you did in class and if there was any homework last week.
- 10 I'm sorry, but I went to see a hospitalized friend. So, please tell me what you did in class and if there was any homework.
- 11 I'm sorry that I couldn't attend your class. I went to see a hospitalized friend. By the way, I would like to know that there was any homework, or not?
- 12 Yes, OK. Could you tell me what you did in class?
- 13 No. I want to know what you did in class.
- 14 Yes. But my friend is in a hospital so I went to see her last week. Excuse me would you tell me what you did in class and was there any homework?
- 15 I'm sorry. I went to see a hospitalized friend last week. Please tell me what you did in class and if there was any homework.
- 16 X
- 17 Hello. I missed your class last week. I'm sorry, but teach me if there are any homework.
- 18 Yes, by the way Tell me what she did in class and there is any homework.
- 19 I'm all right, but my friend is in a hospital. That's because I missed your class. The class, what did you do in class n were there any homework?
- 20 X
- 21 X
- 22 I'm sorry, I went to see my friend last week. So, Could you tell me what you did in class and if there was any homework?
- 23 Yes, thank you. I visited my hospitalized friend last week. So, I can't attend. Professor, please tell me what you did in class.
- 24 Yes, thank you, by the way, are there any homework? Please tell me.
- 25 Yes, I went to see a hospitalized friend last week. By the way, I want to know what you did in class and if there was any homework.
- 26 I'm sorry. I went to see my hospitalized friend. So please tell me what you did in class and if there was any homework.
- 27 Last week I went to see a hospitalized friend So I would like to know what you did in class and if there was any homework.
- 28 Yes, I went to see a hospitalized friend. I came here to ask what you did in class and if there was any homework or not.
- 29 No, I'd like to ask what you did in class and was there any homework?
- 30 X
- 31 I missed your class last week so please tell me what you did in class.
- 32 X
- 33 Yes, but I went to see a friend, in hospital. Every think is all right Was there any homework? I missed

- last class, and I want to know that.
- 34 Yes. I went to see a hospitalized friend. So I don't know how last class and if there was any homework. Please tell me.
- 35 Please tell us last homework.
- 36 Yes. But one of my friend is sick. Yesterday I went to hospital. This is why I was missed your last class. I want to know what was done in last class and is there any homework.
- 37 I'm fine now. Please tell me the last class's assignment if any.
- 38 Yes, everything is all right.
- 39 Yes, thank you. So, I'd like to ask if there was any homework.
- 40 X
- 41 No. I want know what you did in class.
- 42 Please tell me what you do in class and if there was any homework.
- 43 Yes. By the way, last week I went to see a hospitalized friend. So I and him want to listen to what to do.
- 44 Please tell me what you did in class.
- 45 I'm sorry.
- 46 I'm sorry. I went to see a hospitalized friend. And I want to know if there was any homework.
- 47 Yes, all right. Is there a home work in May Chen's class last night?
- 48 Thanks, but I don't know what you did in class last week and there is any homework. I want to ask you, so I come here.
- 49 Yes, but my friend was in hospital and I saw him. So I want to know if there is any home work at last class.
- 50 No, so I come here.
- 51 Thank you. I went to see a hospitalized friend last week. So I come to here to ask what you did in class if there is any homework or not.
- 52 Yes, thank you. Last week, I went to see my friend. She is in a hospital now. So I couldn't attend your class. I want to know if there was any homework, was there?
- 53 Sorry. I went to see a hospitalized friend. I will be present at next class. Please tell me what the last class is.
- 54 I went to see a hospitalized friend. She's not fine. But she's becoming better. Excuse me, please tell me what you did in class and were there any homework?
- 55 Yes. I went to see a hospitalized friend. By the way, would you tell me what you did in class and there was any homework?
- 56 Oh, with me, it's OK. But my friend is sick and in a hospital now. I went to see her last week so I missed your class. I'm sorry.
- 57 I went to see a hospitalized friend last week, so I missed your class. Please tell me about what you did in class and home work.
- 58 Last week I had to go to see a hospitalized friend. What did you do in class? And is there any homework?
- 59 I want to ask what you did in class. And are there any homework?
- 60 Thank you, Ms. May. By the way, I came here to ask what you did in class and if there was any homework. Last week I was absent from school because I went to see a hospitalized friend.
- 61 Yes, I am. I'm afraid I couldn't take your class last week. I went to see a hospitalized friend. But I'll take your class next class.
- 62 Yes, I am. I'm afraid I couldn't take your class last week. I went to see a hospitalized friend. But I'll take your class next class.
- 63 X
- 64 Yes. I missed your class last week. Because I went to see hospitalized friend. Please tell me what she did in class and there was any homework.
- 65 No, I want to ask what you did and if there was any homework.
- 66 Please tell me about contents of last week classes
- 67 No. I met a friend last week. Sorry. I would like to know what you did in last class and if there are any homework.
- 68 Last week, I went to see a hospitalized friend. So I missed your class. Today, I want to know what you did in class and homework. Please tell me them.
- 69 Yes. I went to see a hospitalized friend. So I did unattended your class.
- 70 Yes. I was absent your class last week because I went to see a hospitalized friend. Please tell me what you did last week, and are there any homework?
- 71 Yes. I went to see a hospitalized friend, so I can't attend your class. I'd like to know what you did in class and if there was any homework. Could you tell me?
- 72 Yes, thank you. Last week, I went to see a hospitalized friend. Do I missed the class. I'm sorry. And please tell me what you did in class, and are there any homework?
- 73 Yes, I went to see a hospitalized friend. If I may, I would like to ask you the content of your last class. Did you give us any homework?
- 74 Hi, well. By the way, I want to ask you about your last week class. What did you do in class? And was there any homework?
- 75 I didn't attend your class last week because I went to see a hospitalized friend, so I would like to know what you did in class and if there was any homework.
- 76 OK. Don't worry.
- 77 To tell the truth, I want to see a hospitalized friend.
- 78 I went to see a hospitalized friend. I'd like to ask what you did in class and if there was any homework.
- 79 I want to know what you did in your class last week. Would you tell me?
- 80 I'm sorry, but please tell me what you did last class?
- 81 I went to see a hospitalized friend, so I'm all right. Was there any home work last class?
- 82 No. Not me, my friend is in hospital now, and I saw her last week and I missed your class. So I want to ask you how was the last class and if there was any work.
- 83 NO, I am everything all right. I went to see a hospitalized friend. By the way, was there any homework?
- 84 I'm sorry. I couldn't attend the class last week because I went to see a hospitalized friend. So please tell me what you had done in the last class.
- 85 NO, it isn't. I want to know what you did in class last week, and was there any homework?
- 86 X
- 87 I'm sorry, my friend is in a hospital, so I went to see her and missed your last class. Please tell me what you did in the class and if there was any homework.
- 88 I'm sorry, I went to see a hospitalized friend then. So I want to know what your class did last week.
- 89 NO. My friend is in hospital. So I went to see her last week. Please tell me about last class.
- 90 I went to see a hospitalized friend. Therefore I didn't attend the class.
- 91 I went to see a hospitalized friend. What did you in class? And, is there any homework?
- 92 Not really, I went to see my friend, she's in hospital now. I hope she gets better soon. And about the class, I want to know what you did last week, and were there any homework?
- 93 Yes. I'm all right.
- 94 Yes, I went to see a hospitalized friend. So, I missed the class last week, I want to know what you did in class and if there was any homework.
- 95 Yes.
- 96 No, Please tell me what the class had and what I should do for next class.

- 97 I went to see a hospitalized friend then. So, I don't know if there is any homework and what did you do. Please tell me.
- 98 Oh, I saw a hospitalized friend last week.
- 99 Yeah, I went to hospital to see my friend. And then please talk me about class.
- 100 I missed your class last week. I would like you to tell me what you did in class. What should I do by the next class?
- 101 I'm sorry. I went to see my hospitalized friend. Would you tell me what you did in class and if there is any homework.

## 2) Singapore

- 01 Yes mam. I went to visit a friend who was hospitalized. Thanks for your concern. By the way, I would like to find out what went on in class last week and if there's any homework.
- 02 Yes, I am alright. But my friend landed in hospital and I visited him last week, therefore I have missed your class. I am sorry. I will like to find out what everyone did in class last week, and was there any homework?
- 03 Well, everything's fine. I'm sorry I missed your class last week because my friend was hospitalized and I think that the least I can do is to visit her. Do you think you can tell me what you did in class? Can I ask you questions if I have problems catching up?
- 04 Yeah. I didn't come last week because I visited a friend in the hospital. I would like to find out what I had missed.
- 05 Actually, I was absent because I went to the hospital to see a friend. Sorry about that. Could you update me about the class progress.
- 06 I went to visit a friend in hospital. Thanks for your concern.
- 07 Oh yes. Thanks for your concern. I had to visit a hospitalized friend you see. Professor, I was wondering if you could.  
I'll be an hour late today because I overslept. It's my fault really. I forgot to set the alarm clock.
- 08 Yes, I went to visit a hospitalized friend so I missed your class.
- 09 One of my friends is hospitalized and I went to see him. Did I miss anything and is there any homework for me?
- 10 Thank you but I'm fine. I went to visit a friend in hospital and thus missed the class. Is there any homework?
- 11 Yes, thank you. I'm sorry I missed your class last week because I went to visit my friend, who is hospitalized. May I know what you went through during the class and if there is any homework to do?
- 12 I'm alright but my friend was hospitalized and I had to go and see her at the hospital madam, may I know what did you do in class last week and was there any homework to be done?
- 13 OK, mdm. I went to see a hospitalized friend so I was unable to attend the class last week. Mdm, can I know what you did last week and if there's any homework.
- 14 Everything's fine now, thank you. Prof, Can you tell me what I missed out on? Is there any homework to do?
- 15 Yes. I went to see a hospitalized friend last week and may I know what is going on in class and is there any homework?
- 16 Sorry professor. I went to visit my friend in hospital last week, that's why I missed your lesson. Is there any homework for me to do?
- 17 Oh, I went to see a hospitalized friend last week. Could you kindly please tell me what you did in class and were there any homework?
- 18 Everything's O.K, thank you. But I would like to ask what had been done in class and if there was any homework.
- 19 I am sorry that I missed your class last week because I had to visit a hospitalized friend. Thus
- 20 Yes, madam. I'm sorry that I was absent for last week's lesson. It's because I went to visit my friend in the hospital. Is it okay if you let me know what you did with the class last week, so I can try to catch up?
- 21 X
- 22 Yes, everything is fine. I would like to know if there is any homework for that day?
- 23 Yes, everything's OK. You see, I was visiting a friend who was hospitalized. I'm really apologize about missing your lesson... and was wondering if you could go through with me what you did with the class?
- 24 Actually, I missed class because I had to visit a hospitalized friend. I would like to ask you about what you did in class.
- 25 Yeah. Went to visit a hospitalized friend. I would like to know if I had missed any interesting thing in class last week?
- 26 Well, actually, I'm O.K. But, I want to visit a close friend in hospital. So, I skipped the class. Do you have any homework for us over the weekend?
- 27 I will assure her that there is nothing wrong with me and tell her the reason for not entering her class. After that, I will ask her what she did in class and if there is any homework.
- 28 Everything is all right. I visited a hospitalized friend last week. That was why I missed your class. May I know what you have done during class?
- 29 Yes, thank you, I would like to know what was done in class last week or if there's any work to be done.
- 30 I went to the hospital to visit a friend. I am sorry that I missed your lessons. Can I ask what did you go through during the class?
- 31 Yes, but I think I've got quite a lot of catching up to do, can you help me, professor then.
- 32 X
- 33 Yes, thank you. Prof. Chen, can you please tell me if there's any homework?
- 34 Yes, everything's okay. (I would ask my friend in the class and not the teacher)
- 35 Yes. I'm sorry for missing your class last week but I had to visit a friend who was hospitalized. Madam, could you please tell me what you did in class? Was there any homework?
- 36 Yes! Thanks for the concern.
- 37 Not bad, I went to see a friend in hospital, that's why I missed your class.... Do you think you could tell me what you did last week and if there's any work to be done?
- 38 I'm alright. Just would like to check with you what you did in class last week and is there any homework?
- 39 Everything's fine. I'm sorry I didn't attend your class, something urgent cropped up. May I know what am I supposed to do for last week's class?
- 40 Yes, I'm sorry I missed your class last week. I had something important to do. May I know what I supposed to do for last week class.
- 41 Yes Professor, everything is fine with me but I visited my friend who was hospitalized last week. That is the reason I missed your class. Sorry, do you mind if I check with you regarding what you've done in class and if there was any homework.
- 42 Ya, Nothing's matter. I just had some important things to attend to. Professor Chen, I would like to know if you had given the class any homework and which area did you cover in class.
- 43 Yeah. I went to visit a hospitalized friend and therefore did not attend your class last week. Was there any

- homework?
- 44 Yes, uh. I'm sorry I missed your class last week because I went to hospital to visit my friend. Is it okay that you can tell me what you do in class and whether there's any homework given? Sorry to cause any inconvenience.
- 45 I had to visit my friend who is in hospital. Professor Chen, I would like to know if there is any homework and is there anything that I should do self-revision on for the class last week?
- 46 Okay, I just went to visit a hospitalized friend. Ya... what did the class do last week? Any homework?
- 47 X
- 48 Yes! In fact I wanted to come and I was all prepared but my good friend met an accident that day. I would like to find out actually what has been done in class and if there was any homework during my absence?
- 49 Yes, everything's fine, professor. I didn't go to your class last week because my friend was hospitalized. I went to visit her. Therefore, may I know what did you do in class last week?
- 50 Er... yes. I'm sorry I didn't turn up for your class last week. My friend was sent to hospital on emergency. Er... professor May Chen, may I know what was done during class last week?
- 51 No actually. I missed your class last week as my friend was hospitalized and I went to visit her. May I know if there was any homework? Thank you very much.
- 52 Oh, I'm sorry because I went to see a hospitalized friend. Could you tell me what homework I need to do and what was the class about? So that I could catch up with the following class.
- 53 Everything's fine. I had to miss your class as I went to visit a hospitalized friend. I'd like to find what topics we had touched on in class and if there was any homework.
- 54 Oh yes. Last week, I missed your class because I went to visit a friend at the hospital. I'm sorry about that. May I know what the class did during your lesson? Was there any homework?
- 55 Oh, yes. I was absent because a good friend of mine was hospitalized. I'm just wondering what did you do last week? Did I miss anything important and is there any homework?
- 56 Yes. Last week, I went to see a friend who's hospitalized, that's why I missed your class. I would like to find out if there's any homework and the topics you've taught.
- 57 Everything's fine. May I know if there's any homework to be done in last week's class. I know it's a bit late to ask for it now.
- 58 I went to visit a friend who was hospitalized madam. I'll like to find out what was the last lesson, and if there's any homework.
- 59 Not really, Professor Chen. (His name) is hospitalized and I'm really worried for him. I've been to see him and he's looking better, but even then... That was also why I was absent from the class last week. Is it possible, Professor, for you to tell me briefly the topics covered then as well as any assignments I should be preparing?
- 60 Yes, I am sorry for missing your class but I had something urgent to attend to. May I know what we did during the class and if there was any homework. Thank you.
- 61 Yes, everything is OK. But is it alright to brief me on what you had done in the class last week?
- 62 Yes, I'm sorry for not turning up last week but a friend of mine was hospitalized and I went to visit her. May I know what the class did for last week's lesson and was there any homework?
- 63 Ya, sure. Thanks for your concern. Miss Chen, I would like to know what you did with the class last week and did you assign any homework for us?

- 64 Ya, I had to visit a friend in hospital. I'm sorry I missed your lesson. Is there anything important I should take note?
- 65 Yes. Thanks for your concern. I visited a hospitalized friend last week and missed your class. Can you please tell me what you did and if there's any homework? Thank you!
- 66 Ya! Thank you for your concern. I went to the hospital to see a friend and couldn't make it in ??? your class, sorry! I would like to ask you if there's anything I shouldn't have missed in that class, is that OK with you?
- 67 Yes, everything is okay. I'm sorry for missing your class. I went to see a hospitalized friend, he was very ill. May I know what was gone through in that class and if there are any homework I need to do.
- 68 I'm sorry I did not attend your lesson that day on I had some personal matters to attend to. I wonder if you can let me know what was discussed and if there is any homework?
- 69 I'm sorry I did not attend your class. I went to visit a hospitalized friend. She was very sick. If you don't mind, could you tell me what you did in class and do I have to do any homework? Thank you.
- 70 Yes, I just went to visit a friend in hospital. She's getting better now. Professor Chen, I missed my lesson and I thought I'd come to ask you about the lesson. Did you have any homework for us?
- 71 Yes! Thanks for your concern. By the way, I just like to ask whether there's any homework for last week's lesson.

### 3) Hong Kong

- 01 Oh, fine. I'm quite sorry about that because I have some important personal matters. Would you tell me whether there are some assignments I should do?
- 02 I am fine! I am sorry. I was absent last week. Was there any homework?
- 03 Yes, and sorry that I missed your class last week because I went to see a friend who was in the hospital. But I would like to check with you whether we have any homework?
- 04 Yes, I just went to see a hospitalized friend. .... Er, I'd like to know if there was any homework from your class last week?
- 05 No, because my friend was in the hospital, I'm worried about her. I missed your class last week because I went to see her... Actually, I want to ask you is there any homework from last week.
- 06 My friends in hospital so I had to visit her. She's OK. I came up to ask you what you did for class last week & whether we have any homework.
- 07 Yes, I've gone to see a hospitalized friend last lesson. Are there any things important for me?
- 08 Hello! Professor Chen. Because I went to see a hospitalized friend, I didn't attend your class. Would you kind enough to tell what was taught and if there was any homework.
- 09 Yes, I feel better. Could you tell me what have been done in last week.
- 10 O.K, thank you! Last week I went to see a hospitalized friend and I missed Professor May's lesson, so, could you tell me what Professor May taught?
- 11 Yes, Is there any homework to do?
- 12 It's alright. May I know what has been taught in the class or is there any homework?
- 13 Yes. Thank you! I went to see my hospitalized friend, so I missed the class. Could you tell me what had been talk in class and whether there was any homework?
- 14 Yes, I went to see a hospitalized friend. Is there any homework for me?
- 15 I visited my friend. Could you tell me what you taught

- last lesson?
- 16 Fine, thanks. I am sorry because something to do last week. Would you mind telling me what I have to do for the class last week?
- 17 I was in hospital last week. Can you tell me what you did in class and if there was any homework?
- 18 Yes. Since I were absent last week, Can you tell me what homework I need to do?
- 19 OK, I'm sorry that I haven't attend your class.
- 20 It's OK. My friend was in hospital last week and I went to see her. Professor May, since I didn't attend your lesson last week, I want to ask something about your previous lesson and I wanted to know there are any homework that I need to do.
- 21 All right. As I've skipped your lesson, can you tell me what've happened in the class?
- 22 Yes, I went to see a hospitalized friend last week so I missed the class. Would you please tell me what you taught in the class and if there was any homework?
- 23 Yes, it's fine. I've got to see my friend in the hospital. Is there any homework to me last lesson?
- 24 Yes, it OK. I want to ask what you did in the class and is there any homework for us to do?
- 25 That's all right, thank you. I want to ask whether there is any homework
- 26 Yes, all right. I was absent because I need to visit a hospitalized friend, was there any homework to do?
- 27 I went to visit my friend in the hospital. I'm sorry to miss your class. Would you tell me what we had done in class & if there was any homework?
- 28 I'm all right.
- 29 I'm sorry. I don't have time last week. I've tried you visit your office, but I can't meet you.
- 30 Professor, I have missed your class last week, would you give me your handout to have revision.
- 31 I went to see a hospitalized friend last week. She is getting much better now. I just want to check if there was anything special / homework that we have to finish?
- 32 I am sorry for my absence last week. I have a friend who is now in hospital ; thus I need to visit her. I would like to ask about what had happened in the class last week, and do we have any homework.
- 33 I was sorry about that. I was absent because I went to see a hospitalized friend. Would you tell me any important message or if there was any homework?
- 34 Yes, the reason that I missed the class last week was because I visited one of my best friend who is hospitalized.
- 35 Yes, I am fine. I am sorry about that I had something to do last week. I would like to ask you was there any homework I need to do?
- 36 Yes. I just went to see a hospitalized friend last week. Would you mind to tell me what happened last week & do we have any homework?
- 37 Yes, I had been to see a hospitalized friend last week, so, I'm sorry that I can't attend your lesson. Therefore, I would like to ask what you did in class and are there any homework?
- 38 Yes. I visited my hospitalized friend last week. I'm sorry for my absent. I would like to ask what did you teach in class & if there was any homework.
- 39 OH, my friend was in the hospital. She had a car accident. But she's better now. May I ask what was covered in the lesson? And is there any homework?
- 40 I am sorry because I had to see a hospitalized friend last week. I would like to ask you if there was any H.W. last week?
- 41 Yeah! I just had some personal stuff to do. I want to ask if there was any homework last week?
- 42 Yes. I went to see my hospitalized friend. She's ill. I'm sorry for not attending the class. Is there any homework to do?
- 43 Oh, I've just left to see a hospitalized friend. I'm sorry

- that I skipped the class last week. And would you please tell me what have you done in class and is there any homework?
- 44 Yeah, I visited my friend last week, he was in hospital. So, would you mind telling me what did you teach last week and any homework?
- 4) U.S.
- 01 Yes, ma'am. I had to go see a friend in the hospital. What did I miss?
- 02 Well, prof. Chen, a friend of mine has been very sick in the hospital and I went to visit him. Did I miss anything last week?
- 03 Everything is fine I just had a friend I went to see in the hospital. I was just wondering what I missed from class.
- 04 NO, my friend was hospitalized because .... I need the homework from last class if you don't mind.
- 05 Yes, I had to see my friend in the hospital. Would it be alright if I got the class notes form the day I missed.
- 06 Yes, my friend is in the hospital. I went to see him. Do you mind if get any old homework assignment and notes.
- 07 I'm sorry that I missed your class last week, but I went to visit my friend who was in the hospital. It was really the only time that I could visit him. Did I miss any homework assignments?
- 08 Yeah, I just had some stuff to take care of.
- 09 Yes, I'm fine, I had to miss class to visit a friend, could I get the homework from you.
- 10 Why don't you go find out why you didn't do well.
- 11 Yea, but one of my friends is in the hospital. I thought I should go see him. Sorry I chose to skip class, but I was wondering what we did and if there was anything I needed to get?
- 12 Well, sort of. My friend was in the hospital. I know it's no excuse for having to miss class. But I owed it to him. I don't want to make up any grades, but can you tell me what we did so I can catch up?
- 13 I had a friend in the hospital and went to see him during the class. Would you mind if I ask what we did during the period.
- 14 Yes, I had a personal situation.
- 15 Yeah, everything is cool. I was just spending time comforting my friend at the hospital. I was wondering if I missed anything important from last class?
- 16 Everything is fine. I just had to go visit a close friend in the hospital last week. I was wondering if you could tell me what happened in class last week?
- 17 I'm fine. I visited my friend in the hospital last week and missed your class. Could you tell me what you covered and if there was nay homework?
- 18 Well, one of my friends was in the hospital, so I went to visit her. What did I miss in class? Did we have homework that I can make up?
- 19 Well, my friend is death in ill and I visited her last week.
- 20 Yeah, my friend's in the hospital and I went to visit here. I'm sorry I missed class and was wondering what you all did last week that I would be caught up.
- 21 Yes, I just had to visit a friend into is sick. I was hoping you could tell me what you talked about in class last week.
- 22 It's been better. In fact, that's why I stopped by... I wasn't able to make it to your class last week and I was wondering what I missed out on.
- 23 Fine, thanks. Did I miss an assignment?
- 24 Yeah, I'm OK, but a friend of mine is in the hospital and I went to see him. That's why I was absent. Can we talk about what you went over in class that day?
- 25 Well my friend is in the hospital and so I needed to see her.

26 One of my friends had to go to the hospital. I came by to see what I missed in class.

27 Yes. My friend was in the hospital. What did I miss?

28 Well, my good friend is in the hospital, and she needed me to be there. But, she is well now. Is there anything I've missed?

29 Yes but a friend of mine is in the hospital, so I couldn't come to class. What did I miss.

30 Yes, my friend was in the hospital last week, but it was not serious. I was just wondering what I missed last week.

31 Tell her exactly what happened and asked for the homework assignment.

32 Actually a friend of mine has been in the hospital. Actually that's what I'm here for. I've been visiting her all week and I was wondering if I missed anything in class.

33 (Explain what happened and get the work)

34 NO, my friend is in the hospital, that's why I missed your class. Can you tell me...

35 Well, I had to visit a friend in the hospital. I was hoping to get the homework now so I won't fall behind.

36 Yes, I went to see friend in the hospital. Yes, they are all right. Could I get the homework for that class?

37 X

38 Sorry, I wasn't able to come to class last week. Dr. Chen, did we have any handouts or assignments?

39 Yes, thank you. I was visiting a sick friend last week but I wanted to ask you what I missed.

40 I'm fine professor Chen. However I didn't attend s last week because I went to see a friend in the hospital. The reason why I'm here today is to find out if we had homework and to ask what you covered in class.

41 NO, my friend was in the hospital and I need to be with her so I wasn't able to attend class, and I came by to see if you could fill me in on what went on.

42 Well Yes, It's just that I had a very sick friend in the hospital. I had to miss class to visit her. I'm sorry I missed, but I believe my friend needed me more at the time It may not have been a wise choice, but I made. Is it possible for me to make up the homework?

43 I apologize for missing class last week. I was wondering if I missed anything important last week?

44 Yes, I'm sorry that I missed class. I was visiting a friend in the hospital. Could you tell me what I missed?

45 Well a friend of mine's in the hospital. I had to go see him. He's alright now, though. But I was wondering about class. Was there any homework?

46 Oh, my friend's in the hospital. I'm sorry I missed class - could you fill me in about what you went over?

47 Yes, thank you. I am worry I missed the class. I was wondering if you could tell me what you covered and what the homework assignment is.

48 Oh, I'm fine. It's my friend who's sick in the hospital. I went to visit her and try to cheer her up. Sorry I missed class, but visiting hours are tight. What did we do? Is there any homework?

49 I'm OK, but I have a good friend who is in the hospital. I don't want to get behind. Could you tell me what we did last week.

50 Well, one of my friends was in the hospital. I missed class because I was visiting her. I was wondering if you could tell me what the homework was.

51 Yes, one of my closest friends was in the hospital last week and I went to see how she was doing, but I came to see what I missed in class and if there was any homework.

52 Yes, it's fine. Thank you for asking, though. A good friend has been in the hospital recently and I felt it pretty important to be there with him/her. Is it possible to get the homework assignment from last week?

53 Well, as good as can be for now. I wanted to apologize for not coming to class. There were certain

circumstances that would not allow me to be there. Is there anyway I can make up any work I missed.

54 Yes, everything is alright. I was unable to come to class last week because my friend was sick in the hospital and I went to visit her.

55 Well, actually I had to visit a sick friend in the hospital. I was wondering what I missed and if I missed any assignments.

56 Yes, what did we cover during the class last time?

57 Yes, everything is fine. Would it be possible for you to tell me if we had any homework assigned last week?

58 Yes, thanks for asking. I was visiting a friend in the hospital. Could you give me the homework? I'll get the lecture notes from someone.

59 I was busy, but can I see your notes.

60 Yea, I had a friend who was in the hospital. Uh, is there any homework I missed?

61 I went to see a friend in the hospital. (Explain illness.)

62 OH, yes. I went to visit a friend in the hospital. Can you go over what you did in class? I'd appreciate it very much!

63 I have a friend who is in the hospital and I went to take her a few things. I came by to see what I missed and if there is any home work that I need to do.

64 Well, actually, no. One of my close friend is in the hospital and I had to go visit her. I would appreciate if you could tell me what I missed because I really don't like to miss class.

65 Uhh... yeah, everything except for my butt. C: Oh, what's wrong with your butt? Butthead: Uhh, There's a big crack in it.

66 Yes, I'm sorry. I was visiting a friend in the hospital. Can you tell me what was covered last week.

67 Actually, a friend of mine ended up in the hospital and I went to go see him. What did I miss?

68 I was visiting a friend in the hospital. What did I miss in class?

69 Yea, my friend went to the hospital but he turned out OK. I was wondering if you could tell me what was covered in class though.

70 Well no, not really. I had to go visit a friend in the hospital and that's why I missed your class. Was there any homework?

71 Yes, I am fine, but my friend was hospitalized, and I went to see her last week. And I couldn't attend your class. Would you tell me what you did last class and do you have any homework?

72 NO, my friend's been in the hospital. Could you tell me what happened in class.

73 Yes, I'm okay but one of my friends is in the hospital and I went to go see her. Thanks for asking, though. I was wondering if you could tell me what we did in class that day.

74 Well, I have a friend in the hospital that I wanted to go see, but other then that, everything's Okay. I wanted to find out what I missed in class.

75 I was visiting a friend in the hospital. I was just wondering if I could find out what I missed.

76 No. One of friend was sent to the hospital so I was there with him all week.

77 I went to see a friend of mine in the hospital. I came by to see if you could tell me what I missed.

78 With me? Yes, absolutely. I just wanted to come and explain to you why I wasn't here. I have a friend in the hospital. He's doing fine. If I could, may I get the homework assignment from you?

79 I saw a friend in the hospital. They are fine. But I need to get the homework assignment from you.

80 Yeah, I visited a friend in the hospital last week, she's has restricted visiting hours. What did you do in class? Was there any homework?

81 OH, I had to go see a friend in the hospital. Sorry I missed class. What did we go over?..... Was there

- any homework?
- 82 Actually, a friend of mine is in the hospital and I've been spending some time with her. It's been hard to keep up with all of my classes.
- 83 My friend was sick and I went to see him.
- 84 Thank you, I'm fine, but a friend of mine is pretty sick. That's why I came to see you. Could we go over what you did in class last week?
- 85 NO, I was with my friend who's in the hospital, I'd like the homework, please.
- 86 Yes but my friend was in the hospital.
- 87 I had to visit a friend in the hospital. Did I miss any homework.
- 88 It's OK. I was visiting a friend in the hospital. I was wondering what we covered in class and if there was any homework.
- 89 Yes, thank you. I went to see a friend in the hospital. Would it be possible to get the notes or assignments from you?
- 90 Well, my friend was in the hospital and I felt I really needed to be there for him. I'm sorry I missed your class, but I was wondering if you could tell me what went on and if there's anything I need to make up.
- 91 I hope so. One of my friends is sick so I went to go see her, would you mind telling me what I missed during class?
- 92 Yes thank you, but my friend was in the hospital and I had to go visit him. Is there any way I could get the assignment from you.
- 93 I had to visit a friend in the hospital. She's alright, what did we do, is there any homework.
- 94 Yes, thank you I'm sorry I missed class, but I was visiting a friend in the hospital. Did we have any homework?
- 95 Yes, I'm fine but my friend is in the hospital, that's why I missed class. Did I miss a lot of important stuff?
- 96 Yes, I had to visit a friend. Did we have any homework.
- 97 Mi amiga esta en il hospital. Es algumo tarea?
- 98 Yes, I went to see a friend in the hospital. I was hoping that you could tell me what happened in class last week.
- 99 Yes, but my friend has been in the hospital and I really needed to see her. But thank you fro asking .
- 100 I have a friend in the hospital and I just had a need to go and see them and make sure they were all right.
- 101 What kind of stuff and we do last week.
- 102 Yes, I'm fine but my good friend is in the hospital and that's what I wanted to talk to you about. Last week when I missed your class I was visiting my friend and was wondering if you would briefly tell me what you covered.
- 103 Actually, my friend is in the hospital and I was with her. Can you tell me what we did in class?
- 104 Yeah. There was an emergency and I had to go see my friend in the hospital. Everything's OK now. Did I miss any homework for last week.
- 105 I'm fine but a friend of mine is in the hospital and I want to see her. Could I get the homework and lecture ??? from you?
- 106 Yeah, but my friend was in the hospital last week and I went to go visit her. What homework did you give out last week?
- 107 I'm fine, but a good friend of mine was in the hospital so I went to visit her. I wanted to talk to you to find out what was covered in class and if there was any homework.
- 108 Well, a friend of mine was sick. But he/she is doing better now.
- 109 Yea, thanks for your concern. I missed class last week and I was wondering if there was anything important that I missed.
- 110 Yes, but my friend is not feeling well and is in the hospital. I went to visit last week and missed class. Did I miss anything.
- 113 No my friend was in the hospital. I was wondering if I missed anything.
- 112 Well, my friend was put in the hospital and I went to see if she was OK, so I missed - class. I was wondering what I missed.
- 113 X
- 114 Yes, but I had to miss class to see a friend in the hospital.
- 115 Yes, but I was wondering if you could let me have a copy of the notes.
- 116 Yes, my friend is in the hospital and I went to visit.
- 117 Yeah, I'm fine. I wanted to ask you about last week's class. My friend was in the hospital and I had to go see her.

## 5. Situation 9: Refusal to a friend

### 1) Japanese

- 01 No, thank you. I'm full. I can't eat any more.
- 02 Thank you but it's enough.
- 03 No thank you. I'm full.
- 04 No, thank you. I'm stuffed.
- 05 Thank you, but I'm already full. So no thank you.
- 06 Thank you, but I'm stuff. Thank you.
- 07 Ah thank, you. But I had enough.
- 08 No thank you.
- 09 U--, so so.
- 10 Yeah. This cake is very good. But I am stuffed. I can't eat any more.
- 11 No thank you. I'm full.
- 12 No, thanks.
- 13 No thank you. I've already stuffed.
- 14 No thank you. I have enough.
- 15 Oh. Thank you, but I can't eat another piece so I eat lots.
- 16 Thank you, but I'm full.
- 17 No thank you. Thank you for delicious cake.
- 18 No thank you. I am content. Please you eat.
- 19 No, thank you. I'm full.
- 20 Thanks. But I really full.
- 21 No, thank you. I'm filled with only one cake.
- 22 No, thank you. I'm stuffed.
- 23 Oh, no thank you. I ate too much. So, I can't eat anymore. Sorry.
- 24 No, thank you.
- 25 This is very delicious, but I am satisfied with it.
- 26 No, thanks. I'm so full.
- 27 No thank you.
- 28 Thanks. But I filled out and need nothing.
- 29 It's good. I like it. But I have enough.
- 30 X
- 31 Oh, This cake is really bad. If I eat another piece of cake I'll get ill.
- 32 I really don't like this taste.
- 33 Very good, but I eat enough. Do you eat this?
- 34 Thank you. It's really taste good. But I'm full.
- 35 I want to eat at my house.
- 36 No, thank you. I have much it.
- 37 Thanks but no thanks. I'm really enjoyed it.
- 38 No, thank you, I eat enough cake.
- 39 Oh, no thanks. I had enough.
- 40 No thanks. To tell the truth, I have a teethache. I want to eat more, but...
- 41 No, thank you. You should eat it.
- 42 No, thank you. I had many.
- 43 X
- 44 This is delicious. Give me another piece
- 45 Thanks, but I've eaten enough.
- 46 No, thank you. I'm full.
- 47 This doesn't suit for my taste.
- 48 I've had enough, thanks.
- 49 NO, thanks. I'm full up.
- 50 I don't feel like eating another piece. I'm filled with cakes.
- 51 NO, thank you. I am filled up. So I can't eat any more.
- 52 Thank you. I'll take it. Thanks.
- 53 NO, thank you. I don't eat any more.
- 54 Thank you, but I'm full. I can't eat anymore. So please eat it.
- 55 Oh! NO thanks. It's really good but I'm full now. I can't eat anymore.
- 56 Oh, I'm so full now. So, thanks, but I can't eat more.
- 57 NO, thank you. I don't feel like being hungry very much.
- 58 OH, no thank you. I ate enough.
- 59 No thank you.
- 60 Oh, thank you. But I'm stuffed. It tasted good, thank

you.

- 61 This taste is bad. Do you want to kill me.
- 62 I'm sorry. I'm full.
- 63 X
- 64 I'm sorry. I think that I can't eat more piece.
- 65 Sorry, it isn't for my taste.
- 66 I'm sorry. I want to eat cake very much, but I'm in diet now. I put up with eating cakes.
- 67 No thank you. I'm full.
- 68 Thank you, But I can't eat nothing.
- 69 Oh, thank you, but I'm very stuffed. Maybe I can eat late.
- 70 I ate enough. No, thank you.
- 71 No, thank you. I'm stuffed.
- 72 No, thank you.
- 73 No, thanks. I'm stuffed, but thank you very much.
- 74 No, no, I give up! I can't eat any more. Thanks anyway.
- 75 I'm sorry, I'm very stuffed.
- 76 No, thanks. I'm not hungry.
- 77 NO, thank you. I'm already stuffed.
- 78 I'm sorry. I ate a lot, and this cake isn't good for me.
- 79 I'm sorry. I ate cookies before I came here. So I can't eat more.
- 80 NO, thank you. You know, I have already been full.
- 81 No, thanks. I'm full. This cake is good. Thank you.
- 82 Thank you, but I'm stuffed. It was really good, as you say.
- 83 Sorry, I don't like this one very much.
- 84 NO, thank you. I have enough.
- 85 NO, thanks. It was good, but I'm full.
- 86 So-so
- 87 Thanks, but I'm completely full. Thank you for this nice lunch.
- 88 Yes, it is good taste, but I'm stuffed, sorry.
- 89 Oh, thanks! But my stomach is full.
- 90 No, thanks. I am stuffed.
- 91 Oh, I have enough of it. But this cake is really good.
- 92 Ah... Sorry, I've had enough. I liked it very much.
- 93 No, thank you. I'm not hungry very much.
- 94 No, thanks. I'm so stuffed that I can't eat anymore.
- 95 No thanks. I have enough it.
- 96 Well, I can't eat more, I'm stuffed.
- 97 Oh, um.... It's delicious.
- 98 No, thanks. I'm full.
- 99 This is not so good.
- 100 Thank you, please. I like it.
- 101 Thank you. But I had enough. It was good.

### 2) Singapore

- 01 Er, no thanks. I'm pretty full already. Smile
- 02 No, it is alright. I am rather full.
- 03 No thanks. I don't really like cakes.
- 04 Oh, it's okay. I'm quite full after the lunch. It was wonderful.
- 05 Uhm, I am kind a all full up right now.
- 06 Sorry, but, quite full.
- 07 Oh no, I think I'm really up to my neck with food. Thanks anyway.
- 08 No thanks, I'm quite full.
- 09 Sorry, but I'm rell full. I can't eat anything more.
- 10 No thanks. I don't really like the taste of the cake.
- 11 Thank you but no. I've had enough.
- 12 Thanks, but I am very full already. I don't think I can eat another piece. Anyway, thanks for the offer, the cake is very nice.
- 13 The cake is not bad. No, thank you! I think one piece is quite filling, already. Besides, I don't wish to put on too much calories and fats!
- 14 The cake isn't too bad. But I'm feeling quite full.
- 15 No thanks! I'm full.
- 16 No, thanks. I'm really full after the lunch and I can't



eat anymore.

17 No, thanks! I'm already full.

18 It's okay. I think I've had enough. Thank you very much.

19 No, thank you. I guess I am enough already.

20 No, thank you! The cake is great, but I'm really quite full, now.

21 No thanks. I'm full already. Thanks anyway.

22 No thank you. I'm very full. I've had enough.

23 No, thank you. I've had my fill already.

24 No thanks. I'm full already.

25 Nah, thanks. Just had a heavy breakfast this morning. I'll forget the cake. I think my stomach is gonna burst any second.

26 No, thanks, I am on diet.

27 I will tell my friend that the cake is really delicious but I am too full to have another piece.

28 It is quite fine. No thank you. I am quite full.

29 Nah, thanks, I had enough.

30 No thanks. I am full already.

31 Oh! I had enough, I had a heavy breakfast.

32 Thanks. Perhaps later.

33 No, thanks. I'm trying to slim down.

34 No, no thanks. I've had enough.

35 No, thank you. I don't really like the taste of it. Nevertheless, thank you.

36 Oh! Thank you very much! But I'm really full.

37 Oh, no! I have enough. I was quite full actually.

38 No thanks.

39 Gee... Thanks. The cake taste good, but I really have my fill. Why not you take another piece?

40 Thanks. I think I had enough.

41 Well, the cake is okay, but thanks, one is enough.

42 No, thank you but I'm already full.

43 Thank you. I am quite full and I don't think that I can take in another piece of cake.

44 Jah! It's okay. But I'm quite full already. Anyway, thank you.

45 Oh, no thanks. I'm feeling rather full.

46 No thanks. One piece is enough.

47 No, thank you! I'm on a diet now and I would not like to go overboard by having another piece. Thank you.

48 No thanks. I am already full. I took something before I came.

49 No, thanks. I'm on diet. One piece of cake is just enough.

50 Er... No, thank you. I had enough. I'm rather full now.

51 It is good but I'm quite full already. Thank you very much.

52 Never mind, I'm full already.

53 Not anymore, my stomach is full and I don't really like the taste of it.

54 Oh, I'm very full already. Thanks for the offer anyway. You can go ahead and have it.

55 No, thank you very much. I'm on a diet.

56 No, thanks! I'm full.

57 No thanks. I'm cutting down on stuffs like that.

58 I'm really full. Can't stuff anything more into my stomach.

59 Oh thanks, but I'm really stuffed.

60 No, thank you. I think I am already quite full.

61 Thanks but no.

62 Oh, no, no thanks. I'm quite full because I just had some snacks before I come.

63 Oh, no! I'm really full now.

64 No thanks. I'm full.

65 Ermm... I don't think so. I already had enough, another time perhaps. Thanks anyway!

66 No, thanks! I'm very full already.

67 No, thanks. I'm full already.

68 Oh, we think you but I've had enough...

69 It is fine, but I had enough. Thank you.

70 No, thank you. I'm quite full already. Besides, I don't really like .... flavored cake.

71 Well, no thanks! I'm really full!

### 3) Hong Kong

01 Oh, no. I dislike that taste. I hope you don't mind.

02 Great!

03 Oh, I really can't I'm full

04 No, thanks.

05 No. Thanks.

06 No thanks. I'm on a diet.

07 Thank you but I have enough.

08 Thank you! But I'm really full.

09 Oh, no thanks, I am very full. I can't eat more.

10 Thank you! The cake tastes good, but I am very full, may be you can give Peter to eat first.

11 mm. The cake looks nice, but it's taste is a bit strange.

12 No, thanks. I've eaten a lot already.

13 Oh, thank you! It is enough.

14 No, Thank you

15 It's very special. Thank you, enough.

16 Oh! I don't think so. That's enough, thanks.

17 No thanks. I'm already full.

18 I think the cake is good. But, it maybe today I'm not quite well. The cake seems quite strange.

19 Sorry, I don't like it very much.

20 Oh, no thank. It is enough for me. I am not hungry.

21 The cake is nice. But I would say I am already full.

22 Yes, it is. But I'm full and the cake is really good.

23 It's quite good, but I'm afraid I can't eat any more.

24 No, thanks.

25 No, thanks

26 This taste is not good.

27 I think the first one is better

28 Oh, I don't think this cake tastes good. I don't like to have it.

29 Oh, I think I'm full now. So, thanks very much.

30 Thank you for your lunch. I have eaten enough already. Thanks.

31 No. Thanks. I'm really full.

32 No, thank you. For me, the taste doesn't good and I think I already had enough..

33 No, thanks. I don't like the taste of it very much.

34 Oh, (my friend's name), thanks I have enough.

35 No, thanks, I am full.

36 Oh! No thanks! I'm already full.

37 No thanks. I am full now.

38 That's enough. I do not feel hungry any more. Thank you.

39 Thanks but no thanks. I'm already full.

40 It's good. But I am so full that I can't take anymore.

41 Oh! I'm pretty full now, thanks anyway!

42 Yes, it's O.K. But I feel full now. Thanks.

43 No, thanks. I have enough already. Get one for yourself.

44 No, thanks. I'm rather full.

### 4) U.S.

01 I'm stuffed. You go ahead.

02 No, thank you. I don't really have a very big sweet tooth, but it is good cake.

03 No, thanks, I'm watching my weight.

04 No thanks!

05 I don't like it very much. No, thanks.

06 NO, I'm cool, thanks though.

07 NO thank you, I don't think I could stuff another piece of cake in me.

08 NO thanks. I've eaten.

09 No, thanks, I'm trying to lose weight.

10 That's alright. I so full.

11 No, thanks. I am full. You really like that cake? I thought it was a little bland. No offense.

- 12 NO thanks. I've had more than enough.
- 13 Yes, it's wonderful, and it is really filling. I couldn't eat another slice, I'm stuffed.
- 14 NO thanks, I'm full.
- 15 No, thanks. I getting kinda full.
- 16 NO, thanks. I'm already so full. I think if I ate any more I would burst. Thanks anyway.
- 17 No thanks. I'm really full.
- 18 No, thank you. I don't really want any more.
- 19 I'm so full, I couldn't eat another bite of that horrible cake. I mean...
- 20 Oh, it is really good, but I think I'll pass. I'm pretty full as it is.
- 21 That's OK. I'm trying to cut down on eating sweets.
- 22 No thanks. That would pretty much cancel on and my work out this morning.
- 23 NO, thanks.
- 24 NO, thanks, I really don't like it all that much.
- 25 NO thanks, I'm full.
- 26 NO thanks, I'm full.
- 27 NO thanks. I couldn't eat another bite.
- 28 NO thanks I'm trying to control myself.
- 29 NO, really I'm stuffed, It was good though.
- 30 Oh no thanks. I already stuffed myself.
- 31 Tell her I'm really really full and feel sick.
- 32 NO thanks, I'm full.
- 33 Thanks, but I'm full.
- 34 Now.... I am a meat-eater. Poofy is for girls.
- 35 Oh, my goodness, I'm so full! I've already made a pig of myself, eating all these things you're made. You shouldn't have gone to so much trouble.
- 36 I thin I'll pass. I'm pretty full.
- 37 No thanks. I'm trying to cut down.
- 38 Oh, no thanks. I'm really full now.
- 39 NO thanks. I really shouldn't eat anymore.
- 40 Yes it is very good, but I really think I should not have another piece. I am now on a diet.
- 41 No, thank you it was delicious, but I'm full and I don't think I could fit another piece.
- 42 Oh thank you, but no. I really have to cut down on my sweets.
- 43 Oh think you, just a little piece. I've had so much already. Tell me how you made it (Is it from scratch)
- 44 No thinks, I'm stuffed.
- 45 NO thanks, I'm full.
- 46 Oh, it's great, but I'm full.
- 47 Oh, thanks, but I think I'm full already. Thanks, though.
- 48 Thanks, but I'm so full! I couldn't eat another bite. Thanks anyway.
- 49 Thanks, I better pass. My dentist would kill me.
- 50 No thank you, I'm stuffed!
- 51 NO thanks, I am full!
- 52 Oh my gosh! That's very kind of you, but I've really had enough. Thank you very much.
- 53 I with I was still hungry. I am stuffed. Thanks anyway.
- 54 No thank you!
- 55 OH, no thank you. It is very good, but I am watching my calories and I am absolutely full.
- 56 Sure
- 57 Oh no, I couldn't. I'm stuffed.
- 58 No, thanks. I'm full.
- 59 No thanks, I'm full.
- 60 NO, that's OK. I'm trying to quit.
- 61 No thanks, I'm stuffed.
- 62 Oh, no thanks. I'm stuffed! Thanks, though!
- 63 Not right now. I will take some home later if that is alright.
- 64 No. Thanks. I'm not really hungry.
- 65 Bevis, this cake sucks. Bevis: NO way, Butthead. This cake rules. Butthead: Bevis, I'm gonna kick your ass.
- 66 That's OK. I'm trying to cut back.
- 67 Oh boy, I just couldn't. I'm really full.
- 68 No thanks. I'm full.
- 69 No way! I'm stuffed.
- 70 Oh, no. I can't. It was so rich and I had a big breakfast. It was really good though.
- 71 Yes, that's good, but I am full already. Thank you.
- 72 No thanks, I'm full.
- 73 OH, my God. I totally couldn't eat another piece- I am so full. But it was really good.
- 74 NO, thanks. I'm full.
- 75 No, thanks. What kind of cake is this.
- 75' Sure, I'd love some more shit cake.
- 76 No, thank you.
- 77 No thank you, I have had enough to eat. Thanks.
- 78 OH, no thank you really. I'm so stuffed, but it is really yummy.
- 79 NO, thanks I work at bakery. I look at cake every day. \*I honestly work in a real bakery.
- 80 Thanks; but, I really shouldn't have anymore; too much cake upsets my stomach.
- 81 NO thanks, I have had enough. Thanks.
- 82 OH, no, thank you. I am so full from lunch.
- 83 No thanks, I'm full.
- 84 OH, no thank you, but I'll take some more coffee if you've got some.
- 85 NO thanks. I'm full.
- 86 OH, no thanks. I'm full.
- 87 Oh no thank you. One's enough for me.
- 88 NO thanks, I don't want any more.
- 89 NO thanks. I didn't really like it that much.
- 90 I'm fine actually, thank you.
- 91 NO thanks, I'm really full.
- 92 NO thank you, I ate a big lunch.
- 93 Actually I already ate a lot for lunch. I'm really full.
- 94 No thanks. I'm stuffed!
- 95 Oh no thanks, I'm stuffed.
- 96 NO, I'm full.
- 97 NO, gracias. No tengo ham lire.
- 98 NO thanks.
- 99 I'M totally full, but thanks anyway.
- 100 NO thank you. I full. I couldn't possibly eat another piece. Besides I wouldn't want to make a glutton of myself. (Laugh)
- 101 No thank you.
- 102 Yes, the cake is great but I'm totally full. You'll have to eat for both of us.
- 103 That's OK. I'm pretty full.
- 104 It's great. But I'm really full. Thanks though.
- 105 Thanks, but one is plenty for me.
- 106 That's Okay. I'm already full. But thanks anyway.
- 107 Thanks, but no thanks. Everything was so good that I'm very full.
- 108 No, thanks. The first one filled me up.
- 109 That's alright. Thanks. I'm stuffed already.
- 110 NO thanks, I'm full.
- 111 NO thank you.
- 112 It is good but I am so stuffed. I can't eat another bite.
- 113
- 114 No thank you, I'm full.
- 115 No thanks that's all I can eat. I've had too many calories today already.
- 116 No thanks, I am full.
- 117 NO thank you! I couldn't eat another bite.

## 6. Situation 8: Refusal to a college professor

### 1) Japanese

- 01 Sorry. I have to leave soon. I have an appointment.  
02 Pardon?  
03 I'm terribly sorry, Professor Lopez. I can't stay here any longer. I have an appointment so I'd like to leave as soon as possible.  
04 I'm sorry, I'm very busy this evening and I want to leave soon.  
05 I'm sorry but I wanna leave soon, because I have an appointment in 6:00 p.m. with my friend. So if it becomes 4:00 p.m, please let me leave.  
06 Teacher, I'm sorry. I have to leave.  
07 (If I didn't have any schedule) All right. OK.  
08 I'm sorry. I have an appointment.  
09 X  
10 Well, I wish I could. But I have an appointment today, so I have to leave soon. I'm very sorry.  
11 I'm sorry but I have to leave to the part-time job.  
12 If possible, I would like to leave here.  
13 I'm sorry, but I want to leave. If you research tomorrow, I'm willing to help you.  
14 Mr. Lopez, excuse me I have an appointment at five so I want to leave soon, OK?  
15 I'm sorry, but I want to leave soon today. I shall help you in another day.  
16 Oh, I'm sorry but I can't help you any more. I have to leave soon.  
17 I'm sorry, I will go back home.  
18 Sorry, I must go home now, because my grand father dead in the hospital yesterday.  
19 I'm very sorry, but I would like to leave soon.  
20 I'd like to do, but I have to go home soon. So, Shall we do your rest research tomorrow?  
21 I'm sorry, I have an appointment.  
22 I'm very sorry, Professor. I have an appointment. I can help you tomorrow.  
23 Oh, I'm sorry Professor. I have an appointment. I have to leave soon. I'll help you, tomorrow morning.  
24 I'm sorry, I'm busy doing my part-time job from 4:30.  
25 I'm sorry, but I have to go soon.  
26 I'm very sorry but I have to leave soon.  
27 I'm sorry but I had to go soon.  
28 I'm sorry, but I want to leave soon.  
29 I'm very sorry, but I have to leave soon.  
30 X  
31 Oh sorry I want to watch television at 4:30 pm, so I'll leave soon.  
32 OK. I help you with your research.  
33 Sorry, my mother is waiting for me. I help my mother I should go home... Sorry... (and leave.)  
34 I'm sorry but It's high time to go home. I'll come tomorrow again.  
35 All right.  
36 Sorry. I have a appointment at 4:30 P.M. So I have to leave here at least 4:10 P.M.  
37 I'm really sorry, I must leave now.  
38 I'm very busy bye.  
39 Oh, sorry sir. I have an appointment at 4:30. So I have to leave soon.  
40 Sorry. I have an appointment. I must go back home right now.  
41 ....., OK; I help you.  
42 Sorry. I want to leave soon, if it's possible.  
43 I'm sorry. I have a thing to do. So, May I go home?  
44 Sorry. I have an very important appointment.  
45 I'm sorry but I want to go home. If you extend to finish up your research till tomorrow, I'll help you a lot.  
46 I'm sorry. I want to leave soon. But I'm going to help

- you tomorrow.  
47 Don't think about only yours. Think about other people, too. I'll go home. Bye-bye.  
48 OK.  
49 Sorry. I have to go home soon.  
50 Sorry, I want to leave here.  
51 I'm sorry. I have to go home right now.  
52 Um... Professor. Lopez, I can't stay any longer today. I have something to do at my house.  
53 OK. I will help you. But I want to go back as early as I can.  
54 Sorry, Mr. Lopez. I have to go home. Because I promised to meet my close friend.  
55 I'm sorry but I can't. It's almost 4:00 p.m. I have an appointment. I have to go soon. I'm sorry, sir.  
56 Oh, I'm sorry, but I have to go now. I can help you tomorrow. Is it OK? Otherwise... I'll stay and help you.  
57 Honestly, I want to go home but I'll help you until your research finish.  
58 Oh, I'm sorry. I have to leave. Because I have a part-time job at 4:30 p.m.  
59 X  
60 Uh... I'm sorry, sir. But I have an appointment with my parents. Can I go home now?  
61 Yes, I want to help you.  
62 I'm afraid I can do that today sir. Because I have to go now.  
63 OK, don't mind. I'm willing to do it.  
64 I'm sorry. I want to leave soon.  
65 ... OK. I help you.  
66 I'm very sorry, I have an appointment with my friends. I have to go back.  
67 Sorry. I have to go soon.  
68 Sorry, Mr. Rod. I must go home.  
69 No problem.  
70 I'm sorry. I have to go home. I have a promise with my friend. Sorry.  
71 I'm sorry, but I have to go back home early.  
72 Oh, I'm sorry sir. I want to leave soon. I'm sorry.  
73 Sorry, to my regret, I must be going now. I have a lost of things to do today.  
74 Oh, I'm sorry, but I have to leave soon.  
75 I want to leave soon but if you want me to stay here, I am going to help you for several hours.  
76 No. I want to leave soon. Sorry, may I leave here?  
77 I'm sorry, but I can't. I must go home.  
78 I hope so, but I must leave soon. I'm sorry. Is that OK with you?  
79 I'm sorry. I want to leave.  
80 OK, I'll help you.  
81 If I stay an extra hour, I can stay here.  
82 Mmm... well, I'm sorry, Rod. I have an appointment. I'd like to stay and help you, but I can't.  
83 I don't mind. I help you.  
84 I'm sorry, I want to help you, but I have an appointment and I have to come home.  
85 X  
86 I have something to do. So I'll go home.  
87 Oh, I'm sorry but I have to go home. I have another appointment. I'm so sorry.  
88 Oh, I'm sorry. I must go home at 4 o'clock.  
89 I'm very sorry but I wanna leave soon, Mr. Lopez  
90 I'm sorry. I have to come back my home.  
91 I'm sorry. I'd like to leave soon. I have something to do.  
92 I'm sorry, but I really have to go. But I can come over some other time.  
93 I'm sorry. I have an appointment. So I have to leave here now.  
94 Oh, I'm sorry. I want to leave here soon.  
95 OK. I can stay.  
96 I'm very sorry, but I have to leave soon because I have

- to do.
- 97 I'm sorry. I have an appointment.
- 98 Oh, O.K. Quickly!!
- 99 Sorry, I can't do today.
- 100 Oh, I'd like to do so. But I have something to do today so, I had better go home, I'm sorry.
- 101 Well, I'd like to leave around this time, though I'm very sorry that I can't help you.

## 2) Singapore

- 01 No problem.
- 02 I am sorry but I need to leave soon. I have an appointment later. I hope it is alright with you.
- 03 O.K. but if you don't mind, can I call back home first?
- 04 En, okay but I guess need to leave soon. I've got something on.
- 05 Why not?
- 06 Sorry, sir but I have an important appointment which I could not to miss. Can I come back tomorrow? I promised I will be early to complete the work.
- 07 An extra hour or two? Oh dear, Professor, I would like to, but I can't stay later today because I need to leave in an appointment. Why don't we arrange the next most convenient time to continue the research again?
- 08 Oh dear, I'm sorry but I've got to leave in a short while.
- 09 Sorry, but I got to leave now as I've got something on. Can I help you another day?
- 10 Oh, I'm sorry but I don't think I can stay on as I have something in later.
- 11 OK, but let's hope that it won't take more than that. If not, I really have to leave then.
- 12 Sir, I'm afraid I can't stay that long. I have something very important to attend to at about 4:30pm and I need to leave soon. I wonder if it is alright with you if I help you to finish it tonight or tomorrow?
- 13 I'm sorry sir, but can I help you continue the research first thirty early tomorrow? I'm afraid I can't stay any longer because I've got a test tomorrow that I need to work and prepare on.
- 14 I'm sorry, Professor Lopez, do you think we could end here for today? I promised my mum I would be home early today.
- 15 Professor, if you don't mind, I have something on later, can I help you to finish it tomorrow?
- 16 I'm sorry sir, my mom needs me to help her with some today, so I'm afraid I can't stay on to help you.
- 17 I'm sorry. Professor Lopez, but I've something on. I'm afraid I've to rush off soon.
- 18 Professor, I'm afraid, I couldn't stay back with you although I'd really like to, because I have something urgent to attend to.
- 19 But I am rather sorry, sir. I don't think I can stay much longer because I need attend to my family's problems now. I hope you will not mind.
- 20 Alright, sir! But it's getting a bit late, so I think I'd just stay for about another hour.
- 21 x
- 22 I'm very sorry but I have to leave soon as I have something on.
- 23 I'm really sorry Professor Lopez, but I have an appointment later and I have to go now, Is there anything that I can bring home to complete?
- 24 I'm afraid I can't. I've made an appointment with a friend and have to leave soon.
- 25 I'm sorry but I really have to go. Promise my parents to go home early today.
- 26 But, sorry, sir. I got an appointment at 4.30 pm. I don't think, I could stay any longer. By the way, if you need any more help tomorrow, you can always

- call me up.
- 27 I will tell him the reason for wanting to leaving soon and apologies to him for not being able to stay back.
- 28 I am very sorry, Professor Lopez. I don't think I can stay an extra hour because I have to rush off to another place for an appointment.
- 29 Sir, if it's okay, I would like to leave soon as it's getting late. I'll come again tomorrow, so...
- 30 I am sorry but I have to leave soon as I have something on. Maybe I can come back tomorrow?
- 31 O.K. If you insist.
- 32 I'd like to but I really need to rush off because I've an appointment.
- 33 X
- 34 X
- 35 I'm very sorry, sir. But I'm feeling very tired, so could I please be excused?
- 36 Do you really want to finish it by today? I'm a bit tired. But if you are keen, I'll stay.
- 37 Ahmm, I'm sorry, Professor, but I have something on later, in fact. I think I have to leave soon.
- 38 X
- 39 If you could spare me 5 minutes to make a phone call, I can stay till you are done. I have to postpone the appointment before I can stay to help you.
- 40 Okay, it's fine with me.
- 41 Oh! Sorry Professor, I've got to go soon but I'll try to do as much as I can to help before I leave.
- 42 I'm sorry, professor Lopez. But I have to rush to some other place.
- 43 X
- 44 No, it's okay. I'll stay.
- 45 X
- 46 Okay, but the most I can afford is till around 5.00 pm. I've got something on.
- 47 Oh...I'm sorry. I might have a problem with that because I've already set an appointment with my friend at 4.30 p.m. I'd be obliged to help you tomorrow as I'll be free the whole day.
- 48 But I am afraid I can't help it because I have to rush home for a dinner with my family.
- 49 Sorry, I can't, sir. I have something on in the next hour. Perhaps, if you can end the job tomorrow to pick it up again.
- 50 Er... I'm very sorry professor Rod Lopez. I think I got to go as I'm having an appointment at 4.30 pm. How about if I could come to help you tomorrow instead?
- 51 Sorry sir, I have promised my mother that I'll be home early today. So I'm afraid I won't be able to help you.
- 52 Oh! But I am sorry because I have an important appointment at 4:30 pm.
- 53 I'm sorry, sir, I'm afraid I have some matters to attend to later. I'd like to leave earlier.
- 54 I think I'm able to stay for another half an hour or so because I have another appointment. I'm sorry about that.
- 55 I'm very sorry, sir. I have something on later. Can I do this tomorrow?
- 56 Sorry, Professor. I would like very much to help you but I got something important to attend to urgently later on. I need to leave soon.
- 57 I'd like to stay, Professor, but I've got an appointment to meet. Can I stay for just another half an hour.
- 58 I'm sorry sir but I've got an important appointment.
- 59 OK.
- 60 I am sorry, Professor but I think I have something on later and I have to leave now. Perhaps, I can come back tomorrow to help you. So sorry.
- 61 Sorry, sir. I have something on, I think I have got to go soon.
- 62 Sorry, Professor Lopez, but I'm afraid I can't stay on because I have something on. But I'll definitely come

- by early tomorrow to help you.
- 63 I'm sorry sir. I don't think I can stay back late today because I'm having something on tonight.
- 64 Oh... Okay....
- 65 I'm sorry, Professor Lopez. I'm afraid I have to go because I have a ??? appointment. Sorry I can't help you out. Would it be alright if I leave after finishing this part?
- 66 But, professor, I'm afraid I can't stay today because I've got an appointment after this. I'm sorry.
- 67 Eh, I really don't mind staying but I'm afraid I'll have to leave soon. So sorry.
- 68 I'm sorry, Professor Lopez, I have an appointment later but I can stay for another hour.
- 69 I'm sorry I have arranged an appointment but if you don't mind I could go make one short call and meet up with her later. Then I would stay on to finish up the research?
- 70 Um... Professor Lopez, I'd really like to stay back to help you, but I have something on later in the evening and I wish to leave now.
- 71 Ergh... Well, all right! But please make it fast because I'm really in a hurry.

### 3) Hong Kong

- 01 OK, no problem.
- 02 I am sorry. It is getting close to 4: 00 p.m.....
- 03 Professor Lopez, I need to go at 4: 00 pm and I wonder is it possible that we continue the ??? tomorrow?
- 04 X
- 05 X
- 06 I'm terribly sorry but I have something to do & I need to leave soon. Can you manage without me?
- 07 I'm sorry. I'm afraid I have to leave now because
- 08 Sorry! Professor Lopez. Would you mind if I leave now?
- 09 Sorry sir. I am afraid I can stay here for long. Since I have some vital things to do. I must leave now. Would you mind if I leave early?
- 10 Sorry Professor Lopez, I have to go at 4:30 because I have my private tutorial lesson with my student at 5:30. So, I need to leave at 4:30.
- 11 Sorry. Dr. Rod. I think I have to leave now. I suggest that we can do the research tomorrow.
- 12 X
- 13 I'm sorry. I have a meeting at 4:30. I'm afraid that I should leave.
- 14 Hey, Would you like to come to my home to have a look?
- 15 I'm very sorry. I can't because I have appointment.
- 16 X
- 17 Sorry! I'm afraid I have to leave early because I have an matter to deal with today.
- 18 I'm sorry. Professor Rod Lopez, I'm afraid that I can't stay longer because I have an appointment with someone. I'm sorry I can't stay with you.
- 19 Sorry, as I have somethings to do, I cannot stay here. But, I would like to bring some works and finish up the research in tonight.
- 20 Sorry. I have a importance thing to do and I need to leave at 4:00 p.m. If you don't mind, I hope I can help you to finish up your research tomorrow.
- 21 Sorry, Professor. But I've to say I must leave now.
- 22 I'm sorry. I have something to do. And I must leave now.
- 23 I'm afraid not. I've got an appointment and I must leave now. I'm sorry to tell you.
- 24 Sorry, I have to leave now as my mother is waiting for me. Can I help you by tomorrow?
- 25 I'm terribly sorry, I hope I can finish up the research, but I'm afraid I need to go, because I have an important

- appointment.
- 26 I'm awfully sorry that I can't stay. Because I have a lot of thing to do.
- 27 I'm afraid I can't.
- 28 Sorry Professor, I really want to help you to find up the work today, but I am going to have an appointment with my dentist. I am sorry that I have to go now.
- 29 Oh, Professor Lopez, I'm sorry. I think I can't stay an extra hour cause I have to go now. So, I'm sorry.
- 30 Sorry, Professor Rod, I have something important to do now, may I leave earlier today and I promise you to stay an extra hour tomorrow. Is it okay?
- 31 Ah! I would also like to do so, but I'm sorry to tell you that I got some important issue to finish up later. So, I have to leave at 4:00.
- 32 Sorry, Professor. Today I have something important to do, and I think I have to go earlier.
- 33 Excuse me, Professor Lopez. I have something important to do. I afraid I cannot stay here very long. Would you mind if I leave earlier?
- 34 (hesitate for a while before I start to answer him.) Excuse me, Rod. I have an appointment at 4:00 with the doctor. I'd like to stay longer to help you, but I have to leave soon. Can we continue to do it tomorrow?
- 35 OK
- 36 I'm sorry! I would like to, but I really need to go.
- 37 Oh! I'm sorry to tell that I have something to do after then. So, I'm afraid that I can't stay any long. May I leave soon?
- 38 I'm sorry Professor. I would like to leave soon as I have sth important to do.
- 39 I'm sorry, I can't. I have to rush home to cook dinner. How about I come in early tomorrow?
- 40 I .... I am so sorry, sir. But I am afraid I have to leave now because it's getting late now. Would you mind leaving me off?
- 41 Well! I'd loved to! But I've got something' else to do at 4: 00 p.m..
- 42 Sorry Rod. I'm afraid that I can't coz I need to attend an evening class at 5:00 p.m. But if you want to get a helper next time, just ask me to come.
- 43 I'm sorry. I'm afraid I have to leave now. Is that really urgent? I'll finish that for you tomorrow. Is that convenient to you?
- 44 OK.

### 4) U.S.

- 01 I can only stay until 4:45, because I have to pick up a ???
- 02 Is there any way we could possibly work hard for another half hour and do the rest tomorrow morning? I need to be somewhere by 4:45.
- 03 OK, but if you don't need me anymore I think I'll go?
- 04 I'm deeply sorry, but I need to leave soon. I will be glad and help you tomorrow.
- 05 I can stay a little longer, but I have to be somewhere by 5:00.
- 06 Well, lets work double time then, I have to get home soon.
- 07 I'd love to stay and help you finish you're research, but I've got an engagement at 4:30, so I really can't stay.
- 08 Sure, I'd planned on leaving at 4, but that's OK.
- 09 I'd like to, but I've got to get home. I've got a baby-sitter.
- 10 Oh, I'm sorry. I can't, I really need to go work on my own.
- 11 Well, I guess I could stay, but I was hoping to make a dinner party one of my friend's is throwing. If you need me to, I could always come back later to finish up for you?
- 12 Oh, I really can't. I'm sorry.
- 13 I have made some prior plans, but I will try to stay and

- help you as long as I can.
- 14 Actually, I would like to get out of here pretty soon.
- 15 Well, I really need to be somewhere by 5:30, but I will stay for a little while.
- 16 Prof. Lopez, I can still only for one more hour. I have a lot of studying to do tonight, but one more hour will be fine.
- 17 Actually, I wish I could stay but I have a lot of studying to do and need to get home. Could I help you finish tomorrow?
- 18 I'd like to stay and help, but I really need to be home by 4:00. I'm sorry.
- 19 I gotta run. I think I left something in the oven.
- 20 Oh, I would love to Prof. Lopez, but I just remembered that I had to do something at 4:15.
- 21 If I stay late today, can I leave early tomorrow?
- 22 I can stay for a little while, but I have plans later. Can I come back and help you tomorrow?
- 23 Okay
- 24 I wish I could stay and help, but I have a discussion section today that I really need to go to.
- 25 Well, I would like to but I really have to leave soon.
- 26 I'm really sorry, but I have an appointment at 4:00, so I need to leave soon.
- 27 Oh, I really can't. I need to be somewhere at 4:15. Can I come in tomorrow or something?
- 28 I'm sorry Prof. Lopez, I've got something planned already, but I'll come in another day to finish the research up.
- 29 Actually, I did have plans. Really, I would make stayed longer but I didn't know beforehand. Do you think it's possible for me to help you tomorrow? I'll stay later tomorrow.
- 30 OH, I am sorry Mr. Lopez but I have a prior engagement that I have to go to.
- 31 I'd ask if he needs me and then say I have something important I need to do.
- 32 Actually I have to leave. I have an appointment at 4, if you don't mind.
- 33 I'm sorry, but I have a lot of work to do this afternoon.
- 34 That's fine. I have to pick up my car at the garage, so I'm gone.
- 35 OH, gosh, Is there anything I might take with me and bring back to you first thing tomorrow? I'm supposed to be somewhere in a little while, but I don't want to leave you in the lunch.
- 36 Actually I need to leave since I have to run some ??? I can take care of this work a little later for you.
- 37 OH, I'm sorry Prof. But I have plans...
- 38 Oh, but ... I'm sorry I think ... I have to go now. Sorry, Dr. Lopez.
- 39 OK, I guess I could stay.
- 40 Sorry Professor Lopez but I have already made plans for this afternoon. I will be unable to stay this afternoon. However I am available tomorrow if you need me.
- 41 Sorry, Professor Lopez, but I've got a test coming up and I really have to study. Maybe I could help you out some other time.
- 42 I'm sorry sir, but I was not aware that you wanted to work late, these ??? I have make other plans. Can I leave now or must I stay late? I really want to help you, but I need to be at my other appointment too.
- 43 I can stay a little while longer, but I need to pick up my son from day care. I really wish I could stay.
- 44 Prof. Lopez, I'm sorry, but that's really inconvenient for me. Is there any way I can do the work later without holding you up?
- 45 Do you really need me? I wanted to get going soon.
- 46 Uh, OK, sure.
- 47 Oh, OK.
- 48 OH, I wish I could, but I really must go. I've got a prior engagement that I can't miss sorry!
- 49 Well, I did have some plans but if it's very important to finish today I can probably stay.
- 50 I already have plans so I really can't stay. Sorry.
- 51 I can only stay another hour to help you. If that would be okay.
- 52 Oh gee! I actually have a lot I need to do tonight. I'm afraid I was hoping to leave at 4.
- 53 I would love to help but unfortunately I need to leave. Is there another time that I can come back to finish up?
- 54 I'm sorry I really can't stay. I have a previous engagement. How about another day?
- 55 Oh, well, I'm sorry but I can only stay a little longer. I have an important appointment.
- 56 Sorry but I've gotta go.
- 57 I'm sorry, but I'm not going to be able to stay any later than 4 today.
- 58 I'm sorry, but I have a meeting at 4:30. Could we work another time?
- 59 Well, I really don't have time.
- 60 OK, but I'm going to head out because I wanna go, OK?
- 61 I have another commitment that I can't break.
- 62 Well, I'm sorry, but I'm going to have to leave pretty soon. I have some things I need to get done- if there's anything else I can do tomorrow, let me know.
- 63 I can help you for just a little while longer - but my son is at home and I will need to get home soon to prepare dinner.
- 64 (Depends on if I had other engagements or if we were at a stopping point; but I'd probably stay because I'd feel guilty leaving.)
- 65 No way dude! I'd rather go home and watch sucky videos than help you with this crap!
- 66 Well, I'd really like to, but I'm supposed to meet my parents at 5 pm for dinner.
- 67 I'm sorry Professor, but I have an appointment at 4:30.
- 68 I am sorry, Dr. Lopez. I really need to go home and do my homework.
- 69 Actually, I promised my sister we'd spend some time together and ago for a walk. I'll probably have to leave within the next 30 min. to make it.
- 70 I'm sorry sir, that will not be possible today. I have a prior engagement.
- 71 No, I don't mind.
- 72 X
- 73 Well, I was kind of hoping to leave around four, but if you really need me to stay I can.
- 74 Actually, I need to leave at four. Could I come back another time?
- 75 Sure.
- 75' Wrong. I'm leaving at 4. But thanks for playing.
- 76 Sorry professor but I have planning that I can't break today and this was the only free time I have.
- 77 Okay as long as I am out of here by 5:00.
- 78 Well, that sounds OK, but I'll probably have to leave in an hour, not two. Does that work for you?
- 79 X
- 80 OK, but only two more hours.
- 81 Actually, I was really hoping to leave at 4. I've got some other stuff I need to do, if you don't mind.
- 82 Actually, I really have a lot of work I need to get done at home. Do you mind if I leave around 4? I can come back tomorrow early.
- 83 I'm sorry Dr. Lopez, but I need to go now.
- 84 I'm really sorry, I've got to finish up early and head home. Is there any way we can do this tomorrow? NO? Well, good luck them, see you next week.
- 85 X
- 86 OH, I'm sorry I can't. I have to work.
- 87 I'm sorry I'm not able to today. Can I help you tomorrow.
- 88 X
- 89 Actually, I can't stay much longer today. I have a lot

- of things to do. But I'd be glad to help tomorrow.
- 90 Actually, sir, I need to be getting home soon, is there any other way I can help out later on?
- 91 I'm really sorry but I have to get going. I'd be happy to help you another time, though.
- 92 No problem.
- 93 Actually, I'm really sorry but, I've made some other plans, but I'd be happy to help you tomorrow.
- 94 Well, could we make a compromise and I stay for 30 minutes more?
- 95 Oh I'm sorry but I really can't. I have a lot to do, is it OK if I come back tomorrow?
- 96 I'm sorry professor if it is possible I need to leave I have a meeting.
- 97 Hoy, necesito salir antes 4:15 p.m.
- 98 OK. But I'd kinda like to get going. I can stay if you need me but if not, I'd like to go soon.
- 99 I have an appointment in 15 minutes that I have to keep. I'm very sorry.
- 100 Well professor I'm a little tired but if you need me to stay I will be happy to do so.
- 101 I really can't Prof. Lopez. I've got to be in another class then.
- 102 Mr. Lopez, I probably should have told you earlier but I made plans for a dinner date at 5:30 today and don't think I'll be able to stay that much longer unless it's really important and then I can try to reschedule my date.
- 103 Actually, I have to be somewhere, but I can come in another day if that's all right.
- 104 I have some work to do at home. Would it be OK if I leave now?
- 105 I'd like to, professor, but I'm getting ??? up. I need to stop soon. I can come back tomorrow.
- 106 Actually I can only stay for a few more minutes. I have some stuff I need to get done. But I can be here tomorrow if you would like.
- 107 Actually, I need to leave because I have other things I need to do. We can plan another time to work on the research before I go, though.
- 108 I have an appointment. Can I take this with me to finish up?
- 109 X
- 110 Actually, I really need to be going soon.
- 111 Is it terribly important because I need to go.
- 112 Prof. Lopez, I really have a lot of studying to do today so I need to go home fairly soon. I can stay another half hour or so, though.
- 113
- 114 I'm sorry but I'm going to have to leave soon.
- 115 I need to go soon. Sorry, I would stay but I can't.
- 116 Actually, I have an appointment.
- 117 Sure, no problem.

## 7. Situation 10: Suggestion to a friend

### 1) Japanese

- 01 Ask the teacher.
- 02 I think the teacher hates you.
- 03 X
- 04 You may go and ask the teacher why you failed in that class.
- 05 I can't know whether your exam is well or not. But I know just know one thing "the truth is the truth." You should think it carefully, I think.
- 06 X
- 07 If you say, Absolutely you could answer all the question let's go to the teacher's room.
- 08 You are poor person.
- 09 X
- 10 I know you did well on the final exam. The teacher might have made a mistake. Let's go to the teacher's office!
- 11 X
- 12 Never mind.
- 13 Why don't you ask the teacher?
- 14 Yes, I know. You had better to ask the teacher.
- 15 Oh, It's a strange. You have to ask your teacher why you fail in your class.
- 16 Hmm..., you had better go to your teacher's office and ask why you failed in this class.
- 17 I think, you had better go to ask your teacher.
- 18 Why? Why in the world?
- 19 Why don't you ask the teacher?
- 20 Really? If you believe, I'll go to our teacher's room with you.
- 21 Why don't you go to the teachers' office to listen to the reason why you failed this class.
- 22 Why don't you ask the professor to explain why?
- 23 I think that you should ask Professor why you failed.
- 24 I have no idea, too.
- 25 I think you can answer well, too. I wonder why you failed psychology class.
- 26 You should ask the teacher.
- 27 If you think so, you go to the teachers' office.
- 28 Let's go to the teacher's room, and ask him why you failed in this class.
- 29 I understand you. Why don't you ask the teacher about it?
- 30 X
- 31 Go the teacher's room and get angry.
- 32 X
- 33 Umm. I don't know... You should talk with teacher.
- 34 That's too bad. You must ask and go him (her).
- 35 Please ask your professor for exam problems.
- 36 You should ask the teacher why you have failed in psychology.
- 37 I hope.
- 38 X
- 39 Really? You had better ask the teacher why you failed in that class, I think.
- 40 X
- 41 Well. Let's go our professor's room.
- 42 I think the teacher might have made a mistake. Because you did well on the exam.
- 43 You had better go to the teacher.
- 44 X
- 45 Let's ask to our teacher why you have fail. The teacher might have made a mistake.
- 46 Well, you should ask the teacher why you failed.
- 47 But you might answer failed question.
- 48 X
- 49 I think, the teacher may make a mistake. So you should ask him.
- 50 X
- 51 I think you'd better go to ask the teacher why you failed in.

- 52 May be you should talk to the teacher and make sure what is wrong with your exam.
- 53 You may have made mistakes. You were unaware of. If you don't understand, you will ask the teacher of it.
- 54 You had better going to the professor's office, and asking why you failed.
- 55 If you think so, you should ask the professor.
- 56 Uh... I don't know either. But maybe Mr.( ) mistook, or maybe not. But you don't understand why you failed. So go and ask him why. It's the best way, maybe.
- 57 X
- 58 Probably I think the teacher must have made a mistake. I think you should ask to the teacher.
- 59 X
- 60 Its's all up to the teacher.
- 61 I'm glad.
- 62 If you can't accept it, you'd better to go to the teacher and asked why.
- 63 OH, you are unfortunate.
- 64 I don't understand too.
- 65 You should ask the teacher.
- 66 Why don't you ask the teacher?
- 67 It is better for you to ask the teacher.
- 68 X
- 69 Don't mend everything. You just do what you can did. It's OK.
- 70 Why don't you see the teacher? I think it is her mistake.
- 71 This teacher might have made a mistake. Why don't you ask him about it?
- 72 Do you ask the teacher why you failed in this class?
- 73 If you aren't confirmed, do you try to ask your professor?
- 74 Yeah, you're right. Let's go to the teacher's office, and ask about it.
- 75 I also think it is teacher's mistake.
- 76 Un..., I don't understand it. Don't worry. Next time you'll take class.
- 77 Hmm...
- 78 X
- 79 That's too bad.
- 80 Say, you have to ask the teacher that he might have mistaken. Let's go! I'll go with you.
- 81 X
- 82 Mmm... I don't know why, either. Why don't you ask the professor why you failed the class?
- 83 You don't have luck at this time. Take it easy.
- 84 You had better go to the teacher's office.
- 85 X
- 86 Oh, my god!
- 87 But, if you answered all the questions, don't you for get writing your name or anything? If you are sure that you didn't fail the class. Let's ask to the teacher.
- 88 Then, you must go his office, and say that again.
- 89 I can't understand why you failed the class. You may go the teacher's room to talk. Let's go, I'll go with you.
- 90 Why don't you visit the teacher to hear the reason?
- 91 Why not talk about it with your teacher?
- 92 Maybe you'd better go to the office and talk about it.
- 93 Me too. Let's go ask questions to the teacher.
- 94 That's strange, It is better for you to ask the teacher why you failed in your psychology class.
- 95 If you can't understand that teacher's said, you had to ask him.
- 96 Well, I also think so. You should talk with him!
- 97 Let's go to our teacher. And why you fail the class. I'll go with you.
- 98 The teacher might have made a mistake. Let's go.
- 99 Ask teacher. You did your best.
- 100 It may be a mistake. Why don't you ask the teacher?
- 101 If you really think so, I suppose you should say what you think to the teacher.

## 2) Singapore

- 01 Well, maybe you could have misread a question or misinterpreted it or perhaps your approach to the question wasn't very accurate. But anyway, whats done in done. Cheer up, I'm sure you'll do well next time.
- 02 Why don't you ask teacher? (S) he will be able to shed some light.
- 03 Maybe the teacher does not like your way of answering the questions. Shy don't you try asking her on what is wrong with your answers?
- 04 Perhaps your answers didn't match the teacher's. Why don't you go and ask about it since you are so concerned about this paper?
- 05 Perhaps, you should check with your tutor.
- 06 Try harder next time.
- 07 Why don't you seek the professor's comments on your paper? Perhaps he does not agree with you on certain aspects of your answer? This way, you'll know where you were wrong, right?
- 08 x
- 09 Don't get so upset. These things do happen.
- 10 Maybe you can find out from your teacher what actually went wrong.
- 11 Being able to answer all the questions doesn't mean passing with finding colours. Furthermore, it's psychology, where there is no definite right or wrong answer. Just work harder next time and stop brooding over it for now.
- 12 If you really think that you did well for the final exam and that your teacher might have made a mistake, why don't you go and ask her about it? It is better than wondering about it and don't get any answer.
- 13 If you like, you could request with your tutor for a review of your paper, finding reasons for your paper.
- 14 Maybe, you would like to discuss that with the teacher.
- 15 Don't be sad. Maybe because the way you answer it is wrong? Try harder next time.
- 16 Maybe your answers were not what the teachers had wanted probably that's why you did so badly. Don't worry too much about it.
- 17 Maybe you can approach your teacher and find out from her where you went wrong.
- 18 Maybe, you were not adressing to the questions directly. You should compare with your other classmates in relation to how they were answered their questions.
- 19 I guess in case, it is better to go and consult the teacher.
- 20 Why don't you ask the teacher?
- 21 Maybe you are just unlucky. If you are not happy about it, maybe you to see the tutor about it.
- 22 Maybe all your answer were wrong. Maybe you went out of point. Well, if you really think the teacher mad a mistake, go and ask for her.
- 23 Hmmm... perhaps you should go to your tutor and clarify your doubts otherwise you'd probably never know where you went wrong.
- 24 Why don't you go and see your teacher and find out where the problem lies?
- 25 Why not go and ask him? Clear all your if you go and ask him.
- 26 X  
( better to let her go on complaining)
- 27 Console her and advice her to see her psychology lecturer to find out what are her mistakes.
- 28 Maybe you may have answered all questions, but you unknowingly misinterpreted the question and might have answered out of point.
- 29 Maybe you could talk to your tutor about it and see what went wrong.
- 30 Why don't you ask the teacher for her comment?
- 31 Sometimes. Things are unpredictable.
- 32 Well, do you think you can discuss this problem with the teacher?



- 33 Maybe there are some careless mistakes in your scripts.
- 34 Well, there's no definite answers for psychology, right? Maybe, the teacher wasn't in a good mood when he marked your paper? It's okay! It's over already! Exams aren't everything, you know!
- 35 Perhaps, there was something wrong in the way you answered the questions. I think you should consult your teacher about this. She may have a different point of view.
- 36 Come on, it's Okay. Exam doesn't say everything. You need luck some time. Take it easy.
- 37 Well, I guess the requirements are different from yours. Do try to find out about the requirements the next time!
- 38 Sometimes, it depends on your luck. Try harder next time. No use complaining.
- 39 If you think it's not what you deserve, maybe you can try taking to your tutor and see what he was to say.
- 40 Why don't you consult your tutor regarding why you failed.
- 41 X
- 42 Well, if you think that you could have done better, you can go and approach your teacher.
- 43 Maybe it is because of your luck. Don't be discouraged. Work harder and I think that you can do much better next time.
- 44 If this is so, why don't you go and talk to your teacher and find out what actually go wrong? Maybe it's some mistake that you overlooked?
- 45 X
- 46 Well, life's like that. Sometimes, things just don't go your way. That day's probably not your day.
- 47 X
- 48 Perhaps you could check with the teacher-in-charge and see if it's possible to take a look at your exam papers.
- 49 Perhaps, you were too nervous to interpret the questions correctly. I'm sure you can do better the next time.
- 50 Well... have you thought of going to the teacher to check it out. It might have been a mistake for that you know.
- 51 But being able to answer all the questions does not imply that they are all correct.
- 52 X
- 53 X
- 54 Perhaps it could be due to the way you answered the questions. If you really want to know why, I suggest that you go and have a talk with your tutor.
- 55 Why don't you just ask your tutor directly what is wrong with your paper?
- 56 If you feel that there are doubts in the marking ???, maybe you can approach the teacher.
- 57 Maybe, you would like to see the teacher in the office. She might tell you where you went wrong.
- 58 Maybe you can talk to the professor. He/She might have made a mistake.
- 59 Maybe your scores got missed up? These things tend to happen, you know.
- 60 Perhaps, you can go and find out from the professor what is wrong with your final grades and explain that you are curious to know the reason.
- 61 Well, answering all the questions does not mean that you have got them answered correctly. Maybe you could check with the tutor.
- 62 Well, why don't you approach your teacher and find out what possibly went wrong?
- 63 In that case, why not approach the teacher and request a look at the paper?
- 64 X
- 65 Maybe you could belt the answers may not have been acceptable to the examiner. It's not necessarily the teacher's fault. But just to be sure why don't you check with the teacher?
- 66 Maybe your points didn't really make sense to the teacher. You should go and ask her so that you can know why. Maybe it's her/his mistake.
- 67 I think you should go and ask your teacher. It's no use complaining to me.
- 68 Maybe you should couldn't your teacher and find out why you got this grade.
- 69 I don't know too. But if you really think there are some mistakes, why Don't you approach the teacher?
- 70 Why don't you clarify your doubts with her?
- 71 Maybe you're too careless... For get about it. Anyway, it's all over, right?
- 3) Hong Kong**
- 01 You may try to contact with that module's tutor, ask her why you fail this module.
- 02 Talk to your teacher.
- 03 If u really think that u did well in the exam, why don't u go and talk to the teacher.
- 04 Maybe you can ask your lecturer about that.
- 05 Maybe you can ask for a reevaluation.
- 06 Instead of complaining, why not just go ask the teacher the reason.
- 07 Why don't you ask the teacher to check your paper?
- 08 Maybe you can check the marks.
- 09 Maybe there is some problem with the marking.
- 10 Mary, don't be so unhappy. May be you can come to ask the teacher, she may tell you the reasons.
- 11 Don't be so upset. If you think there are questions, in the exam you should, discuss with the lecturer.
- 12 Try next year!
- 13 Maybe you can ask teacher why you fail.
- 14 May be you can go to ask the teacher.
- 15 I suggest that you can ask the lecturer.
- 16 Although you can answer all the questions, it doesn't mean that you can get a high mark. I suggest you to ask the professor what's happen in your paper.
- 17 Why don't you ask the teacher why (s)he failed you?
- 18 I think it is better for you to ask the teacher. Maybe, he can tell you something.
- 19 Might be, you can come & see the teacher.
- 20 I think there is a mistake made by teacher. If you don't mind, I am please to go to see teacher with you now.
- 21 In this case, why don't you ask your teacher?
- 22 I think it is better for you to talk with the Professor. Maybe she had made some mistakes.
- 23 I suggest you to talk to the Professor and find out what's wrong with your exam. Is that you're missing some main points or you misunderstanding the concept.
- 24 Maybe you can ask the teacher.
- 25 I think you'd better to ask that teacher to clarify what happened to yours.
- 26 I would suggest you trying to talk with your teacher in order to understand the situation.
- 27 May be you can talk with Professor X.
- 28 Maybe you have answered the questions in a wrong direction. Or you can have a check with the professor.
- 29 Take it easy. Or else there might be something wrong when marking your test. I can go with you & ask the professor if you don't mind.
- 30 Maybe there is something you miss out which are very important or something which is unimportant but you wrote them down.
- 31 Don't be so upset, how about we go to her office to check your paper? May be the teacher really might have made a mistake.
- 32 Take it easy. Uncertainty always exists. No one can sure that what things will happen.
- 33 I really understand your feeling. But haven't you discuss your concern with your teacher? Perhaps, she can solve your problem.

- 34 My friend's name, I suggest that you go and talk to your teacher and ask (s)he why you get a low grade on your exam.
- 35 I think you are better to check your exam paper.
- 36 Why don't you ask your professor?
- 37 If it's possible, you can go to ask the teacher to lend you back the examination paper and have a check.
- 38 Maybe you have the wrong answers. But if you want to know whether you have wrong answers or not, I would advice you to see you lecturer.
- 39 If you're sure of your performance in the final exam, then, maybe you should talk to your professor to find out why.
- 40 Yes, I also wonder too. Maybe it is the teacher's mistake in working it. Let's us ask him directly.
- 41 Maybe you can ask her about the grade.
- 42 Don't be so angry. If you think the teacher might have made a mistakes. I think you can ask her, to check your paper.
- 43 Maybe you can talk to him/her about this.
- 44 X
- 4) U.S.
- 01 X
- 02 Check with the professor, you never know he could have made a mistake.
- 03 Why don't you go take a look at your final exam and go talk to your teacher.
- 04 I think you should discuss this with your professor. He very will could have made a mistake.
- 05 Maybe the teacher made a mistake. You should go talk to your professor.
- 06 Talk to your teacher, they always score up grades, I'm sure you passed.
- 07 Why don't you go see your teacher and ask her to go over your final exam with you?
- 08 Sorry man.
- 09 You really ought to go talk to the Prof., it couldn't hurt.
- 10 Why don't you go find out why you didn't do well.
- 11 Maybe you got off on your answer sheet. Have you gone to talk to your professor yet?
- 12 Have you talked to the prof? It's what I would do.
- 13 Why don't you quite complaining then a go and talk to your professor.
- 14 NO thanks, I'm full.
- 15 I could answer them, too. That doesn't mean they're right, though.
- 16 Go and talk to the professor and as if you can go over the exam with him/her. Then you can see what you missed.
- 17 Maybe you should go and talk to the teacher. Have her show you what you missed on the exam.
- 18 X
- 19 Maybe you just suck at psychology.
- 20 Well, why don't you go and talk to your professor to review your grades and the questions on the exam? That's the only way you'll remove doubts of your grade.
- 21 Did you study a lot?
- 22 Maybe you should go to your profs office hours and ask to go over the test with them.
- 23 Why don't you talk to your professor about this?
- 24 Why don't you go to your professor's office hours and talk to him about it?
- 25 Well, maybe you should talk to him.
- 26 Why don't you go talk to the teacher about it?
- 27 Why don't you go talk to your professor?
- 28 Maybe, you should just go look over your exam and talk to the professor. It won't hurt to do that much. With it?
- 29 Have you been to see the teacher? Maybe he/she could explain things.
- 30 Have you ??? to get a key and a copy at the exam. I am sure if you talked to your professor that s/he would help you.
- 31 Tell her to go and talk to her professor.
- 32 I don't know some of the questions were kind of tricky.
- 33 Why don't you talk to him about it?
- 34 Why don't you call the department, and find out how you can get in touch with ...
- 35 Maybe there was some mistakes in grading it! Why don't you go talk to the professor?
- 36 X
- 37 Why don't you go talk to him (prof.) and explain your situation.
- 38 OH, sorry to hear that. I think you better go talk with the professor.
- 39 Why don't you go talk with the professor and find out why he gave you the grade he did.
- 40 Well maybe it was a mistake. Go and talk to your professor.
- 41 Maybe the professor gave you someone else's grade, maybe you should got talk to him to get it straightened out.
- 42 If you think the teacher made a mistake go talk to her. She is the only person who can explain your grade, if she did make a mistake she is the only one who can change your grade. I understand your being upset but I'm tired of your complaining I can't change anything. Please talk to you teacher.
- 43 Have you looked at the Exam? Go talk to the professor about what you did wrong!
- 44 Shit happens.
- 45 Check it out with the answer sheet, maybe there were mistakes.
- 46 Maybe you should talk with your professor about it.
- 47 Why don't you go and talk to your professor?
- 48 Yeah, it happens. It's hard to know what she wants. The questions weren't all that clear. Maybe you could go talk to her and go over your exam with her.
- 49 Go talk to the professor.
- 50 Just go talk to your teacher.
- 51 Maybe you should go and talk to the teacher and see what she says.
- 52 Do you think the professor is ??? on something like this?
- 53 My suggestion to you is to go talk to the teacher. Go over the tests together and see if mistakes were made.
- 54 Why don't you go to see the professor and go over the final and see if there is a discrepancy.
- 55 Maybe you just had a bad day. Or perhaps you should ask your professor to go over the exam with you, to see what the problems were.
- 56 Try to talk to the professor.
- 57 Why don't you go talk to the teacher, and see if she will let you look at your final exam?
- 58 I really think you should go speak to the professor. Maybe there was some kind of mix up.
- 59 Shut up- go talk to your prof.
- 60 Well, maybe you should ask the teacher.
- 61 Why don't you go to the prof's office and see what the problem is.
- 62 Maybe you should go talk to the professor.
- 63 Perhaps you need to go and see the professor about it.
- 64 Why don't you go talk to your teacher and figure out what happened?
- 65 You're a dumbass.
- 66 Hmmm. I didn't think it was too bad. All the answers were right out of the textbook.
- 67 Go talk to your teacher and get him to look at it again.
- 68 Why don't you go talk to your professor?
- 69 You should check with the teacher then. The worst that could happen is nothing. You've got nothing to lose- go on!
- 70 Did you speak with the professor? Maybe you thought

- you did good but you didn't.
- 71 Won't you ask professor about your grade?
- 72 You need to talk to your professor and see.
- 73 Well, maybe you should go talk to the professor. Maybe he misgraded something. You'll never know if you don't go talk to him.
- 74 (Shrug my shoulders, raise my eyebrows)
- 75 Well, just go and talk to the teacher and find out what happened.
- 75 Look, you ??? up. Stop your whining and face it.
- 76 Why don't you go and take to the professor.
- 77 Go talk to the professor and make sure.
- 78 Have you gone and spoken to the professor?
- 79 Why don't you talk to your professor.
- 80 Did you talk to the professor?
- 81 Have you gotten the test back yet?
- 82 Have you talked to your professor? Maybe it was a mistake.
- 83 Why don't you talk to the professor?
- 84 You've gotta check with the instructor, take your work in and check to make sure it's not just some simple mistake.
- 85 Quit complaining, you just blew it.
- 86 Maybe you should talk to the teacher.
- 87 Did you talk to the professor? You probably need to do that.
- 88 Go talk to your teacher and see what you made on the final. If you did well then ask her about your grade.
- 89 Did you go talk with the professor?
- 90 Well, why don't you go talk to your professor and see what the deal is.
- 91 Why don't you go and talk to your teacher to see what's going on.
- 92 Go and talk to the professor.
- 93 Maybe you should go talk to the professor.
- 94 Go check with teacher and see what happened.
- 95 Why don't you go talk to your professor?
- 96 Man, those professor always test over material that they don't cover.
- 97 Posible, le a su profesora sobre el examen.
- 98 Why don't you go talk to the professor.
- 99 Maybe you should go talk to the teacher and look at your exam.
- 100 Well you know if you think the professor made a mistake you should go and speak with them. It does the problem no good talking to me about it. I cannot change your grade.
- 101 Go talk with the professor.
- 102 Well, How were all your other last scores? If the total of our other tests weighed more than the final and you didn't do so well... That could be the problem maybe you should go talk h the professor.
- 103 You need to go talk to your teacher. Worrying's not going to do any good. You'll figure it out when you talk to them.
- 104 Well, why don't you go try and talk to her about it.
- 105 Why don't you ask the professor to see your finals. At least, that way, you'll know.
- 106 Why don't you go to the professor and about the test?
- 107 Have you gone over the exam or talked to the professor? Maybe you could get the grade changed.
- 108 Maybe you ought to meet with your professor. Have you called him/her yet?
- 109 Why don't you go talk to the teacher? Maybe there was a mistake. Don't just sit here and complain.
- 110 Yeah, but maybe you didn't really know what the questions we asking for.
- 111 Maybe you should see the teacher.
- 112 You should go talk to your teacher.
- 113 X
- 114 Maybe you studied the wrong material.
- 115 If it were me, I'd go talk to the professor.
- 116 Go talk to your professor.
- 117 Maybe the professor made a mistake. Why don't you ask her.

## 8. Situation 6: Suggestion to a college professor

### 1) Japanese

- 01 Wait a minute. I'll do it.
- 02 I think you forget something important.
- 03 Ms. Sanchez, it doesn't seem to be completely plugged into the outlet.
- 04 Excuse me, Ms. Sanchez, it doesn't seem to be completely plugged into the outlet.
- 05 Miss. Sanchez, I think It's not just for being completely plugged into the outlet, but for having some troubles in this system. So I think it would be better to teach in another way.
- 06 Teacher, VCR is out of order.
- 07 Ms Maria. I think it doesn't seem to be plugged completely!
- 08 Let me see.
- 09 Excuse me Ms. Sanchez. The VCR us completely plugged into the outlet.
- 10 Well, I think that it doesn't seem to be completely plugged into the outlet.
- 11 X (I plugged into the outlet without saying.)
- 12 Teacher, doesn't it seem to be completely plugged into the outlet?
- 13 I think it isn't completely plugged into the outlet.
- 14 X
- 15 Excuse me, it doesn't seem to be completely plugged into the outlet.
- 16 X
- 17 X
- 18 Teacher, Let's look at plug.
- 19 Are you sure that it is completely plugged into the outlet?
- 20 X
- 21 Oh, it doesn't seem to be completely plugged into outlet. Not complicated machine.
- 22 I see the problem, Professor. It doesn't seem to be completely plugged in.
- 23 Maria, look that. The VCR doesn't plug into the outlet completely.
- 24 Why don't you watching the video next week?
- 25 Oh Maria, it doesn't seem to be completely plugged into the outlet.
- 26 Teacher, I think it doesn't seem to be completely plugged into the outlet.
- 27 Excuse me. Professor. It doesn't seems to be completely plugged into the outlet.
- 28 Ms. Sanchez, it doesn't seem to be completely plugged into the outlet.
- 29 It doesn't seem to be plugged into the outlet.
- 30 X
- 31 I shall do it.
- 32 X
- 33 X
- 34 Excuse me, Ms Maria. It seems not be completely plugged into the outlet.
- 35 You have made mistake. The plugged into the outlet.
- 36 Dr. Maria. I think VCR doesn't plugged into the outlet.
- 37 It doesn't seem to be completely plugged into the outlet, Prof. Sanchez. I'll help you.
- 38 X
- 39 Mrs. Sanchez! I think that it doesn't seem to be completely plugged into the outlet
- 40 Oh! I'm sorry. I don't plug into the outlet. Sorry. Sorry.
- 41 May I help you?
- 42 Mrs. Maria, you don't plug into the outlet.
- 43 I have no idea about machine.
- 44 I also have no idea
- 45 X
- 46 No, it's a very easy. (and I plug completely into the outlet.)

47 X  
 48 Excuse me. It doesn't seem to be completely plugged into the outlet.  
 49 Miss. Sanchez, you don't plug into the outlet.  
 50 X  
 51 Maria, I know how to use the computer, so I'll help you.  
 52 Professor. Sanchez, it isn't completely plugged into the outlet.  
 53 Yes, I think you may not plug into the out let.  
 54 Miss. Maria, it doesn't seem to be completely plugged into the outlet.  
 55 Excuse me, ma'am? I think the plug is out.  
 56 Hey, professor Sanchez. Maybe machine isn't completely plugged into the outlet, I think.  
 57 Miss. Sanchez, I seem that the VCR isn't completely plugged into the outlet.  
 58 Oh, Miss. Maria Sanchez, the VCR isn't plugged into the outlet.  
 59 Professor, it doesn't seem to be plugged into the outlet.  
 60 Excuse me, but I think that the VCR isn't completely plugged into the outlet.  
 61 I think this machine is wrong.  
 62 Oh, no sir, it doesn't seem to be completely plugged into the outlet.  
 63 X  
 64 Hi! Ms. Maria. It doesn't seem to be completely plugged into the outlet.  
 65 Most of machines are complicated. I'm not good at machines.  
 66 X  
 67 Mrs. Sanchez, it doesn't seem to be completely plugged into the outlet.  
 68 X  
 69 X  
 70 That's too bad. So shall we go out and study? We want to do so.  
 71 Excuse me. The plug isn't into the outlet.  
 72 Excuse me, Ms. Sanchez. The VCR is plugged into the outlet.  
 73 Ms. Sanchez. Maybe, the VCR isn't completely plugged into the outlet, I guess.  
 74 It is not so a complicated machine. You have only to completely plug the VCR into the outlet.  
 75 I think the VCR isn't completely plugged into the outlet, and you need to plug completely.  
 76 Oh, I have no idea. Sorry...  
 77 Excuse me, Ms. Maria, I think it doesn't seem to be completely plugged into the outlet.  
 78 Don't mind. I often do the same thing.  
 79 Maria, I think it isn't plugged into the outlet. Please check it.  
 80 Ms. Sanchez, it seems that you forgot to plug into the outlet.  
 81 It doesn't seem to be completely plugged into the outlet. If you plug into the outlet, the VCR work.  
 82 Hey, Maria. It doesn't seem to be completely plugged into the outlet. OK?  
 83 Oh! Sanchez teacher. It doesn't to be completely plugged into the outlet.  
 84 Professor Maria Sanchez, I can help you. Please let me help you.  
 85 I think it doesn't seem to be completely plugged into the outlet.  
 86 That's right.  
 87 Maria, I see that it doesn't seem to be completely plugged into the outlet.  
 88 Excuse me, I think it doesn't seem to be completely plugged into the outlet.  
 89 Ms. Sanchez, the outlet is not completely plugged.  
 90 I seem that it isn't completely plugged into the outlet.  
 91 Maria, VCR doesn't seem to be completely plugged into the outlet.

92 Maria, I think you have to put the plug into the outlet completely.  
 93 I think you had better check the VCR exactly.  
 94 Excuse me, the VCR is plugged into outlet.  
 95 Hey, sir. It's not plugged in.  
 96 Miss Maria, that machine isn't completely plugged into the outlet!  
 97 I understand why VCR doesn't come on, I'll try it.  
 98 I'll fix it.  
 99 X  
 100 X  
 101 The VCR is not completely plugged into the outlet.

## 2) Singapore

01 I wont say a thing. Ill just play the thing in properly for her and then SMILE.  
 02 Excuse me, mdm. I think the plug is not completely in the outlet.  
 03 Professor Sanchez, the VCR is not completely plugged into the outlet.  
 04 Professor Sanchez, I think it's became the plug is not property placed.  
 05 Professor Sanchez, I think it hasn't been plugged properly.  
 06 Sorry. Professor but you did not plug the socket in completely.  
 07 Professor, perhaps ou should check the main outlet. I think it is not completely plugged in.  
 08 X  
 09 Professor, you forgot to plug in the connection fully.  
 10 Excuse me, I think the VCR is not completely plugged into the outlet.  
 11 Excuse me, Professor, I think I know why. I think the VCR is not completely plugged into the outlet.  
 12 Madam, the VCR is not completed plugged into the outlet.  
 13 X  
 14 Excuse me, The plug is loosened. (My finger pointing to the plug and the electrical outlet)  
 15 Mun! I think it's because it is not completely plugged into the outlet!  
 16 Professor, the plug has fallen off from the outlet. Maybe if it were connected, the VCR would start again.  
 17 Excuse me but the machine doesn't seem to be completely plugged into the outlet.  
 18 Professor Sanches! I think that the VCR is not completely plugged into the outlet.  
 19 Professor Sanchez, I think you did not plug the VCR completely into the outlet.  
 20 X  
 21 Excuse me, mdm. But I think you forgot to plug in the plug into the socket.  
 22 Excuse me, but I think the plug isn't plugged in yet.  
 23 Errr... Professor Sanchez, the plug isn't completely in the socket. Let me help you...  
 24 Mam, I think you forgot to plug it into the outlet.  
 25 I think it is because you didn't plug into the outlet completely. I'll help you do it.  
 26 Mdm, why don't you try pushing in the plug? I think it a bit loose.  
 27 I will raise my hand to get the professor's attention and tell her that the VCR does not seem to be completely plugged into the outlet.  
 28 Excuse me, Professor Maria Sanchez. I think the VCR is not properly plugged into the outlet.  
 29 M'am. I think the problem lies with the plug, it is not plugged in properly.  
 30 X  
 31 Come, let me help you. I think you should check the plugging.  
 32 Excuse me, Professor Sanchez, I think it is not completely plugged into the outlet.

33 M'am, I think it's not plugged completely in.  
 34 Professor Maria, it's the socket.  
 35 Sorry, madam. But I think that the VCR is not plugged properly to the outlet. Please allow me to help you.  
 36 I'm sorry. But I think the thing is not plugged.  
 37 Ahmm, Professor, why don't you try punching in the plug?  
 38 Sorry, Professor Maria Sanchez, I think the VCR is not completely plugged in to the outlet.  
 39 Excuse me, sensee. I think the socket is loose, maybe you can try to push it in.  
 40 Excuse me, Professor Maria, I think the socket is not plugged in completely.  
 41 Excuse me, Professor. But the VCR is not completely plugged in to the outlet. (I'll go forward and help.)  
 42 Ms. Sanchez, let me help you.  
 43 Professor Sanchez. I think that you have not plugged the VCR completely into the outlet.  
 44 Miss. Sanchez, uh, I think the VCR is not completely plugged into the outlet.  
 45 X  
 46 Uhm... maybe it's not connected properly. The plugs, wires and whatever?  
 47 Professor Sanchez, I think the plug is not properly plugged in.  
 48 X  
 49 Professor, you didn't insert the plug properly, that's why, it can't work.  
 50 Er... Professor Maria Sanchez, I think the VCR is not completely plugged into the outlet.  
 51 Sorry, professor. I believe that the plug is not plugged into the outlet completely.  
 52 Professor, I think the plug is not completely in.  
 53 Don't worry, let me take a look at it.  
 54 I think it may be because the plug is not plugged in properly.  
 55 Excuse me. Perhaps you can try checking the outlet?  
 56 Excuse me, Professor. I think the machine is not completely plugged into the outlet.  
 57 Umm... I think there's been a power ???!  
 58 Professor, I think the VCR is not completely plugged into the outlet.  
 59 Professor Sanchez, maybe some of the connections are loose?  
 60 Excuse me, Professor Sanchez but I think that the VCR is not completely plugged in to the outlet.  
 61 Madam, I think the VCR is not well-plugged into the outlet.  
 62 Erm... Professor Sanchez. I think the VCR is not completely plugged in.  
 63 Professor, I think the plug is not completely plugged in to the socket.  
 64 Professor, it's not properly plugged in.  
 65 Excuse me. Professor Sanchez. I think the plug is not properly plugged in.  
 66 Ee... Professor, I think it's because the plug isn't connected properly to the outlet.  
 67 Madam, I think the VCR is not completely plugged into the outlet.  
 68 Excuse me, Professor Maria, the plug is not completely plugged in to the outlet.  
 69 Yah, I think so too. Normally I'll check the plug and start over again, sometimes it works. Do you think it could work this time too?  
 70 No comments  
 71 Excuse me. I think it's something to do with the plug.

### 3) Hong Kong

01 Let me try it.  
 02 No problem. I do it for you.  
 03 Professor Sanchez, if doesn't seems that it is completely plugged into the outlet.

04 X  
 05 (his name) if you're interesting in visiting my home, please let me know.  
 06 Well, I think it's because the VICAR is not properly plugged in.  
 07 Perhaps the VCR is not completely plugged into the outlet.  
 08 Professor Sanchez. Maybe you can check the power supply of the VCR.  
 09 Doctor. Should there be something wrong with the plug?  
 10 Professor Maria, let me help you, the outlet is not completely plugged.  
 11 Sir, I think you should check the connection between the plug and the outlet.  
 12 Professor, you've forgotten to plug it completely into the outlet.  
 13 ??? ??? a small problem. The tape has not been completely plugged into the outlet.  
 14 I think it may not be completely plugged into the outlet.  
 15 Can I help you?  
 16 Oh! No! The socket hasn't plugged well, miss Sanchez.  
 17 Maria, It doesn't seem to be completely plugged into the outlet.  
 18 Excuse me, Professor Maria Sanchez. I think the problem is the machine doesn't completely plugge into the outlet.  
 19 Excuse me, Professor Maria, I think the machine doesn't completely plugged into the outlet. Thus, the machine does not work.  
 20 I think there is something wrong in the plug, it is not completely plugged into the outlet.  
 21 Yes, it is. May I help you?  
 22 X  
 23 I think the machine hasn't plugged completely and you better try again.  
 24 Can I help you?  
 25 Oh, Can I give you my helping hand.  
 26 Maria, I would suggest you trying to plug into the outlet completely.  
 27 Maria, the electric shock may not be completely plugged into the outlet  
 28 Professor, I can see that the VCR doesn't seem to be completely connected to the outlet.  
 29 Can I help you? I think it doesn't seem to be completely plugged into the outlet. Let me try it.  
 30 Professor Maria, the VCR doesn't seem to be completely plugged into the outlet.  
 31 Can I help you? It seems the plug is not completely plugged into the outlet.  
 32 Professor, I see that there is something wrong with the connection between the plug and the outlet.  
 33 I think the VCR are not completely plugged into the outlet.  
 34 Maria, I think the plug is not completely plugged into the outlet. (Stand up and help her if she wants me too after asking...) Would you like me to help?  
 35 May I help you?  
 36 Excuse me Maria. I'm afraid you have to  
 37 Excuse me, Professor Maria. It seems that the video plug does not fix completely into the outlet. That's why we can't start the VCR.  
 38 Excuse me. I would like to tell you that it doesn't seem to be completely plugged into the outlet. So, May I help you?  
 39 Hmm... Prof, you may wanna check that plug.  
 40 Yes, it is. Professor Maria, please look, Ah!... You didn't plug completely the machine into the outlet. Let's try.  
 41 Excuse me! I think the VCR is unplugged.  
 42 Sorry, Maria. I think the plug is not completely plugged into the outlet.  
 43 Sorry Professor Sanchez, I'm afraid the machine is not

completely plugged into the outlet. Maybe you can try and see if it works.

44 I think the VCR doesn't seem to be completely plugged into the outlet.

4) U.S.

01 Professor Sanchez, you might check the plug, sometimes they aren't in all the way.

02 Here. (Plugging it in better)

03 I think I might see what's wrong. Let me help real quick.

04 Let me help you.

05 Maybe you should check the plug.

06 Uhh. Actually, it's just unplugged here. Let me get it for you.

07 I think the plug is just not completely in the socket.

08 I don't think it's plugged in all the way.

09 I think the problem may be the plug, Prof. Sanchez.

10 I think the problem is the plug. Here, let me help.

11 I think that the plug is not in the wall. Not quite so complicated. (laugh)

12 I don't think it's plugged in all the way.

13 Professor Sanchez, the VCR may not be completely plugged into the outlet.

14 There, let me help you with that.

15 You might want to try plugging it in. (laugh to myself)

16 Professor Sanchez, the VCR is not plugged in. Would you like me to plug it in for you.

17 Professor Sanchez, I think the VCR is not completely plugged into the outlet.

18 Professor Sanchez, it's not plugged into the wall.

19 Maybe we should plug it in!

20 Are you sure everything is completely plugged in?

21 Is it plugged in?

22 The machine isn't all the way plugged in.

23 I think the plug may have slipped out of the socket a bit.

24 I think it's not lugged in all the way.

25 I think the plug is not all the way in.

26 Um, Excuse me, I think it might not be plugged in.

27 Is it plugged in completely?

28 Ms. Sanchez, did you double check the plug?

29 I think that the plug may have gotten loose from the outlet. I think maybe it might need to be pushed in.

30 Ms. Sanchez I think it might not be plugged in.

31 I'd tell her it may be lass complicated if it was plugged into the socket.

32 Um. I don't think the cord is completely plugged into the outlet.

33 (Get up and help her out.)

34 X

35 Um, just a second... Is this completely plugged in? Let me push it a little.

36 I don't think it's plugged in properly!

37 Prof. I think it's not on the way plugged in.

38 Dr. Sanchez, you may want to check the plug if it's completely plugged into the outlet.

39 Professor it look like it might not be fully plugged in.

40 Professor Sanchez the machine is not working because it's not properly plugged into the outlet.

41 Professor Sanchez, I think the machine needs to be plugged in correctly.

42 Oh Professor Sanchez, I can see the problem. It just isn't completely plugged in. I'll do it for you. That was easy to fix.

43 Oh look! The plug isn't in all the way.

44 Professor Sanchez, I don't think it's plugged in...

45 Maybe it's not plugged in all the way?

46 Dr. Sanchez, the VCR's unplugged.

47 X

48 Let me see ... Oh, I don't think it's totally plugged in! Here now it is. Give it a whirl now.

49 It looks like it's not plugged in all the way.

50 It's not plugged in all the way.

51 I think that it may not be plugged in all the way.

52 Dr. Sanchez, I hate to point this out, but look at the plug.

53 Raise hand and offer to help

54 Here, let me help. (Get up and help)

55 Professor Sanchez. The cord isn't completely in the outlet. That may be the problem.

56 Let me see if I can help you.

57 Maybe it's not plugged all the way. I'll check it.

58 Prof. Sanchez! I don't think the VCR is completely plugged in.

59 You have to plug it in.

60 Hey, there it is. The machine isn't plugged in.

61 I think that I know what's wrong.

62 I know how you feel! OH, maybe it came unplugged- you might want to check the socket.

63 I think it needs to be plugged in, would you like me to plug it in for you?

64 Raise my hand and point the problem out to her.

65 Uhhh..... You're a dumbass huh...

66 professor, I think the power cord just came loose.

67 It's not that complicated if you plug it in.

68 X

69 Yea, but you'll never figure it out since Jonny here pulled the plug half-way out.

70 Excuse me Mrs. Sanchez, but I believe it is not plugged in all the way.

71 Excuse me. I think something is wrong with the plug.

72 Try pushing the plug in.

73 Wait, wait, wait! (Smile.) I don't think it is plugged in all the way. It looks like the plug slipped a little.

74 Um, it doesn't look like it's plugged in all the way.

75 Try this ( as I plug in the VCR)

75 Raucous laughter in a derisive manner)

76 Excuse me professor you forgot to plug in the VCR.

77 Check the outlet.

78 You might want to plug it in. (Smile -friendly smile not smart alecy smile)

79 The plug is loose.

80 Mind if I help?

81 Oh, it looks like it's not plugged in, you might try that.

82 Um, maybe you should check the outlet. The plug doesn't look like it's all the way in.

83 Ma'am, it's unplugged.

84 Check the plug.

85 X

86 X

87 I don't think the plug is all the way in professor.

88 Professor Sanchez, check the plug. It looks like it isn't plugged in all the way.

89 Ms. Sanchez, I think it may not be plugged in all the way.

90 Ms. Sanchez, I don't think it's plugged in.

91 I don't think it's plugged in all the way, let me get that for you.

92 X

93 Ms. Sanchez, I think the plug just came undone a second ago.

94 Would you mind if I copy notes from and day last week from you?

95 You might check the plug.

96 NO, it's just unplugged.

97 Professora Sanchez, el VCR no es en el pared completamente.

98 Prof. Sanchez, I don't think it's plugged in all the way.

99 X

100 Professor, I'm not sure, but I don't think the VCR is plugged in completely.

101 X

102 Professor Sanchez, I think you've got it figured out except I think the plug isn't in all the way.

- 103 I don't think it's all the way plugged in.  
 104 Dr. Sanchez, I think the VCR needs to be plugged in.  
 105 Professor, check the power plug.  
 106 Mr. Sanchez, I don't think it's plugged in all the way.  
 107 Excuse me, Ms. Sanchez, but it doesn't seem to be plugged in.  
 108 X  
 109 X  
 110 Excuse me, but the machine is unplugged.  
 111 Actually it's unplugged.  
 112 Um, Prof. Sanchez. I think the machine may not be plugged in all the way.  
 113 Prof. Sanchez, I don't think it's plugged in.  
 114 Why don't you plug in the VCR?  
 115 It's not plugged in properly.  
 116 Pardon, but It (VCR) seems to be unplugged.  
 117 The cord isn't plugged in.

## 9. Situation 13: Complaint to a friend

### 1) Japanese

- 01 Be quiet! Don't break the promise.  
 02 Excuse me, if you don't mind I'd like to kill you.  
 03 I have something tell you. You come home very late and make a lot of noise. We agreed to be quiet after 11: 30. O.K? Please keep your words.  
 04 Hey, We agreed to be quiet after 11: 30. Don't make the noise, please.  
 05 I fell like say to you something. We promised to be quiet after 11: 30 p.m. but you've not kepted your words. If you don't keep your words, you should go away!  
 06 I want to talk about you. You broke our rules recently. You should keep our rules. So, our rule is very important.  
 07 Come back home more early. What are you doing every day?  
 08 Bè quiet!  
 09 I want to live alone.  
 10 Hey you! Come on. Shut up!  
 11 You have a thing what you must listen. What do you think that your way?  
 12 Hey What's the matter recently. You come home late.  
 13 I can't put up with any longer. Please keep a promise.  
 14 Do you remember the promise when we decided to live together. Recently you makes a lot of noise. Keep the promise for each other.  
 15 More quiet. We promised to be quiet after 11: 30 p.m.  
 16 X  
 17 Be quiet! Keep our first promises!  
 18 Go out R. I don't like you. I don't want to see you any more.  
 19 Let's be quiet after 11: 30. We promised it!  
 20 X  
 21 X  
 22 I have something to talk to you. Do you remember the promise to be quiet after 11: 30 p.m.? I'm woke up by your noise every night recently. Will you come this apartment earlier?  
 23 OK? I want to say something. Recently, you come home very late almost every night and makes a lot of noise. Don't you think whether we are so irritated? What are you thinking?  
 24 It's very noisy! Did you forget our promise when we first decided to live together?  
 25 (his name), Do you remember our promise? These days, you came home very very late almost at night and very very noisy. I can't put up with you!  
 26 Be quiet. What time do you think it is? I was got up by you. Go to bed early.  
 27 Recently, you came home late and make a lot of noise. Please keep the promise that quiet after 11: 30.  
 28 Recently, you come home very late and make a lot of noise. I can't sleep, please be quiet at night.  
 29 Please be quiet. You and me agreed to be quiet after 11: 30 p.m. You should keep your promise.  
 30 You! Don't you remember? Where is our promise? Be quiet! I'm so angry.  
 31 Oh, you are too late these day, but don't mind.  
 32 X  
 33 You are very very noisy! I'm very very angry!!  
 34 X  
 35 Please down volume a little.  
 36 Hey man. We were agreed to be quiet after 11: 30 P.M. Do you know what time it is? If you can't keep our agreement, we must be apart each other.  
 37 I realize you makes a lot of noise recently. You have an appointment you are quiet after 11: 30 p.m. don't you? Please keep in mind.  
 38 X  
 39 Hey, I think you come home very late for several days. We decided to be quiet after 11: 30 when we first

- decided to live together? What do you think?
- 40 Why do you come home very late? Do you forget our rule decided first?
- 41 R, you are too noisy.
- 42 Sorry, but can you put TV off?
- 43 You had better be quiet. Recently I was told by the neighborhood. (I told a lie.)
- 44 It's very noisy. Volume down please.
- 45 You shouldn't make noise after 11:30 p.m. I can't sleep because of your noise.
- 46 We agreed to be quiet after 11:30 p.m. But you were noisy every night. So, you have to change your life, don't you?
- 47 Please watch TV more silently.
- 48 I have a say to you. Do you remember the promise that we decided when we share?
- 49 It's too noisy! You break the promise. I can't put up with the noise.
- 50 You should think of your life. I can't stand your attitude as a room mate.
- 51 Hey, you! You are supposed to be quiet after 11:30. We'd promised. So don't make a noise. I can't put up any longer.
- 52 Do you remember the promise that we had made before? We agreed to be quiet after 11:30. Did you forget that?
- 53 Do you remember the promise we made first? Please be quiet after 11:30.
- 54 You forget our promise, don't you? Be quiet!
- 55 Excuse me man? You forgot our promise? You and I agreed to be quiet after 11:30 p.m. when you first decided to live together? What a hell are you doing man?
- 56 X
- 57 I am very tired. I want you to switch off the TV.
- 58 Recently you come home very late almost every night and makes a lot of noise. I've put up with the noise for several days, but tonight I can't put up with your noise. Keep our promise.
- 59 I don't like to tell you like this..., but I can't put up with your noise anymore. Do your best to stop the noise, or I'll look for another apartment, right?
- 61 X
- 62 It's too noisy, isn't it? We agreed to be quiet after 11:30 p.m. Do you forget that? Keep the promise, OK?
- 63 X
- 64 X
- 65 I have a problem. Please don't make a lot of noise at night.
- 66 Very noisy! I can't stand your noise.
- 67 Hey, I can't put up with the noise anymore. Please be quiet a little more. We decided to be quiet after 11:30, didn't we? Did you forget?
- 68 Do you remember our first decision? You must put off the TV. Because it past 11:30
- 69 X
- 70 X
- 71 Turn off the TV. Please keep our promise.
- 72 Hi, recently you always make a noise. Do you remember the promise, don't you? Don't make a noise after 11:30!
- 73 Hey, (friend's name), I have something to say to you. These days, you are a little bit noisy even after 11:30, and you come home too late almost every night. I can't stand it any longer. What has become of our promise we decided first? What do you think?
- 74 Hey, you! I can't tolerate you any more. Be quiet after 11:30 p.m. You're noisy.
- 75 I have thought that you should not make a noise for several days.
- 76 You make a lot of noise every night. I'm angry at your making noise.
- 77 Well, I have something to talk to you. For you makes

- a lot of noise every night. So, (何とかしてよ)
- 78 Recently, you make a lot of noise after 11:30. Do you remember our promise? Please be quiet after 11:30.
- 79 I think that recently you've been noisy. I can't put up with it any more.
- 80 I can't stand that you broke our promise! I didn't think you are such a liar. Be quiet!
- 81 Recently, you come home very late almost every night and make a lot of noise. I'm angry with you. I don't want to put up with you.
- 82 Hey, (friend's name), recently you're very noisy. When we decide to live together, we promised to be quiet after 11:30 p.m., didn't we? Do you forget it?
- 83 Don't you forget our promise? You should keep our promise.
- 84 Please let me sleep.
- 85 Please don't make a lot of noise. I want to have a good sleep. You understand? OK?
- 86 Be quiet! What's the time now?
- 87 Please listen to me and tell me. What are you doing these days? Did you forget our promise? Please tell me.
- 88 X
- 89 Hey, you! What time is it now? Be quiet! I can't sleep because of your noise!
- 90 You should be quiet after 11:30 as we first decided.
- 91 You should keep our promise. You must go home more earlier, and not to make any noise.
- 92 R, I can't stand it any more! You promised you'd be quiet after 11:30 but you never were, I just can't stand it.
- 93 X
- 94 Hey, Do you forget that we agreed to be quiet after 11:30, I can't put up with it anymore.
- 95 Hey, I ask a favor of you, I am very tired so I want to sleep. I want you not to make the noise, please.
- 96 I want you to be more quiet. Didn't we promise? I want you to keep that promise.
- 97 Recently, you come home very late. Is there any reasons? When you come home late, please don't make noise so.
- 98 Don't be noisy! Or get away!!
- 99 I have to say sorry about my these days behavior. Sorry.
- 100 X
- 101 Hello. Do you believe what we first decided to live together? You get home very late everyday and make a lot of noise. I don't think it is right.

## 2) Singapore

- 01 Hey, so what've you been up to the past few days? Is there anything I can help?
- 02 What are you doing recently? You are coming home so late. You have been making quite a bit of noise at night and affected my sleep. Could you please keep it down? Thanks!
- 03 You've been coming home very late these days. Do you think you can come home earlier and make less noise?
- 04 R, I think the television's a bit too loud. We are not supposed to make any noise after 11:30, remember?
- 05 You know, it has been kind a noisy for the past few night. I appreciate if we could keep our initiate agreement.
- 06 I think we need a talk concerning the amount of noise you made.
- 07 X
- 08 (Roommate's name), Can I talk to you for a while?
- 09 Can you keep the volume down? It has been bothering me for days.
- 10 Hey, R, no offense but I would really appreciate it a lot if you will be more discreet when you reach home



- late. I can't sleep with you that much noise.
- 11 Excuse me, Do you mind if you lower your volume? It's late now and I thought we promised to be quiet after I'm sure you have not forgotten your promise, I hope?
- 12 (her name), recently there were a lot of noise made. When you come home late at night. I thought we had agreed to keep quiet after 11.30 pm. Can you be more considerate and keep the noise level to the minimum?
- 13 Can I talk to you for a second? Mind if I switch off the TV? There's something that x and I have observed for the past few days and that is your coming have late almost every night. It's not that we are being bossy or anything but we are concerned about yours safety. Besides that, we would really appreciate if you kept the noise level down because I don't think that it's very con to make a lot of noise and disturb the neighbours. I hope you understand.
- 14 (Her name), I've got something serious to talk to you about. It's about you coming home late and making a lot of noise. I thought we had agreed on keeping quiet after 11.30. I don't mind if you do it occasionally. But this is too much.
- 15 R, How are you recently? Busy? I'm just wondering why you're so noisy this couple of days. Is everything okay? Can you please friendly lower down the volume after 11.30pm as we'd agreed. Thanks very much!
- 16 R, remember the agreement that we made about the noise? I realize that it has been quite noise these few nights. Would you mind lowering the noise level a little.
- 17 I've something to discuss with you. Recently, you've been coming home very late almost every night and making a lot of noise. Do you still remember the condition we've agreed to when we first decided to live together?
- 18 R, There's something I'll like to talk to you, it's regarding you coming home late almost every night and making a lot of noise. I think we should really stick to our agreement to be quiet after 11.30pm. The noise has been disturbing my sleep for days and I really cannot take it anymore.
- 19 xxx, I notice that you have been coming home very late every night and making a lot of noise. So I just want to make a request that you my try to noises. Thank you.
- 20 Can I have a talk with you? It's regarding your coming home late almost every night and making a lot of noise after 11.30 pm. I hope you understand that it has disturbed me and I wish you will do something about it, since we have agreed to make less noise after 11.30 pm when we first decided to live together.
- 21 Well, there is something I would like to bring up tonight. Recently, you've been coming back quite late and making quite some noise. We agree to be quiet after 11.30 pm. So I hope you keep that in mind.
- 22 I thought we agreed not to make any noise after 11.30? What have you been up to lately? Coming back so late?
- 23 Ay... seems that you've been pretty busy the last few nights huh? Don't take offense but I'd really appreciate if you could keep the noise level down.
- 24 I would like to talk to you about something. Remember we agreed to keep quiet after 11.30 pm? I would really appreciate if you could tone down if you have to come home late?
- 25 Hey, remember how we had compromised to be quiet after 11.30 pm before we move in? I just want to tell you that you didn't keep your part and I'm quite irritated by it.
- 26 Yo, women. I got something to discuss with you. Can you switch off the TV, and concentrate in what I'm going to say. Remember our agreement, you better stick by it.
- 27 I will politely remind her of the agreement that we have and hopes that she will understand.
- 28 R, you come home very late almost every night and makes a lot of noise. I hope you could stick to our agreement and try to be more quiet. Thank you.
- 29 Yo, can I talk to you? It's about your partying. I really hope that you can try to tone down a bit, especially after 11.30. Remember, we had a contract so I'll be really grateful if you do Please.
- 30 Hi! Do you remember the agreement we make? I don't really mind that you come home late but I am always waken up by you when I am already fast asleep, so do you mind lowering the noises when you come back next time?
- 31 Nice Programme. How come you're here tonight. I thought you've been very busy these few nights. By the way, when you come home late, please try to keep your noise level down, I've been having headache lately.
- 32 Look, I'm not very happy with you for breaking our agreement to have peace after 11.30 pm.
- 33 Hey, Can you be a bit more considerate?
- 34 Hey! You've been rather annoying these few days, you know! Didn't we agree to be quiet after 11.30pm?
- 35 R, I'm sorry to disturb you but I would like to have a word with you. I've noticed that you have been keeping late nights recently and making a lot of noise after 11.30 pm. I'm really bothered with all the noise. Could you please cooperate with me?
- 36 I'm sorry to interrupt. But I felt that there shouldn't be so much noise at night. I hope it's okay and please don't take it to heart. Having 2 people living together needs lots of adjustments. If you are not satisfy with me, just tell me.
- 37 (name), you know you've been home quite late recently. What's happening? Is anything wrong? Oh, you should get more rest, try to come home early next time.
- 38 Hey R, can you lower down your volume?
- 39 Hey, you have been pretty late even night. What are you doing? I'm sorry to tell you this but remember we have an agreement to be quiet after 11:30 p.m. No offence, okay. I really hope you would understand.
- 40 You've been late lately, isn't it? But, have you forgotten that we have an agreement to be quiet after 11.30 pm.
- 41 I'm sorry to say this but I think we agreed to be quiet after 11.30 pm. If you don't mind, could you come back early and keep the noise level down? I really needed some good rest. Thank you.
- 42 R, I've got something to discuss with you. Do you still remember that we agreed to be quiet after 11: 30 pm? I'm sorry but I think you're not doing your part.
- 43 We agreed to be quiet after 11.30 pm., but recently, you have been coming home very late and making quite a lot of noise. Can you please lower down your volume?
- 44 Uh...(friend's name), what have you been doing these past few nights? You come back so late and make a lot of noise. It's quite disturbing, you know? Try not to come back so late next time, okay?
- 45 X
- 46 Hey R! Do you still remember the agreement about the "Silence after 11:30 pm." thing? Well, I feel that you're quite overstepped the rule last few nights. I mean, it's just a reminder, no offense okay?
- 47 X
- 48 What time is it now? Ah, I thought our deal initially was no bad noise after 11.30 p.m.? Maybe if you really need to work out something, would you mind just to lower down your volume a bit for the sake of our neighbors and also for me?

49 XX, why do you come home so late recently? Have you forgotten about our agreement? Well, I just hope that if you have any problems, I may be of help to you.

50 E... R. May I talk to you for a moment. Er.. for the past few nights, I was awake by your noises. Do you mind if you could tune it down a bit. Thank you.

51 (R), I'm sorry to offend you by saying this, but can you try to be quiet after 11:30 pm. I really need my sleep.

52 (His name), I think we have an agreement that we shall be quite after 11:30.

53 Don't you think you are getting home late these days? And you tend to make so much noise after that. I am rather disturbed by this.

54 I think you should perhaps tone down a little when you come home late at night as you may disturb the people who are sleeping.

55 Er, R, remember our agreement to be quiet after 11.30 pm.? The thing is, I need to get up early so is it possible for you to be slighter quieter?

56 R. I have something to discuss with you. I know I shouldn't interfere with you private life but your coming home late cause me to lose my sleep. Can you improve the situation or else I will have to find another friend to share the apartment.

57 Ay, next time can you please lower down your volume or not. Remember we agreed not to make so much noise. The neighbors might complain, you know! So please, please don't make so much noise next time, OK.

58 R, you've been coming home very late for the last few day. I hope you don't mind but please lower down your volume because I can't sleep.

59 (His name), we need to talk. Recently you have been much more active, and I'm happy for you. However, we agreed to keep it down after 11:30, and I'll really appreciate it if you could tone down after that time.

60 (R), you have been coming back quite late these day and I hope you can be more quiet while attending to matters after 11:30 pm. I will really be very thankful. Thanks.

61 R, can I have a talk with you?

62 R, there's something I'll like to talk to you about. Remember our agreement to be quiet after 11:30 pm? But now, it seems like you've forgotten about it and I can't get used to so much noise. I just hope you'll keep the volume down a little next time, okay?

63 You seem to be busy nowadays. Is there anything that I can do?

64 Can you please turn down the TV? It's very loud, you know? Be more considerate can a not? So irritating!

65 Can I talk to you for a moment? I notice you've been coming back rather late recently and making a lot of noise. We did agree to be quiet after 11:30 pm. when we first decided to live together, therefore could you please try to be more quiet in future?

66 He! Could you please lower the volume so that I can get my things done! You do remember our initial agreement about noise level after 11:30, don't you?

67 Are you forgetting something? I thought we had an agreement that we should be quiet after 11:30 p.m., can you please try to lower your volume?

68 R, I've noticed that return home quite late lately. Is everything OK? I heard some noise when you come back.

69 You have been coming home late these days, yah? Do you think you could just quiet down? It was late and you were quite noisy. Thank you.

70 Uhm... (name), exams are nearing, have you prepared for them? Actually I'm preparing for that now and do you mind lowering your volume because I can't really concentrate with all the noise. Thanks a lot.

71 Hey! Can you please lower your volume! You're

disturbing me!!

### 3) Hong Kong

01 If you don't mind, I want to take with you for a while. I thought I should have moved immediately.

02 R. Recently you come home so late. Do you have any problem?

03 R, it's already midnight now, can u turn down the volume and remember we agreed to be quiet after 11:30.

04 (My friend's name), are something wrong with you? You came home very late these few days.

05 Hey! (my friend's name) Are you very busy these few days? You come home very late. Though I'm sleeping, I still notice that.

06 Hey, when you come home late these days, you make a lot of noise. I'm fed up. You & I both agreed that we'd be quiet after 11:30, right?

07 Can you low down your noise when you come home late?

08 May you keep quiet when your arrived home late?

09 Can you come back early next night?

10 X

11 R. I think you have broken the rules. I think it's time to discuss the problems.

12 Hey, is it possible for you to come a bit earlier? You know, sometimes I'm woken up by the noise you made.

13 Could you turn down the volume of T.V. I think you keep down any noise you make, after 11:30. We have a promise before. Do you remember it?

14 Please lower the noise of the TV please.

15 Couldn't you make any noise after 11:30?

16 Hey, would you mind coming home without noise.

17 Would you please turn down the volume a little bit? It's already 12:00.

18 Sorry. Can you turn down the noise.

19 I think you might keep silence after 11:30 p.m.

20 Mary, I think it is better to lower down the noise. Since we are agreed that there should be quiet after 11:30 p.m, It is better to keep quiet

21 Ah, what has happened to you recently? You know, it is very dangerous for girls to go home late. I would suggest you to come home earlier.

22 No, it is already very late. I have to sleep now. Don't you remember we have agreed to quiet after 11:30 pm. Don't break our agreement, OK?

23 Can we make another agreement that we should be quiet after 11:30?

24 Have you forgotten your promise? We have agreed to be quiet after 11:30 pm. and recently, you me home very late and make a lot of noise. It make me very annoy. Do you mind to keep quiet?

25 Do you think that we need to be quiet after 11:30. If so, we will be happy to live together.

26 Would you mind turning on your TV? I fall asleep on condition that the environment is quiet.

27 Would you be quiet after 11:30? You know, I always go to be at 11 o'clock.

28 Hey, I have beared enough, Do you remember what is our promises?

29 Hey, can you turn off the TV now?

30 Please switch the volume lower.

31 X, I don't want to make you feel upset, but could you just stay quiet even you come home late at night?

32 Do you know that in these day the noise that you made when you come late makes me inable to sleep well. I really hope that you can remember our compromise.

33 R, Do you remember our commitment when we decide to share this apartment? We compromise that no one should make noise after 11:30.

34 Excuse me, R. Can I talk with you about one thing that bothers me lately? (Then I will tell her my

- expectations and wish.)
- 35 Sorry to interrupt you. Would you like to lower the volume?
- 36 Hi! Can I talk to you?
- 37 It seems that you come home late for several days. And I'm sorry to tell you I feel quite disturbed as you have made a lot of noise. So, would you mind lowering your noise when you back home late?
- 38 Hey! Do you remember that we have agreement that we should be quiet after 11: 30 p.m.? But I've found it's quite noisy recently. So, would you please minimize the noise you made in the coming days?
- 39 Jenny, I'm not interfering with your personal life. But when you come home late recently, it was kinda noisy and I woke up from sleep everytime. Could you please try to be quiet when you come home?
- 40 My dear friend. Remember what we have decide before that we agreed to be quiet after 11: 30 every night. But it seems to me that you enjoy watching TV so much. So, would you like to have a talk on the matter with us now, please?
- 41 Hey! (name)! Could you turn down a little bit? I've got to sleep now. I'll appreciate if you do that.
- 42 Any special thing happened to you recently. I found you come home very late. Anything wrong with you. I worry about you & can't sleep well. So pls. come home earlier OK!
- 43 X
- 44 Hey! Do you mind? I gotta sleep!

#### 4) U.S.

- 01 Listen, you're going to have to stop being so damn loud at night. I've got to get some sleep, alright?
- 02 Man, can you please turn the TV down, it is kind of late and I need to get some sleep.
- 03 Roomy, I need to talk to you. I want to ask you to please try to be more quiet when you come in late at night. Don't you remember our agreement?
- 04 Can I talk to you about something? I feel the initial rules if we established have been broken. Remember, we said....
- 05 Hey look, would you mind being more quiet when you come in at night. I've had a really noisy week, and I can't sleep when your making a lot of noise.
- 06 X  
Man, turn that shit off. I am tired of this, this is your last warning ... quiet down.
- 07 I would appreciate it if you can please be quiet after 11:30 at night, like we agreed to. You probably didn't meant to disturb me, but the last couple of nights you have. Thanks.
- 08 Hey man, we have to cut out this "Being noisy at night" crap.
- 09 It's really hard to study (or rest) with your noise lately. Could you be a little more considerate?
- 10 Hey man! We agreed to be quiet after 11:30 and your are not doing this. I would appreciate it if you keep it down when you come home late.
- 11 Hey, Re we abandoning our 11:30 quiet hours? I'm just wondering. You have been loud late the last couple nights and I was getting curious.
- 12 What's up? You realize you've been making a lot of noise late at night and I'm having trouble sleeping.
- 13 Listen, I'm trying to sleep, could you keep it out here. I've been getting woken up likes this a lot lately.
- 14 We've got to talk...
- 15 X  
You: Could you shut up. R: Are you telling me to shut up? You: Yeah, you too loud and I am trying to sleep. R: sorry, I should have been more considerate. Will you forgive me? You: Let me sleep on it.

- 16 Look. I thought we were going to be quiet after 11:30. Every night you come in making all kinds of noise. It's really starting to bother me. I respect your quietness. So you should respect mine. If you want to come home late that is fine, but please don't make so much noise.
- 17 What time come home last night? Do you think you could be a little quieter? I have really busy days and need a restful sleep. Thanks!
- 18 You know, you've been getting home really late at night lately and making a lot of noise when you come in. I thought we both agreed that after 11:30 we would be quiet? I would really appreciate it if you could remember that the next time you come in after 11:30.
- 19 Some of us have to get up early, you know.
- 20 (Name)! Hey, I was wondering why you've been coming in so late. I awake every time you come in. You're so loud. Are you making furniture around or what?
- 21 I'd really appreciate it if you would try to keep the noise down when you come in at night.
- 22 Hey do you mind keeping it down some. I have to get up early for school. Sorry, I'm a little sleeper. Night!
- 23 I need you to turn off the TV so that we can talk. You've been acting different lately, and I'm wondering what's going on.
- 24 Kevin, could you be a bit quieter when you come in late? I have to be able to sleep through the night so I can go to work in the mornings.
- 25 Could you please keep it down.
- 26 Oh, wow! Look at the time. Looks like it's quiet time!
- 27 Hey, can you please turn that down? It's midnight, and I have an early class.
- 28 Um, something has been bothering me lately. At the beginning of the semester we agreed on some rules. I respect your rules and I expect the same from you. I don't ask for much, so the things that I do ask for I expect you to follow.
- 29 I don't know if you realized that you got home pretty late last night and I wanted to ask you if you could try to be a little more quiet like we said -after 11:30. I'm a light sleeper.
- 30 Hey man, I don not want to sound like ??? but it after 11:30 and I have class in the morning.
- 31 Tell her we had an agreement and that she needs to turn the TV down. First I'd try ear plugs one night but then tell her that they didn't block out all the noise.
- 32 Do you remember how in the beginning we agreed to be quiet after 11:30? Well the past several days you've come home late and you make a lot of noise.
- 33 Hey, I have to make up class tomorrow, you turn the TV down
- 34 Hey, what time is it? Are we on the night-shift?
- 35 R, I hate to bother you, but I am a really light sleeper, and I've been having a hard time going back to sleep when you come home lately. Is there any way you would be a little more quiet?
- 36 Dude, this is getting out of hand. I thought we had an agreement about quiet hour but you seem to have forgotten that!
- 37 Hey, his name, would try to make less nose when you come home late at night.
- 38 HI, R, Would you turn down a little bit? It sounds a bit loud.
- 39 The past couple of nights when you've come home I've woken up, could you try to make a little less noise when you get in?
- 40 Can I talk to you for a minute. I want to talk to you about your coming in late at night and making noise. I would appreciate it if you would not make any noise after 11:30 pm. Remember that is what we had originally agreed upon.
- 41 (name) I wanted to talk to you about our agreement on

- the 11:30 rule. I think we should really take each other into consideration after 11:30 and apparently you don't.
- 42 Hey, did you have a great time this past week. You must have since you have been coming in so late. I don't mind, but we did agree and a quiet time after 11:30. I would appreciate if you could stick to that. I know what it is like to be having fun and how easy it is to forget. So feel free to remind me when I do it.
- 43 Say nothing. (I'm a night person)
- 44 I hate to say anything, but we did agree to be quiet after 11:30 every night. Could you hold it down, please?
- 45 The last few nights you've been coming in pretty late and making a little too much noise. Remember our rule? I've gotta get up early in the morning.
- 46 Hey man, you've woken me up the past four nights. I'm getting a little tired of it.
- 47 Hi, how is it going? Could you turn the TV down just a little bit?
- 48 Listen, you know I've got 8:00 am classes all week, and I'm having a hard time getting to sleep lately. Remember our agreement about 11:30? I'd really appreciate it if we could stick to that. Okay? Thanks.
- 49 I would appreciate it if you could keep the noise down past 11:30. After all, we did have an agreement.
- 50 Could you turn that TV down. I'm trying to sleep!
- 51 R, I am not trying to be ugly, but lately you have been coming in late and making a lot of noise. Do you remember the agreement on staying quiet after 11:30 pm? I would appreciate if we could follow that.
- 52 Say, I was wondering if we need to rethink our policy about being quiet after 11:30. What do you think?
- 53 I know that I have never said anything about this before, but I'm really tired and I need to sleep. Can you keep it down?
- 54 I need to talk to you! Can you please try to be quieter when you come home late at night. It tends to wake me up!
- 55 Hi, I was just concerned with the noise the last few nights. We agreed on quiet after 11:30, and if you could come in more quietly, that would be great. I need my sleep, and I don't want to seem bossy but I thought I should bring this up.
- 56 X
- 57 X
- 58 (Say name) I wanted to talk to you about something. I've been under a lot of stress lately and I haven't been sleeping well, so could you please try to be quiet especially when I'm sleeping.
- 59 Can you please be quiet so I can sleep.
- 60 Hey, can you turn it down just a little? Maybe so I can hear the space shuttle take off. No, seriously, if you could turn it down, I'd love ya.
- 61 (Name) Would you please not make so much damn noise when you get in at night.
- 62 Hey, can I talk to you for a minute? The last few nights I don't think you've been very considerate - don you think you could keep it down after 11:30 like we talked about!
- 63 Are you going out tonight? The last couple of nights I have been awakened when you come home late. Could you be a little more quiet? I know that you would expect that much from me.
- 64 Hey- I don't want to argue, but I have a really hard time getting enough sleep when I hear you come home late. Could you please try to be a little more quiet after 11:30 pm? If I do anything that's bothering you, please tell me.
- 65 Bevis, I'm gonna kick you're ass. Bevis: Shut up Butthead! There's naked chicks on TV. Butthead: Uhh, Oh yeah.
- 66 R, we just talked about making noise past 11:30. I thought we had an agreement. What's up.
- 67 Hey! Say man, we have to talk about you coming in late and waking me up. Remember, when we agreed to be quiet after 11:30?
- 68 (Roommate's name), can you be a little more quiet when you come in late. I am trying to sleep then.
- 69 Hey -, I've got to get some sleep. If you're turning into Vampire, could you watch TV and drink blood in the other room after 11:30 pm.
- 70 Could you please keep it down!! It's all about silence!
- 71 Hey. Do you forget our agreement? If not, please be quiet after 11:30.
- 72 Hey, you've been really noisy lately and I'm trying to sleep and I can hear you. Could you please try and keep it down.
- 73 Um, you know, I hate to be bitchy but we agreed to kind of keep quiet after 11:30 and lately you've been sort of noisy really late. Could you try to keep it down, just a little?
- 74 Do you think you could be a little quieter? When you come in after 11:30, you know we had that agreement?
- 75 Hey, what happened to our quiet-after-eleven-thirty agreement. Is it cool if you try to be a little quieter when you come in?
- 75 (Silently raise pistol to his head and pull the trigger, gun not loaded) -click- If you piss loud after 11:30, next time this will be loaded.
- 76 You need to get to bed and quit making all that requite.
- 77 We agreed on lights out at 11:30, it is past that. I am tired of this. Shut up!
- 78 X
- 79 R. Remember when we decided to be quiet after 11:30. I would appreciate it if you respected my quiet and kept your part of the agreement.
- 80 Hey, um, remember when we decided to be quiet after 11:30? I don't want you to tiptoe or do anything extreme, but could you plea
- 81 Hey, uh, I am trying to get some sleep and all. Could you turn the TV down some?
- 82 Hey - do you mind turning this down? It's keeping me awake, and I need to get up early tomorrow.
- 83 Kevin, I'd like to talk to you. We discussed keeping quiet after eleven thirty.
- 84 Hey, we've gotta talk, do you have a minute?
- 85 X
- 86 X
- 87 When we first sayed we where gong to live together we said we would be quiet late at night. I need to sleep yet you keep coming in late making noise. We need to do something about this.
- 88 R, do you think that if you do come in late, like you have almost every night recently, that you could be quiet.
- 89 Hey man, could you try to be a little quieter when you come in at night? We agreed to be quiet after 11:30, and I've been upholding my end. I haven't said anything till now, although I probably should have.
- 90 Hey, man, I hate to be a bitch, but I really need to sleep. Can you keep it down, please?
- 91 HI, how are you? I was wondering if you could try to be a little quieter when you come home at night, I'm having trouble sleeping.
- 92 I don't want to sound like an ass, but is there any way you could tone it down after 11:30 because I really need to study then.
- 93 If you don't keep the noise down from now on, I'm going to kick your ass.
- 94 Could we talk about you coming in late and making noise? Maybe we can compromise.
- 95 Can you turn that down? What's your deal you've been so noisy so late lately? I need my sleep.
- 96 Hey, could you keep it down a little when you come in. I've been really busy lately.
- 97 NO trine to finish.

- 98 Can I talk with you about all the noise lately.  
 99 X  
 100 I wish you wouldn't be so loud I am trying to sleep and you are being very rude.  
 101 Could you please turn that down so I can get some rest?  
 102 While we're in the same room, I wanted to talk to you about something. I just wanted to tell you that you've been pretty loud when you've been coming home at night and just wanted to remember you about our agreement of being quiet of after 11:30. I'd really appreciate it if you'd remember to be quiet.  
 103 So, been going out a lot, huh? Would you mind trying to be a little quieter when you get home. I've been having problems sleeping lately.  
 104 Hey. I want to talk to you about something. The last couple of nights when you've come in you made a lot of noise. I don't want to sound like a bitch, but could you please be more quiet when you come in?  
 105 I like to talk to you about something. When we decided to move in together we agreed to be quiet after 11:30 I didn't care what time you come home, but could you please be quiet when you get in?  
 106 If you come home late tonight, could you please be a little more quiet. I haven't been sleeping well and keep waking up when you get home.  
 107 Hey, I wanted to talk to you for a second. The last several nights when you've come in late, you've been making a lot of noise. Not to be a stickler to rules, but please just keep our earlier agreement in mind when you are up late.  
 108 Hey, are you planning to come in late tonight? (Let come/satin go from there)  
 109 Hey you don't mind, could you please keep the noise down?  
 110 X  
 111 Hey, when you come in late, you make a lot of noise. Could you keep it down.  
 112 We need to talk. When we moved in, we had an agreement about noise after 11:30. Could you please try to be more quiet when you come in because I need my sleep.  
 113  
 114 I need to talk to you.  
 115 Excuse me, I've been having a little trouble getting to sleep lately. Do you think you can be a little quieter when you come in late?  
 116 Hey man, can you hold it please, some of us need to sleep. Thanks.  
 117 Would you mind turning that down? I am really tired and I need my sleep!

### 10. Situation 3: Complaint to a college professor

#### 1) Japanese

- 01 Excuse me, but tell me why my final grade is so low. I can't understand. I'm not convinced.  
 02 I can't understand why my grade is C. I think you'll make a mistake.  
 03 Good morning, Ms. Suzuki. Can I talk you a little while? It's about my final grade of your class. I've studied very hard, and I got an A on my report. But I got a C on final grade. Why did you give a C? Could you tell me the reason?  
 04 Hello, Ms. Suzuki, I have some question for you. Why is my grades a C? I don't understand. So, I studied very hard. Please explain why my final grade is so low.  
 05 Miss. Suzuki, please tell me why my final grade was so low. I have a right reason to be given the high grade in this class. I just wanna know its reason. So please tell me it.  
 06 I have a question. The question is my final grades. I think I do everything in my power in this class. But Mr. Suzuki gave me a C. Why? Would you tell me the reason?  
 07 Why you gave me only C. I don't know why. Please tell me why.  
 08 Fuck you!  
 09 Hi, Ms. Suzuki. I can't realize my grade which you gave me. Please tell me why you gave me a C.  
 10 Hello, Professor. I'd like to talk to you about my final grades. I got an A on my report, and I studied very hard. So, why my final grade was so low? Please explain.  
 11 I have a thing what I would like to ask you. Why did you give a C to me? I don't understand it.  
 12 X  
 13 I want to know why my estimate is C. I got an A on my report. Please tell me.  
 14 Excuse me. Ms. Suzuki, I have a question to you. I received C in your class. Why? I got an A on the report, and studied hard. Please tell me the reason.  
 15 Excuse me. Please tell me why do you give me a C in my final grade. I studied very hard in your class and I got an A on my report.  
 16 Excuse me, Professor, I have some questions to you. I liked your class and studied very hard. I got an A on my report. But you gave me a C. Why? Please tell me the reason.  
 17 Excuse me, I can't understand my points. Please explain it me.  
 18 Excuse me, I think you have mistaked to give me a C. Why?  
 S: I'm not a mistake. You forgot to hand in a report. That is a reason.  
 You: Oh, my god  
 19 Excuse me, but can I give you a question? Why my final grade was low? I can't understand it!  
 20 Thank you. Excuse me, may I ask you some question about my final grades? Why you got a C to me? I studied so hard and my reports grades were A. Please tell me the reason why you got an C to me.  
 21 May I ask you a question of my final grade?  
 S: Sure.  
 You: I got an A on my report, but my final grade was C. What makes my final grade be so low?  
 22 Excuse me, Professor. Can I ask a question? Could you explain why you gave me a C in your class? I think I worked very hard in your class.  
 23 Excuse me. I have a thing to say. I have studied hard in your class, and I got an A on my report. Please explain. Why my final grade was a C?  
 24 I can't understand I got C in your class. Please tell me

- the reason.
- 25 Excuse me, Mrs. Suzuki, I want to know why you gave me "C". I listened and studied very hard. Why? I want to know the reason. Please explain.
- 26 Excuse me. I received my final grades. You gave me a C. I got an A on my report, so I don't understand why my final grade was so low. Please tell me why?
- 27 I don't understand why you gave me a C. I like your class and I studied very hard. Please tell me why.
- 28 Ms. Suzuki, my final grade of your class was a C. But I studied very hard and got an A on my report. Why did you give me a C?
- 29 Excuse me Mrs. Suzuki. I think this final grade is wrong isn't it? I studied hard and my report was A... Why?
- 30 Hello. Well, I'd like to ask my grade. I studied very hard on your class and I can't believe my grade is so low. Why my grade is so low?
- 31 oh, I can't understand why I must get C in your class. Go to hell!
- 32 Why did you give me a C? I studied very hard. Why? Why? I can't understand. Please tell me.
- 33 Well, I think that I studied hard this crass. I can't understand. Why I got a C? Please tell me why!
- 34 Hello, Ms Suzuki. Ah, Do you mind if I ask you why I'd gotten my final grade such a low score? I studied so hard. I am not comfortable the score. I want to know why I'd gotten such a low score. Please tell me why I've gotten such a low score.
- 35 I will retire from this University soon. I am very sad...
- 36 Dr Suzuki, I can't sure why my mark is C. I think I could get A. Tell me why I got C.
- 37 X
- 38 I can't understand why my final grade was so low. What was wrong?
- 39 Excuse me. I have some points that I can't understand on my final grades.
- 40 Please give me an A. I studied very very hard. Why did you give a C?
- 41 This is wrong. I studied very hard. This grade must be miss.
- 42 Why is my final grade low? I tried very hard, but...
- 43 Why did you give me assessment like this?
- 44 I can't understand why my report is C. Tell me the reason.
- 45 I was very shocked when I found that you had given me a C. I liked your class and I studied very hard. Please explain why you had given me a C.
- 46 Why my grades was C?
- 47 Excuse me. I held C in your class, but I can't understand the underestimate. Why?
- 48 Excuse me. I want to talk with you about my final grades. I can't agree with my grade of your class. I studied hard and got A on the report, why did you give me a C?
- 49 I'd like you to ask some questions.
- 50 Please tell me why you gave me a C. I thought I can get a A.
- 51 I think my final grade is too bad. Why? I studied as hard as I could. Please check it one more time. It's unfair.
- 52 Hello, Professor Suzuki. I have some questions about my final grades. I got A on my report, but I got C. What was wrong with me? Will you tell why? I want to know what was wrong with me.
- 53 I have the thing to say you. What leads to my low grade? I will listen to your opinion. Or I can't understand.
- 54 Excuse me. I have a question about my final grade. Why you gave me a C? I don't understand why my grade was so low. Because I got an A on my report, and I studied very hard. Please give me an answer I can understand.
- 55 Excuse me, ma'am, but I have one thing to ask you Why my final grade was C? I got an A on my report, and I studied so hard.
- 56 Hello! Do you have time to talk with me? I came here to ask and talk about my final grade. I don't understand why m grade is C. Please tell me why.
- 57 I received a C on my final grades in your class but I got an A on my report. So I think that this final grades isn't right. Please explain why my final grades is a C.
- 58 Why is my final grade a C? I got an A on my report and I studied very hard. I don't understand why m grade is a C. I think this is too low.
- 59 Suzuki professor, I studied very hard in your class, and I got an A on my report. Why is my final grade so low?
- 60 Excuse me, but I want to tell you. Why did I have to get a C in your class? I did my best and studied hard, so it's natural to give me higher grade. Can I ask why I got a C?
- 61 X
- 62 Excuse me sir, I'd like to talk with you about my grade. I don't understand why you gave a C. Your class was one of my favorites and I studied very hard. I mean you gave an A on my report. I guess you'd missed to give my grade to other's.
- 63 X
- 64 Hello, Ms. Naomi. Well, I have a problem about my final grades. Why did you give me a C? I can't understand it. Because I studied very hard. And I got an A on my report. Why?
- 65 Can I ask you? I can't understand my final grade of your class. I got an A on your report.
- 66 Excuse me, why do you give me a grade C? I got an A on my report, and I'm very hard to study. I think this grade is unreasonable. Please tell me why.
- 67 Excuse me, can I ask a question? Why did you give me a C at the final grades? I can't understand, because I studied hard, and I got an A on my report. Please tell me why.
- 68 Thank you. I don't understand why my final grade was a C. Because I got an A on my report. Please tell me why my grade is a C.
- 69 May I ask you a question? I don't know why I just get C of my final grades. Would you tell me why?
- 70 Excuse me, I received my final grades. You give me a C. But I don't know why I received such a low grade. Because I studied hard. I don't know very much. Please explain the reason.
- 71 Well, I want to talk to you. I can't understand my final grade. Why did I give like a low grade?
- 72 Excuse me, I'm ... My final grade was a C, but I don't understand why it was a C. I got an A on my report. Please tell me why you gave me a C.
- 73 Hello. Sorry for interrupting your work. I have a question. I studied very hard at your class. I also got an A on my report. But how come I got a C on my final grade. Was there anything wrong with me?
- 74 Well, I want to talk you about my final grades. Please save me your tame.
- 75 I'd like to ask you something about my score. I don't understand why my final grade is so low. My report is A, so I think my final grade is better than this.
- 76 Why did you give me a C? I studied very hard!
- 77 Hello. I would like to talk to you about my final grades. Why was my grades C? I want to know some reasons.
- 78 I received my final grades, and you gave me a C. I can't understand why you did. Because I got an A on your report. Please explain your thought of this.
- 79 Excuse me. May I ask you a question? Why did you five a C? Please tell me why?
- 80 HI, Ms. Suzuki. Today, I came your room so that I

- have to ask you about a question. Why did you give such a bad grade to me? I couldn't understand.
- 81 I got a C at my final grade. I don't understand why I got it. Would you tell me why I got such a grade?
- 82 Hello, Naomi. I received my final grades. I'm very sorry. I like your class and studied hard, but you gave me a C. Can I ask you why?
- 83 Why does I have C? I tried so hard. I don't understand until I hear the reason why I failed.
- 84 I was very shocked because my grades was a C. I studied very hard and I was thinking that you also understood that. So please tell me the reason why you gave me a C.
- 85 I don't know why I got a C. Your class is one of my favorites and I studied very hard. Please tell me why you gave me a C.
- 86 I don't believe that you look, me that way!
- 87 Hello. I received my final grades, and I can't understand why you gave me such a low grade. Please tell me.
- 88 Would you explain to me why I got a C? I think my report was A.
- 89 Ms. Suzuki, may I have ask you a question? Why my final grade was so low? I can't believe it!
- 90 Why did you give me a C?
- 91 Excuse me, I want to say something to you. I wonder why my final grade was so low, though I got as A on my report.
- 92 HI, Naomi. I want to talk to you about my grades. Do you have time?
- 93 Ms. Suzuki, I can't understand why you gave me a C on final grades. Please tell me the reason clearly.
- 94 I have something that I want to ask you, I can't understand why my final grade was C.
- 95 I want to ask you about my grades. Why did you give me a C?
- 96 Excuse me, I have a question to you. I studied very hard for your class, but I got C for my grades. Why should I give C? I want to know why.
- 97 I don't know why I get a C. Please explain me.
- 98 I studied very hard! Why did you give me a C?
- 99 Excuse me, Naomi. I can't understand why my final grade is so low. I wanna you to explain about this.
- 100 Hello, Ms. Suzuki. Do you have time? Can I ask you a question? In fact, I was shocked at my grade I got from you. It was C. I studied very hard, and I enjoyed your class, and got a lot from you. Why is the grade C? Did I do something bad?
- 101 Hello, I've got a question. I don't understand why I got a C on my final grade. I studied very hard and got A on my report, so expected more high score. Will you please explain on it?

## 2) Singapore

- 01 Hi sensei. Actually, I came to find out why I got a C. I don't mean to be rude but I've been pretty consistent in my work and have put in quite a bit of effort and got an A in my report. I am keen to find out my mistake.
- 02 Good afternoon, professor. I will like to acquire some informations on my final grade. I don't understand why I receive such a low grade. Is there a mistake? Could you please explain to me the reason for the grade. Thanks!
- 03 Professor Suzuki, sorry to disturb you. I don't understand why did I get a C grade. Do you think it's possible for you to tell me the reason why?
- 04 Professor Suzuki, I need to clarify some thins with you. Well, I was quite shocked that I received a C for my final grades. I studied very hard for the paper, so I need to know exactly what mistakes I'd made.
- 05 Professor Suzuki, I would like to discuss some matters concerning my final grades.
- 06 Excuse me, sensei. I'm like to know what did I do wrong in the examinations?
- 07 Professor Suzuki, I understand that I obtained a C for my final grades. I hope that you can tell me the mistakes I've made which resulted in this drop in grades.
- 08 Hi, Professor Maomi, Can I discuss my result with you?
- 09 Sorry to trouble you but I would like to know what is wrong with my studies?
- 10 Excuse me Suzuki sensei. I am xx one of your classes. I hope you won't mind my bluitness but I would like to find and what is the basis of mu final grade graded upon?
- 11 Excuse me. Professor, but I would like to know what happened to my grades. Is it something I did very badly?
- 12 Madam, I wonder where did I go wrong in mu Exam'. Can you please explain to me hwy did I do so badly for the exam?
- 13 Suzuki sensei, Sorry to bother you but there's something that I need to clarify with you. I would like to know how my grade was accounted for. Thanks!
- 14 Excuse me, Professor.
- 15 Excuse me, sensei. I'm just wondering how come I can get a C when my report is an A? Can you please explain to me?
- 16 Sorry to disturb you professor. I can't help but notice that I've received a C for my final grade. Is there any reason why there is such a between my report grade and mu final grade?
- 17 Good morning, Professor Suzuki! I've always enjoyed your class and did well for my report. However, I don't understand why my final grade was so low?
- 18 I'm sorry to disturb you. Professor Suzuki, but I'm sincerely hoping to know why I had gotten a C grade for your class. I studied very hard and your class was one of my favourites.
- 19 Good morning, Professor Suzuki. I come with regards to my final grades. I was kind of shock that I had a C because I know I had worked very hard for it and I also obtained an A on my report. So I am trying to find out what went wrong with my paper.
- 20 Sumimasen, sensei. Can I speak to you for a moment? It's regarding my final grade. I would like to know why I've only obtained a C when my report was graded it.
- 21 Good morning/afternoon. Professor Suzuki, I have got a C grade for your class report. However, I feel I deserve a better grade cause I got a A for report. So, I would like to go through my paper with you to check for my mistaken.
- 22 Excuse me, Dr. Suzuki. Can you please let me see my exam paper or tell me how you calculated the final result.
- 23 Excuse me Professor Suzuki, I would like to discuss about my final grades. Perhaps you could tell me where I went wrong.
- 24 Mam, I would like to discuss with you about my final grade. I've put in quite a lot of effort but don't seem to get the grade I expected. Maybe you could tell me where I went wrong so that I can improve.
- 25 I would like to know what has gone wrong in my studies.
- 26 Sorry, mdm, to trouble you. I like to find out what is the problems with me essay.
- 27 I will politely ask for her advice and consult her on how to improve my grade.
- 28 Sorry to bother you, but I have something to ask you regarding my final grades. I am just curious to know how you have derived to such a grade.
- 29 I would like to find out what went wrong with my exam. This is because I had an A for my report but I aid not do well this time. So do you think what's

- wrong?
- 30 I will not ask her at all.
- 31 Professor Suzuki. I did very badly for my exam, would you identify my mistake for me, please.
- 32 Sorry, Professor Suzuki, is it all right if I discuss something with you?
- 33 Good morning, M'am. I have some enquires about the grade of the subject. May I know what went wrong during the exams?
- 34 X
- 35 Excuse me, madam. May I talk to you please? I would like to know why I received only a C for my final grades. I have worked very hard. Could you please enlighten me?
- 36 Excuse me, Prof. Can you spare me some time?
- 37 Excuse me, Professor. I would like to know how come I got a C for your subject because I really love your class and I studied very hard for it.
- 38 Professor Naomi Suzuki, I have got some questions about my final grades. I don't understand why I am given a C grade. Could you provide an explanation?
- 39 Good afternoon, sensee. It's regarding my grades. I thought I did pretty well but I did not get the expected grades. Could you go through it again to tell me what's wrong, please?
- 40 Excuse me, sensee. Could you please tell me what's wrong with the report. And why was a C grade awarded to me.
- 41 Excuse me, professor, I'll like to check with you regarding my grades. I'll like to know why I scored badly for this test.
- 42 Excuse me, Ms. Naomi Suzuki. I'm here cos' I'm puzzled with the grade I got. Could you please tell me what I had gone wrong?
- 43 Excuse me, Professor Suzuki. I'm here because I am very shocked to have received a C for my final grade. Would you please tell me where I have gone wrong?
- 44 Good morning (suppose it is in the morning), Miss. Suzuki. Uh... I have something to ask you. You see, I got a C grade for final examination but I really studied very hard and my report's grade was A. So I don't quite understand where I went wrong. Can you tell me where I go wrong?
- 45 X
- 46 Excuse me. I just want to inquire about my grades. You see, I've got an A on my report, yet I've got this C for my final grade. So I'm just wondering.... Why the discrepancy?
- 47 X
- 48 Good afternoon/ morning? Con I clarify something with you? It is regarding my grades.
- 49 Good morning, professor. I did so poorly for your subject and I don't know why. But I did study for it.
- 50 Good day Naomi Suzuki sensei. Er... sorry to disturb you. But, I have a question to ask. It's regarding my results for my report. Er... I don't know where I've gone wrong. Can you explain how do you actually grade this report, like according to what points?
- 51 Morning, sorry to bother you. Mam, I would like to know why my final grade is so low.
- 52 Professor, I'm sorry to disturb you at this time but I do have some doubts on my final grade and I wish to clarify with you. Do you mind to spare me some time about this?
- 53 I have some doubts about my final grade.
- 54 Excuse me. I don't understand why I got a C as I had expected a better grade. Can you tell me why and where I had gone wrong?
- 55 Sir, er, this is regarding my grade. I mean, what did I do wrongly? I really studied very hard and I have a A for my report, so it's like, I really don't know. Could you please tell me?
- 56 Good afternoon. Sorry to come and bother you but I

- would like to clear some doubts about my final grades.
- 57 Excuse me, Professor. May I know what went wrong with the exam? I had been working very hard for it.
- 58 Good morning/afternoon/evening. Ma'am, I'll like to speak to you regarding my examination grades.
- 59 Good afternoon, Professor Naomi. I'm actually here to see you about the grade that I got. I'm confused as it is much lower than that in the report and would really appreciate it if you could discuss it with me.
- 60 Excuse me, Professor Suzuki. I will like to know why my final grade for your subject is so low. I will know the reason so that I can improve on my weaker areas. Thank you.
- 61 Good morning. I have received my final grades and I have got a C. I don't understand why is it so because I've got a A on my report.
- 62 Good afternoon, Professor Suzuki, I'm here concerning about my final grade. Could you please tell me what my mistakes were because I couldn't understand why I did so badly?
- 63 Good afternoon, sensei. I have some questions regarding my exams' grades.
- 64 Hi, Professor, I thought I'll see you about my final grades. I expected better-where. Did I go wrong?
- 65 Professor Suzuki, can you spare a moment? You see, I don't understand why I got a C for my final grade since I got an A for my report. Could you tell me why?
- 66 Professor, sorry to disturb you. I would like to ask why is it that I have been given a C. Where did I go wrong?
- 67 Madam, sorry to bother you but I need to find out from you why my final grade is so low.
- 68 Hello, Professor Suzuki, I would like to seek your comments on my subject. Could you explain to me what I lack in answering the exam questions?
- 69 Professor Suzuki, I've get a C for my final grades. I studied very hard for this subject. Could you please tell me what my problems were?
- 70 Ms. Suzuki, good afternoon. Could you just spare me a minute of your time? I am just wondering about my final grades. I remembered that I received an A for my report, but my final results are so bad. Did I fail badly for one of e sections in e exam?
- 71 Excuse me, sorry to trouble you. But I'll like to ask you some questions...

### 3) Hong Kong

- 01 Excuse me. I'm sorry to disturb you. I would like to ask you ??? about my final grade.
- 02 Mr Naomi may I talk to you now.
- 03 Professor Suzuki, have u got a moment, can I have a word with u on my final grade.
- 04 Sorry to bother you Professor Suzuki, but I've some problems with my final grades. Do you have time now?
- 05 Professor Naomi Suzuki. Sorry to bother you. Are you free now?
- 06 Hi! Have I caught you at a bad time? I just wanted to know the reason for getting a C in my final grade. I was expecting a much higher grade.
- 07 Sorry, I don't understand why I got a C in my final grade because I got an A on my report. Can I have a check?
- 08 Hello! Professor Suzuki. I would like to ask you about my final grade of your class.
- 09 Doctor. I've studied very hard for your subject and I've got an A on your report. I don't know why I can only a C in the final grade. Have I done poorly in the exam paper or Are there any error incurred in grading?
- 10 Excuse me, I want to know that why I get C on my final grade. I am studying very hard in your subject



- and I got an A on my report, but why I get a C on my final grade?
- 11 Hello! Suzuki. I have some questions about my final grade in your subject. Why there is so great discrepancy between my report and the final grade result?
  - 12 Is there any miscalculations on my grade?
  - 13 Sorry to disturb you. Can you spend some time to talk with me. I wonder why I got a C grade in my final grades of your subject.
  - 14 Excuse me, Professor Naomi, We had received our final grades for your subject. May I have some questions to ask you? May I know my written examination's marks have improvement because my final grade is too low.
  - 15 Excuse me. Could you explain why I get C in my final grades.
  - 16 Excuse me. I'd like to ask about my result in X. Why I got an A grade on my report, however my result isn't good. Are there any problem on my examination.
  - 17 May I know why I got such a low grade? I studied very hard and I got an A on my report.
  - 18 Hello. Professor Naomi Suzuki. I have some doubt to ask you. In the final grades of your subject, I got Grade C. But, in my report, I got an A. Could you please tell me why there is great difference between the result of report and final grades?
  - 19 Sorry, I have some questions about the grades of this module. Would you mind to give me a few minutes talk about it?
  - 20 Professor, I have a problem about my final grade. Since I work hard in your lesson and all knowledge, that I can get, I think that I must have better grade. Is it any serious mistake that I made?
  - 21 Sorry, Naomi. But I want to ask why I've got so low a grade.
  - 22 Hello, I have some questions in my studied. Would you please tell me how to calculate the final grades in this subject?
  - 23 Hi! Professor, I would like to ask something about my final grade. I've got an A in my report, but why I only got a C in the final grade? Is that I did bad in my exam?
  - 24 Excuse me. Professor Naomi, I can't understand why my final grade was so low. Is there anything wrong with me?
  - 25 I'm sorry to bother you. May you have few minutes. I wonder why I just get C in my final grades.
  - 26 I have a question to ask you. I don't understand why I got final grade C. And I got an A on my report.
  - 27 X
  - 28 Hello, professor Suzuki, I have some questions about my final grade. As I got an A on my report and I have participated actively in your class, I don't know why I got a C for my final grade.
  - 29 Hello, professor Suzuki, can I discuss something with you now? Well, actually, I received my final grade as a C. I'm quite disappointed indeed. I'm not doubting your judgement or how you grade my performance. I just want to know why I have that low grade. If I don't bother you, could you tell something to me about my grade? Are there something wrong with me?
  - 30 Professor Naomi, I have some doubts on my final grade. I don't understand why I just got a "C" in my final grade as I got "A" on my report. Are there any other things you counted in our final grade besides the report?
  - 31 Good afternoon, Professor Suzuki. I have some confusions about my final grade. Actually I studied it very hard & all my reports got As. It really makes me confuse that I only got a C. Is it my performance did in the exam was really bad? I love the module very much, I don't understand why I got such a low grade.
  - 32 I have some queises about my grades. I would like to know what's wrong with my study on the subject.
  - 33 Excuse me. Could I discuss something concerning the examination with you?
  - 34 Naomi (if she want me to call her first name), can I talk to you about my final grade? I wonder why did I get a low grade. What parts of the lesson that I didn't do well on?...
  - 35 Excuse me, I want to ask you something, would you like to talk with me for about 10 minutes?
  - 36 Excuse me, professor Suzuki. I don't understand why I just got a "C". You know, I love this subject & I really studied very hard and I also got an A on my report!
  - 37 Professor Naomi, I feel shocked and disappointed to find that I got a grade C in my final grade. Are there something wrong in my report? If so, can you tell me so that I can have a further improvement later on.
  - 38 Good Morning. I would like to have a look of my exam. paper if I can. It's because I am shocked to know that my final grade is C only.
  - 39 Professor Suzuki. May I have a minute with you about my grade? I am wondering why I would get a final grade C? Since I got an A on my report, is there any mix-up?
  - 40 I'm so sorry but I really want to ask you a question. Would you mind telling me why I got so low grade in the course.....
  - 41 Well! Naomi! I'd like to ask about the final grades.
  - 42 Sorry, Professor XX. I have some questions about my final grade. Actually, I got A on my report, and I don't understand why it become C in my final grade. Am I done very poor in the exam paper?
  - 43 Excuse me. I would like to ask something about my final grades. I've got an A on my report and I don't quite understand why I've only got a C in final grade.
  - 44 Hi, Professor Suzuki, I would like to ask you some question about my final grade.
- 4) U.S.
- 01 Professor Suzuki, I would like you to check my grades again, if you would. I feel like I should have made higher than a C.
  - 02 Hello, Prof. Suzuki, I just came by so we could discuss my grade. I'm a little confused now. I received such a low grade with the ones that I have recorded.
  - 03 Hello, professor Suzuki, how are you doing today.
  - 04 I have a question regarding my unexpectedly low final grade.
  - 05 Professor Suzuki, I wanted to ask you about my grade, I received a C, and I really thought that I had done much better.
  - 06 Ya, Dr. Suzuki, I just got my grade. I am pretty confused on how I got C.
  - 07 I am confused as to why you gave me a C in your class. I know I got an A on my report and I tried very hard in your class. So how did I deserve a C? I believe that I was better than a C student and I put for the effort necessary to get an A in your class.
  - 08 I was just wondering why my grade was so low.
  - 09 Excuse me Prof., I wanted to talk to you about the grade I received in your class.
  - 10 I was wondering why you gave me a C. I really tried hard and especially after I got an A on my report, I expected to get a better grade.
  - 11 Hi, I was curious as to why my grade was so low? I felt I had done much better all semester and was kind of shocked upon seeing my grade.
  - 12 Hi. I want to say that I really enjoyed your class this semester and I felt very confident on your assignments, but I'm curious as to the origin of my final grade...
  - 13 I need to discuss my final grade with you if you aren't to busy.

- 14 How are you today?
- 15 Hi. I had a question about my grade and I was hoping you could go over it with me. I thought I was doing rather well and was rather surprised when I received a "C." What's up?
- 16 I got an A on my report and I studied hard for everything else and I thought my grade would be higher than a C. I just couldn't see how I could have gotten a C. Can you check your record again.
- 17 Hi, I'm in one of your classed and I'm concerned about my final grade. I made an A on my report so I didn't understand how I could get a C in the class. Could you show me your calculation of my grade?
- 18 Professor, I'm sorry to bother you, but I had a question about my grade in your class. I got a A on my report and studied hard, so I don't understand how I ended up with a C.
- 19 Hey professor Suzuki, what happened?!
- 20 HI, Prof. Suzuki, I was wondering if we could look over my grades for the semester. I don't understand why I received a C when I got on A on my report.
- 21 Mrs. Suzuki, I was wondering if I could ask you a question about my grade. I don't understand why it was so low since I did so well on my report.
- 22 Hi! I was just stopping to talk to you about my grade. Do you have some time to talk over what I did wrong?
- 23 I don't feel that I deserved the low grade that I was given. Can we go over the components of my final grade together?
- 24 Professor Suzuki, I have a question regarding my final grade- I don't understand how I got a C. I got an A on my report and I participated in class.
- 25 I'm confused with the grade you gave me.
- 26 Hi. I just wanted to talk to you about my grade. I thought I had been doing well in this class.
- 27 Hi, I just came to ask about my final grade. What should I have done to get a better grade?
- 28 Hi professor Suzuki, I was in your class ad I truly enjoyed your lectures and the overall atmosphere of the class. However, I am a little concerned of the final grade I received. I don't understand why I could have gotten a C when I worked so assiduously in the class. I also was punctual, and I participated in group discussions. Is there something that I've missed?
- 29 I was hoping to discuss my final grade with you. I got a lot of effort into your class and enjoyed it very, very much. But I was surprised and disappointed with the grade. Perhaps you could explain why my grade is a C.
- 30 Hello, Mr Suzuki, there is something that I do not understand that. I need to discuss with you. I made an A on my report, however you gave me a C for your class.
- 31 Ask her to please explain how I got such a low grace, explain why I did the things I did if she bring sup resources and then probably accept the grade given.
- 32 I don't understand why I got a C in your class. I study really hard in your class and I think my last paper shows that.
- 33 Hi Dr. Suzuki. I wanted to you about final grade.....
- 34 Do you have a moment? I would like to ask you about my final grade.
- 35 Hello, I'm sorry to bother you with this, but I was a bit surprised when grades come out and I got a C. I got an A on the report, and I was hoping that you could tell me where I slipped up.
- 36 I wanted to talk about something I have been unable to understand. I got an A on the report but a C as course grade?
- 37 Hello professor Suzuki. I have a question regarding my grade.
- 38 Hello, Dr. Suzuki. I came here for the final grade which in fact I didn't expect. Would you please check it again if you don't mind?
- 39 Hi I just wanted to discuss the final grade I received in the course. Could you explain why I received a C?
- 40 Hello Professor Suzuki. Sorry to bother you, but I would like to discuss my grade for this course. I believe there might have been a mistake. Please allow me to explain.
- 41 Professor Suzuki, I wanted to talk to you about my grade. I don't understand why I ended up with a C, when I got an a in my report?
- 42 Professor Suzuki, may I have a minute of your time. I am confused about my final grade. Could you help understand why I received a C. All my other grades were higher. I just don't understand.
- 43 Excuse me. I wanted to talk to you if you don't mind. I am a bit concerned about the grade I got in your class and I am wondering what the criteria for the final grade was.
- 44 Sorry to bother you, but I've been really concerned about the grade I received.
- 45 Hello Dr. Suzuki, I wanted to ask you about my grade. Something seems wrong.
- 46 Dr. Suzuki, I wonder if I could discuss my grade for the class.
- 47 Hi, Dr. Suzuki, - do you have a minute? I was wondering if I can talk to you about my grades?
- 48 Hi! How are you today? Listen, I'd like to discuss my final grade. Could you tell me how I managed to get a C? Did I screw up on the final? I'm really concerned.
- 49 Hello professor Suzuki. I was just puzzled by my grade in your class. I thought I was doing better, was there something in particular that bought my grade down.
- 50 Hello, I'm really confused about my final grade in your class. I thought I did really well, yet you only gave me a C!
- 51 Ms. Suzuki, I am concerned about my grade. Will you please explain why I received a C. I feel like I did well in the class and I did receive an A on my report, is there something I am over looking?
- 52 Hi, Dr. Suzuki! I was wondering if you had a few moments to help me with my question about my grade. I'm afraid I'm a little confused.
- 53 Mam, is there anything we can go through my grade I think there is a mistake.
- 54 Approach her and ask how she got the final grade. Be prepared to show her your notes form class, book, and paper. Ask her to help you and explain.
- 55 Hello, Professor Suzuki. I just wanted to talk about my grade. I don't know what went wrong. I got an A on my report, and I thought I was doing well. I thought I could see what brought my grade down.
- 56 Professor Suzuki, I believe there's been a mistake on my final course grade.
- 57 Prof. Suzuki, I would like to talk to you about my final grade.
- 58 Excuse me. Prof. Suzuki? I was wondering if I could speak to you about my grade.
- 59 Just wanted you to explain my grades to me.
- 60 Professor Suzuki, I'm just wondering how my grade could be so low when I made such a great grade on my report.
- 61 I was wondering about my grade. I think that there might be a error in my grade report.
- 62 Hi. Can I talk to you about my final grade? I am confused why I got a C...
- 63 Hello, professor, I came because I needed to know about my grade. How did I do on my exam? May I see it? I really studied hard and so I can not understand why I have such a low grade.
- 64 Hello prof. Suzuki, I'd like to talk to you about my grade in this class. I feel like learned a lot and put a lot into this class, and since I received an A on my

- report, I don't understand why I got a C for the semester.
- 65 Uhhh. I want like an A on my report card and stuff. Or else Bevis is gonna kick your ass.
- 66 Hi Professor Suzuki. How's it going. I just received my final grade, and it was lower than I expected. Could you go over how it was determined?
- 67 Professor, I'm here to talk about my final grade. You gave me a C and I don't think I deserve it. I worked my butt off in your class and I got an A on my report.
- 68 Dr. Suzuki, I don't understand how I received such a low grade. Can you explain?
- 69 Prof. Suzuki, I was wondering if I could get a look at my final exam. I was shocked when I saw my grade in your class.
- 70 I need to discuss this grade that I received from you. I really liked your class and I studied really hard, so I don't know why I got this grade.
- 71 Hello, I have a question about my grade. I thought I did pretty well, but I received a C. I wonder why....
- 72 I came to discuss my grade. I just really don't understand why I got a C. I felt I put in so much effort and time and I wanted to see what happened.
- 73 Hello. Umm, Professor Suzuki, I was just concerned about my grade for this class. I was just expecting a higher grade and was wondering if you would go over my grades with me.
- 74 HI, I'd like to talk to you about my final grade. I'm not really sure why I got a C...
- 75 Excuse me, professor Suzuki, but I just had a question about my final grade. I got a C, and I won't argue with it, but I just want to know what I did wrong.
- 75 Look, I don't care if you have a motorcycle and a violin method named after you, I didn't get a C.
- 76 I'm having a problem trying to understand. Why my grade is so low and every other one of my grades was so high.
- 77 HI. Can you explain to me how this grade come to be. This is not correct, can we please go over my grades.
- 78 Hi Naomi, I'm sorry to bother you but I've really got to talk to you. I respect your assessment but I can't get away from feeling like this grade is unfair. Why a C?
- 79 My parents and I are having a get together and we would like you to be there.
- 80 I was just curious about my final grade for this class. Umm, I thought I did better.
- 81 HI, Professor Suzuki. I wanted to talk about my grade. I was a little surprised. Considering that I was study hard and that I got an A on my paper, it seemed a little low.
- 82 HI, Dr. Suzuki. I have a question about my grade. I am a little confused - I thought I was doing pretty well in the class - can you explain my "C"?
- 83 Dr. Suzuki, I don't understand my grade. I made an A on my report.
- 84 Excuse me, Professor Suzuki, I was wondering if we could talk about my grades this semester.
- 85 I'd like to speak with you about the grade I received in our class ma'am.
- 86 I just wanted to ask you why I got a C when I got an A on my report. Is this a mistake.
- 87 Excuse me professor I would like to discuss my grade with you. I don't understand how it could be so low.
- 88 Professor Suzuki, I have a question to ask. The grade I received for the semester was a C. Well, I made an A on my report, so I was wondering exactly how you calculated the final grades.
- 89 Hi, professor Suzuki. I'm here to discuss my grade. I just want to make sure it was calculated correctly. It was much lower than I thought it would be. Could we look at it briefly?
- 90 Professor, I wanted to talk to you about my grade. I really enjoyed your class this semester and felt I really put forth a great deal of effort, so I just don't understand why I made a C, especially when I did so well throughout the semester.
- 91 HI Mrs. Suzuki, I was wondering if we could go over my grade because I was a little confused about it.
- 92 Prof. Suzuki, I have a question concerning my grade, do you have a moment?
- 93 Hi, I'm here to ask you about my grade, you see I don't understand why I received a c, when my report was an A.
- 94 I would like to review my grades and see and understand why I received a C.
- 95 I was wondering if I could discuss my grade with you, I'm really confused as to why it was so low. I thought I had done better.
- 96 I need to speak with you concerning my grade. I just want to clarify why I had so much trouble.
- 97 Profesora suzuki, necesita hablar sobre mi hola en este clase.
- 98 Dr. Suzuki, I want to speak with you about my grades last semester. I don't understand why I got a C.
- 99 I was wondering about my grade because I really enjoy your class, I got an A on my report, and I don't think my grade should be so low. Could you please check it again.
- 100 Prof. Suzuki I don't understand why I got a C in your class. I felt I was doing well? I receive an A on my report. Could you please just tell me what part of my class performance was not up to poor.
- 101 I would like to speak with you about my grades Prof. Suzuki, I am a little bit confused.
- 102 Professor Suzuki, I wanted to ask you about my final grade of a C. I don't understand how you came to the conclusion of a C when my report was an A. Maybe there was a computational error.
- 103 Hi. I was wondering if I could talk to you about my grade. I'm a little about why I got a C.
- 104 Hi, Dr. Suzuki. Do you have time to talk? I wanted to discuss the grade I got in your class. I got a C but feel like I deserve an A.
- 105 Professor Suzuki, I need to speak with you about my grade. I didn't understand how I could get a C when throughout the semester I was doing so well.
- 106 Excuse me, I was just wondering how I could have gotten a C in your class after doing so well on my report. What's up? hey, I'm having a party on Saturday. Are you going to come over?
- 107 Ms. Susuzuki, I wanted to talk to you about my grade in this class.
- 108 Ms. Suzuki, I was wondering if I could have a minute of your time.
- 109 Can you explain to me as it why I got a C in your class. I don't understand what I missed on the final to make my grade drop so low.
- 110 Prof. Suzuki. I have a question to ask you about my final grade. I just don't understand how I made a C.
- 111 Yeah. I wanted to look at my grades and see what caused me to get a C. I thought I had done well.
- 112 Yes, I have a big problem. I don't understand how I possibly could have make a C in this class when I got an A on my report. I've worked very hard in here and am wondering if a mistake was make and if you can check your records.
- 113 Hello, do you have a minute? I am very concerned about my grade. Could I speak to you about it?
- 114 Hello, professor. I would like to speak to you regarding my final grade.
- 115 Hi, sorry to bother you, but I need a little explanation for my grade.
- 116 Dr. Suzuki, I would like to speak with you about the final grade I received in your class. You see I make an A on my report and worked very hard all semester. May we look over my grades together?
- 117 I am concerned about my final grade in your class. Would you please explain to me why I received a C?

## 11. Situation 4: Invitation to a friend

### 1) Japanese

- 01 Not bad. Come a party.  
02 Nothing. Are you free on Sunday?  
03 Hi. I'm fine. I'm planning a house warming party on Saturday. I'd be happy if you'd come.  
04 Hi. I'm planning a house warming party on Saturday. I want to invite you. Can you come to the party?  
05 I'm very fine and excited, because I'm planning a house warming party on Saturday. So please go to this party.  
06 Fine thank you. So, on next Saturday, I'm planning a house warming party. Then, if you have no schedule on next Saturday, would you come to the party?  
07 Hi, I would like to hold the party. Please come home.  
08 Fine thank you. Welcome.  
09 Fine thank you. By the way, What will you do on Saturday? If you are free, would you like to come to a house warming party at my house.  
10 Great! How about you? Well, I am planning to hold a house warming party on Saturday, and I want to invite you. Can you come?  
11 I'm planning a house warming party on Saturday. So I would like to invite you. Please come to my house.  
12 Fine, I want to invite you to the party. It will be held on Saturday. Can you come to the party?  
13 Fine. By the way, I'm planning a party on Saturday. I want you to come to the party. Will you be busy on Saturday?  
14 Fine, how about you? I am planning a house warming party on Saturday, so I want you to come my house. Do you have anything to do on Saturday? If you don't, please come to my house.  
15 I'm planning a home party on Saturday. Please come to my party. We will have a good time together.  
16 Hi. I'm planning a house warming party on Saturday. Will you come to the party?  
17 I'm fine. by the way, though, I'm planning a party, if you are free, I hope you will come.  
18 Are you free on Sunday? F: Yes, but why?  
You: I'm going to have a house warming party. Please come. Please come.  
19 Fine, thank you. I'm planning a house warming party on Saturday, so can you come to the party?  
20 Hi, (his name). I'm going to invite you to my home party. It'll be held on Saturday. Are you O.K?  
21 I'm fine. By the way, are you free on Saturday? I'm planning a house warming party on Saturday. Why don't you come to my house?  
22 I moved in recently. So, I'm going to hold a house warming party on Saturday. Can you join us?  
23 I'm planning a house warming party on Saturday. If you are free this Saturday, don't you mind my inviting this party?  
24 I'm fine thank you. I'm planning my warming party on Saturday. Would you like to go to the party?  
25 Hi. Are you free this Saturday? I'm planning a house warming party. Can you join us?  
26 Fine, thanks. By the way, I will held a house warming party on Saturday. Can you come to the party?  
27 Fine thank you. And you? I am planning a house warming party on Saturday. Would you come to the party?  
28 Hi, I'm very happy. I am planning a house warming party on Saturday. Will you come to the party?  
29 So, so. By the way, are you free on Saturday? I'm planning a house warming party.  
30 Can I invite you to my party? I'm planning it on Saturday, please come to my house.  
31 I'm planning a house warming Party on Saturday. Why don't you come the party.  
32 I'd like to invite you to the party on Saturday.  
33 Oh, I just think of you! I'll invite you to party. Please come to my party. It will be very enjoyable, If you come.  
34 I am planning a house warming party on next Saturday. And I want to invite you. Would you visit it, if you have no plan then?  
35 Go away!  
36 Fine. I have a plan to do a party on Saturday. Would you come?  
37 Pretty good, how about you? By the way, I'm planning a party in my house on Saturday. Could you join us if you were free.  
38 I'm thinking.  
39 Very well. By the way, I'm planning a house party on Saturday. So, would you like to come to the party if you don't have any schedule?  
40 I'm pretty fine. If you are convenient on Saturday, please come to the party. It'll be very nice.  
41 Fine  
42 I want you to come to the party. How is your schedule on Saturday?  
43 What will you do on Saturday?  
44 I am planning the party on Sunday. Let's join us  
45 I'm planning a house warming party on Sunday. I'd like you to join my party. How about?  
46 It's my secret.  
47 Fine. By the way, are you free on Saturday. If you are free this day, I'd like to come to my party. Please.  
48 I'm fine, thanks. By the way, is it convenient for you on the next Saturday?  
49 Hi, fine thank you. Can you come to my party on Saturday?  
50 I'm preparing for a house warming party. I want you to come.  
51 I'm fine. By the way, I'm going to have a house warming party on Saturday. I'd like you to come. Please come to the party.  
52 Fine, thank you. How are you? I'm gonna have a house warming party on Saturday. So if you're not busy, will you come to the party?  
53 I'm fine. By the way, if you convenient on Saturday, will you go to my party?  
54 Fine. By the way, I'll have a house warming party on Saturday. Are you free on Saturday?  
55 Fine. I am planning a house warming party on Saturday. Can you come to the party?  
56 Well, thanks. And you? Oh, can you come to my house on Saturday? I'm planning to have a house warming party. Do you have any plan on this weekend?  
57 I'm fine, and you? By the way, I'm going to hold a house warming party on Saturday. I want you to come this party. Are you OK?  
58 I'm fine. By the way, I'm planning a house warming party on Saturday and I want you to come my party. Are you r schedules OK?  
59 I'm planning a house warming party on Sunday. If you will be free on Sunday, please come to my house.  
60 Well, thanks. Now, I came here to invite you to a house warming party. If you have a time to be free, please come in.  
61 Clean my house.  
62 I'm fine. By the way, I'm planning a house warming party on Saturday. I'd like to invite you. Are you free on Saturday?  
63 Hi, I'm busy now. By the way, I'm planning a house warming party on Saturday. Will you have a schedule the day?  
64 Hi! Well, I would like to invite you to my house warming party on Saturday.  
65 I'm planning a house warming party on Saturday. Would you come? I would like you to come.  
66 I'm going to planning a house warming party on Saturday. Please come to my party.

67 Fine. I'm going to have a house warming party on Saturday. Can you join us? Come on.

68 Fine thank you. Will you be free on Saturday? If you are free, please come to my house. I will hold a party on Saturday.

69 Oh, I planning a house warming party. Do you interested in to take part in my party?

70 Please come to our house warming party on Saturday.

71 Fine good. By the way, we are planning a house warming party on Saturday. Please come to the party, OK?

72 Well, thanks. By the way, on Saturday I'm going to hold a house warming party. I want you to come. Please come to a party.

73 Fine, thanks! And you? You, too? Good. By the way, I'll have a party on this weekend at my house. If you can, please come.

74 Fine, thank you. So, I have a request for you, but will you come to my party?

75 I'm fine. By the way, I am going to hold a house warming party on Saturday, so would you come to the party?

76 I'm fine. By the way, do you have your appointment on Saturday? I want you to go my party.

77 I'm fine, thank you. How are you? By the way, I built a new house, so I would like to hold a house warming party. Would you mind coming the party?

78 I'm planning a house warming party on Saturday. Why don't you join us?

79 Fine, thank you. And you? By the way, I'm planning a party on Saturday. Will you come? I think you'll enjoy it.

80 How are you doing? Thanks for your coming. I hope you'll enjoy at this party.

81 I'm fine. I'm planning a house warming party on Saturday. Why don't you come to the party?

82 Fine. Thank you. By the way, I'm going to hold a house warming party on Saturday. Could you come?

83 I am going to hold warming party on Saturday. Would you?

84 Fine, thanks. By the way I am planning a house warming party on Saturday. Do I'd like to you to join the party.

85 Fine! How about you? I'm going to hold a house warming party on Saturday. If you are convenience, would you like to come?

86 I want only you to invite the party.

87 Hi! I'm planning a house warming party on Saturday, and I want to invite you to the party. Please come to the party.

88 Hi! I'm fine. By the way, I'm planning a house warming party on Saturday, so I want you to come this. Is your schedule OK?

89 Why don't you come to my house on Saturday. We'll gonna have a house warming party.

90 I'm fine. I am planning a house warming party. Would you like to go to the party on Saturday?

91 It's fine. By the way, are you free on Saturday? If it is, come to my party.

92 Fine, we're planning a party on Saturday, can you come?

93 Oh, fine thank you. By the way, I would like to invite you a party I am planning, How about your schedule?

94 I'm fine, by the way, I'm planning a house party on Saturday, Do you want to join the party?

95 Next Saturday, I am going to hold a house warming party. Can you come?

96 Oh, I'm very fine. By the way, I will have a party at my house. I want you to come. Let's enjoy with me.

97 I'm planning a house warming party on Saturday. I want you to come. How do you think about it?

98 OK. Thank you. I'll hold a house warming party on Saturday. Can you join to us?

99 Good, and then I wanna have a party on Saturday. Please come.

100 X.

101 I'm fine, thanks. By the way we are planning a house warming party on Saturday. Can you come?

## 2) Singapore

01 Fine. Howre you? Hey, I'm holding a house warming party this Saturday. Wanna come?

02 Fine. How about you? By the way, I have a house warming party on Saturday, are you keen on coming?

03 I'm fine. Well, you see, I'll be holding a party on this Saturday. Can I invite you to come along?

04 Quite busy preparing for my house warming this Saturday. Can you come? I'm asking A,B,C etc as well.

05 I am fine. Thank you. I will be having a house warming party on Saturday. Would you like to come?

06 Fine. Do you like to come to my house this coming Saturday. I am having a house warming party.

07 Fine. How about you? By the way are you free this Saturday/ I'm planning a house warming party on Saturday and would like you to join us.

08 Hi, ( Friend's name). I'm fine. Hey, I'm having a party on Saturday, want to come?

09 Hi, I'm having a party next week, Would you like to come?

10 Oh, I'm fine. I'm just moved and I will ve holding a house warming party this Saturday. Will you be able to come down?

11 Hi, I'm fine, thank you. I'll be holding a house warming party in Saturday. Will you be free that day?

12 I'm fine. By the way, are you free on Saturday? Well, I am planning to hold a house warming party on that day. It will be at 7pm. It will be nice, if you come.

13 OK. Hey, I've got a house warming party on Sat. Are you free to attend it?

14 I'm okay. I'm having a home warming party on Saturday, would u like to come?

15 I'm fine. By the way, I'm having a house warming party on Saturday. Would you like to come?

16 Fine, thank you. By the way, I've just sifted to a new place and am going to have a house warming party next week. Would you be free there?

17 Fine. May I have the pleasure to invite you to my house warming party on Saturday?

18 I'm very fine, thank you. Would you mind keeping this Saturday free? I would like to invite you to my house warming party on Saturday?

19 Fine, thank you. I am having a house warming party on Saturday. Would you like to come along?

20 Fine, thanks! Bu the way, are you free this Saturday? I would like to invite you to a party that's going to be held at my house.

21 Fine. By the way, I'm holding a house warming party on Saturday. So, Will you be free on Saturday to turn up?

22 Fine. I'm having a house warming party on Saturday. Wanna come?

23 Fine. How about you? By the way, I'm having a house warming party on Saturday, any chance that you'd be free on that day too?

24 Fine, how about you? Busy nowadays? I'm having a party on Saturday. Do come if you are free.

25 Fine. Want to come my house party this Saturday?

26 Hello! What are you doing? I will be having a house warming party on this weekend. Would you like to come over and enjoy yourself?

27 I will ask my friend whether if she is free on Saturday and if she is, I will extend my invitation to her.

28 Fine, thank you Are you free on Saturday? I would like to invite you to my house warming party.

29 As usual, what's new? Oh, yes. I have a house warming party this Saturday, are you free? Please come and we'll have fun , OK?

30 Do you want to come to my house warming party?  
 31 Come to my house warming party on Saturday? A lot of your friends will also turn up. I'll give you any new address now, please do come.  
 32 I'm fine. Hey, would you like to come over to my house warming party on Saturday?  
 33 I'm fine. How about you? Anyway, are you free on Saturday? I'm having a house warming party. Are you free to come along?  
 34 Okay! Thanks! I'm planning a house warming party on Saturday, would you like to come?  
 35 Oh, I'm very fine. By the way, are you free this coming Saturday? I will be having a house warming party and I would like you to come. Will you be able to make it?  
 36 Fine, want to come to my house warming on Saturday?  
 37 Hey, I just shifted. I am having a house warming party this Sat. Wanna come along?  
 38 I'm fine. Hey, I am holding a house warming party this Saturday. Hope to see you there.  
 39 Hi, I'm having a house warming party on Saturday. Do come along. I've invited the whole gang and you mustn't be left out.  
 40 I'm having a house warming party on Saturday. Are you free on that day.  
 41 Great! I'm enjoying myself. By the way, I'm having a house warming party this Saturday. Would you like to come? I would like to invite you there.  
 42 I'm fine. By the way, I'm having a house warming party on Saturday. And you're one of the people invited.  
 43 I'm fine. There is a house warming party this Saturday which would be held in my new home. I hope that you can make it.  
 44 Fine, thank you. By the way, are you free on Saturday? I'm planning a house warming party and you are invited. So, would you like to join us?  
 45 Fine. How about you? By the way, are you free this Saturday to attend my house warming party?  
 46 Fine! Hey (F), are you free this Saturday? I'm planning a house warming party. Do you want to come?  
 47 I'm fine, thank you! What about you? How have you been getting on? By the way, I'll be holding a house warming party on Saturday, will you be able to make it?  
 48 Hi, I am fine. How about you? Anyway I am having my house warming this Saturday. It would be great if you could come along!  
 49 Hi, (XXX). Are you free on Saturday? Thought of asking you to join the party at my house? It's a house warming party.  
 50 Hi, fine, thank you. How are you too? Oh yah, I am planning a house warming party this Sat. Are you free? Would you like to come?  
 51 Fine, what about you? (Friend's name) Are you free on Saturday? I would like to invite you to my house warming party on Sunday.  
 52 Oh, I'm fine! Ya, I'm having a house warming party next week, would you like to come?  
 53 Fine. I have a house warming party this Saturday, would you like to come?  
 54 I'm fine. Thank you! Oh, yes! I'm having a house warming party this coming Saturday. Will you be free to come along?  
 55 Hi. Oh, yes, before I forget, come for my house warming party this Saturday? I've just moved house and I've called (so) and (so) as well.  
 56 Fine! Oh, before I forget, this Sunday, are you free? I'll like to invite you to my house warming party.  
 57 Yah fine. Anyway, want to come over to my place on Saturday. It's a house warming party.  
 58 Fine, how do you do? Say, I'm having a house warming party on Saturday. Will you be free to come?  
 59 Hi (his name). Hey listen, there's going to be a party

this Saturday at my place. Do you want to come?  
 60 (Friend's name), I will be having a house warming party on Saturday. Can you make it?  
 61 Fine, thank you. Yes, I'm having a house warming party this Saturday, would you like to come?  
 62 Fine... Oh, yes. I've a house warming party this Saturday, will you be free to come?  
 63 Fine, thank you. Hey, I'm having a house warming party on Saturday. Would you like to come?  
 64 Fine, thanks. How about you? I'm going to have a house warming party on Saturday and would love you to come along. Would you be free?  
 65 I'm fine. Hey, I'm planning this house warming party on Saturday. Will you be free to come? Do say yes!  
 66 Fine. Thanks. Ee, I am having a warming party this Saturday's night. Want to come?  
 67 Hi! I'm fine. Anyway, I have a house warming party on Saturday, would you like to come?  
 68 Fine. Hey, I'm planning to hold a house warming party on Saturday. Are you free to come?  
 69 Hey, I have a party on Saturday. Do you wish to come?  
 70 Yah, well, I'm fine. Hey, you know, I'm holding a house warming party on Saturday. Please come if you are free on that day.  
 71 Fine! Thanks! By the way, I'll be having a party this coming Saturday, are you interested?

### 3) Hong Kong

01 Hi, I would like to invite you to come to my family party on Saturday if you are convenient.  
 02 Fine. We have a party on this Saturday. Would you please join us.  
 03 Fine, I'll have a house warming party on Saturday. I want u to come too. Do u have time?  
 04 Fine. Are you free on Saturday? I'm planning a house warming party.  
 05 Fine. Hey! (my friend's name) I'm planning to held a party this Saturday. Do you want to join us?  
 06 Doing fine. Hey, we're going to have a house warming party on Saturday. Coming?  
 07 I'm going to hold a party on Saturday, would you like to come to join us?  
 08 I'm planning a party on Saturday. Would you like to join us?  
 09 I am preparing for a party. It is on Saturday. Would you like to join us?  
 10 I am busy with planning a house warming party on Saturday, would you like to come to the party?  
 11 I am planning to have a house warming party on Saturday. Would you like to come?  
 12 Fine. You got some time on Saturday? Come and join our party.  
 13 I'm going to plan a house warming party on Saturday. Would you like to go to the party.  
 14 Fine, and you? Would you like to come to a house warming party on Saturday?  
 15 I'm going to have a party. Could you come my party?  
 16 I'll have a party in my house this Saturday. Let's come to join. There will be many foods, many friends.  
 17 X  
 18 On Saturday, I'll hold a party at home. Do you have time to come?  
 19 I am planning a house warming party on Saturday. Are you interested in it? I hope you can come.  
 20 I am preparing a house warming party on Saturday at 6:00 p.m. Would you like to join our party?  
 21 Fine. Ah! Yes. Would you like to come to the party I hold on Saturday?  
 22 I would like to invite you to the party. Would you like to join us?

- 23 Oh! I'm now planning a house warming party. Would you like to join us?
- 24 Do you like to join our party this Saturday?
- 25 I am going to hold a party y house, would you like to join me?
- 26 I'm planning a house warming party on Saturday. I would be delighted if you attend this party.
- 27 I'm planning a house warming party on Saturday. Would you like to come and join us?
- 28 I am busy with my house warming party on Saturday. Do you have time on that day? I'll be very happy if you have time to come.
- 29 Hi, fine, thanks. Do you have time on the coming Saturday? I am planning a house warming party on Saturday. I would like to invite you to come. Can you?
- 30 I am planning a house party on Saturday. I hope you can come to join us. Mary will also come. We will play some games and sing Karokay. Do you have spare time that day afternoon?
- 31 Fine. Thank you. Did you got spare time during this Saturday. Would you like to come to the party that held in my house?
- 32 Fine. Do you have any time on Saturday. There will be a party on that day. I hope you can come and join us.
- 33 Well, I'm planning a party on Saturday. Would you join me?
- 34 I'm fine. Oh, (my friend's name), would you like to come to my party on Saturday?...
- 35 Heh, would you like to come to my party on Saturday?
- 36 I'm fine. And you? Are you free this Saturday? I would like to invite you to my house warming party.
- 37 In the coming Saturday, I'm going to plan a house warming party at my home. So, would you like to come?
- 38 Fine. Do you have time on this coming Saturday? I am going to have a house warming party on that day. Would you like to come?
- 39 Hi! Just the person I wanna talk to. Listen, I'm going to hold a party this. Would you like to come?
- 40 I'm fine, thanks. I am planning to have a warm party on Saturday. Would you like to join us?
- 41 Pretty good. Hey! Are you going to my house warming party on Sat?
- 42 I'll held a house warming party this Saturday. Will you be free that day? I want you to come with us.
- 43 Yeah, well, we are going to have a party on Saturday. Would you like to come?
- 44 Fine. Are you available on this Saturday?
- 4) U.S.
- 01 Hey, John. I've been meaning to ask you if you wanted to come to a party Saturday. It will start around 9:00.
- 02 I'm doing great. Hey, listen. Come by my house this Saturday for a house warming party.
- 03 Hey we have this party coming up at my house, and it might be kind of stupid but it's free booze.
- 04 Great! Hey, would you like to attend a party tonight at my place?
- 05 Hey! I'm having a party at my house on Saturday, and I was wondering if you wanted to come.
- 06 We are going to party this Saturday. Cruise by anytime, it's like a house warming kinds deal, so don't bring too many people. Any chicks are cool to come.
- 07 I'm fine. Look, we're having this house warming party Saturday night and I was wondering if you wanted to come, I'd really like you to come if you're not busy.
- 08 Pretty good, hey I'm having a party this weekend, are you free?
- 09 Pretty good. Listen, I was planning on having a party this weekend, wanna come?
- 10 Hey! What's up? Would you like to come to my party on Saturday. It's going to be fun.
- 11 Pretty good. Hey, we are having a house warming party on Saturday. Get started around seven if you can, stop by.
- 12 Great! Hey, I'm having this party this weekend. Are you busy?
- 13 Hey, we're having a party, do you want to come?
- 14 Great how are you?
- 15 Great! Hey I was planning a party for this Saturday. I want you and some friends to come over and break-in my new house.
- 16 I doing great. I just wanted to know if you could come to a party at my house on Saturday. I would really like you to come. It's going to be blast!
- 17 Great... How are you? I'm having a house warming party on Saturday. If you're not doing anything, do you want to come?
- 18 Hi. I'm having a house warming party on Saturday, and I'd really like for you to come if you can.
- 19 Hey friend, come on over on Saturday. We need to warm up the house.
- 20 Great! How are you?- Well, what do you have planned for this weekend?- If you're not doing anything on Sat., I'm having a house warming party and would really like for you to come.
- 21 Good, and you? Would you like to come over Saturday for a party we're having at my place?
- 22 Hey! What's up? Actually I was calling to tell you that we're having a party this weekend. Do you have plans?
- 23 Hey! If you're not busy on Saturday, come over to my new place for some food and drinks.
- 24 I'm doing OK. Hey, I'm having a house warming party on Saturday for my new apartment. It starts at 8 pm., would you like to come?
- 25 Hey, I'm having a party, you want to come.
- 26 Hey, what'S up? We're having a house warming party Saturday. Wanna come?
- 27 Well. Guess what? I'm gonna have a party on Saturday. Can you come? It's a sort of house warming thing, and you'll get to see my apartment!
- 28 Hey! I'm good. Look, would you like to come to my house warming party on Saturday? It'll mean a lot to me if you come.
- 29 HI. I'm glad ??? into you. I'm having a house warming party at my house on Saturday and I was hoping that you would come.
- 30 Hey-, what's going on. Hey, I'm having a party at my house and you have to come.
- 31 I have a party at my house - come, there'll be food music and bring all the friends you want!
- 32 I'm fine. What are you doing on Saturday? I was just wondering if you'd like to come over to my house. I'm having a little party and I'd like for you to come.
- 33 Hey, what are you doing Saturday? Would you like to come over to my place for a party?
- 34 Good! Hey, good to see you. I tried to call you to come to a house.
- 35 Not bad! I'm glad I ran into you because I wanted to tell you about a party we're having Saturday. It's our first get together since we moved and we'd really like it if you could come.
- 36 Pretty good. I am planning on having a house warming party soon. Would you like to come over?
- 37 Hey, his name, What's up. You're coming to my party?
- 38 I'm fine. Thank you. Ah, by the way, F, I'm gonna have a house warming party on Saturday. So I want you to come if you're free at that time.
- 39 Fine, thanks. Hey, I'm having a house warming party on Saturday. Do you wanna come?
- 40 I'm doing okay. Oh by the way I want to invite you to my party on Saturday. Please come.

- 41 Hey, (friend's name), I'm planning to have a party on Saturday and I would really like you to be.
- 42 Oh, I am just fine, I have just moved to a new apartment. So things have been a little hectic, but are starting to slow down. As a matter of fact, I am having a few friends over for a house warming party on Saturday. I would like you to come and see my place. It is from 10-5 Sat. Afternoon. Would love to have you come.
- 43 Fine, what are you doing this Sat. Listen, I'm having a little party and I would like you to come. Nothing fancy.
- 44 Pretty good! Hey, would you like to come to ... ?
- 45 Alright. Hey - we're having a party this weekend - wanna come?
- 46 Great! Say, would you like to come to my house Saturday night? I'm having a house-warming party.
- 47 Hi, (her name)! What's up? I am having a house warming party on Saturday, if you are free?!
- 48 Pretty good. And you? Listen I'm having a little get together on Saturday in honor of my new apartment. Can you come? Just bring yourself and some beer.
- 49 I'm doing fine, we're having a party Saturday to break in the new house, can you make it?
- 50 My house warming party is Saturday, you are coming, aren't you?
- 51 Fine, how are you? I am planning a house warming party on Saturday and I would really like if you could come.
- 52 Say, I'm glad to run into you because we're having a house warming party on Saturday and we would like you to come.
- 53 Hey listen, I'm having a party on Sat. I really want you there. Wanna come?
- 54 Fine, I was wondering what you are doing Sat. I am having a house warming party and would love for you to come.
- 55 I'm fine, thank you. I'm having a party, Saturday. If you can make it, that would be fabulous.
- 56 Hey man, check out my party this Saturday.
- 57 I'm OK. Hey, I'm having a party on Saturday, do you wanna come?
- 58 Great. Listen, I'm having a house warming party on Saturday and I was wondering if you'd like to come?
- 59 Would you like to come to my house warming.
- 60 What's up bud. I'm having a party on Sat. We'll have kegs, etc. So come on with it!
- 61 Want to come to my party on Sat.?
- 62 I'm great! I'm having a house-warming party on Saturday. Would you like to come?
- 63 I am doing fine. How are you? Listen, I am having a house warming party at my house and I would really like it if you could come. It will be at 8 p.m.
- 64 Hey, are you doing anything Saturday? If not, I'm having a party and I was wondering if you'd like to come.
- 65 Uhhh. Hey baby. You wanna get a taste of Butthead tonight?
- 66 Great. Hey, we're having a party Saturday night. Be there!
- 67 Good. Hey, I'm having a party on Saturday. You wanna come?
- 68 I am having a party on Saturday. Wanna come?
- 69 Pretty average. Hey, I'm having a house warming party at my new place Saturday - gotta break in all the new furniture. You'll be there right?
- 70 Fine. How are you? Good. Hey, I would like to invite you to a house warming party I'm having on Saturday. Bring whatever you like.
- 71 Fine! I will have a party on Saturday. Will you join us?
- 72 Fine, what's up with you. Hey, I'm having a party on Saturday, you should really come, it's gonna be fun.
- 73 Great! Hey, this Saturday I'm having a little house warming party. You gotta come. I'm inviting everybody. Everybody's coming.
- 74 I'm Okay. I'm gonna have a party on Saturday. Do you wanna come?
- 75 Great. And I'll be doing even better if you agree to come to a party with me on Saturday.
- 75 I'm doing lovely, thanks. I'm having a housewarming party, and well, my house is a lot warmer with you in it!
- 76 Fine and you. Hey by the way are you free on Saturday because if you are then would you like to go to a party.
- 77 Hi. I'm having a party. Wanna come?
- 78 Not too bad, so and so. I'm glad I saw you because I'm having a party and you should be there.
- 79 I'm fine, thanks. I'm having a party Saturday at my house.
- 80 Hi! Guess What? I'm having a housewarming party Saturday. Could you come?
- 81 OK. Hey, I'm having a little get together at my new place Saturday, kind of a house waring thing and I wanted to know if you could come.
- 82 Hey! I'm great. I wanted to tell you - A few people are coming over on Saturday -sort of a house warming party, if you want to come....
- 83 I'm fine. Hey, do you want to come to my party on Saturday.
- 84 Hey, wanna go to a party? I'm having one at my place on Saturday.
- 85 Come to my party Saturday and we'll get full volume.
- 86 Good. Hey we're having a party on Sat. If you want to come.
- 87 I great. What are you doing this weekend. I'm having a house warming want you to come.
- 88 Fine. Would you like to come to a party at my house this Saturday?
- 89 Pretty good. How bout yourself? Cool. Hey man, I just moved in my new place and I'm having a party if you want to come. I invited a lot of chicks, so it'll be awesome.
- 90 Fine. Hey, we're having a house warming party on Saturday and if you can, we'd like you to come.
- 91 Hi, I've been wanting to talk to you. I'm having a party on Saturday and I'd love for you to come.
- 92 Great, and you? I'm throwing a party and I wondered if you want to come?
- 93 Hey I'm throwing a party this Saturday you wanna come?
- 94 Hey, you want to come to a party? Free Beer!
- 95 I was wondering if I could discuss my grade with you, I'm really confused as to why it was so low. I thought I had done better.
- 96 What are you doing on Saturday man, (reply) Well were truing to have a big party, so come on.
- 97 Bien y tu? C Asistes una fiesta a mi caso en sabado?
- 98 Fine. I'm having a party on Saturday and I'd like you to come.
- 99 What are you doing tonight because I'm having a party and you should come.
- 100 I'm having a party ; I was wondering if you would like to come over for a while.
- 101 I'm doing fine. Listen, I'm having a party on Saturday. Why don't you come?
- 102 Good thanks. Hey, I'm having a party Saturday, you've got to come.
- 103 Hey. I'm having a party on Saturday at my new place. Will you be able to make it?
- 104 Hey! What are you doing Saturday? I'm having a party if you want to stop by.
- 105 I'm fine. Listen I'm having a party on Saturday. I'd really like to have you there.
- 106 What's up? Hey, I'm having a party on Saturday. Are



- you going to come over?
- 107 I'm fine. I wanted to invite you over to my place for a housewarming party this Saturday. Do you think you can come?
- 108 Fine! Hey, dude, what ya doing on Saturday? We are having a party.
- 109 Hey, what are you doing this weekend? Would you like to come over to my new house?
- 110 I'm doing fine. Hey, I'm having a little party at my house this Saturday and thought I'd invite you.
- 111 Good, I'm having a house warming party Saturday can you go.
- 112 Hey, I'm having a party at my apartment on Sat. You should come by and say hi.
- 113 Hey, I was wondering if you'd like to come to my party this weekend?
- 114 Fine, and you? Hey, I'm having a party this Saturday, and you're welcome to come.
- 115 Good, (friend's name), I'm having a party Saturday. You should be there. It starts at 9 p.m., bring anyone you want.
- 116 Just fine, thanks. Listen I'm having cocktails Saturday at my house, it's sort of a house worming thing. Ya know Brew, Babes, and of course my house.
- 117 I'm having a party on Saturday. You have to come!

## 12. Situation 2: Invitation to a college professor

### 1) Japanese

- 01 Will you do me a favor? I would like you to come a party.
- 02 Excuse me, Professor William. My family is going to hold a party at my house, and If you don't mind I hope you will come.
- 03 Mr. William, my family is going to hold a party at my house next Friday, so I'd like you to come to the party.
- 04 I'm going to hold a party at my house at the end of the semester. I want to invite you. Would you like to come to the party?
- 05 Mr. William, I'm grateful to you for your good seminar. By the way, I wanna invite you to my family's party with my thanking.
- 06 Mr. William. My family is going to hold a party at my house. So we think we want you to come to our party. Would you like to go to our party?
- 07 X
- 08 X
- 09 Excuse me, Mr. Jim. May I have visiting my house? I would like to introduce you to my family.
- 10 Oh. I really had a great time in your seminar. Thank you. By the way, my family is going to hold a party at my house, and I would like to invite you. Could you come?
- 11 Mr. William. I have a thing what I would like to talk to you. My family is planning a party, so I would like to invite you it. Please come to my house.
- 12 It's OK. I'm sorry for not inviting you to the party.
- 13 I want to invite you to the party at my house. Would you come to the party?
- 14 Mr. William, Do you have any time to give me? I would you like to come my home. We're going to hold a party at my home. Please come with me.
- 15 OK. So, we will hold a party next week. Please come to our home party.
- 16 Professor, my family is going to hold a party at my house from now. So if you like, would you come to the party?
- 17 Thank you for everything.
- 18 My family is going to hold a party. Can you come to a party?  
W: I can.
- 19 My family is going to hold a party at my house, so would you come to the party?
- 20 X
- 21 Hey professor, I'm going to hold a party at my house at the end of the semester. Why don't you come to my house?
- 22 Professor William, we are going to hold a party at our house. Please come to the party if you'd like to.
- 23 Oh, that's good. If it is convenient for you, come to my party, please.
- 24 Please come to my party.
- 25 Excuse me Jim, We're going to hold a party at my house at the end of the semester. We would like you to join our party.
- 26 Teacher, after next class my family will hold a party at my house. I do want you to come to the party. Will you come to the party?
- 27 Our family will held a party at the end of the semester. Would you come to the party?
- 28 Mr. William, we are going to hold a party at the end of the semester. Would you come to the party?
- 29 Excuse me Jim. My family is going to hold a party at my house, so I'd like to invite you.
- 30 Jim, would you mind if I invite you to our party? The party will be hold at my house by our family.
- 31 I would like to invite you to my families party. Please come.

- 32 I'd like to invite you to the home party.
- 33 Excuse me, professor William, I wanted to invite you to my home party. Can you come to our party?
- 34 Mr. William, I am planning to have a party at my house at the end of the semester. Would you like to visit it, if you would have no schedule.
- 35 Please don't care for.
- 36 Jim, we would have a party for you. Please come. You must have a good time with us. So please.
- 37 X
- 38 My family is going to hold a party at my house? Would you come to the party?
- 39 Mr. William! Well, My family are going to hold a party at my house, so would you like to come to the party? I guess it's enjoyable to you.
- 40 Today we have a party at my house. Please come to my house if you are convenient. Let's have a dinner together!
- 41 Oh, my God!
- 42 Oh, I see.
- 43 Mr. Jim. My house is going to hold a party. Could you come to my house?
- 44 Take it easy. I will pick up you in this university.
- 45 We are going to held a party at my home. Would you like to join us? We are very glad if you come.
- 46 Please come to our party.
- 47 Excuse me. I would like to invite you to my party. How about you?
- 48 Excuse me, professor Jim. We's like to hold a party in my house at the end of the semester. So we'd like you to come to my home with your wife. When is it convenient for you?
- 49 Mr. William, are you free at the end of the semester? If you are free, I want you to come to our home party.
- 50 Please come my house and enjoy our party.
- 51 Jim, I am going to hold a party at my house. I want you to come to it. If you are free next week, please come to it.
- 52 Professor William, my family is going to have a party at our house. I'll be very happy if you could come.
- 53 OK. I understand your schedule. I'll ask my family the date of the party will change. I'd like you to invite very much.
- 54 At the end of the semester, my family is going to hold a party at my house. I'd like you to come to the party if you like.
- 55 Excuse me, sir? We are going to hold a party at my house. Would you come to our party?
- 56 Excuse me, professor Jim. I have something to talk to you. It's been very nice seminar and I've enjoyed. It's pity we finish your class and we don't meet often. Well, and my family is going to have a party at our house. I want you to come and see us if it's OK for you.
- 57 Excuse me, my family is going to hold a party tonight. So I would like to invite you to the party. If you are free, please come to this party.
- 58 Mr. Jim William. My family is going to hold a party at my house and I would like to you to come this party. All my families will welcome you and they are looking forward to your visit.
- 59 Mr. Jim, would you like to join the party with my family?
- 60 Please join us, Jim! Let's have a good time.
- 61 Please give me a good points.
- 62 Sir, I'm going to hold a party with my family at my house. And I'd like to invite you. If it OK with you, please come our party.
- 63 Excuse me, Mr. William. I am going to hold a party at my house. Shall you come to my home?
- 64 Excuse me, I'd like to invite you to the party at my home.
- 65 Excuse me. Would you come a party at my house?
- 66 Jim, we'll have a party my house. Would you come to our party?
- 67 Excuse me, today we'll hold a party in my house. Can you join us if you like to do?
- 68 Mr. Jim, are you free today? My family is going to hold a party at my home, I want you come to my home, OK?
- 69 Professor, there is a party at my house. I and my family will be glad if you can come to join our party.
- 70 My family is going to hold a party in my house. Please come to the party. My family want to see you very much. Let's enjoy together.
- 71 Excuse me, Mr. Williams, I'M going to hold a party at my house. Would you come to our party?
- 72 Excuse me, Mr. William. My family is going to hold a party at my house. I want you to come. If you are free, please come to a party.
- 73 Would you spare a few minutes for me? My family is planning a party at my house. If you can, I would like you to come.
- 74 After its class, would you join us at my party?
- 75 Jim, I would like to invite you to my home party. Could you come to it?
- 76 Oh, I hope you'll go to my house. Do you have your appointment?
- 77 Jim, my family is going to hold a party, so, I'd like to invite you. Please come to our party.
- 78 I enjoyed my self in your all classes. Thank you. By the way, my family is going to hold a party at my house. I hope you join us.
- 79 Jim! We will hold a party at my house today. I want you to come with me. Would you come with me?
- 80 Let's join us! You can hope that you'll enjoy it! I promise!
- 81 Jim, I am going to hold a party at my house today. Why don't you come to the party?
- 82 Excuse me, Jim. My family is going to hold a party at the end of this semester. I would like you to invite to my house, can you?
- 83 Please come my party.
- 84 Excuse me, Jim, if you have a time after this semester, I want you to come to my house. Because we'll have a party.
- 85 Excuse me, Mr. William. At the end of the semester, my family is going to hold a party at my house. So, would you like to come to the party? I hope you'll come to the party.
- 86 Well, we're going to hold party at our house. So I want you to come to the party.
- 87 Jim, my family is going to hold a party at my house, and I would like to invite you to the party. How about your schedule?
- 88 Please come to my home party.
- 89 Mr. William's, why don't you come to my home party. I'd like to introduce my family to you.
- 90 Would you come to my home party?
- 91 If it is convenient for you, please come and see my house. We'll hold party.
- 92 We are having a party at my house and I want to invite you. Can you come?
- 93 Why don't you come to my house to join a party at my house?
- 94 Would you like to go to our party?
- 95 Jim, I am going to hold a party at my house. Could you join us, please?
- 96 We would like to have a party with you. I want you to come to our house.
- 97 Mr. Jim, I'll hold a party at my home someday. Please come if you are free.
- 98 Excuse me, but we will hold a party at our house. so, can you join to us?
- 99 Excuse me Jim, we have a party at my house later. If you're O.K, please come!

- 100 Mr. William, next week, my family will hold a party at my home. Do you have something to do? If you're OK, I would like you to come to the party. My family will be waiting for you.
- 101 Well, we, my family members, are holding a party at my house. We will be very happy if you can come.
- 2) Singapore**
- 01 X
- 02 Excuse me, sir. My family is holding a party at my house next week, and we will like to invite you to the party. Will you like to join us?
- 03 X
- 04 Professor William, my family to having a party. I wonder if you could come.
- 05 Give him a written invitation.
- 06 Sir, would you like to join me? My family are having a party in my house now.
- 07 Professor, I would like to know if you will be free at the end of the semester. My family is holding a party at my house and would very much appreciate our presence then.
- 08 Professor Jim, there is a party at my house at the end of the semester, will you like to come?
- 09 Professor, my family is having a party next week, Can I have the honour of inviting you to the party?
- 10 Excuse me Professor, I would like to invite you over to my house for a party while in on the 31st of this month and I sincerely hope that you will be able to make it.
- 11 Excuse me, Professor, my family will be holding a party at my house at the end of the semester. I wonder if I have the honour to have you around?
- 12 Sir, mu family is holding a party at the end of this semester at my place. I wonder if you would be free to join us. By the way, the whole class is also going to be there.
- 13 Excuse me sir, Can I talk to you for a while. This is something personal. You see, my family is having a party and we would like you to attend if you're free.
- 14 Sir, mu family will be having a party and I would like to ask you to come.
- 15 Excuse me sir, are you free at the end of the semester? I would like to invite you to a party at my house.
- 16 Sir, I'm having a party next week and I would like to invite you to the party. Would you be able to make it?
- 17 Professor Wiliam, may I have the pleasure to invite you to our home party at the end of the semester?
- 18 Professor William, would you like to come to the party at my house? It will be held at the end of the semester.
- 19 Eh, Professor William. Thanks for teaching us. My family is going to hold a party at home at the end of the semester, so may I coordinally invite you, sir, to attend it?
- 20 X
- 21 Excuse me sir, my family is holding a party and I would like to invite you to come along.
- 22 Professor William. I'm going to have a party at my house at the end of the semester and I'd like you to come.
- 23 Errmm...Professor William, would you be free to attend a party at my house at the end of the semester? I would really appreciate it if you could make it.
- 24 Sir, thanks for your help during the seminar. My family is holding a party during the hold and I hope you can come along.
- 25 X
- 26 Hello, sir, all introduce myself. Would you like to come over to my house and have some refreshment?
- 27 I will go up to him and ask if he would like to come to the party.
- 28 Excuse me. Professor Jim Willson. I am having a party at my house. Would you like to join us?
- 29 Sir, Can I speak to you for a minutes? My family is going to have a party and would you like to come?
- 30 Sir, my family is having a party next week and I would like to invite you to it.
- 31 Professor Jim, are you free next week? We are having a party and I would like to invite you over.
- 32 Professor Williams, would you be free on Saturday? My family is holding a party, and I'd like to invite you over?
- 33 X
- 34 X
- 35 Excuse me, sir. I will be holding a party at my house at the end of the semester and I hope that you will be able to come. It will be a great pleasure to have you at my party.
- 36 Excuse me, Prof. Jim. There's a party in my house later, will you are to join me?
- 37 Ahmm, Professor Jim William? I'm having a party at my place this evening. Would you like to join us?
- 38 Professor William, I am holding a party at my house at the end of the semester. I would like to invite you to the party. So, could you give me an answer as soon as possible?
- 39 Sir, there will be a party at my house next week and I would like to invite you to join us. Are you free on - day?
- 40 Professor Jim, are you free - day, I would like to invite you to my house next week.
- 41 Hi, Professor, I'm having a party at my place. Would you like to join us?
- 42 X
- 43 I would like to invite you to a party held at my house. I hope that you can make it.
- 44 Uh..., Mr. William, my family is holding a party at the end of this semester. I would like to invite you to our party. Will you be free during that time?
- 45 Professor William, my family is going to hold a party at the end of this semester and we would like to invite you to the party.
- 46 Excuse me sir. Umph... my family's having a party at my place at the end of this semester. It's not a family thing because lots of friends and colleges are coming over. So would you like to come to the party? I mean, will you be free to come over?
- 47 Professor Williams, my family is having a party next week and we would like to invite you. Would you be able to make it?
- 48 X
- 49 Sir, are you free on Saturday? I would like to invite you to a party at my house. Well, since we will be having the last class next week, perhaps, you can treat this as a class gathering?
- 50 (I don't invite teachers or professors to parties) (Should I say, I don't like parties, so will never in the 1st place hold a party.)
- 51 Yup, it's a pity really. I have enjoyed your classes, by the way, sir, I'm having a party at my house next week, and I would like to invite you to the party.
- 52 Professor, it was very impressive. My house is going to hold a party, may I have ??? to invite you to the party.
- 53 Sir, would you be free in the last week of the semester? My family is holding a party at my house and we would like you to be there.
- 54 Sir, my family's having a party sometime next week. Would you be free to attend?
- 55 Sir, my family is having a party at the end of the semester, we'll be very happy if you could join us. Are you free then?
- 56 Excuse me, Professor Jim. Can you spare me a few minutes? I would like to talk to you.
- 57 Err... Sir! Would you like to come to a party over at

- my house, at the end of the week?
- 58 Excuse me sir, will you be free to attend a party held in my house later?
- 59 Professor William, there's going to be a party at the end of the semester, and we'd like you to come.
- 60 Go up to him and say: "Professor William, my family will be having a party of the end of the semester. I hope that you will be able to come."
- 61 Sir, my family is having a party at the end of this semester, would you like to attend?
- 62 Professor William, there's going to be a party at my house and you're being invited. I hope you'll come.
- 63 X
- 64 X
- 65 Professor William. Can I speak to you for a moment? My family's holding a party at my place at the end of the semester and we would like to invite you. Can you make it?
- 66 Professor, I am having a party at my house today and I would like to invite you along. Are you free?
- 67 Sir, would you like to come to my party?
- 68 Professor William, I'm holding a party at my house at the end of the semester and would like to invite you to it.
- 69 Never mind, I'll go ask him after class.
- 70 Uh... Professor William, we're holding a party at my house after the seminar next week. Would you be free to join us?
- 71 Sir, I'm having this party at my house later on. Would you like to come?

### 3) Hong Kong

- 01 X
- 02 Mr Jim may I a chance to invite you to come to my party tonight.
- 03 Professor William, I'll have a family party in my house at the end of the semester. I wonder if u have time to join us.
- 04 Fine. Are you free on Saturday? I'm planning a house warming party.
- 05 X (I'll send him an invitation card.)
- 06 Yeah, but actually my family is going to have a party soon and I was wondering whether you could come.
- 07 My family is going to hold a party at my house, would you like to come and join us?
- 08 Professor Jim William. My family has a party in this moment. Would you like to come to this party?
- 09 Doctor, my family is going to hold a party and I sincerely invite you to our party. Would you like to come?
- 10 Professor William, I want to invite you to the party at my house, do you like to come?
- 11 Excuse me. William, my family is going to hold a party at my house. I sincerely invite you to come my party?
- 12 Yes. Professor, do you have some time at the end of the Semester? My family is going to hold a party, would you like to join us?
- 13 Yes. At the end of the semester, my family would hold a party at home. Would you like to join with us.
- 14 Excuse me, Professor Jim, My family is going to hold a party at our house next week. Would you like to come to the party?
- 15 Would you like to join my party?
- 16 Excuse me, Mr. William. My family is going to hold a party in my house, would you mind go to my party?
- 17 It's OK then. Maybe next time we hold a party, you can come
- 18 Excuse me, Professor Jim William. I want to invite you to my party tonight. Do you have spare time to go?
- 19 Excuse me, Professor Jim, as my family is going to hold a party in next week, I would like to invite you to

- it. Do you have any spare time to go?
- 20 Professor Jim William, my family is going to hold a part tomorrow. Would you like to join our party at 6:00 p.m?
- 21 Professor. Would you like to come to the party my family hold later?
- 22 Excuse me. I would like to invite you to my party. Would you like to come?
- 23 Excuse me, would you have time to come to my party on Thursday at 2:00 pm? I'm glad that you could come.
- 24 Professor Jim William, would you like to join our party at my house?
- 25 I will hold a party next week, would you like to join us?
- 26 I'll be absent from your class next week because my family will held a party. I would also like to invite you to my party.
- 27 Would you like to come and join our party next Friday?
- 28 Professor, today is my birthday and my family is going to celebrate my birthday at home tonight. I am wondering whether you have time to come to my birthday party.
- 29 Hi, Jim, Do you have time now? Or do you have time tonight? As my family is going to hold a party tonight, and if you have time, I would like to invite you to the party. Can you?
- 30 Professor Jim, my family is going to hold a party today, I would like to invite you to come. Do you have any spare time to come?
- 31 Excuse me, Professor Jim William My family is going to hold a party in my house at the end of this semester. Would you like to come & join us?
- 32 We'll have a party next Sunday. Would you like to come and join us?
- 33 Professor William, my family holds a party at my house now. Would you like to come and join us?
- 34 X
- 35 Oh, no!
- 36 X
- 37 My family is going to hold a party at my house. I would like to invite you to join us. Would you feel free to come?
- 38 So, do you have time to have a party with us?
- 39 Professor William, there's going to be a party in my place next week. Would you like to come? Many of the classmates will be there.
- 40 Would you like to come to my party at the end of the semester as farewell party. I'm very glad if you will come.
- 41 Hey Jim! Would you like to come to my party? It'll be great if you can come.
- 42 Doesn't matter. Maybe, we can hold a party after next week. Hope you'll be there.
- 43 Excuse me, Professor Jim William. My family is going to hold a party at my house at the end of the semester, and we would like to invite you to the party. Do you have time.
- 44 Excuse me, Professor William, my family is going to hold a party at my house, would you like to come?

### 4) U.S.

- 01 Professor Williams, my parents are having a party this weekend and I was wondering if you might want to come. My parents would really enjoy meeting you and I hope you'll come.
- 02 X
- 03 I want you to know that I have really enjoyed your class and have told my family all about you. We are having a party and my family and I would like you to come.

- 04 Excuse me. Would you like to join my family and I for a small neighborhood gathering tonight?
- 05 Professor, I'm holding a party at my house with my family, and I was wondering if you would like to come.
- 06 Prof. Williams, I would like to invite you to my house next weekend. For a party, casual dress is fine. Hope to see you there.
- 07 Professor William, I was wondering if you weren't doing anything else next weekend if you would like to come to a party at my house.
- 08 X
- 09 I was wondering Prof., would you be interested in coming to a party with my family next week?
- 10 That's OK. Prof., I'm having a party at my house and I would like to invite you. Are you free?
- 11 My parents are holding a party after the semester is over, and we would like you to attend. I have really enjoyed your seminar.
- 12 I'd like to take this opportunity to invite everyone to a party at my house....
- 13 Prof. Williams, would you be interested in attending family get together.
- 14 Wait till after class and give him a written invitation.
- 15 Hey, we're having a party at my house next week. You are more than welcome to come.
- 16 Prof. Williams, I really enjoyed your lecture today. I would like to invite you to a party my family is having at the end of the semester. It would be great if you could attend.
- 17 Hi, I'm in one of your classed and I'm concerned about my final grade. I made an A on my report so I didn't understand how I could get a C in the class. Could you show me your calculation of my grade?
- 18 Professor, My family is having a party at our house for the end of the semester, and I would really like fro you to come if you can.
- 19 Hey professor Jim, wanna come to a party!
- 20 Professor Williams, my family is having a party at the end of the semester and I was wondering if you'd like to come. I knew you're pretty busy at the end of the semester, but it would be great if you could come.
- 21 Professor, I was wondering if you would be able to attend a party my family is hosting next week. I would really like for you to come.
- 22 My folks are having a get together this weekend and they're going to be some people there that I'd love for you to meet.
- 23 Dr. Williams, I'd like to invite you to a party at my house next week. Here's a map with my phone number.
- 24 Professor William, my family is having an end-of-the-semester party on ---and I'd like for you to come.
- 25 Would you like to come to a party I'm having.
- 26 My family is having a party and my parents wanted me to invite you. Would you like to come?
- 27 Hello, my name is .... At the end of the semester, my family is holding a party. If you are not busy, I would be honored if you would join us.
- 28 I'd visit him in his office hours and say: Professor Williams my family is having a get together, and I'd really like you to join us - if you don't have any previous engagements.
- 29 Yes. Well my family is actually holding a party at my house and anyone is face to come. I'd be glad if you could make it and Please bring nothing we have plenty of food.
- 30 Mr. William my family and I were having a party and were wondering if you would like to attend.
- 31 ??? asking him to come to the party until that class, but I will have enthusiasm about the party in my voice when I ask him ( Yes, I would forget to introduce myself at first.)
- 32 I was wondering if you'd like to come over to our house tonight my family is having a party. Persian food is promised to be served!
- 33 Sir, I would like to invite you over to my house for a get together. Would you like to go?
- 34 Can you come to our house next weekend for a BBQ?
- 35 I wanted to ask you about something, my family is having a get-together when classes are done, and I wanted to tell you that we'd love to see you there if you have time.
- 36 Professor, my family's going to be having a party next week. I wondered if you would like to come.
- 37 Prof. Williams, my family is having a party at our house we'll be more than glad if you come.
- 38 Dr. William, my family is gonna have a party at my house. Would you come over and join us? My family would like to invite you, Dr. William.
- 39 My parents a giving a party for me to celebrate the end of the semester, would you be interested in coming?
- 40 Professor William, I would like to invite you to my family's party which will be at the end of this semester. My family and I would appreciate your presence.
- 41 Professor William my family is going to hold a party at the end of the semester and I will be a great honor if you would be able to make it.
- 42 Professor William, I would like to invite you to a party at my house. It is a casual get together. We would love to have you come. There will be food and drinks. Just bring yourself and be prepared to have a good time. See ya there!
- 43 (I would give an invitation either formal or semi formal)
- 44 After that, if you're not too busy, I'd like to invite you to a party.
- 45 Well after that, I was wondering if you'd like to got o party my family's having.
- 46 Dr. William, I'd like to invite you to a party at my house.
- 47 Wow- this semester has gone by really fast. We are having a party, actually next weekend - it would be great if you could come.
- 48 I'd like to invite you to a party I'm having next week. Would you and your wife like to come? I'm providing the food, so all you nee to bring is some wine or beer.
- 49 Professor Williams, I just want to let you know that I thought your seminar was so exceptional that I discussed many of the issues, that we discussed in class, with my family. They are having an end of semester party, and I'm sore they would love to meet you, I'd be honored if you could come.
- 50 My family is having a party and I was wondering if you would like to come.
- 51 Dr. William's my family is having a party in 2 weeks and I would enjoy your presence there. (Then give address) and say "I hope that you can make it."
- 52 Uh, Dr William? Next week my family is having a get-together and it would be wonderful if you could come. In fact, my parents specifically asked that I invite you.
- 53 (Walk up to teacher afterwards) Sir, my family is having a party at my house and would love for you to join us.
- 54 After lecture, approach him and explain you have really enjoyed the class and explain your parents are having a party and give him an invitation for him and a date (wife, girlfriend, etc.).
- 55 Hello professor Williams. My family is having a party at my house, and I would like to invite you, if you think you can make it.
- 56 Would you like to come to my party at the end of this semester?
- 57 Professor William, my family is having a party, and I was wondering if you would like to come? I would be delighted if you could make it.
- 58 Excuse me. Prof. Williams? I'm having a party at my house at the end of the semester and I was wondering

- if you would like to come.
- 59 (I would not invite my prof.)
- 60 Professor William, we're having a party at my house next week. My friends and family will be there. You're welcome to come.
- 61 Professor, my family's having a party and you're welcome to attend.
- 62 Yes. I've really enjoyed your seminar. I was wondering if you would like to come to a party my family is having at our house. I hope you will be able to!
- 63 Professor Williams, my family is going to have a party, and I was wondering if you would like to go. It would really be an honor to have you.
- 64 Hi, I've really enjoyed your class this semester and I'd like to invite you and a guest to a party at my parents home.
- 65 Uhhh. We're like, having a party and stuff. Do you know any chicks?
- 66 My family is throwing a party next week. It would be great if you could come out.
- 67 Professor, my family is having a party at our house at the end of the semester. Would you like to come?
- 68 Dr. Williams, my parents are giving a party, and I would love to have you there.
- 69 After the semester is over, my family is going to have a little get together. I'd really like for you to come if you have the time.
- 70 I would like to invite you to a party that my parents are having on Saturday.
- 71 Excuse me Prof. William. My family will have a party at my house. If you will have time, would you come over to see my family?
- 72 I was wondering if you liked to come to a party my family is having (I would then explain the details of the party.)
- 73 Yes sir, one more class and that's the end. Oh, that reminds me, my family is having a party at our house, if you would be interested.
- 74 Professor, I was wondering if you'd like to come to a party at my family's house next -
- 75 Well, my family is having a party after next week. Do you think I could drag you a bag?
- 75 Thank God this damn class is over. Hey, wanna get boosted up with my grandma afterwards?
- 76 Professor would you like to come over for a little party at my house.
- 77 I don't wish for that to be the last time we see each other. I would like to see you again. I am having a party, please come.
- 78 Yea, you know my family is having a party and if you're not busy you should come.
- 79 My parents and I are having a get together and we would like you to be there.
- 80 Wait until the end of the last class, and give him a hand written invitation with request that he RSVP.
- 81 Professor Williams. Hi, yes I've enjoyed ??? I was wondering, my parents are having a party next week and it would be great if you could come. What do you think?
- 82 If you're interested, Dr. Williams, my family is having a get-together next weekend, and I'd love it if you could come.
- 83 Dr. Williams, I'd like to invite you to my parents' party next weekend. Please come if you can.
- 84 Professor Williams, excuse me. My family's throwing a little party next Saturday, and I was wondering if you'd like to come. It'd be great to have you there.
- 85 X
- 86 X
- 87 X
- 88 Professor Williams, my family is having a party at my house and I was wondering if you would like to come?
- 89 Hey professor William, my parents are having a party in a couple of weeks, and I was wondering if you'd like to come. I usually have a party after each semester, and I like to invite some of my professors.
- 90 Well, next week we are having a party at my house if you would like to come.
- 91 Hi. My family is having a party next week, and if you're not busy, we would really like you to come.
- 92 Prof. Williams, my family and I are throwing a party and I wondered if you would be interested in coming?
- 93 Mr. Williams, my family is throwing a party this weekend and I'd be honored if you could come...
- 94 Would you like to attend my party?
- 95 Hello sir, my family is having a party this weekend and I was wondering if you would like to come.
- 96 Hi professor Williams will you come to my party.
- 97 Se gustaria asste una fiesta de mi familia.
- 98 Excuse me, Dr. Williams. My family is having a party next weekend and I would really like it if you would come.
- 99 Excuse me professor, but my parents are having a party tonight and I was wondering if you would like to attend.
- 100 X
- 101 ( After class) Professor, would you enjoy coming to a party at my house at the end of the semester?
- 102 After class: professor Williams, my family is having a party at the end of the semester and I would love for you to come. I'd really like my parents to meet you.
- 103 My parents are going to have a party next week and I was wondering if you'd like to come.
- 104 X
- 105 I'm having a party of the end of the seminar. Your most welcome to come.
- 106 Excuse me, professor. My family is having a party at my house in a couple of weeks and I was wondering if you would like to come.
- 107 Actually, Mr. William, I was wondering if you'd like to come to a party that my family will be having at the end of the semester.
- 108 After class, would you like to come to parents' house for a get together?
- 109 Dr. Williams, my family and I are having a party and I would be honored to have you as my guest.
- 110 Prof. Williams, my family is having a party at the end of the semester and I'd like to extend an invitation to you.
- 111 Good. Would you like to come to a small party my family is holding soon?
- 112 Um, Prof. Williams. I was wondering if you would like to come to a party at my house on -. My parents are putting it on and I'd like them to meet you.
- 113 Prof. Williams, I was wondering if you would like to attend a small "get together" that our family is having?
- 114 Professor, I am having a party at my home at the end of the semester. Would you like to come?
- 115 Hey professor, we're having a party at my house at the end of the semester. I'd like you to come, here is a map.
- 116 Dr. William, my folks are having a party, we would like you to come.
- 117 I would love it if you would come to the party my family and I are having at the end of the semester.

### 13. Situation 7: Invitation to a visitor

#### 1) Japanese

- 01 Why don't you come my house?  
02 I love you. Please come to my house.  
03 Mr. Smith. You were talking you were interested in the lifestyle in Japan. Would you like to come to my house. I'll introduce my family to you.  
04 Sir, I hear that you are interested in the lifestyle of this country. I want to tell you it. Please come to my house.  
05 Mr. (...), Thank you for your class. I'm interested in another country's lifestyle. So please go to my house for knowing each lifestyles.  
06 Hello, I heard you are interested in the lifestyle of this county. So I would like to invite you to my home. Would you like to come my home?  
07 If you were like, please come my house. Let's talk about lots of things!  
08 You can visit my home.  
09 Hi! I would like to talk with you about the lifestyle of your country. So, Would you like to visit my home?  
10 Hi! How are you doing? I think that you can visit my house if you want to. Because, my family is very interested in talking with foreigners.  
11 If you would like to see the lifestyle of our country, you may come to my house.  
12 Hey, could you come to my home?  
13 I would like to invite you to my home if it is convenient for you.  
14 Hi, how are you. My name is --. Nice to meet you. Do you have any time to come my home and talk with.  
15 Hi, I'm Tomomi. Would you like to come my home?  
16 Hi, V, you want to visit one of the students' homes, don't you? If you like, will you come my home? I'll show you our life style.  
17 Whenever, I hope you will come my home.  
18 Come my home right away.  
19 How about visiting my house? All my family will be glad if you come.  
20 How about my home? We'll invite you very kindly, and I am also interested in your lifestyle.  
21 I hear you'd like to visit one of the students' homes, Will you come to my house?  
22 X  
23 Hi. I heard you are interested in the Lifestyle of my country. Don't you mind my inviting to my home?  
24 Hello!  
25 Mr. (his name) I would like you to invite my home. Do you come to my house?  
26 Come to my house.  
27 Please come to my house.  
28 Hi, I want to invite you to my home. Can you come?  
29 Hello. Nice to meet you. You said you'd like to visit someone's home. Let's go my home.  
30 X  
31 Hey, My home is interesting to visit. Go with me.  
32 If you come to my home, I invite you to my home.  
33 Let's go my house, and why don't you have dinner with my family?  
34 Would you visit my home? Today my mother is home and she cooks, I guess you'll experience lifestyle of my country.  
35 Would you like a cup of coffee with me?  
36 Hi. I am Itushi Sasaki. I would invite you to my house. How about?  
37 What are you going to after the class? Come on my house if you are free, so I'll show you the lifestyle of my country.  
38 Please visit my home.  
39 Hi! Would you like to visit a student's home? So, will you come to my home? I'll welcome you.  
40 Hi. You are interested in the lifestyle of my country, aren't you? Please come to my house. Let's talk with me, having Japanese food.  
41 OK?  
42 If you like, I'll invite you to my home.  
43 What do you want to listen to things in Japan?  
44 Please come to my house  
45 Please come to my home, so that you will be able to understand our way of living.  
46 X  
47 Please come to my home, though there is nothing you are interested in.  
48 X  
49 Will you come to my house?  
50 X  
51 Hi, how are you? You said, you'd like to visit one of the students' homes, how about my home?  
52 Hi, my name is ... Would you like to come my house? My house is not so big but I think you can experience the life style of my country.  
53 Did you say you were interested in the lifestyle of this country? If you are free, I want to invite you in my house.  
54 I think my house is smaller than your house. But I can relax in my house. I hope you'll enjoy at my house.  
55 Hi! How's going? You said you'd like to visit someone's homes? Do you come to my home? Because I wanna talk to you and...  
56 Hi! I'm (name). Nice to meet you. If you want, come to my home and see my family.  
57 Please come to my house. I'll teach you our country's life-style.  
58 How about coming my home? You would like to visit one of the students' homes, doesn't you?  
59 Would you like to come to my home?  
60 Hello, how are you? I hear that you're interested in Japanese life-style. OK, I'll invite you to my house and show you the life-style.  
61 My family hates a alien.  
62 Hi, my name is ... Please come my home whenever you can. You know I'll welcome you anytime.  
63 Hi.  
64 Well, you are interested in the lifestyle of my country, aren't you? So I want to invite you to my home.  
65 Hi! Nice to meet you. I would like to invite you my home. OK?  
66 Hi, I'm very interested in you and your country. And you're interested in my country too. Would you like to come my home and talk about each countries?  
67 I want to invite you to my home if you like to do.  
68 Hi, how are you? You say you would like to visit our homes, so I invite you my home. Are you going to come my home?  
69 Hi, do you remember me? But I remember you. You want visit someone's homes, right? OK, if you want, you can come to my home.  
70 Hello. My name is .... Please come home and talk about our different lifestyle. I'm interested in the lifestyle of your country too. Let's go.  
71 Well, would you come to my house right now? Come on.  
72 If you are interested in the lifestyle of this country, I'll help you. Please come to my home.  
73 Hello, I'm Ryoko Hiyma. I'm a student belonging to Faculty of International Studies. If possible, won't you come to my house?  
74 Hi. I heard you wanted to visit one of us students' homes. If you like to, why don't you come to my house?  
75 I'd like to invite you to my home. Would you come to my house?  
76 Will you come my house?  
77 Nice to meet you. My name is .... I'd like to invite you my house. Please come to my house.

- 78 Nice to meet you! I would like to invite you to my home. Let's go with.
- 79 Would you stay my home? I want to know you more. And my family will be kind. How about you?
- 80 Please come in. In Japanese house, you have to put your shoes off.
- 81 How do you think about my house? If you want to ask me to the lifestyle of Japan, would you ask me anything.
- 82 Let's come to my house! I'll show you my room, and let's have a tea together.
- 83 Please would you come my home? My family will welcome you.
- 84 Hey, why don't you visit my house! My house is very small but very, very comfortable!
- 85 Why don't you come to my house?
- 86 I want to know you an your country, so do you come my home today?
- 87 Hello! I hear you want to visit one of the students' homes, and I would like to invite you to my home. How about this afternoon?
- 88 Can you come to my house? I'd like to introduce my family to you.
- 89 Hi! Welcome to my house. Let's have Japanese dishes with my family.
- 90 Would you like to visit my house?
- 91 If it is convenient for you, won't you come to my house? I'd like to hear something about your country.
- 92 Why don't you stay at my house. It's OK with us.
- 93 Hello, Why don't you come to my house if you are free.
- 94 Hi, I would like to invite you to my home
- 95 You can come my house. Let's go!
- 96 Hi. My name is --. Let's talk with me at my house. Please come to my home.
- 97 I want you to come my house because I hear you are interested in Japanese lifestyle and I want to talk with you more.
- 98 You hope you come to my home?
- 99 Hi, I'm (my name). I'd like you to come my house.
- 100 Hello, nice to meet you. I want to invite you to my home. My family will want to see you.
- 101 Hello. If you want to visit Japanese family, I want to invite you to my home.

## 2) Singapore

- 01 Hi! I heard you're interested in knowing more about our lifestyle. Cant invite you to my house some day? I can show you the neighborhood too.
- 02 Hello, V. You were saying that you like to visit one of our's homes. What about coming to my house? I will be glad to have you as my guest.
- 03 x
- 04 V, I know that you are interested in visiting one of the Singaporean house. Would you like to come to mine? You could even spend a day or two with us. There are enough rooms.
- 05 I understand you would like to see how Singaporeans live. I would be more than willing to show you around my house.
- 06 Hi, do you want to come to my house for a drink?
- 07 I understand that you are very enthusiastic about knowing more about the lifestyle g my country. Would you like to come over to my place for a few days to have a closer experience on that subject? I was hoping it could help you in sure way...
- 08 Hello, Would you like to visit my house?
- 09 Hi, you said you would like to know about the lifestyle of my country, would you like to visit my home?
- 10 Hi, I am xx. I gathered that you are interested in finding out the lifestyles of our country. I would be most pleased to have you over at my place if you like to.
- 11 Hi, Hearing that you would like to visit our house so as to know more about our lifestyles. I wonder if I have the honour to invite you to my house?
- 12 Hi, I'm xx. I happen to overhear you saying that you are interested in the lifestyle in my country. I would be glad to invite you to my place if you don't mind.
- 13 x With conservative parents, quite difficult. Furthermore, they don't really like visitors.
- 14 Hi, During class just now, you mentioned that you are interested in the lifestyle of s'pore and that you would like to visit our homes. How would you like to come to mine?
- 15 Would you like to drop by at my house?
- 16 About your interest in visiting one of our homes, would you like to visit mine?
- 17 Hi, You said that you would like to visit one of the student's homes. If you don't mind, I'd like to invite you to mine.
- 18 Hi, Welcome to our class. I heard that you are interested in learning about our lifestyle. It would be a great pleasure if I could invite you to my home. Are you interested?
- 19 Hey, since you are interested in visiting a student's home, why don't you come to my place? It's quite near from here in fact.
- 20 X
- 21 X
- 22 Would you like to come to my house tonight?
- 23 Hi. You mentioned in class that you're interested in our lifestyles here, perhaps you'd like to visit my place and stay for dinner?
- 24 Hey, I heard you're interested in visiting one of our homes. Why don't you come over to mine?
- 25 Hey, Thought you might be interested to come my house and have a nice tour. How about that?
- 26 Hi, David. Nice to meet you. I heard that you wanted to learn more about our way of life, cultures and tradition. Right! Why don't you come over and have dinner with my family members. Then, you would have a better feeling about what it is like to grow up in an oriental family.
- 27 I will invite him to stay over the weekend at my house.
- 28 Hello, V. I heard that you would like to visit the student's home. You can come over to my home if you like.
- 29 Hi. I heard you've rather interested in our lifestyle. If you don't mind, you've welcome to visit my house, would you like to?
- 30 X
- 31 Hey, would you like to come to my home, I think I heard about you being interested in the lifestyle of our country.
- 32 Hi,
- 33 Hey! Wanna come to my house?
- 34 You would like to find out more about our lifestyle? If you don't mind, you can come and stay with my family.
- 35 Hey V! Didn't you say that you wanted to visit a student's home? If you are interested, you can come to my home.
- 36 If you don't mind, you can visit my house.
- 37 Hi, first time here? Well, if you don't mind, would you like to come over to my place?
- 38 V, if you are interested, you can come to my house.
- 39 X
- 40 You are welcome to come to my house.
- 41 Hey, V, would you like to come to my house? Since you are interested in the lifestyle of my country. That is if you don't mind.
- 42 Hello! I'm XX. I'm wondering whether you would be interested in visiting my house.
- 43 I heard that you are interested in visiting one of the students' home. Since there is an empty room in my



- house, I would like to invite you to my home.
- 44 (Name of visitor) Just now, you mention that you would like to visit a students' house. I would very much like to invite you to my home. I wonder whether I have the honor.
- 45 X
- 46 Hi (V)! You're interested in visiting one of our homes right? Why not you come over to my place. My family will be very excited to meet you.
- 47 Hello! My name is ... I understand you would like to visit one of the students' houses. If you don't mind, I would like to invite you to my house...
- 48 X
- 49 I heard you mentioning about visiting one of the students' homes. Well, how about my home? I'll like to invite you to my home.
- 50 A...hi (name). I'm (name). Nice knowing you. You said something like visiting homes right? Well... Perhaps you would like to come to my home...
- 51 (v), I understand that you are interested in visiting one of the students' home, so would you like to visit mine?
- 52 Hi! (His name), whose hose do you have in mind? Actually, if you don't mind, I think my family would like to have you as a guest.
- 53 I know that you are interested in experiencing the life-style here. If you don't mind, how about staying at my place for a week? I would most certainly like to play host.
- 54 If you don't mind, you can actually come to my house and have dinner. I think this will be a good hands-on experience.
- 55 Regarding your interest in the life-style of Singaporeans, would you like to come over to my place to take a look?
- 56 Hi! Last time, I heard you mention that you would like to stay in one of our house to have a taste of the life-style here. If you don't mind, you can come and stay at my house.
- 57 Hey, you want to come over to my place and observe me?
- 58 Hey, you said you're interested visiting one of the students' homes, right? How about my home?
- 59 Hi (his name). I noticed that you are interested in visiting our home to appreciate our life-style. If you don't mind, would you like to come see my place?
- 60 Hello. I heard that you would like to visit one of the students' homes. I wonder if you would like to visit my house. You will be very welcomed.
- 61 Hi! I understand that you're interested in coming to one of our homes. Would you like to come over to my place?
- 62 Hello, would you like to visit my home?
- 63 X
- 64 Would you like to come over to my place for dinner? My family would love to have you.
- 65 Hi! I heard you are interested to visit a local house to find out ware about the life-style of this country. I asked my parents already and they would like to have you stay with us. How about that?
- 66 Hi! Regarding your request, if you don't mind, you can visit my house.
- 67 Hi! Would you like to visit my home?
- 68 Hi! Heard you would like to visit our homes to find out about our life-style. Want to come to y place after school today?
- 69 Would you like to come visit my house? It may not be what you expect but you could just look around. Probably now, if you are free?
- 70 Hi, (name). How do you find Singapore? You were saying that you would like to visit one of our homes one of these days, right? How about going over to mine tonight?
- 71 Hi! I heard that you're interested in visiting one of the

students' homes. Well, how about coming to my house?

### 3) Hong Kong

- 01 If you don't mind, I would like to invite you to visit my home.
- 02 X
- 03 Hi V, V this weekend I'll have a informal family gathering, you are welcomed to join us. Would you come?
- 04 (His name), would you like to come to my home?
- 05 (his name) if you're interesting in visiting my home, please let me know.
- 06 I know that you're interested in visiting one of our homes. Why not come to mine.
- 07 Would you like to come to my home and I would like to introduce my lifestyle to you.
- 08 Hi! Would you like to have a tea in my home?
- 09 Hello. I always watch some special programs about the life in foreign countries. I find that they are interesting. I want to know more about that. Would you like to have a visit on my home and have a sharing on the different life style here and in foreign country.
- 10 Hi, I am (my name). Nice to meet you? Would you like to come to my home to see the lifestyle of my country?
- 11 Hi, V. I know that you are interested in the lifestyle of my country. Would you like to come my home to have a taste?
- 12 You like to come to my house?
- 13 Would you like to come my home to have a see?
- 14 Hey, Would you like to come to my home to have a look?
- 15 Would you like to visit my house?
- 16 Excuse me, as I know you are searching for a student's home, I'd like to welcome you to my home. Since I'm also interested in sharing.
- 17 Would you like to visit my home?
- 18 Hi. Is it true that you'd like to visit one of our students' homes to know our lifestyle? If it's true, I'll be happy to invite you to my house and tell some our lifestyle to you. Do you like to come?
- 19 Indeed, it is my pleasure if you would visit my homes.
- 20 Hello. Would you like to live in my home? I hope I can know more about your country through this experience. In our daily life, the communication will be better.
- 21 Ah! yes. I am interested in inviting you to my home. Would you like to come?
- 22 Would you like to visit my home?
- 23 Hi! I'm Ben. You seem very interested in the lifestyle of Japan. Would you like to come to my house that you can know more about the lifestyle of Japanese.
- 24 Hay! Do you like to visit my home?
- 25 I am very interested in the lifestyle of your country, I would like to invite you to talk with us in my home, wouldn't you?
- 26 I would like invite you to my house.
- 27 Would you like to visit my home?
- 28 Hey, V, I know that you would like to visit anyone of our home. My family is very friendly, would you like to visit my home?
- 29 Hello, can I talk to you? If you don't mind, can I invite you to my home because I really want to show you about my home. I can talk to you more as well if you come. So, if you don't mind, can I invite you to come?
- 30 I would like to invite you to live in my house, so that you can experience more about the lifestyle of my country. You can come to my home to have a visit first.
- 31 Hi! You said you are interested in the lifestyle here, don't you? If you don't mind, I'm very much appreciated

- to invite you to come to my house. Are you interested in going with me?
- 32 If you want to visit the students's homes, I think I can provide you one, that is my home. It is very welcome for you to visit my home.
- 33 You said you wanted to visit one of our classmates home to see the lifestyle of our country. I think you can visit my home. Would you come?
- 34 X
- 35 Would you mind to become my visitor of my home?
- 36 X
- 37 Hi, (the visitor's name) It seems that you would like to visit the students' house as to know more about the living style of the locals. So, would you like to come to my house, I would like to invite you in the coming Saturday?
- 38 Hi! Would you like to come to my home on this coming Sunday? I remember that you would like to visit one of the students' homes. If you don't mind, I would like to invite you to come to my home.
- 39 Hey... you said you would like to visit one of us' home, right? Would you like to come over to my place?
- 40 Would you like to come to my house to have a look? You said before you are very interested in Asian students' ways of lives.
- 41 Hey! Would you like to visit my house?
- 42 See you. Bye!
- 43 Hi! I've heard that you would like to visit one of the students' homes. And are you interested in visiting mine?
- 44 Just a suggestion, if you don't want to then it's fine!

#### 4) U.S.

- 01 Angus, I thought you might like to come home with me to see what it's like in America.
- 02 Hey bud, what are you doing right now? Listen, why don't you come with me to my apartment and hang out for a while?
- 03 Do you want to come over to my house and maybe get some food and meet my family.
- 04 How are you? I hear you would like to visit a student's home. You are welcome to come to mine.
- 05 X
- 06 Hey, why don't you call me when you want to come by. Anytime is cool with me.
- 07 You're welcome to visit my house, although I don't know how much of my country's culture is present in my house.
- 08 X
- 09 Would you be interested in coming to my house for dinner one night this week?
- 10 Hey, if your interested, you can visit my apartment to se my lifestyle.
- 11 Hey, we are going to be hanging out over at my place later on. If you have a chance, you are welcome to stop by. Here is the address.
- 12 You said you wanted to see one of our homes. What did you have in mind? When are you available.
- 13 You're more than welcome to come by for a visit at our house.
- 14 What's up?
- 15 If you want, you can visit my place.
- 16 Hey, how's it going? I heard you wanted to visit one of our homes to see the English life-style. It would be fine if you would to come to my house. There would be no trouble at all.
- 17 Hi. You're welcome to visit my home sometime. Give me a call. (Give him phone number.)
- 18 Hello. I know you said you would like to visit a student's home to see how we live, so I was wondering if you'd like to go to mine.
- 19 Hey young scholar, why don't you come over to my

- house.
- 20 Since your interested in American culture and want to visit a home in order to get the whole American lifestyle experience, your more than welcome to stop by my house and see how we live.
- 21 X
- 22 You're more than welcome to come over to my house. My family would love to have you.
- 23 You're welcome to come to my house.
- 24 I'd like for you to come to my house some time, do you think you'd prefer to come have dinner or just spend an afternoon with us?
- 25 Hey, would you like to visit my house.
- 26 Um, Excuse me, I think it might not be plugged in.
- 27 Hi, my name is .... Would you like to stay at my house?
- 28 Hi. I heard that you were interested in visiting a students' home to understand "our" lifestyle. Well, I just wanted you to know that your welcome to visit my place.
- 29 Hello, I was hoping to get a chance to talk to you after class. I know you wanted to visit some homes and I'd be happy to have you visit mine, if you can.
- 30 HI, I saw you in class today and heard how you want to visit student homes. Well you can come see mine if you like.
- 31 I would avoid inviting a strange man into my home.
- 32 I heard you want to visit a student home huh? You could come see my house if you'd like.
- 33 HI (introduce myself) I heard that you wanted to visit a students home and I wanted to invite you to my place if you' like to.
- 34 What are you doing this evening, or this weekend? Would you like to come over for supper to our...
- 35 HI, (so and so)! I heard you say that you'd be interested in visiting someone to get more acquainted with the lifestyle here. I just wanted to tell you that you'd be more than welcome to come visit us this weekend we'd love to have you.
- 36 You are welcome to visit my house and spend some time with us.
- 37 Are you doing anything later today? Would you like to come over my house and may be we could do something?
- 38 (Maybe I wouldn't invite him to my house)
- 39 HI, I heard you mention that you wanted to visit students' homes. Well you'd be more than welcome to visit my house if you'd like.
- 40 Hi, my name is ( name). I would like to invite you to my house so you can learn what our lifestyle is like.
- 41 HI, my name is Aimee and I'd like to help you out. You're free to come to my house and observe our lifestyle
- 42 Your welcome to come to my house.
- 43 If you are interested I would be glad to show you around.
- 44 I really enjoyed your presentation. If you'd like, you'd be welcome to visit my home.
- 45 Why don't you come over and have dinner sometime. We can have a BBQ.
- 46 Hey, if you'd like you cold come over to my house and meet my roommates and hang out.
- 47 Hello, I am (my name). It is very nice to meet you. I wanted to ask if you might like to join my roommate and me for dinner at our house tomorrow evening?
- 48 How would you like to come over for a drink Friday night? We could have a few beers, you could check out my place, and there we could go to my local pub, if you want.
- 49 Hey (name), come on over to our house.
- 50 I would be happy to have you over to my house.
- 51 Hello, I am -. You are welcome to visit my home to see American lifestyles.
- 52 Hey, do you have time to come over for a cup of coffee?

- 53 Hi, I realize that you probably don't know many people here yet. I would love to invite you into my home for dinner or something.
- 54 I just wanted to offer an invitation to you to come visit my home. You are more than welcome to come and see it.
- 55 Hi. I just wanted to tell you that you can come over to my house if you would like to. You'll have to excuse the mess.
- 56 You're welcome to come visit my place.
- 57 How would you like to come over to my house sometime, so you can get a feel of how we live over here?
- 58 Hello. Would you like to visit my home?
- 59 Do you want to come over.
- 60 Hey, if you're interested in seeing what a real American family is like, come on over to the house.
- 61 Would you like to come to my home this afternoon.
- 62 Hi! My name is - -. I would be glad to show you around my house sometime.
- 63 I understand that you would like to visit one of our homes. You can visit mine if you want. Here is my phone number and name...
- 64 My name is -- and you're more than welcome to come over for dinner some time.
- 65 Hey dude. You wanna come over and watch Bevis eat nachos. Bevis: Yeah, nachos are cool!
- 66 Hi, my name's Joe. If you'd like, you can come over my place and watch American customs in action!
- 67 You know, if you want to check out an American home you can come over for dinner.
- 68 Would you like to come to my place some time?
- 69 Hey, your welcome to come over to my house after school - Why don't you stay for dinner?
- 70 If you would like, you can come to my house but it's kind of messy and I have four roommates.
- 71 Hello. I'd like to invite you to my home.
- 72 X
- 73 Hey, I heard you wanted to visit an American home. You're welcome to come over to my place, if you want.
- 74 Hi, my name is Ana (shake hands) Your welcome to come to my house some time.
- 75 Would you like to come to my house with me?
- 75 You. Come to house with me. Only \$20.
- 76 Would you like to hang out with me and my family today.
- 77 Hi. I was wondering if you would like to visit my home, if you do not already have an invite.
- 78 Hi, I'm Justine Brooks. I'm in your class and I heard you talking about wanting to visit a typical American home. Mine isn't typical but you're still invited to dinner.
- 79 Hi, I'm so-n-so. You are welcome to come to my home.
- 80 I heard you wanted to visit homes, um, would you like to visit mine sometime this week?
- 81 Hey, I heard you might like visit somebody's house to check out the American lifestyle. You could come hang out at my place if you want, but it's not very interesting or anything. But then, I live there.
- 82 Hi, I'm Angie. You are welcome to come over to my house any time you want. When is good for you?
- 83 You can see where I live if you want.
- 84 Hello, X, I heard that you'd like to get to know about every-day life here a little more. My housemates and I are making dinner tonight. Care to join us?
- 85 Stop by any time.
- 86 X
- 87 If you'd like you're welcome to come over to my home.
- 88 Visitor name, I would be more than happy to invite you to my house whenever it is convenient for you.
- 89 X
- 90 Hey, man if you like you're welcome to come over and check out my place.
- 91 Why don't you come on over to my home, I'd love to show you around.
- 92 You're welcome to come and visit my apartment anytime.
- 93 I think my home is fairly typical of this country, would you like to visit mine.
- 94 You are more than welcome to observe the lifestyle in my home.
- 95 X
- 96 If your note busy come check out my pad.
- 97 Se gustaria vivir en nuestro casa ver la costumbres en este pais?
- 98 Hi. How are you? I'd like it if you'd come to my house, if you're interested.
- 99 Hi, my name is Bryan and I was wondering if you would like to come to dinner at my house tonight.
- 100 I'd be happy to let him see my house, but I don not live very near the university. It will be a while before I am able to go home.
- 101 Hey man, why don't you come hang out with me and some of my friends while we watch the basketball game?
- 102 Hi, I heard you say that you'd like to see how we live and I'd b than happy to show you around my place and introduce you to some of my friends.
- 103 Hey, if you want to you're ore than welcome to come over to my house for a while.
- 104 Hi, my mane is Lause and I'd like to invite you over to my home to visit.
- 105 Hello, I understand you would like to visit someone's home here. You're welcome to come over to my house and you would have some friends.
- 106 Hi. I heard you talking about visiting someone's house. If you wanted to, you could come to my house some time.
- 107 Hi. My name is Nannette and I heard you say you wanted to visit someone's home. I'd be happy to show you my place if you'd like.
- 108 Hi, my name is ... I was wondering if you would like to visit my home soon.
- 109 Hello, if you like you could come over to my house to see what's it like. You can stay as long as you like.
- 110 Hi. If you'd like you are more than welcome to my house.
- 111 Hi, my name is ... If you would like to go to an American house, come to mine.
- 112 Hi. I was wondering if you'd like to come over to my house. I heard you mention you'd like to visit a students' home and you're more than welcome to mine.
- 113 X
- 114 If you would like, you can come visit my home.
- 115 If you would like you could visit my home. Let me know and I'll set it up.
- 116 Hey, doing this afternoon?
- 117 Come over to my place!

名 称	Regional Variations of English Speech Acts in Asian Countries
主 管 課	(アジアの英語圏における発話行為に関する研究)
所 在 地	広島市立大学国際学部 〒731-3194 TEL 082-830-1505
発 行 年 月 日	平成11年3月4日
印 刷 会 社 名	株式会社 ニシキプリント